



**T.C.
OSMANİYE KORKUT ATA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM
DALI**

**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER
KÜTÜPHANESİ 10740 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ
“MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ”NE
(MESTAP) GÖRE TASNİFİ**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Fatma TAPSIZ

OSMANİYE / 2019

T.C.
OSMANİYE KORKUT ATA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740
NUMARALI ŞİİR MECMUASININ “MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ
PROJESİ”NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

FATMA TAPSIZ

Danışman: Doç. Dr. Yunus KAPLAN

Jüri Üyesi: Doç. Dr. Yakup POYRAZ

Jüri Üyesi: Dr. Öğr. Üyesi Lütfi ALICI

OSMANİYE/2019

ETİK BEYANI

Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmasında;

- Tez içinde sunduğum verileri, bilgileri ve dokümanları akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi,
 - Tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu,
 - Tez çalışmasında yararlandığım eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterdiğimi,
 - Kullanılan verilerde ve ortaya çıkan sonuçlarda herhangi bir değişiklik yapmadığımı,
 - Bu tezde sunduğum çalışmanın özgün olduğunu,
- bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim.

05/04/ 2019

Fatma TAPSIZ

ÖZET

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ “MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ”NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ

Fatma TAPSIZ

Yüksek Lisans, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı

Danışman: Doç. Dr. Yunus Kaplan

Nisan 2019, 539 sayfa

Kelime anlamı olarak; “toplanmış, bir araya getirilmiş demek” olan mecmualar, tek bir kişinin ya da birden fazla kişinin kendi beğenilerine göre oluşturdukları eserler bütünüdür. Bu eserler, derleyicilerinin şiir zevkini yansıtmaları bakımından önemli oldukları gibi yazıldıkları dönemlerin şiir telakkileri hakkında genel bir kanaat oluşturmaları bakımından da önemlidir. Yazma eser kütüphanelerimizde bu türden oldukça fazla eser bulunmaktadır. Bunların bir kısmı üzerinde çeşitli çalışmalar yapılmış olsa da üzerinde çalışılmayı bekleyen daha birçok mecmua bulunmaktadır.

Bu çalışmamızın konusunu daha önce üzerinde herhangi bir bilimsel çalışma yapılmayan İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi 10740 numaralı şiir mecmuasının transkripsiyonlu metni ve Şiir Mecmualarının Sistemik Tasnifi Projesi’ne (MESTAP) göre tasnifi oluşturmaktadır.

Çalışmaya Türk edebiyatında yazılmış olan mecmualar hakkında genel bilgiler verilerek bu eserlerin klasik Türk edebiyatındaki öneminden ve sınıflandırılmasından bahsedilerek başlanmıştır. Ardından üzerinde çalışma yaptığımız mecmuanın şekil ve muhteva olarak tasnifi ve tanıtımı yapılmıştır. Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP) hakkında bilgi verilerek bu mecmuada yer alan şair ve şiir sayıları, şairlerin yaşadıkları yüzyıllar, nazım şekilleri ve aruz kalıplarının dağılımı gibi bilgilere yer verilmiştir. Daha sonra şekil ve muhteva olarak incelenen şiir mecmuasının transkripsiyonlu metnine yer verilmiştir. Mecmuadaki şiirler, şairlerin divanları varsa divanlardaki şiirlerle karşılaştırılarak farklılıklar ve divanlarda bulunmayan şiirler dipnotta belirtildikten sonra MESTAP tablosuna yer verilmiştir. Sekiz sütundan oluşan tabloda her bir satır bir şiire ayrılmıştır. Bu tablo; sayfa numarası, şairin mahlası, matla

beyiti ya da bendi, makta beyiti ya da bendi, nazım şekli/birimi, nazım türü, vezin ve açıklamalar şeklinde oluşturulmuştur. Çalışmamızın sonunda istifade edilen çalışmalarını ihtiva eden kaynakçaya yer verilmiştir.

Anahtar Kelimeler: Klasik Türk Edebiyatı, mecmua, MESTAP, Divan şiiri.



ABSTRACT

**ISTANBUL UNIVERSITY NADİR ESERLER LIBRARY THE
CLASSIFICATION OF
“THE POEM JOURNALS ACCORDING TO THEIR SYSTEMATICAL
CLASSIFICATION PROJECT” (MESTAP) REGISTERED TO THE JOURNAL
NUMBERED 10740**

FATMA TAPSIZ

Master Thesis, Department of Türk Dili ve Edebiyatı

Supervisor: Doç. Dr. Yunus KAPLAN

April 2019, 539 pages

The journals meaning “collected, combined” are the whole of works created by one person or more than one person according to their own regards. The seworks are not only important in terms of reflecting of the compiler’s poem pleasure but also important of forming a general opinion about the poem conception in the periods they were written. Countless examples of these type sexist in our library of manuscripts. Even if various studies were done on some of them, there are still lots of journals to be studied on.

The topic of our studyoc curs from the classification of the transcribed text and The Systematical Classification Project of The Poem Journals (MESTAP) registered to the Poem Journals numbered 10740 that had not been made any studies about it before at Nadir Eserler Library in İstanbul University.

It has been started to the study by giving general information about the journals in Turkish Literature and by mentioning about the importance and classification of these works in Classical Turkish Literature. After that, the journal we study was given as form and content classification and presentation. The information about the Systematical Classification Project of The Journals (MESTAP) was given and some information was stated such as the numbers of the poems and the poets in this journal, the centuries the poets lived, verse of the poems and dispersion of the aruz patterns.

Later, the transcribed text of the poem journal investigated as form and content was given place in the study. After given the comparisons of the differences between the poems in the journal and the poems of the poets that have divans and also, the poems non-exist in divans in the postscript, the table of MESTAP takes place. In the table occurred from eight column, each line has been left for one poem. This table has been formed as page number, the nickname of the poet, matla couplet (first) orbend, makta couplet (last) orbend, the unit of the verse, the sort of the verse, the rhythm and the descriptions. At the end of our study, the references containing the studies benefited were ranked.

Keywords: Classical Turkish Literature, journal, MESTAP, Divan poem.



ÖN SÖZ

Kelime anlamı olarak; toplanmış, bir araya getirilmiş demek olan mecmua, tek bir kişinin ya da birden fazla kişinin kendi beğenilerine göre oluşturdukları eserler bütünüdür. Bu eserler, mecmuanın derleyicisinin şiir zevkini ve beğenisini gösterirken aynı zamanda dönemin genel zevkini ve beğenisini de yansıtır.

Mecmualar klasik edebiyatta kaynak olarak da kullanılırlar. Bunun sebebi; şairlerin divanlarında ve bazen tezkirelerde yer almayan şiirlerine mecmualarda yer verilmesidir. Ayrıca mecmualarla adı bilinmeyen ve tanınmayan şairlerin de tanınması, şiirlerinin ve sanat anlayışlarının öğrenilmesi sağlanır. Bu açıdan mecmualar edebiyatımız ve edebiyat tarihimiz açısından oldukça önemli kaynaklardır. Bundan dolayı klasik Türk edebiyatı çalışmaları içinde mecmuaların önemi her geçen gün artmaktadır.

Bu çalışmada İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesinde 10740 numarada kayıtlı olan mecmuanın transkripsiyonlu metnine ve Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi'ne (MESTAP) göre tasnifine yer verilmiştir. Mecmua, 87 varak ve 174 sayfadan oluşan bir şiir mecmuasıdır. Mecmuada beyit, müfred, kıta, gazel, koşma, muaşşer, müseddes, rubai, semai, divan, şarkı, terkiib-i bent ve türkü gibi farklı nazım şekilleri bulunmaktadır. Mecmuada 157 şaire ait toplam 406 manzume bulunmaktadır. Mahlassız olan 274 şiirle birlikte mecmuadaki şiir sayısı 680'i bulmaktadır. Bu şiirler mecmuada alfabetik sıra gözetilmeden yer almıştır.

Çalışmaya mecmualar hakkında genel bilgi verilerek başlanmıştır. Mecmuaların klasik Türk edebiyatındaki öneminden ve sınıflandırılmasından bahsedilmiştir. İncelenen mecmuanın tanıtımı yapılmıştır. Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP) hakkında bilgi verilmiştir. Ardından mecmuada yer alan şair ve şiir sayıları, şairlerin yaşadıkları yüzyıllar, nazım şekilleri ve aruz kalıpları gibi bilgilere yer verilmiştir. Daha sonra incelenen şiir mecmuasının transkripsiyonlu metin kısmına yer verilmiştir. Bu mecmuada bulunan şiirler, şairlerin divanları varsa divanlardaki şiirleriyle karşılaştırılmış; farklılıklar ve divanlarda bulunmayan şiirler belirtilmiştir. Ardından MESTAP tablosuna yer verilmiştir. Sekiz sütundan oluşan tabloda her bir satır bir şiire ayrılmıştır. Bu tablo; sayfa numarası, şairin mahlası, matla beyiti ya da bendi, makta beyiti ya da bendi, nazım şekli/birimi, nazım türü, vezin ve açıklamalar şeklinde oluşturulmuştur. Çalışmamızın sonunda istifade edilen çalışmaları ihtiva eden kaynakçaya yer verilmiştir.

Bu çalışmanın amacı; mecmuanın transkripsiyonunu yaparak mecmuayı araştırmacıların faydasına sunmak, diğer mecmua çalışmalarında olduğu gibi bilinmeyen şairleri gün yüzüne çıkarmak ve divanı olan şairlerin divanlarında yer almayan şiirlerini ortaya çıkarmaktır.

Böylece kütüphane raflarında üzerinde çalışılmayı bekleyen bir şiir mecmuası daha gün yüzüne çıkarılarak bilim aleminin istifadesine sunulmuş olacaktır.

Bu uzun ve zahmetli çalışmam boyunca benden desteklerini esirgemeyen aileme özellikle dedeme, anneme, babama ve kardeşlerime, her zaman arkamda olan ve hayatımı kolaylaştıran çok kıymetli arkadaşlarıma, güzel okulum Van Kazım Karabekir Anadolu Lisesi'ndeki sevgili öğrencilerime, hayatta başına ne gelirse gelsin mücadeleden vazgeçmemem gerektiğini bana öğreten, güçlü olduğumu fark etmeme neden olan insana ve bana güvenen, bu süreçte hep yardımcı olan çok kıymetli hocam Doç. Dr. Yunus KAPLAN'a çok teşekkür ediyorum.

Osmaniye - 2019

Fatma TAPSIZ

İÇİNDEKİLER

ÖZET	iv
ABSTRACT	vi
ÖN SÖZ	viii
KISALTMALAR	xi
BÖLÜM I.....	1
GİRİŞ	1
MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ (MESTAP).....	5
BÖLÜM II.....	7
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TANITILMASI.....	7
1.1.Nüsha Tavsifi	7
1.2.Mecmuada Bulunan Şairler ve Şiir Sayıları.....	8
1.2.Mecmuada Bulunan Şairlerin Yaşadıkları Yüzyıllar	13
1.3.Mecmuada Kullanılan Nazım Şekilleri	19
1.4.Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları.....	19
1.5.Muhteva Özellikleri	21
METNİN KURULUŞUNDA İZLENEN YÖNTEM.....	21
BÖLÜM III	23
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ ÇEVİRİYAZI METNİ	23
BÖLÜM IV	306
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ MESTAP'A GÖRE DÖKÜMÜ	306
BÖLÜM V	479
SONUÇ.....	479
KAYNAKÇA.....	481
ÖZGEÇMİŞ	490

KISALTMALAR

bk. : Bakınız

D. : Divan

MESTAP : Şiir Mecmualarının Sistemik Tasnifi Projesi

No.: Numara

s. : Sayfa

S: Sayı

TDK : Türk Dil Kurumu

vb. : ve benzeri

vs. : ve saire

Yay. : Yayınları

Yp. : Yaprak

yy. : Yüzyıl

Yz. : Yazma

TABLULAR LİSTESİ

	Sayfa
Tablo 1. Mecmuada bulunan şairler ve bu şairlere ait nazım şekli sayıları	8
Tablo 2. Mecmuadaki şairlerin yüzyıllara göre dağılımı	14
Tablo 3. Mecmuadaki şairlerin yaşadıkları yüzyıllar	14
Tablo 4. Mecmuadaki nazım şekillerinin dağılımı	20
Tablo 5. Mecmuadaki aruz kalıplarının dağılımı	21
Tablo 6. Metin çevirisinde kullanılan özel işaretler	23



BÖLÜM I

GİRİŞ

Klasik Türk edebiyatında önemli bir kaynak olarak görülen mecmua için çeşitli tanımlar yapılmıştır. Arapça “cem” kökünden türemiş olan mecmua kelime olarak “toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi” (Devellioğlu, 2007: 596), “toplanmış, derilmiş” (Uzun, 2003: 265), “toplanıp biriktirilmiş ve tanzim ve tertip edilmiş şeylerin heyeti” (Sami, 2009: 1293), “toplanıp biriktirilmiş ve düzenlenmiş şeylerin tamamı” (Parlatır, 2011: 1033) gibi anlamlara gelir. Mecmuanın edebiyat terimi olarak karşılığı ise “çeşitli konuların işlendiği yazıları içine alan kitap veya şiir defteri”dir (Aydemir, 2007: 123).

Edebiyatımızda sayısız örneklerine rastlanan ve farklı şekil ve muhtevalarla karşımıza çıkan mecmualar üzerinde şimdiye kadar çeşitli tasnif denemeleri yapılmıştır.

Agâh Sırrı Levend’e göre mecmualar:

- a) Nazireler mecmuaları,
- b) Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları,
- c) Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
- d) Aynı konudaki eserlerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
- e) Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar” olmak üzere beşe ayrılır (Levend, 2014: 166-167).

Günay Kut mecmuaları:

- I. Nazire mecmuaları,
- II. Seçme şiir mecmuaları (mecmua-i eş’ar, mecmua-i devavin)
- III. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya gelmesi ile oluşan mecmualar (mecmua-i edviye, mecmua-i ed’iye, mecmua-i tevarih, mecmua-i muammeyat, mecmua-i münşeât, mecmuatü’r-resail gibi),

IV. Karışık mecmualar. Bu tür mecmualar nazım nesir karışık olabileceği gibi Arapça, Türkçe ve Farsça gibi değişik dillerde de yazılmış olabilir.

V. Tanınmış kişilerce veya derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmualar” şeklinde tasnif etmiştir (Kut, 1986: 170).

Mehmet Gürbüz de mecmuaları beş sınıfta toplamıştır:

I. Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmuaları (Gazel mecmuaları, kaside mecmuaları, matla mecmuaları, beyit mecmuaları, mısra mecmuaları gibi),

II. Şiirlerin konu özelliklerine göre oluşturulan (tematik) şiir mecmuaları (Tarih mecmuaları, na't mecmuaları, muamma mecmuaları, lugaz mecmuaları, mehdiye mecmuaları, şehrengiz mecmuaları gibi),

III. Nazire mecmuaları,

IV. Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan mecmualar (Aynı zümreye mensup şairlerin şiirlerini toplayan mecmualar, aynı coğrafyada ya da aynı şehirde yetişmiş şairlerin şiirlerini toplayan mecmualar),

V. Bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmualar (Gürbüz, 2012: 93).

Mecmualar klasik Türk şiiri için önemli bir kaynaktır. Mecmuaları edebiyatımız açısından önemli hâle getiren belli başlı özellikler vardır.

Mecmuaların edebiyatımız açısından önemi, Mehmet Fatih Köksal tarafından şu şekilde ifade edilmiştir:

1. Kaynaklarda adı geçmeyen, unutulmuş şairlerin şiirlerine mecmualarda rastlamak mümkündür.

2. Bilinen şairlerin bilinmeyen/divanlarında bulunmayan şiirlerine rastlamak mümkündür.

3. Şairlerin divanlarındaki şiirlerinin farklı şekillerine (fazla veya eksik beyitler, nüsha farkları vs.) tesadüf edilebilir.

4. Mecmualar arasında bilinmeyen, varlığı bilindiği hâlde nüshası tespit edilemeyen eserlerle de karşılaşılır.

5. Bilinmeyen veya kullanılmayan nazım şekilleri, bilinen nazım şekillerinin örneği görülmeyen kafiye tipleri, farklı bent yapıları; yeni türler, edebiyatımızda kullanımına rastlamadığımız aruz kalıpları vb. örneklerle de mecmualarda karşılaşabiliriz.

6. Mecmualarda, zaman zaman şairlerin hayatıyla ilgili önemli bilgileri de yakalama imkânı vardır.

7. Bazı şiir mecmualarında, başka şairlerin de şiirleri bulunmakla beraber, özellikle bir şairin şiirlerinin yoğun olduğu görülür. Derleyeninin şair olduğu bir şiir mecmuası edebiyat tarihi araştırmalarına katkısı bakımından kuşkusuz daha kıymetli sayılır.

8. Mecmualar -bir kısmı kendisi de şair olan- şiirsever kişiler tarafından tertip edilen eserlerdir. Bu itibarla derleyeni belli kişiler tarafından toplanan mecmualarda o şahsın/şairin zevklerini fark ederken, dönemin genel beğenisiyle ilgili önemli ipuçları da yakalamak mümkündür.

9. Şiir mecmualarında genel olarak dönemin zevklerini, edebî tercihlerini vs. anlamak kabil olduğu gibi ferdi temayüllerin de izini sürmek mümkündür.

10. Mecmualar dışındaki eserlerin fevâid ve vikâye yapraklarında da zaman zaman rastlamak mümkünse de özellikle mecmualarda çok sık rastladığımız edebiyat dışı kimi konular da ayrıca ele alınması gereken önemli noktalar. Şöyle ki hemen her mecmuanın boş kalmış sayfalarında, yazılı sayfaların derkenarlarında, fevâid ve vikâye yapraklarında çeşitli dualar, otlarla ilaç yapım tarifleri, tılsım, vefk, reml, tefe''ül gibi bazı gizli ilimler, havas denilen bazı itikatlara dair notlar, tarih kıt'aları, müstakil matla ve müfretler bulunur. Bunlar asıl mecmua konusuyla ilgisi olmayan kayıtlardır. Bütün bunlar edebiyat araştırmacıları kadar sosyoloji, tarih, antropoloji, dinler tarihi, halkbilim gibi farklı bilim dallarının alanına giren çok önemli bilgilerdir. Türk milletinin kültür kodlarını ortaya koyması bakımından, mecmuaların bir de bu gözle incelenmesi önemlidir.

11. Bütün bunlarla beraber, özelde şiir mecmualarının, genelde de bütün mecmuaların yukarıda sayılan fayda ve önemleri tek tek ve birbirinden bağımsız olarak incelendiğinde çok fazla bir anlam ifade etmezler. Ama aynı dönemde derlenmiş yüzlerce mecmuanın taranmasından ortaya çıkacak manzara devrin müşterek anlayış ve zevkini ortaya dökecektir. Tüm bunlar için başta şiir mecmuaları olmak üzere bütün mecmualar taranarak bir "bilgi bankası" oluşturmak zaruridir (Köksal, 2012: 88-91).

Mecmualar, Müjgân Çakır ve Hanife Koncu tarafından yazılma amaçlarına göreyse şu şekilde sınıflara ayrılmıştır:

1. Sadece şairler için
2. Genel okuyucuya yönelik bilgi vermek için
3. Mecmua tertipçisinin kendisi için aldığı notlar (Koncu-Çakır, 2012: 120).

Mecmualar üzerine yapılan çalışmaların artması, adı duyulmamış şairlerin gün yüzüne çıkarılmasında etkili olduğu gibi divanı elde olan şairlerin bu divanlarında yer almayan şiirlerinin ortaya çıkarılmasında da etkilidir. Bir şiirin şairin divanında olmadığı hâlde mecmualarda yer almasının bazı sebepleri vardır. Bu sebepleri Yaşar Aydemir on bir maddede şu şekilde açıklamıştır:

1. Divan neşirlerinde yer almadığı hâlde mecmualarda bulunan bir şiir, metin tenkiti yapılan çalışmalarda görülemeyen nüshalardan kaynaklanmış olabilir.

2. Şair, divanını tertip ettikten sonra şiir yazmış, yazdığı bu şiir tertip ettiği divan nüshasına girmemiş olabilir. Ömrü vefa etmediği ya da başka sebeplerle tekrar tertibe girişemediği için bu şiir dışarıda kalmıştır.

3. Divan şiiri büyük oranda meşk etme, egzersiz yapma üzerine kuruludur. Meşk edilen bu şiir bir anlamda karalamadır ve şair divanına girmesini istememiş olabilir.

4. Şair, meşk ettiği çalışmaların hepsini değil en güzelini divan tertibine almak istemiş olabilir. Bazı çift matlalı gazel örnekleri buna delil teşkil edebilir.

5. Şair, bazı şiirlerini estetik açıdan yetersiz gördüğü veya çalışmasını tamamlama noktasında eksik kaldığını düşündüğü için divan tertibine almamış olabilir.

6. Şair, divanını kendisi tertip etmemiş, divan sonradan bir başkası tarafından tertip edilmiş, böylelikle bazı şiirleri tertip dışında kalmış olabilir.

7. Bazı şairlerin müsveddeleri ölümünden sonra yayılmış olabilir.

8. Bazı şairlerin, özellikle çok okunan şiirlerinin dilden dile dolaşması sonucu, bir anlamda miri malı olarak görülen ve zamanla aslından uzaklaşan ikinci bir manzume olarak ortaya çıkmış olabilir.

9. Özellikle mesaj yüklü tasavvufi şiirler, çoğunlukla müridin eğitimi amaçlı kullanılmasından dolayı şifahi kültürde yer etmiş, arkasından da yazıya geçirilmiş olabilir.

10. Kimi şiirler, bazı şairlerin, çoğunlukla da mutasavvıf şairlerin şiirlerine ilaveler yapılması, hatta Ahmed Yesevî'nin hikmetlerinde olduğu gibi onun adına şiirler söylenmesi sonucu tertibe girmemiş olabilir.

11. Bir başka önemli husus da mecmua tertip eden kişiden kaynaklanabilir. Mecmuayı tertip eden kişi profesyonel olabileceği gibi amatörce bu işle uğraşıyor da olabilir. Bu durum beraberinde birtakım yanlışları da getirir: Örneğin; bir şaire ait şiiri başkasına ait göstermek gibi (Aydemir, 2007: 132-133).

MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ (MESTAP)

MESTAP ile kütüphanelerimizde bulunan çok sayıda mecmuanın bir araya getirilip derlenmesi amaçlanmıştır. Çünkü bu alanda yapılan çalışmalar; genellikle üzerinde çalışılan mecmuaların diğer mecmualarla ilişkisi olmadan, birbirlerinden kopuk ve belli bir sisteme dayanmayan çalışmalardı. Bu projeye birlikte bu alanda yapılan çalışmalar hem mecmua üzerinde çalışan araştırmacıya hem de bu alanda yapılacak olan diğer çalışmalarda araştırmacılara büyük kolaylık sağlamaktadır. MESTAP ile tüm kütüphanelerde bulunan mecmualar veri tabanına eklenebilecektir. Bu da bu alanda yapılacak çalışmaların artmasını ve araştırmacıların kolaylıkla düzenli ve sistemli bilgiye ulaşmasını sağlayacaktır. Ayrıca bu projeye birlikte mecmua alanında yapılan çalışmaların birbirleriyle olan bağlantıları da sağlanacak ve bu alandaki çalışmalarda kopukluk ortadan kaldırılacaktır. Mecmua araştırmaları ve metinlerin neşrindeki bu kolaylık, başka çalışmalara da imkân sağlayacaktır.

MESTAP hedefine ulaştığında kütüphanelerimizde bulunan neredeyse bütün mecmualar veri tabanına işlenerek bir birikim oluşturulacaktır. Bu birikim yapılan çalışmaların sistemli hale gelmesini, yeni çalışmaların yapılmasını ve bu eserlerin derlenerek elde edilen bilgilerin edebiyatımızdaki eksikleri gidermesini sağlayacaktır.

M. Fatih Köksal; MESTAP projesine neden ihtiyaç duyulduğunu şu şekilde ifade etmiştir: “Pek çok çalışmada şiir mecmualarından yararlanıldığı doğrudur ama bunlar kısmî ve sadece bir amaca yönelik çalışmalardır. Bazen bir şairin divanı hazırlanırken başka şiirleri olup olmadığı hususunda araştırma yapmak için, bazen de bir şairin yayımlanmış divanında yer almayan şiirlerini ortaya çıkarmak amacıyla mecmualara müracaat edildiğini görüyoruz. Bazı üniversitelerimizde lisansüstü tez çalışması olarak şiir mecmualarının ele alınması da bu hususta önemli ve kuşkusuz sevindirici adımlardır.”(Köksal, 2012: 91).

MESTAP çalışmaları hedeflendiği gibi gerçekleştirilirse edebiyat dünyasına büyük katkısı olacaktır. M. Fatih Köksal projenin “sonucu ve yararları” hakkında şunları belirtmiştir: “Proje hedeflendiği gibi yürürse dört yıl, azamî beş yıl gibi kısa denilebilecek bir sürede Türkiye kitaplıklarında bütün şiir mecmualarının, 10 yıl içinde de bütün -edebiyatla ilgili- mecmuaların ve cönklerin dökümü elimizde olacaktır. Proje sonunda tez çalışmalarının hülâsâsı demek olan tablolar bir ‘veri bankası’nda bir araya getirilecektir. Böylece; klasik bir örnek verecek olursak, Zâti’nin divanında bulunmayan

şiiirlerini araştıracak biri, bilgisayarının başından ayrılmaksızın bunları tespit edebilecek, yer ve yaprak numaraları belli bu mecmualara yönelebilecektir. Normal olarak aylar, yıllar alacak bir araştırmayı çok kısa bir sürede halledebilecektir. En çok kullanılan aruz kalıpları, kafiyeler, redifler vb. kolaylıkla tespit edilebilecektir. Hatta mecmualardaki şiir dışında yer alan metinler dahi kültür tarihimizin kodlarının çözümü noktasında sosyoloji, tarih, halkbilim, teoloji, etnografya gibi çok farklı disiplinlere zengin bir malzeme sunacaktır.” (Köksal, 2012: 94).



BÖLÜM II

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ TANITILMASI

1.1.Nüsha Tavsifi

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde 10740 arşiv numarasıyla kayıtlı olan mecmua, 87 varak olup muhtelif nazım şekillerini ihtiva etmektedir. Mürettip, Mecmuayı tertip ederken belli bir düzen gözetmemiştir. Ancak mecmuada gazeller, müfred, beyit ve kıt'a şeklinde yer alan nazım şekilleri genellikle art arda sıralanmaya çalışılmıştır. Yine nazire ilişkisi içinde olan bazı şiirler de art arda sıralanmıştır.

Mecmuanın tertip tarihi belli değildir. Ancak mecmuda 19. yüzyıla ait şairlerin şiirlerinin olması eserin bu yüzyılda derlenmiş olma ihtimalini güçlendirmektedir. Mecmuada bazı sayfalarda rutubetlenmeden dolayı okunamayan yerler mevcuttur. Mecmuada yer alan bazı şiirler Farsçadır.

Cilt: Kahverengi, meşin cilt.

Kâğıt: Abadi kâğıt.

Yazı: Siyah mürekkeple, bazı söz başları kırmızı; nesih hat.

Yaprak: 87 yaprak.

Sütun: Çift sütun.

Satır: Muhtelif.

Ebad: 201x104 dış, iç ölçüler muhtelif.

Müstensih: Belli değildir.

İstinsah Tarihi: Belli değildir.

Baş 1 : Ey nigâh-ı âaøabı mest-i mey-i naøvet-i nâz
âamzesi sâûi-i câm-ı ecel-i nâz u niyâz

Sonu : Ne ùarab-nâk-i viââl ne kesel-nâk-i firâû
Neşve-i èişú ile bir óâldeyüz Fâéiøiyâ

1.2.Mecmuada Bulunan Şairler ve Şiir Sayıları

Mecmuada 156 şaire ait toplam 406 şiir bulunmaktadır. 1780 beyit, 147 bend ve 25 dördlük tutarındaki bu şiirlerin nazım şekillerine göre dökümü ileride sunulmuştur. Ayrıca mahlassız 118 müfred, 75 beyit, 32 kıta, 26 şarkı, 7 semai, 7 gazel, 7 rubai, 1 muhammes yer almaktadır. Mahlassız olanlarla birlikte toplam şiir sayısı 680'i bulmuştur. Mecmuada en çok şiiri bulunan şair 39 gazel, 2 müfred ve 1 kıta ile Bâkî'dir. Onu 18 gazel, 3 beyit, 2 kıta, 1 müfred ile Nâbî ve 19 gazel ile Hayâlî izlemektedir.

Tablo 1

Mecmuada bulunan şairler ve bu şairlere ait nazım şekli sayıları

Sıra	Şairin Mahlası	Şiir Sayısı ve Nazım Şekli
1	Abdî	1 gazel
2	Abdî Çelebi	1 şarkı
3	Âfitâbî	1 gazel
4	Âhî	1 kıtâa
5	Ahmedî	1 gazel
6	Âlî	1 gazel, 1 kıtâa
7	Âlî Maèbudî	1 gazel
8	Âşık eÖmer	2 şarkı, 1 koşma
9	Avnî	2 beyit
10	Âzerî	1 gazel
11	Azmî	2 gazel, 1 beyit
12	Bahârî	1 kıtâa
13	Bâkî	39 gazel, 2 müfred, 1 kıtâa
14	Bekir Çavuş	1 şarkı
15	Bekir Çelebi	1 şarkı
16	Bezmî	2 beyit, 1 şarkı
17	Bursalı Tâlib	1 gazel
18	Celâl	1 gazel
19	Celâlî	2 gazel

20	Cevrî	1 beyit, 1 gazel, 1 şarkı
21	Dânişî	2 gazel
22	Dede eÖmer Rûşenî	1 beyit
23	Dürrî	1 gazel
24	Ecrî	1 kîtèa
25	Emrî	4 gazel
26	Enverî	1 gazel
27	Esîrî	1 gazel
28	Esèad	1 gazel
29	Fâéiz	2 gazel
30	Fâéizî	2 gazel
31	Fahrî	1 gazel
32	Fâmî	2 kîtèa
33	Fasih Ahmed Dede	1 gazel
34	Fasîhî	1 şarkı, 1 gazel
35	Fazlî	1 kîtèa
36	Fehîm-i Kadîm	2 gazel, 1 beyit, 1 muèaşşer
37	Ferdî	1 kîtèa
38	Fevrî	2 kîtèa
39	Fevzî	1 kîtèa
40	Figânî	3 gazel
41	Fuzûlî	2 gazel, 1 rubÀèi
42	Gelibolulu eÂlî	1 gazel
43	Gevherî	4 şarkı, 1 gazel, 1 koşma, 1 divan
44	Güftârî	1 beyit
45	Hâfız-ı Şîrâzî	1 beyit
46	Hâkânî	1 beyit, 1 rubÀèi
47	Halîlî	1 gazel
48	Hamdî	1 müfred, 2 şarkı
49	Hâverî	1 gazel, 1 kîtèa
50	Hayâlî	19 gazel

51	Hayâtî	1 gazel
52	Hayretî	4 gazel
53	Hicrî	1 gazel
54	Hüseynî	1 beyit, 1 kıtèa, 1 şarkı
55	Hüdâyî	1 müseddes
56	Hüsnî	1 beyit, 1 gazel
57	èItrî	1 kıtèa
58	èİsmetî	1 gazel
59	èİzzetî	1 gazel
60	èİzzî	2 gazel
61	Kâmî	3 gazel, 1 beyit, 1 kıtèa
62	Kâtibî	1 şarkı
63	Kefevî	1 şarkı
64	Kelâmî	1 gazel
65	Kemâl Paşa	1 beyit
66	Kerîmî	1 gazel
67	Kul Zâhirî	1 beyit
68	Lâgarî	1 kıtèa
69	Laèlî	1 şarkı
70	Lâmièî	1 kıtèa
71	Latîfî	1 gazel
72	Lebîb	1 kıtèa
73	Lütfî	1 şarkı
74	Mâhirî	1 kıtèa
75	Mahtûmî	1 türkü
76	Mânî	1 kıtèa
77	Mantıkî	1 gazel
78	Medhî	1 beyit, 1 gazel, 1 şarkı
79	Mesîhî	2 gazel
80	Merâmî	1 şarkı
81	Mezâkî	1 gazel

82	Muhibbî	2 gazel, 1 kîtèa, 1 şarkı
83	Murâdî	1 kîtèa
84	Nâbî	18 gazel, 3 beyit, 2 kîtèa, 1 müfred
85	Nâéilî	9 gazel
86	Naèîm	1 şarkı
87	Nahîfî	1 beyit, 1 gazel, 1 şarkı
88	Nazmî	1 şarkı
89	Necâtî	4 gazel, 1 beyit, 1 semâèi
90	Necîb	1 şarkı
91	Nedîm	4 gazel, 1 kîtèa, 1 şarkı
92	Nefèî	3 gazel
93	Nesîb	2 gazel
94	Nevî	1 beyit, 1 müfred
95	Nevizâde èAtâyî	1 gazel
96	Neylî	5 gazel
97	Nigâhî	1 şarkı
98	Nigînî	1 gazel
99	Nihânî	1 gazel
100	Nihâlî	2 şarkı
101	Niyâzî	3 kîtèa, 1 beyit
102	Nücûmî	1 şarkı
103	Nüzhet	1 gazel
104	Rahîmî	8 gazel
105	Rahmî	3 gazel
106	Râmî Paşa	1 gazel
107	Râşid	1 gazel
108	Rehâvî	1 beyit, 1 şarkı
109	Revânî	1 gazel
110	Rifèatî	1 gazel

111	Rûhî	3 gazel, 1 şarkı
112	Rûmî	1 kıtèa, 1 şarkı
113	Rüşdî	1 gazel
114	Sâbit	3 gazel, 2 beyit
115	Sâbirî	1 beyit, 1 gazel
116	Sabrî	2 kıtèa
117	Sadrî	1 kıtèa
118	Saèdî	2 gazel
119	Sâèî	2 şarkı
120	Sâéib	1 beyit
121	Sâmî	2 şarkı, 1 beyit, 1 gazel
122	Sânî	1 gazel
123	Selâmî	1 gazel
124	Senâyî	1 beyit, 1 kıtèa, 1 şarkı
125	Seyyid Vehbî	1 müfred
126	Sıdkî	1 beyit, 1 şarkı
127	Sırrî	2 kıtèa, 1 beyit, 1 gazel, 1 şarkı
128	Sinânî	1 şarkı
129	Siyâhî	1 gazel
130	Sûdî	1 gazel
131	Surûrî	1 beyit, 1 kıtèa, 1 gazel
132	Şehrî	8 gazel
133	Şemèî	1 gazel, 1 şarkı
134	Şermî	2 gazel, 2 şarkı, 1 beyit
135	Şevket	1 beyit
136	Şeyhülislam Bahâyî	1 gazel
137	Şeyhülislam Yahyâ	2 gazel, 1 kıtèa
138	Şihâbî	2 gazel
139	Şükrî	2 gazel

140	Taşlıcalı Yahyâ	5 gazel
141	Tîâî	1 gazel
142	Türâbî	1 gazel
143	Ubeydî	6 gazel
144	Ulvî	10 gazel, 1 müfred
145	Üsküplü İshak Çelebi	1 gazel
146	Vahdetî	1 gazel
147	Vâlihî	1 gazel
148	Vasfî	1 gazel, 1 şarkı
149	Vecdî	4 gazel
150	Vehbî	1 kıtèa, 1 gazel
151	Yahyâ Efendi	1 gazel
152	Yenişehirli èAvnî	1 beyit
153	Yümnî	1 kıtèa
154	Zâtî	9 gazel
155	Zikrî	1 gazel
156	Zühdî	1 gazel

1.2.Mecmuada Bulunan Şairlerin Yaşadıkları Yüzyıllar

Mecmuada şiirleri bulunan şairler ağırlıklı olarak XVI. yüzyılda yaşamışlardır. En erken XIV. yüzyıl, en geç XIX. yüzyıla ait şiirler bulunmaktadır. Şairlerin yaşadıkları yüzyıllar ile ilgili bilgiler elde edilirken genel olarak Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü'nden¹ faydalanılmıştır.

Tablo 2

Mecmuadaki şairlerin yüzyıllara göre dağılımı

Yüzyıl	Şair Sayısı
14. yüzyıl	2
15. yüzyıl	4
16. yüzyıl	49
17. yüzyıl	26

¹www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com (Erişim Tarihi: 17.12.2018).

18. yüzyıl	11
19. yüzyıl	2
Yaşadığı yüzyıl tespit edilemeyen	62

Tablo 3*Mecmuadaki şairlerin yaşadıkları yüzyıllar*

	Şairin Mahlası	Yaşadığı Yüzyıl
1	Abdî	?
2	Abdî Çelebi	16. yy.
3	Âfitâbî	?
4	Âhî	?
5	Ahmedî	14. yy.
6	Âlî	?
7	ÂlîMaèbudî	?
8	Âşık èÖmer	17. yy.
9	Avnî	15. yy.
10	Âzerî	16. yy.
11	Azmî	?
12	Bahârî	16. yy.
13	Bâkî	16. yy.
14	Bekir Çavuş	?
15	Bekir Çelebi	?
16	Bezmî	?
17	Bursalı Tâlib	17. yy.
18	Celâl	?
19	Celâlî	16. yy.
20	Cevrî	17. yy.
21	Dânişî	16. yy.
22	Dede èÖmer Rûşenî	15. yy.
23	Dürrî	?
24	Ecrî	16. yy.
25	Emrî	16. yy.

26	Enverî	?
27	Esîrî	16. yy.
28	Esèad	?
29	Fâéiz	18. yy.
30	Fâéizî	17 .yy.
31	Fahrî	?
32	Fâmî	17 .yy.
33	Fasih Ahmed Dede	17. yy.
34	Fasîhî	?
35	Fazlî	16. yy.
36	Fehîm-i Kadîm	17 .yy.
37	Ferdî	16. yy.
38	Fevrî	16. yy.
39	Fevzî	?
40	Figânî	16 .yy.
41	Fuzûlî	16 .yy.
42	Gelibolulu èÂlî	16 .yy.
43	Gevherî	17 .yy.
44	Güftârî	17 .yy.
45	Hâfız-ı Şîrâzî	14 .yy.
46	Hâkânî	16 .yy.
47	Halîlî	?
48	Hamdî	?
49	Hâverî	16 .yy.
50	Hayâlî	16 .yy.
51	Hayâtî	16. yy.
52	Hayretî	16 .yy.
53	Hicrî	16. yy.
54	Hüseynî	?
55	Hüdâyî	16. yy.
56	Hüsnî	?
57	èItrî	17 .yy.
58	èİsmetî	17 .yy.

59	èİzzetî	?
60	İzzî	18. yy.
61	Kâmî	16. yy.
62	Kâtibî	16. yy.
63	Kefevî	?
64	Kelâmî	16. yy.
65	Kemâl Paşa	15. yy.
66	Kerîmî	?
67	Kul Zâhirî	?
68	Lâgarî	17. yy.
69	Laèlî	?
70	Lâmièî	16. yy.
71	Latîfî	16. yy.
72	Lebîb	?
73	Lütfî	19. yy.
74	Mâhirî	18. yy.
75	Mahtûmî	18. yy.
76	Mânî	16. yy.
77	Mantıkî	17. yy.
78	Medhî	16. yy.
79	Mesîhî	16. yy.
80	Merâmî	?
81	Mezâkî	17. yy.
82	Muhibbî	16. yy.
83	Murâdî	?
84	Nâbî	17. yy.
85	Nâéilî	17. yy.
86	Naèîm	?
87	Nahîfî	18. yy.
88	Nazmî	?
89	Necâtî	15. yy.
90	Necîb	?
91	Nedîm	18. yy.

92	Nefèî	17. yy.
93	Nesîb	?
94	Nevî	16. yy.
95	NevizâdeèAtâyî	17. yy.
96	Neylî	18. yy.
97	Nigâhî	?
98	Nigînî	18. yy.
99	Nihânî	16. yy.
100	Nihâlî	?
101	Niyâzî	?
102	Nücûmî	16. yy.
103	Nüzhet	?
104	Rahîmî	16. yy.
105	Rahmî	16. yy.
106	Râmî Paşa	17. yy.
107	Râşid	?
108	Rehâvî	?
109	Revânî	16. yy.
110	Rifèatî	?
111	Rûhî	16. yy.
112	Rûmî	?
113	Rüşdî	?
114	Sâbit	17. yy.
115	Sâbirî	?
116	Sabrî	?
117	Sadrî	?
118	Saèdî	?
119	Sâèî	16. yy.
120	Sâéib	?
121	Sâmî	18. yy.
122	Sânî	16. yy.
123	Selâmî	?
124	Senâyî	?

125 Seyyid Vehbî	18. yy.
126 Sıdkî	?
127 Sırrî	?
128 Sinânî	?
129 Siyâhî	?
130 Sûdî	16. yy.
131 Surûrî	?
132 Şehrî	17. yy.
133 Şemêî	16. yy.
134 Şermî	?
135 Şevket	17. yy.
136 Şeyhülislam Bahâyî	17. yy.
137 Şeyhülislam Yahyâ	17. yy.
138 Şihâbî	16. yy.
139 Şükrî	?
140 Taşlıcalı Yahyâ	16. yy.
141 Tîâî	16. yy.
142 Türâbî	?
143 Ubeydî	16. yy.
144 Ulvî	16. yy.
145 Üsküplü İshak Çelebi	16. yy.
146 Vahdetî	17. yy.
147 Vâlihî	?
148 Vasfî	?
149 Vecdî	17. yy.
150 Vehbî	18. yy.
151 Yahyâ Efendi	?
152 Yenişehirli èAvnî	19. yy.
153 Yümnî	?
154 Zâtî	16. yy.
155 Zikrî	?
156 Zühdî	?

1.3.Mecmuada Kullanılan Nazım Şekilleri

Mecmuada çok çeşitli nazım şekilleri kullanılmıştır. En çok kullanılan nazım şekli, gazeldir. Eser 273 gazel, 125 müfred, 112 beyit, 73 kıta, 73 şarkı, 9 rubai, 8 semai,2 koşma, 1 türkü, 1 terkib-i bent, 1 muhammes, 1 müseddes ve 1 divan olmak üzere toplam 680 şiirden müteşekkildir.

Tablo 4

Mecmuadaki nazım şekillerinin dağılımı

Sıra	Nazım Şekli	Adet
1	Gazel	273
2	Müfred	125
3	Beyit	112
4	Kıt'a	73
5	Şarkı	73
6	Rubâ' i	9
7	Semâ' i	8
8	Koşma	2
9	Türkü	1
10	Terkib-i Bent	1
11	Muhammes	1
12	Müseddes	1
13	Divan	1
	Toplam	680

1.4.Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları

Mecmuada en çok kullanılan üç aruz kalıbı sırasıyla 165 kez kullanılmış olan "fâèilâtün fâèilâtün fâèilâtün fâèilün", 133 kez kullanılmış olan "feèilâtün feèilâtün feèilâtün feèilün" ve 121 kez kullanılmış olan "mefâèîlün mefâèîlün mefâèîlün mefâèîlün". Mecmuada 2 şiirde 8'li hece vezni, 13 şiirde ise 11'li hece vezni kullanılmış olup vezni tespit edilemeyen 12 şiir mevcuttur.

Tablo 5*Mecmuadaki aruz kalıplarının dağılımı*

Sıra	Kullanılan Aruz Kalıbı	Adet
1	<i>fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün</i>	165
2	<i>feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün</i>	133
3	<i>mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün</i>	121
4	<i>mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün</i>	81
5	<i>mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün</i>	59
6	<i>mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün</i>	27
7	<i>feèilÀtün mefÀèilün feèilün</i>	14
8	<i>fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün</i>	8
9	<i>mefÀèilün mefÀèilün feèýlün</i>	7
10	<i>mefèýlü mefÀèilün mefÀèilün fÀè</i>	7
11	<i>mefÀèilün mefÀèilün</i>	6
12	<i>mefèýlü fÀèilÀtün mefèýlü fÀèilÀtün</i>	6
13	<i>feèilÀtün feèilÀtün feèilün</i>	4
14	<i>mefèýlü mefÀèilün mefèýlü mefÀèilün</i>	4
15	<i>müstefèilün müstefèilün müstefèilün</i>	2
16	<i>fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün</i>	2
17	<i>mef'ýlü mefÀèilün mef'ýlün fÀ'</i>	2
18	<i>mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýl</i>	1
19	<i>müstefèilün müstefèilün müstefèilün müstefèilün</i>	1
20	<i>müstefèilün müstefèilün</i>	1
21	<i>müstefèilÀtün müstefèilÀtün</i>	1
22	<i>mefèýlü mefÀèilü fÀèilün</i>	1

1.5.Muhteva Özellikleri

Mecmua içerisinde en fazla XVI. yüzyıl şairlerine yer verilmiştir. XIV - XIX. yüzyıllar arasında yaşamış 156 şairin manzumeleri yer almaktadır.

Mecmua içerisindeki şiirlerin mürettibin kendi şiir zevkine göre seçildiği söylenebilir. Eserde yer alan şiirlerin büyük çoğunluğu gazeldir. Bunların da büyük çoğunluğunu âşıkâne ve rindâne gazeller teşkil etmektedir.

METNİN KURULUŞUNDA İZLENEN YÖNTEM

1. Şiirlerin sıralamasında mecmuadaki sıraya uyuldu.
2. Sıra numarası verilirken mecmuadaki sıraya uyuldu, bendler Roma rakamlarıyla gösterildi.
3. Sayfanın nerede başladığı her varak üzerinde ayrıca gösterildi.
4. Başlığı olan şiirler orijinal başlıklarıyla eklendi. Başlığı olmayan şiirlere köşeli ayraç içinde şairin mahlası eklendi.
5. Şiirlere başlıktan sonra düşülen yıldız dipnotuyla o şiirin nüshadaki sayfa numarası yazıldı. Divanı basılmış veya lisansüstü tez olarak çalışılan şairlerin divanlarındaki sayfa numarası da aynı yıldız dipnotu altında ve “D” harfiyle gösterildi.
6. Mecmuada yer alan şairlerin yayımlanmış divanı varsa, mecmuadaki metin divanla karşılaştırıldı ve divandaki farklılıklar dipnotta gösterildi.
7. Metnin özgünlüğünü korumak için mecmuadaki imlâyaya sadık kalınmaya çalışıldı. Metinle ilgili düşünceler varsa dipnotta gösterildi.
8. Okunamayan bölümler yay ayraç içinde üç nokta ile (...) gösterildi.
9. Okunulan ancak emin olunamayan veya anlam konusunda tereddütlerimizin olduğu kelimelerin yanına yay ayraç içinde (?) işareti konuldu.
10. Metinde köşeli ayraç içerisindeki “[]” ibareler, metin tamiri veya -varsa- o şairin divanından aldığımız eklemeleri ifade eder.
11. Farsça “vâv-ı ma’dûle” bulunan kelimeler “~” işaretiyle belirtilmiştir.
12. Zihaf, med ve vasllarda “Metin Neşrinde Vezinle İlgili Problemler, Bazı Tespit ve Teklifler” başlıklı makaledeki (Köksal 2009: 63-86) önerilere uyulmaya çalışıldı.
13. Metin tespitinde birlik ve istikrar sağlamak amacıyla Arapça veya Farsça kelime ve tamlamaların yazımı konusunda İsmail Ünver’in “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler” (Ünver 1993: 51-90) adlı makalesindeki tekliflere uyulmaya çalışıldı.

14. Metnin çevirisinde özel işaretlerle gösterilen diğer harflerin transkripsiyon sistemindeki karşılıkları şöyledir:

Tablo 6

Metin çevirisinde kullanılan özel işaretler

Küçük harf	Büyük harf	Harf
é	é	ء
e, a, À	E, A, Á	آ
å	æ	ث
ó	Ó	ح
ò	Ò	خ
õ	Õ	ذ
ã	ä	ص
ê, ø	ë, Ø	ض
ù	Ù	ط
ô	Ô	ظ
è	è	ع
à	á	غ
ú	Ú	ق
k, ñ, g	K, G	ك
v, ÿ, ü	V, ß, Ü	و
h, e, a	H	ه
y, ì, ı, İ	Y, Ì, I, Î	ى
i		

BÖLÜM III

**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740
NUMARALI ŞİİR MECMUASININ ÇEVİRİYAZI METNİ**

1b 1.

Muèaşşer-i Fehim²**I***feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

Ey nigÀh-ı àaøabı mest-i mey-i naòvet-i nÀz
 àamzesi sÀúì-i cÀm-ı ecel-i nÀz³ u niyÀz

Ey füyà-ı ruò-ı öyy-gerdesi öyrşid-güzÀr⁴
 Ey leb-i nÀz⁵ gül-berg-i gül-i gülşen-i rÀz⁶

Úorúaram rÀzumı fÀş ide o çeşm-i àammÀz
 ÁşinÀ oldı dile àamze-i peykÀne-nevÀz

Şeb-i hicrüm àam-ı zülfe⁷ dil-i sevdÀ-perdÀz
 İòtiyÀri degül Àh eyler isem üyl [u] dırÀz⁸

Àh idersem n'ola sevdÀñ ile ùolmuş göñlüm
 Òaberüm⁹ you güzelüm¹⁰ èÀşıúuñ olmış göñlüm

II

Öüsnüñ evvel baúışumda beni itdi meftýn
 Eyledi sÀòir çeşmüñ baña biñ mekr ü füsýn¹¹
 Zülfüñ itdi dilümi silsile-cünbÀn-ı cünýn
 Àòirü'l-emr bu sevdÀ ile oldum mecnýn

Gördüñ oldum elem-i èaşúuñ ile zÀr [u] zebýn¹²

² Başlık Muèaşşer-i Fehim, Fehim-i Úadim Divanı, 4. Terkiò-i bend-1 s. 264.

³ nÀz u: ehl-i D.

⁴ öyrşid-güzÀr: öyrşid-güdÀz D.

⁵ nÀz: nÀdire D.

⁶ Vezin aksamaktadır.

⁷ hicrim àam-ı zülfe: hicr ü àam-ı zülfe D.

⁸ üyl [u] dırÀz: dýr u dırÀz D.

⁹ Òaberüm: Òaberüñ D.

¹⁰ güzelim: ki senüñ D.

¹¹ Vezin aksamaktadır.

Şerbet-i luùfuñ¹³ ile derd-i dilüm oldı¹⁴ efzÿn

Ûoldı tÀ derd-i maóabbetle derÿn u birÿn
Başladuñ zehr-i sitemle cigerüm itmege òÿn

Rÿy-ı dil gösterüp itdüñ beni çün divÀne
Olduñ¹⁵ ey Àhu-yı vaóşì giderek bi-gÀne

III

Bi-mürüvvet ne idi èarø-ı maóabbet evvel
Ne idi eyledigüñ luùf u mürüvvet evvel

[Neye] virdüñ dil-i¹⁶ neôôÀreye ruòãat evvel
Niçün itdüñ dil-i bi-çÀreye şevúat¹⁷ evvel

İtmek idi àaraøuñ çünki ferÀaat evvel
Ne idi tÀ bu úadar germiyet¹⁸ ülfet evvel

Üns idi elde iken şÀnuña èÀdet evvel
ŞÀh-bÀzum yoà idi sende bu vaóşet evvel

èAfv úıll óüsnüñe küstÀò nigÀh itdüm ise
İòtiyÀr elde degül girye vü Àh itdüm ise

IV

Gerçi beni ser-òişı èaşúuñla şarÀb itmez idüñ¹⁹
Áteş-i hicr²⁰ ile baàrumda kebÀb itmez idüñ

Evvel Àlüfteñe tÀ böyle èitÀb itmez idüñ

¹² zÀr [u] zebÿn: zÀr u zebÿn D.

¹³ luùfuñ: luùf D.

¹⁴ oldı: itdüñ D.

¹⁵ Olduñ: Oldum D.

¹⁶ dil-i: dile D.

¹⁷ şevúat: şefúat D.

¹⁸ germiyet: germi-i D.

¹⁹ Vezin aksamaktadır.


²⁰ hicr: cevr D.

Biñ süéÀl eylese bir tünd cevÀb itmez idüñ

Luùf iderdüñ àaøab-Àlyde òiùÀb itmez idüñ
Beni gördükçe ser-i rehde şitÀb itmez idüñ

Çeşümüi Àteş-i óasretle pür-Àb itmez idüñ
Dil-i virÀnemi tekrÀr òarÀb itmez idüñ

Şimdi úurbÀnuñ olam söyle nedür n'oldı sebab

ÁşinÀ-yı ezeliyye (?)²¹  bu tecÀhül bu èaaøab

2a V

Mest-i şirîn-suðanam telò-i-i güftÀr nedür
Luùfuñ evvel ne idi şimdi bu ÀzÀr nedür

Her²² teàÀfül ne idi²³ nergis-i bìmÀr nedür
áonca-i gül gibi laèlîn-i şeker-bÀr nedür

Beni gördükçe şitÀb ile bu ÀzÀr nedür
Renciş-i bì-sebeb-i àamze-i pergÀr nedür

Sitem-i àamze yiter²⁴ çeşm-i cefÀ-kÀr nedür
MübtelÀña nedür ey şyò bu eùvÀr nedür

Sitem itmekde yine úÀdir iseñ eyle baña
èÁşıúam èÁşıúam ey şyh-ı sitem-kÀr saña

VI

Òyb-perestüm²⁵ reviş-i dînüñe úurbÀn olayum
èÁşıú-Àyinesin Àyînüñe úurbÀn olayum

²¹ ezeliyye: ezeliye D.

²² Her: Pür D.

²³ ne idi: nigh-i D.

²⁴ yiter: yeter D.

²⁵ Óyb-perestüm: Óid-perestüm D.

Pür-ceyş-i²⁶ úurra-i müşgînüñe úurbÀn olayum
 Degüşdin²⁷ bister [ü] bÀlinüñe úurbÀn olayum

Çeşm-i èayyÀr-ı süòan çinüñe úurbÀn olayum
 O kemÀn ebru-yı pür-kînüñe²⁸ úurbÀn olayum

NÀvek-i àamze-i pür-kînüñe úurbÀn olayum
 Zehr-òand-i leb-i şirinüñe úurbÀn olayum

Sineñi kineden ey Àyine-ruò ãÀf eyle
 Öleyüm mi ele miréÀt alup inãÀf eyle

VII

Óüsnüñi Yýsuf eger görse²⁹ olur bende saña
 Óayli èuşşÀú nice olmasun efgende saña

èÁşıú olurduñ eger görse idüñ sende saña
 Baèd zÀr nideyüm³⁰ ey şýò-ı cihÀn ben de saña

Òandeler ³¹ it aàlama óÀlüñ³² dil-i nÀlende saña³³
 Böyledür úısmet-i Óaú girye baña òande saña

Bir naãlıóatdur èÁşıú-ı şermende saña³⁴
 Úorúaram yÀr olur aàyÀr dil-i efgende saña

Girde-bÀliñ³⁵ gül-Àmende³⁶ olup³⁷ pýte-i òÀr

²⁶ Pür-ceyş-i: Piciş-i D.

²⁷ Degüşdin: Reşkden D.

²⁸ pür-kînüñe: pür-çinüñe D.

²⁹ Yusuf eger görse: görse eger Yusuf D.

³⁰ nideyüm: bendeyem D.

³¹ Óandeler: Óande D.

³² óÀlüñ: óÀlin D.

³³ Vezin aksamaktadır.

³⁴ Vezin aksamaktadır.

³⁵ Girde-bÀliñ: Girde-bÀlin D.

Derd-i àayretle helÀk ola Fehim-i bimÀr

2b 2.

áazel-i NÀbi³⁸

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Òaù èazl-i óüsñ virmedi ey nÀzenin saña
Oldı berÀt-ı tÀze òaù-ı èanberin saña
- 2 Müşkil ùılsımdur dil-i Àhen-sirişt-i yÀr
Ey Àh eger ki óall idesin³⁹ Àferin saña
- 3 Ey ÀfitÀb⁴⁰ eyledi serm-germ-i⁴¹ inúıyÀd
Ey vaút-i äubó bu⁴² nefes-i Àteşin saña
- 4 Terk itdirür çemende bu feryÀduñ⁴³ èÀúıbet
Ey èandelib güldeki çin-i cebin saña
- 5 NÀbi senüñle eyleyelüm òiããe dil-beri
Öevú-i viãÀl baña fiàÀn [u] enin saña

3.

áazel-i [Şehri]⁴⁴

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 Gelürse keâret-i neôôÀreden óicÀb saña
Ol demde sürò-i rýyuñ olur niúÀb saña
- 2 Nic'etsün Àyine mihr-i ruòuñla èaksini farú
Sen ÀfitÀba müşÀbihsin ÀfitÀb saña

³⁶ gül-Àmende: gül-Àgende D.

³⁷ olup: idüp D.

³⁸ NÀbi Divanı, 4. gazel, s. 393.

³⁹ Ey Àh eger ki óall iderseñ eger D.

⁴⁰ Ey ÀfitÀb: Bir ÀfitÀbı D.

⁴¹ serm-germ-i: ser-germ-i D.

⁴² bu: bir D.

⁴³ feryÀduñ: feryÀdı D.

⁴⁴ Başlık äÀéib, Mecmua, Şehri Divanı, 3. gazel, s. 79.

- 3 ŞarÀbdan ne èaceb olmasañ eger ser-òiş
O tuzlu lebler ile n'eylesün şarÀb saña⁴⁵
- 4 ŞerÀreveş iderüm dýdeveş cigerden red
Ger eylemezse eâer Àh-ı şuèle-tÀb saña⁴⁶
- 5 äad Àferin àazel-i RýmiyÀnuña äÀéib
Ki virdi Şehrî dü äad şevú ile cevÀb saña⁴⁷

4.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Bir úalem úaşlı mürekkeb äaçlı kÀtib dil-beri
Òalúı Mecnÿn ideyazdı äaón-ı KÀàid-òÀnede

5.

Müfred

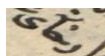
feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Çalabım maòlaân Zemini úomış
èAcebÀ yer miyüm ÒayÀli ile

3a 6.

Úıùèa⁴⁸

mefèýlü mefÀèilün mefÀèilün fÀè

- 1 Bir şÀhsüvÀra olmışdur nigerÀn⁴⁹
Óaúlaşdı bizümle tır-i Àh-ı devrÀn
- 2 Biñ èÀşıúı òÀk ider eger bir kerre
Şübhesiz nigÀh itse eròÀ-yı(?)  èinÀn

⁴⁵ Bu beyit Divan'daki şiirde yoktur.

⁴⁶ Bu beyit Divan'da şiirin 3. beyitidir.

⁴⁷ Bu beyit Divan'da şiirin 6. beyitidir.

⁴⁸ Bu şiirin nazım şekli rubÀèidir.

⁴⁹ Vezin aksamaktadır.

7.

Nevè-i Diger⁵⁰

mefèylü mefÀèilün mefÀèilün fÀè

1 Ah dili görse yÀr olur rÿ-gerdÀn
Eyler dilimi óariú-i nÀr-ı òırmÀn

2 Bir pÀre ne var duòÀnına āabr itse
Çün sìnemi úıldı Àteş-dÀn⁵¹

8.

Úıùèa⁵²

mefèylü mefÀèilün mefÀèilün fÀè

1 Ey derd-şinÀs-ı èÀşıú-ı òaste derÿn
V'ey çÀre geri mizÀc baòt-ı vÀrÿn

2 DÀrÿ-yı teàÀfùlüñ virüp pey pey
BimÀr-ı melÀl eyleme zÀr u zebÿn

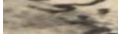
9.

Úıùèa⁵³

müstefèilün müstefèilün müstefèilün

1 Ey rÀh-ı melÀl eyleyen baàrumı òÿn
āıamaz bu yola mevkib-i āabr u sükÿn

2 VÀdì-i fenÀda Úays-ı bì-sÀmÀna⁵⁴

Nièmeél-bedel viāÀl idi  cünÿn

⁵⁰ Bu şiirin nazım şekli rubÀèidir.

⁵¹ Vezin aksamaktadır.

⁵² Bu şiirin nazım şekli rubÀèidir.

⁵³ Bu şiirin nazım şekli rubÀèidir.

⁵⁴ Vezin aksamaktadır.

10.

Úıùèà⁵⁵

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün faè

- 1 Serümde sinede dilde cigerde dÀà olsun⁵⁶
 Ûaà üsti bu ben belÀ-keşe bÀà olsun
- 2 Eylerse óavÀle çarò eger gird-i melÀl
 MiréÀt-i dilüm şikest iden äaà olsun

11.

áazel-i KÀmi⁵⁷

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Bu gün óammÀma girmiş ol àÀyet güzellenmiş⁵⁸
 ÛarÀvet óÀãıl itmiş tÀzelenmiş bi-bedellenmiş
- 2 Seóer gül-zÀra varmış bÀde görmüş mest-i nÀz olmuş
 äafÀ kesb eylemiş güller äu úanmış yÀr güllenmiş
- 3 O dülbendi ki yÀrüm baalamış başında hÿ şeklin
 KemÀl-i óüsn virmiş yÀre ol destÀr úullanmış
- 4 äovuú el mi úonulmuş yoösa taórik-i äabÀdan mı
 Yine ol bÀà-ı óüsnüñ sünbül-i gisÿsı allanmış
- 5 DehÀnuñ sırrı KÀmi bendenüñ çıúmazken aázından
 èAceb efvÀóa düşmüş şÀyiè olmuş òayli dillenmiş

12.

Úıùèà

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

⁵⁵ Bu şiirin nazım şekli rubÀèidir.

⁵⁶ Vezin aksamaktadır.

⁵⁷ Bu şiir Edirneli KÀmi Divanı'nda yoktur.

⁵⁸ Vezin aksamaktadır.

1 Ázürde oldı nÀleden ol nev-civÀnumuz
Yansun İlÀhi Àteşe Àh u fiàÀnumuz

2 Rÿyuñ görince maóv-ı vücyd eylerüz hemÀn
Bir seyr-i mÀh-tÀba fedÀdur kitÀbumuz

13.

Úıùèa

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Görüp ol dürr-i yetimüñ güher-i mengÿşın
Her âadef dide gibi eyledi bÀz Àâyşın

2 NÀlesin itmez idi bezm-i çemende tekrÀr
Naàme-i bülbüle gül dutmasa ey dil gÿşın

14.

äabri⁵⁹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Sevdi göñlüm yine bir sım-beden sım-keşi
Ki óased eyler anuñ çaròuna çaròuñ güneşi

2 Dest-i bÿsı hevesine düşeli âırma miâÀl
Çarò-ı àamda tenüm inceldi dolaşı dolaşı

4a 15.

ÙÀlib-i Bursevi⁶⁰

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 Olup dil germ şeb-hengÀm şevú-i lÀle vü gülden
ÇerÀÀn oldı gülşen şuèle-i ÀvÀz-ı bülbülden

2 ÒarÀb oldı binÀ-yı uÀúatüm bir kez nigÀh ile
Òurÿş-ı mevc mevc-i Àb-ı şimşir-i teàÀfülden

⁵⁹ Bu şiir KarayılanzÀde äabri ve äabri-i ŞÀkir Divanlarında yoktur.

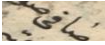
⁶⁰ Bursalı ÙÀlib Divanı, 93. gazel s. 267.

- 3 O da üftÀde-i ruòsÀruñ olmiş äubó-dem alduú
PeyÀm-ı zülfüñi peyk-i nesim-i býy-ı sünbülđen
- 4 Mey-i naàmeyle muùrib kÀse-i ùanbýrı leb-riz it
Pür eyle cÀm-ı gýş-ı cÀnı sÀúì äıyt-ı⁶¹ úulúulđen
- 5 SezÀdur olsa ÜÀlib şışe zib-i bezm-i üstÀdı
Getürdüm bir gül-i ter-tÀze gül-zÀr-ı taóayyülđen

16.

Şarúı äabÀ Gevheri⁶²

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 ÚıyÀs itmeñ ki óasretle görünen sine dÀaumdur
Felekler meşèalin yaúmaàa çün delde ocaaumdur
- 2 Eger cÀnÀna irmezsem yaúam Àh ile gerdýnı
Úo bir virÀnedür yansun ne bÀaçemdür ne bÀaumdur
- 3 èAdemden çün sefer úıldum beúÀ mülki Óıøır-gÀhum
Bu òÀn içre bu gün mihmÀn isem äanmañ duraaumdur
- 4 Felek äÀúì (?)  äunar dest-i úaøÀdan kÀse-i
èaşúı
Naäibüm bÀde úismet mihr-i zerrin úabaaumdur
- 5 Olalı Gevheri derviş bu èaşú-ı miónet-i èÀlem
Yanumda derd-i àam ayrılmadı gýyÀ úabaaumdur

17.

Medói⁶³

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

⁶¹ äıyt-ı: sít-i D.

⁶² Bu şiir Gevheri Divanı'nda yoktur.

⁶³ Bu şiir Medhi Divanı'nda yoktur.

O meh kim èÀr1ø1n zülf-i girih-gir içre göstermiş
Fünÿn-1 óúsn ile öÿrşid-i zencir içre göstermiş

18.

æÀbit⁶⁴

mefÀè1lün mefÀè1lün mefÀè1lün mefÀè1lün

èAdüvler ú1ããa-i èaşúum èacÀéib dÀstÀn itmiş
Ki æÀbit pirliginde bir civÀn sevmiş fülÀn itmiş

4b 19.

áazel-i [Vecdi]⁶⁵

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Çaròa kim sÀye-i mihr-i ruò-1 dil-ber düşdi
Şerm ile pertev-i meh òÀke berÀber düşdi
- 2 Dem-i óayretde perişÀn dile şeb rÿz oldu
èAúla kim òÀú1ra-i zülf-i muéanber düşdi
- 3 Baãdı gül-zÀra úadem nÀz ile ol serv-i ò1rÀm
Sine-i cÀn [u] dile ferş idicek yer düşdi
- 4 Ruò-1 pÀkinde degildür èaraú ol àonce-i terk⁶⁶
Gül-i pür-şebnem-i rengin göze şeb ter düşdi⁶⁷
- 5 N'ola maúbÿl-i pesendide olursa ş1erüñ⁶⁸
Naôar-1 Vecdi-i⁶⁹ ãÀóib-dile maôhar düşdi

20.

Vecdi⁷⁰

⁶⁴ Bu şiir æÀbit Divanı'nda yoktur.

⁶⁵ Başlık Cevri, Mecmua. Vecdi DivÀnı 68. gazel s. 140.

⁶⁶ àonce-i terk: àonce-i nÀz D.

⁶⁷ Gül-i pür-şebnem-i rengin göze şeb ter düşdi: Gül-i pür-şebnem-i rengini görüp ter düşdi D.

⁶⁸ ş1erüñ: ş1erüm D.

⁶⁹ Vecdi-i: Cevri-i Mecmua.

⁷⁰ Vecdi Divanı, 69. gazel, s. 141.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Dil-i çeşm ÀşnÀ sÀMÀn ile bi-gÀne olmaz mı
Hemİşe mest ile ülfet iden mestÀne olmaz mı
- 2 HevÀ oş her ùaraf gül-zÀr u bülbül zÀr gül òandÀn
Bu esbÀb-1 cünÿnı seyr iden divÀne olmaz mı
- 3 KenÀr-1 Àb u sÀùì tÀze vü mey köhne dil pür-şevú
Bu bezme tevbeler nuúl ü veraèpeymÀne olmaz mı
- 4 Mey anda dil-ber anda cümle yÀrÀn-1 âafÀ anda
Geçüp cennetden Àdem sÀkin-i mey-òÀne olmaz mı
- 5 Sebÿ zÀnyda sÀàar elde yÀr Àâyş-1 vuâlatda
Bu ùarz-1 òÀã ile meclis èaceb rindÀne olmaz mı
- 6 Bu maósÿd-1 ùabÀyiè sözleri úande bulursın sen
Küdyret virmeseñ Vecdi èaceb yÀrÀne olmaz mı

21.

äidúi⁷¹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Añılur ehl-i òarÀbÀt içre nÀmum mey-perest
Oldı bu mey-òÀnede òumlar tehi ben nım-mest

22.

Naôire-i Bezmi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

äÿfi úanõil-i müdÀm ser-òiş vÀèiô mey-perest
èÁşıú-1 bi-çÀrenüñ yazuú degül mi nÀmı mest

5a 23.

⁷¹ Bu şiir Meómed äidúi, Abdullah äidúi, äÀdiú AàazÀde äidúi ve Meómed äidúi Esif Divanlarında yoktur.

YaóyÀ Efendi⁷²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Dide öyn-ı dille pür olduúça eşk-i ter döker
Aàlamaúdan àayrı dermÀn bulımaz ölçer döker
- 2 KÀş ol ùopraà olaydum gýşe-i mey-òÀnede
Üstine sÀúi-i meclis cürèa-i sÀaar döker
- 3 Sürèat itme sÀúiyÀ destüñde var iken ùolu
BÀd-ı tünd esdükçe bir gün bÀada güller döker
- 4 GÀh nergis èayş zerrin⁷³ úadeóle rÀygÀn
Vaút olur girmez ele hem bu nice sim zer döker⁷⁴
- 5 Bir èaceb vÀdiye ãaldı èaşú-ı bi-pervÀ beni
Aña èAnúÀ-yı òayÀl uàarsa YaóyÀ per döker

24.**èAùÀyi**⁷⁵

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Firúatüñle⁷⁶ gözlerüm segrer sirişk-i ter döker
Beñzer ol maómýra kim⁷⁷ peymÀnesin ditrer döker
- 2 Óauù-ı rýyın tià ile alduúça⁷⁸ yÀrüñ ser-tırÀş
äänurum baór-ı melÀmet⁷⁹ mevc urup èanber döker
- 3 Andan olur terbiyet ãaórÀda mır-i èÀşıúÀn
Öyn-ı èÀşıú kim dem-À-dem àamze-i dil-ber döker⁸⁰

⁷² Şeyhülislam Yahya Divanı, 91. gazel, s. 116.

⁷³ èayş zerrin: èayş ider zerrin D.

⁷⁴ Vaút olur girmez ele hem bu nice sim [ü] zer döker: GÀh olur girmez eline nice sim ü zer döker D.

⁷⁵ Nevèi-zÀde èAùÀyi Divanı, 42. gazel, s. 189.

⁷⁶ firkatüñle: firkatüñde D.

⁷⁷ kim: ki D.

⁷⁸ alduúça: olduúça D.

⁷⁹ melÀmet: melÀóat D.

4 RÀz-ı eàşúı açma gör deryÀyı kim òÀmýşdur⁸¹
Her ùarafdan cýylar gerçi gelür⁸² diller döker

5 Pür úıllar merd-i maóabbetle èadem sÀóılleri⁸³
Baór-ı àamda zevraú-ı gerdýn èAùÀyi er döker

25.

Bezmì

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

Sünbül ãaçını úılsa perişÀn èaceb olmaz
Yabanda büyüyende óayÀ vü edeb olmaz

26.

Naôîre

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

Ögünse leb-i laèlüñe òÀtem èaceb olmaz
Elden ele düşende óayÀ vü edeb olmaz

5b 27.

áazel-i NÀéili⁸⁴

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Ehl-i biniş göremez bir dil-i òurrem ne disün
èÀlem olmış ùutalum maãùaba-i Cem ne disün

2 Günde biñ kerre helÀk-ı àam olan dil dimesün
Bu nüh eflÀk⁸⁵ ùóúuz kÀse-i pür-sem ne disün

3 Görmeyen müddet-i èömrinde ãafÀ-yı òÀùır
Bezm-i èayş olsa da başdan başa èÀlem ne disün

⁸⁰ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁸¹ òÀmýşdur: òÀmýş olur D.

⁸² gelür: gelüp D.

⁸³ sÀóılleri: sÀóıllerin D.

⁸⁴ NÀéili-i Úadim Divanı, 274. gazel, s. 251.

⁸⁵ eflÀk: eflÀke D.

4 Dile kim müzdaóim-ÀbÀd-ı elemdür şÀdì
Bulur Àmed şüde biñ mÀniè-i muókem ne disün

5 NÀéilì rÀst èayÀr-ı meóekk-i tecribeyüz
Naúd-ı teslimimüze äayrefi-i àam ne disün

28.

Naôîre-i Vecdî⁸⁶

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Nice vaáf itsün o şÿòı dil-i òoş-dem ne disün
Miâli you beñzedicek óusn-i müsellem ne disün

2 Ne niyÀza müteóammil ne recÀdan maóôÿô
O periye nice söz söylesün Àdem ne disün

3 Her kişi dil-berinüñ luùfını vaáf itdükde
Ey cefÀ-cÿ dil-i bi-çÀre-i pür-àam ne disün

4 NÀmına mürde iken virdi óayÀt-ı ebedì
Àb-ı óayvÀn dimesün bÀdesine Cem disün⁸⁷

5 Úomadüñ söz yiri iècÀz-ı suòanda Vecdì
Böyle muèciz-nefese èÿsi-i Meryem ne disün

29.

Şermì

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Baña beñzer úanı bu mey-òÀnede bir mey-perest
Òoumları dehrüñ tehì oldı daòı ben nìm-mest

30.

⁸⁶ Vecdì Divanı, 49. gazel, s. 121.

⁸⁷ Cem disün: Cem ne disün D.

SÂmi⁸⁸

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

YÀr sÀúi eàşú bÀde cümle èÀlem mey-perest
Kimi èuşşÀúuñ tamÀm oldı kimisi nım-mest

6a 31.**SÂmi**⁸⁹

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 Fűrÿà-ı luüfı füzÿn itse mÀh-peykerimüz
Sipih-r-i baòta øiyÀ-pÀş olurdı aòterimüz
- 2 SiyÀh-mest-i cünÿn eyler èÀşıú-ı zÀrı
Ne dem ki ola perişÀn-ùurre⁹⁰ dil-berimüz
- 3 Düşerse pertev-i óüsni piyÀle-i ùaraba
İder cihÀnı münevver⁹¹ øiyÀ-yı sÀàarımız
- 4 İderse muà-beçe-i èişve òiz sÀúilik
PiyÀle-i Cem olur sÀàar-ı mücevherimüz
- 5 Felekde olmasa òÿrşid SÂmi zibÀya
KifÀyet eyler idi şemè-i dÀà-ı enverimüz

32.**Naòire-i NÂbi**⁹²

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 NiúÀb iderse cemÀle o mÀh-peykerimüz
ÇerÀà-ı mihri yaúar Àh-ı şuele perverimüz
- 2 HilÀl-i sÀàar ider sÀúiyi ziver-i dest⁹³

⁸⁸ Bu şiir SÂmi ve ArpaeminizÀde Mustafa SÂmi Divanlarında yoktur.

⁸⁹ ArpaeminizÀde Mustafa SÂmi Divanı, 46. gazel, s. 328.

⁹⁰ Ne dem ki ola perişÀn-ùurre: Ne dem iderse perişÀn-ùurre D.

⁹¹ münevver: müşaeşae D.

⁹² Bu şiir NÂbi Divanı'nda yoktur.

⁹³ Vezin aksamaktadır.

Sipih-r-i ùÀlièe òÿrşid olurdı aòkerimüz

3 LibÀs-ı Àl ile gör sen o şÀhid-i cÀnı
MiâÀl-i şuèle fürÿzÀn olurdı sÀàarımız

4 Aúardı āu gibi maènÀ dilüñden ey zÀhid
Göreydüñ rÀz-ı óüsn-i cevherimüz

5 Terennüm-i maúÀm-ı ÓicÀzda NÀbiyi
Ki mÿsiúiden ider óaôô bezm-i dil-berimüz

33.

Beyt-i Sırrî⁹⁴

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Bu leùÀfet ki ÒudÀ kÀkül-i dil-berde úodı
Anı ne müşk-i Òutende vü ne èanberde úodı

34.

Surÿri

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Şu melÀóat ki ÒudÀ ol lebi dil-berde úodı
Anı ne úand-ı mükerrerde ne Kevâerde úodı

6b 35.

Úıùèa-i Nedim⁹⁵

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Eyledi bir iki peymÀneyle ser-gerdÀn bizi
Áh āahbÀ⁹⁶ āatıcı èaúl alıcı kÀfir úızı

2 Elde āahbÀ-òÀne tenhÀ kelle germ ü yÀda⁹⁷ nerm

⁹⁴ Bu şiir Eğribozlu Mehmed Sırrî Divanı'nda yoktur.

⁹⁵ Nedim Divanı, 158. gazel (1.ve 4. beyitler), s. 332.

⁹⁶ Áh āahbÀ: Áh o āahbÀ D.

Åh ey āabr u taóammül baèd-ezin yÅhÿ sizi

36.

Úiùèa-i Fevri

mefèÿlü mefÀèilü mefÀèilü feèÿlün

- 1 Şol serv gibi úÀmet-i dil-cÿya ne dirsın
Şol güller ile sünbül-i öoş-bÿya ne dirsın
- 2 Hiç añmayalum öÀl-i öaù-ı zülfini nÀãió
Şol şive ile óÀlet-i ebrÿya ne dirsın

37.

Şarúı Faãióı⁹⁸⁹⁹

I

Ey göñül gülersin böyle aàlama
Didelerden zirÀ nem gelür geçer
Kendin āaúın bir yere sen baàlama
BÀúì úalmaz saña dem gelür geçer

II

Cevr itme öevú eyle hemÀne cÀna
ZirÀ bÀúì degüldür zamÀne¹⁰⁰
VefÀsızdur felek mülk-i cihÀna
DÀrÀ ile nice Cem gelür geçer

III

Bir óÀlde degüldür aèlÀ vü ednÀ
Çeşm-i àayret ile eyle temÀşÀ

⁹⁷ yÀda: yÀr D.

⁹⁸ Bu şiir Faãióı ve Faãió Aómed Dede Divanlarında yoktur.

⁹⁹ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

¹⁰⁰ Vezin aksamaktadır.

Kimsenüñ öemmini itme sen zirÀ
 Bu òalúuñ dilinden ne öemm gelür geđer¹⁰¹

IV

Faãìòì èÀúıbet maëmýr olursın
 Defter-i şÀd ile memnýn olursın
 Luùf-ı ÒudÀ ile mesrýr olursın
 Elem çekme bu gün àam gelür geçer

38.

Úıùèa-i [Emrì]¹⁰²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Bülbü-l-i şeydÀ niçün Àh itmesün¹⁰³ gül-zÀrda
 Yıl-da bir gül açılur ol da miyÀn-ı òÀrda
- 2 Baàrımuñ üstindeki bu úanlu úanlu¹⁰⁴ dÀàlar
 LÀlelerdür baş çıúarmış úulle-i kýh-sÀrda

39.

Úıùèa-i NiyÀzi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Sen meleksın sevdigündür bir melek-ãýret biri
 ÁfitÀb iken neden kim mÀha düşdi müşteri
- 2 Yüzine baúma o mÀhuñ dimesünler ey güneş
 Nýr umar mÀh-ı felekden geldi şemsi òÀveri

40.

Müfred [BÀúì]¹⁰⁵

¹⁰¹ Vezin aksamaktadır.

¹⁰² Başlık BÀúì, Mecmua. Emrì Divanı, 431. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 234.

¹⁰³ niçün Àh itmesün: nice zÀr olmasun D.

¹⁰⁴ úanlu úanlu: úara úara D.

mefèýlü mefÀèìlü mefÀèìlü feèýlün

CÀnÀne n'ola úılsa cefÀ¹⁰⁶ cÀna ãafÀdur

AàyÀr elemün çekmeye dil¹⁰⁷ ya ne belÀdur

7a 41.

Gevheri¹⁰⁸¹⁰⁹

I

Yitirdüm eaúlumı fikr-i yÀr ile
Sevgili yÀrümden selÀm gözlerüm
Úalmışam rÿz [u] şeb bu efkÀr ile
Gözleri Àhÿdan selÀm gözlerüm

II

Düşeli àurbete gülmedi yüzüm
HemÀn yÀri ögmek şimdilik sözüm
Başum yaãdıúda yollarda gözüm¹¹⁰
Lebleri şifÀdan selÀm gözlerüm

III

èAşú ile düşmüşem àayret-i èÀra
Gözlerüm úan aàlar dil pÀre pÀre
Uàrar ãabÀ ile belki dil-dÀra
Ol bÀd-ı ãabÀdan selÀm gözlerüm

IV

Gevherinün işi fiàÀn oldu hep
Bilmem unutdı mı ya nedür sebab
Yoösa bulunmaz mı kÀàıd [u] mürekkeb
Velì ÀşinÀdan selÀm gözlerüm

¹⁰⁵ BÀúi Divanı, 106. gazel (1. beyit), s. 122.

¹⁰⁶ n'ola úılsa cefÀ: cefÀ úılsa n'ola D.

¹⁰⁷ çekmeye dil: çekdüğümüz D.

¹⁰⁸ Bu şiir Gevheri Divanı'nda yoktur.

¹⁰⁹ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

¹¹⁰ Vezin aksamaktadır.

42.**èiâmeti**¹¹¹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 FÀrià olmam Àhdan¹¹² dil-dÀra kÀr itmezse de
Sÿziş-i dildür àaraø yÀr iètibÀr itmezse de
- 2 Sen hemÀn ayrılma ey dil reh-güöÀr-ı yÀrdan
PÀy-mÀl-i esb-i nÀz eyler şikÀr itmezse de
- 3 Uàrasa murà-ı òadengi şÀd olur dil bir zamÀn
ÁşiyÀn-ı sinede bir dem úarÀr itmezse de
- 4 GÀh olur èuşşÀúı cÀnından ider bizÀr èişú
èUzlet eyler yÀrdan terk-i diyÀr itmezse de
- 5 èiâmeti pÀ-mÀl-i cevri olmaú yiter èizzet dile
Baòt anı çeşm-i zaòm-ı zülf-i yÀr itmezse de

43.**Müfred**

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

CÀnda èaşúuñ ezeli baàrumı hicrÀn ezeli
Görmedüm devr-i felekde saña beñzer güzeli

44.

¹¹¹ èiâmeti Divanı, 79. gazel, s. 90.

¹¹² Àhdan: nÀleden D.

Müfred¹¹³

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Gelmez o şÿò úaldı benüm yolda gözlerüm¹¹⁴
Óasret ile gehi äaada gehi äolda gözlerüm

45.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Hevesi zülfüñ ile èazm-i reh-i çin itdüm
Seni şimden girü ey gözleri Àhÿ yÀ hÿ

7b 46.

MerdÀniyye Şarúı äÿfiyÀn

müstefèilün müstefèilün

I

Meftÿnuñ oldum ise ben
TÀ böyle istiànÀ neden
Ben nÀ-tüvÀna úıymasun
Gel sevdiğüm cevr itme gel

II

èUşşÀúa çekdirme cefÀ
Ûaèn itmesün öybÀn saña
Olma bu deñlü bi-vefÀ
Gel sevdiğüm cevr itme gel

III

NÀzın çekemem kimsenüñ
Bir dil-ber-i sìmin-tenüñ
ÛurbÀnuñ olam ben senüñ
Gel sevdiğüm cevr itme gel

¹¹³ Bu şiire s. 93'te de yer verilmiştir.

¹¹⁴ Vezin aksamaktadır.

IV

äarf itmege naúdi veli
 You böyle bir Afet peri
 áÀyet cefÀ-cÿdur veli
 Gel sevdigim cevr itme gel

Ter velli velli velli ten ten ten
 Ter velli velli velli ten
 Gel sevdigüm cevr itme gel

47.**SemÀei ÖorasÀni**

fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilün

- 1 Be güzel saña menend yÀr bulmadum
 Aàladursañ beni her dem gülmedüm
- 2 Seni sevdümse güneh-kÀr olmadum
 Baña bu cevr ü cefÀlar tÀ-be-key
- 3 AmÀn yÀr amÀn yÀr amÀn yÀr¹¹⁵
 AmÀn dil amÀn dil amÀn dil¹¹⁶
- 4 Sen gibi ôÀlim görmedüm¹¹⁷
 Cürmüm nedür ben bilmedüm¹¹⁸
- 5 áayrilere dil virmedüm¹¹⁹
 Baña bu cevr ü cefÀlar tÀ-be-key
- 6 YÀr tÀ-be-key dost tÀ-be-key
 AmÀn yÀr amÀn yÀr amÀn yÀr

¹¹⁵ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁶ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁷ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁸ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁹ Vezin aksamaktadır.

AmÀn dil amÀn dil amÀn dil

7 Bir miâÀlüñ yoúdur ey dürr-i èAden
Söyle sulùÀnum baña küsmek neden

8 Úatı ôÀlimmişsüñ be hey sim-beden
Baña bu cevr ü cefÀlar tÀ-be-key

8a

48.

Şermi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Leşkeri derd [ü] belÀnuñ bile gÀhıdur göñül
Her gelen çekmez maóabbet ôÀk-i rÀhıdur göñül

2 áamzelerle göz göz itdi baàrumı nergis-miâÀl
Çeşm-i yÀrüñ maôhar-ı luùf-ı nigÀhıdur göñül

3 Miónet-i şÀdi úonup göçmekdedür şÀm [u] seóer
Pir-i siyÀh maóabbet ôÀn-úÀhıdur göñül

4 Óasret-i ôÀlüñle döndi lÀle-i pür-òyna ten
GyyiyÀ ol lÀlenüñ dÀà-ı siyÀhıdur göñül

5 äaúlarum ôÀtem gibi rÀz u dehÀn-ı dil-beri
ŞermiyÀ gencine-i sırr-ı İlÀhidür göñül

49.

áazel¹²⁰

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Yüri hey àayra maóabbet bize minnet úıllıcı
Beni àayretle helÀk eyledi şiddet úıllıcı

2 Benüm ol òusrev-i meydÀn-ı belÀaat şimdi
Beytimüñ her biri destümde feãÀóat úıllıcı

¹²⁰ Bu gazelin makta beyiti yoktur.

3 Bir yaña tîr-i úaøÀ bir yaña şemşîr-i belÀ
Bir yaña tià-i cefÀ bir yaña óasret úıllıcı

4 CÀn taóammül úıllıcı derde göñül āabr idici
YÀre cevr idici aàyÀra maóabbet úıllıcı

5 Úıllıcı baña cefÀ eyleyici àayra vefÀ
Bize cevr idici aàyÀra maóabbet úıllıcı

50.

Ferd

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

BÀada güller açılup nÀleler eyler neyler
Sesi çıúmaz èacabÀ bülbül uyur mı neyler

51.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Güle gÿş itdüremez youú yire bülbül iñler
Varaú-ı mihr [ü] vefÀyı kim oúur kim diñler

8b 52.

Beste Devr-i RevÀn Est

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Durmaz işler tÀ cigerde óançerinüñ yÀresi
Böyle ôÀlim olmasun hiç kimsenüñ meh-pÀresi
Bulsalar FerhÀd ile Mecnÿn bulurdı çÀresin
Ehl-i èaşúuñ ölmeden àayrı bulunmaz çÀresi

Yele leli yÀlÀ yeli lele lÀ
Óançerinüñ yÀresi hey cÀnum

53.

RehÀvi Remel Bekir Çavuş

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

Ôann itme benüm gibi saña bende bulursuñ
 AmmÀ ki óaúíúat arasañ bende bulursuñ
 Bil úadrini üftÀdelerüñ óÀline raóm it
 Ey şýò-ı peri-zÀde äaúın sende bulursuñ

Dide dilli tendür ten terdilli terdilli ten didede
 deredür

Tendür ten tendür tendür ten tendür ten tene tendür
 tene tendür

Tene ten te tÀ dereni

54.

IãfahÀn Beste Muòammes

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Zülfüñe dil virmeyen òÀür perişÀn olmadı
 PÀyine bu zemın (?) òÀk ile yeksÀn olmadı
 Doamadı öyrşid-i èÀlem-tÀb-ı devlet èÀşıúa
 Dil-rübÀ kim èÀlem-i vuālatda èüryÀn olmadı
 Zülfüñe dil virmeyen òÀür perişÀn olmadı

9a 55.

SegÀh Beste æaúın

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

EürÀf-ı gülsitÀnı gezer äu bölük bölük
 Çıúmuş o seyre sünbül-i òoş-by bölük bölük
 RuòsÀruñ üzre òÀl degül cÀ-be-cÀ yatan
 Gelmiş ùavÀf-ı Kaèbeye Hindý bölük bölük

56.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Àteşin cÀme giyinmiş ol şehi nÀzük-mizÀc
AllÀh AllÀh Àteşi ile penbe itmiş imtiöÀc

57.

Beyt

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün
TemÀşÀ-gÀh-ı èuşşÀúa cemÀlüñ gibi bÀà olmaz
Bu bir eski meældür kim göze her dem yasaà olmaz

58.

Beyt

fÀèìlÀtün fÀèìlÀtün fÀèìlÀtün fÀèìlün
äordılar Mecnÿna LeylÀnın saèÀdet-òÀnesin
Yaúasın çÀk eyleyüp gösterdi dil virÀnesin

59.

èUşşÀú Şarúı Devr-i RevÀn [Naòifi]¹²¹

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 äaúın tÀb-ı nigehten rÿyuña zülfüñ niúÀb itme
MurÀd üzre baúılmaz saña bi-hÿde óicÀb itme
- 2 Úo dile¹²² gÿşe-i dÀmÀnuña şevú ile yüz sürsün
Güöer-gÀhında úurbÀn oldiàum böyle şitÀb itme
- 3 Dil-i sÿzÀnı¹²³ yaúma Àteş-i cÀn-sÿz-ı hicrÀna
Yazuúdur bülbül-i şeydÀyı¹²⁴ cevri ile kebÀb itme
- 4 Baña cevri eyleyüp¹²⁵ aàyÀr ile ülfetler eylersüñ
Baña bu cevri gel ey dil-ber-i èÀli-cenÀb itme

¹²¹ Naòifi Divanı, 444. gazel, s. 447.

¹²² dile: diller D.

¹²³ sÿzÀnı: nÀlÀnı D.

¹²⁴ şeydÀyı: sevdÀyı D.

¹²⁵ Baña cevri eyleyüp: CefÀ úaãdın idüp D.

5 Naòifiden girizÀn olma ey şýò-ı peri-peyker
Seni cÀndan sever bir mübtelÀdur ictinÀb itme

60.

Úıùèa-i FÀmì

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

1 HengÀm-ı èıyd èÀşıúa bir tÀze cÀn virür
ZirÀ ki vaút-i èıyş u äafÀdan nişÀn virür

2 İnãÀf eylemez mi bu günde èaceb felek
Fi'l-cümle belki cevr ü kederden amÀn virür

9b 61.

Úıùèa-i ÒÀveri

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Sen çekildüñ gitdüñ ammÀ derd-i àam úaldı baña
Sen äafÀ vü öevüde ben zÀr [u] óazın äubó u mesÀ

2 Şimdicek bi-gÀneler oldı viãÀle ÀşinÀ
Bir efendüm var dir iken ol da çıúdı bi-vefÀ

62.

Úıùèa-i Fevri

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Gerçi yüz virmezdüm ammÀ äýretÀ cÀnÀnuma
äoñradan düşdi maóabbet bu dil-i nÀlÀnuma

2 Óasret-i vaãluñ sögerdi dinüme imÀnuma
Şimdi bir äu serpecek youú Àteş-i hicrÀnuma

63.

Úiùèa-i KÀmi¹²⁶

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 İtdiler yÀrüm cüdÀ benden óasydÀn-ı cihÀn
BedduèÀ itmeme raúibe başına gelsün hemÀn
- 2 Şimdi lÀyılı mı idem āubó u mesÀ Àh u fiàÀn
áÀlibÀ çou görđiler ben èÀşıúa bir nev-civÀn

64.**Rýóì**¹²⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Gerçi evvel leb-i laèlinden ider cÀna āafÀ
āoñra ammÀ òau-ı sevdÀsına düşmek ne belÀ
- 2 Gelse òauùı bizi úurtarsa belÀdan dir idük¹²⁸
VÀúieÀ geldi òauı oldu belÀ üzre belÀ

65.**Müfred**

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

èÁlemde ne dervişe ne òid-şÀha niyÀz it
Bir kÀr ki düşvÀr ola AllÀha niyÀz it

66.**Beyt**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Eşk-i çeşmümden aúan öyn şimdicek deryÀ olur
èAyn-ı óasret didemüzden āorsalar āahbÀ olur

¹²⁶ Bu şiir Edirneli KÀmi Divanı'nda yoktur.

¹²⁷ Bağdatlı Rýóì Divanı, 50. gazel, s. 337.

¹²⁸ Bu mısra Divandaki şiirde yoktur.

10a 67.

mefèylü mefÀèilün mefèylü mefÀèilün

- 1 Bir sencileyin dil-ber-i mekkÀre mi vardur
Bir bencileyin èÀşıú-ı bî-çÀre mi vardur
- 2 Elden ne gelür úatlanalum cevr [ü] cefÀya
äabr eylemeden àayrı ya bir çÀre mi vardur

68.

[Nevèi]¹²⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Úande bir àam yalıñuz¹³⁰ úalsa benümle yÀr olur
Bir belÀ kim äÀóibin bulmaz baña àam-ò~Àr olur

69.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Olurum derviş miâÀli egnüme giysem èabÀ
Ben giyeyüm hep èabÀlar sen giy efendüm dibÀ

70.

Beyt¹³¹

İşitdüm yÀri çözülmüş biz diyelüm elvedÀè
Vir baña göñlüm efendüm èÀlemde äàà ol yüri

71.

Úiùèa-i MurÀdi¹³²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

¹²⁹ Nevèi Divanı, 121. gazel (1. beyit), s. 302.

¹³⁰ yalıñuz: yÀrsuz D.

¹³¹ Bu şiirde belli bir vezin bulunamamıştır.

¹³² Bu şiir MurÀdi Divanı'nda yoktur.

1 èAúl ü fikrim ey peri-peyker hemişe sendedür
Vuâlatından fÀrià olmam nitekim cÀn tendedür

2 NÀr-ı Àhumdan óaõer úıl yandurur bir gün seni
Sýziş-i nÀr-ı firÀúuñ pÀdişÀhum bendedür

72.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Şu úarışudan biñ nÀz ile ãalınup gelir bir peri¹³³
èAúulumı başumdam alduñ gül yüzün döndür beri

10b 73.

Úıùèa

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

1 áamzeñ ki úaãd-ı cÀn u dil-i nÀ-tüvÀn ider
Bir göz yumup açıncaya dek nice úan ider

2 MüjgÀn-ı çeşm-i tır àam-ı cÀn-sitÀn olur
Ebrý-yı perçemüñ úurulu bir kemÀn ider

74.

Müfred¹³⁴

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

BelÀ dildendür ol dil-dÀr¹³⁵ elinden dÀdumuz yoúdur
Göñüldendür şikÀyet kimseden feryÀdumuz yoúdur

75.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Virme ruðaat nigeñ-i áamze-i öyn-rize amÀn

¹³³ Vezin aksamaktadır.

¹³⁴ Nevî Divanı, 126.gazel (1. beyit), s.305.

¹³⁵ dildÀr: cÀnÀn D.

Öldürürsin beni raóm eyle amÀN şÀhum amÀN

76.

Ú1ùèa-i äadri

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 O şehüñ gözine vü úaşına úurbÀN olayum
O şehüñ àamze vü èayyÀşına úurbÀN olayum
- 2 Çünkü bu şehirde evbÀşına bir dil-ber var
Ben de bu şehrde o evbÀşına úurbÀN olayum

77.

Ú1ùèa

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Ne serve meyl ider ùabèum ne èar èar seyr ider cÀnum
ÒayÀl-i úadd-i yÀrumdur benüm serv-i òırÀmÀnum
- 2 CihÀNı iñledür bülbül gibi feryÀd [u] efàÀnum
Úapuñda bir gedÀyum luüf [u] iósÀN eyle sulùÀnum

78.

Ú1ùèa

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 ZÀr iden bülbül gibi her dem dil-i nÀlÀN imiş
BÀèiâ-i feryÀd-ı nÀliş ol gül-i òandÀN imiş
- 2 èAşú-ı dil-ber ey göñül ancaú belÀ-yı cÀN imiş
ŞÀdi-yi vuâlat meger derd [ü] àam-ı hicrÀN imiş

11a 79.

Ú1ùèa

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Sen çıúarduñ pertev-i óüsnüñle ôulmetden beni
Seyr-i ruòsÀruñ unutturdu ãafÀ-yı gülşeni

2 ÜÀlièùm oldı müsÀèid yÀr olur baòtum saña
MÀh-tÀbum gökde buldum yerde ararken seni

80.

Ú1ùèa

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 Açılısun gül gibi ùabè1 äafÀ äaón-ı çemenlerde
Buyur ey àonce-leb gülşen úudÿma intiôÀr eyler

2 ÒırÀm-ı nÀz ile ol nev-nihÀl gülşen-i behcet
Seóerde geşt-i gül-geşt itse serv-i şerm-sÀr eyler

81.

Enveri¹³⁶

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Bezm-i aàyÀra varup nÿş-ı şarÀb itdüñ yine
NÀr-ı hicrũnle dilüm yaúduñ kebÀb itdüñ yine

2 Eyledüñ èahdüñ ferÀmÿş èÀúıbet ey bì-vefÀ
Sine-i aàyÀrı varduñ cÀme-ò~Àb itdüñ yine

3 Bÿseler vaè eyledüñ ben zÀrı dil-şÀd eyledüñ
Luùf-ı güftÀruñla göñlüm kÀm-yÀb itdüñ yine

4 Başladuñ cevr [ü] cefÀya Àh efendüm n'eyleyüm
èÁşıú-ı dil-òasteñi vaúf-ı èitÀb itdüñ yine

5 áamze-i TÀtÀr ile düzd-i nigehele èÀúıbet
Kişver-i äabrum begüm yıúduñ òarÀb itdüñ yine

82.

Ú1ùèa

¹³⁶ Bu şiir Mürekkepçi Enveri Divanı'nda yoktur.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Güzeller olsa ma-lÀ-mÀl èÀlem-i àayriye ey dil
NigÀh-ı iltifÀt itmem yeminüm var yeminüm var
- 2 Óariã-i bezm-i vuãlat mest-i nÀz-ı bÀde-i naòvet
Daòı maóbyb-ı ülfet bir nigÀr-ı nÀzeninüm var

11b 83.

Sydi

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 PeyÀm-ı müjde-i teşriife çoudan intiôÀr eyler
Heves-kÀrÀn-ı eişret yine faâl-ı nev-bahÀr eyler
- 2 äabÀ rindÀn-ı mey-rizÀna varmış söylemiş bir bir
NeşÀu-engiz-i güryh èıyş-ı èazm-i cÿybÀr eyler
- 3 Uyurmuş gÿşe gÿşe ehl-i diller bir temÀşÀ kim
Kimi tecdid-i keyf eyler kimi defè-i òumÀr eyler
- 4 Bu devrÀn-ı äafÀ bu mevsim-i rÀóat feøÀlarda
Yine pîr-i muàÀn her kÀse-lisin kÀm-kÀr eyler
- 5 Budur úÀnyñ-ı ùabè-ı ehl-i dil bu vaút òurremde
Ki bir cÀy-ı äafÀ gÿş itse èazm-i úandehÀr eyler

84.

èizzi¹³⁷

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Virme ruòaat nigeñ-i àamze-i òyn-rize amÀn
Öldürürsin beni raóm eyle amÀn şÀhum amÀn

¹³⁷ Bu şiir èizzi Divanı'nda yoktur.

2 Dergeh-i vuālata ey Òusrev-i iúlìm-i óüsñ
Yüz sürüp èarø iderüm óÀlümi giryÀñ giryÀñ

85.

Úlùèa-i LÀmièi¹³⁸

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

1 Ne çÀre sevdigümüzde óaúlüat olmayacaú
Ne fÀéide iki başdan maóabbet olmayıcaú

2 CihÀnda saèy ile irmez murÀdına èÀşıú
Kişiyè cÀnib-i Óaúdan èinÀyet olmayıcaú

86.

Úlùèa-i Yümnì¹³⁹

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 CüdÀ itdi beni devrÀñ o şyò-ı nÀzeninümden
Òaber vir ey āabÀ cÀnÀnuma Àh u eninümden

2 Senüñ gibi ferÀmş eylemem ben èahd-i peymÀnı
Ölürsem àayriye virmem göñül dönmem yeminümden

12a 87.

èUlvi¹⁴⁰

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Òaste cÀna óÀlet-i mevt irdi cÀnÀñ bì-òaber
Bir devÀsuz derde düşdüm vÀh ki LoúmÀñ bì-òaber

2 CÀn zenaòDÀnuñda úaldı òaste dil óumrettedür
Düşdi Yÿsuf çÀha ammÀ pìr-i KenèÀñ bì-òaber

3 äarılup çıúdı dıraòt-ı èömrüme mÀr-ı ecel

¹³⁸ Bu şiir Lamièi Çelebi Divanı'nda yoktur.

¹³⁹ Bu şiir Yümnì Divanı'nda yoktur.

¹⁴⁰ Bu şiir èUlvi ve HÀfız èUlvi divanlarında yoktur.

ÅşiyÀn-ı tende yatur bülbül-i cÀn bi-òaber

4 Dögüندی gözleri àam-ı Hindÿ gül aàlar daòı ammÀ¹⁴¹
Mürdemüz elden çıúar bu çeşm-i giryÀn bi-òaber

5 èUlviyÀ àurbetde úaldı bi-kes [ü] tenhÀ olup
Cümle iövÀn àaflet üzre cümle yÀrÀn bi-òaber

88.

Naôire-i BÀúì¹⁴²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Zaóm-ı dilden úan aúar bu çeşm-i giryÀn bi-òaber
áarúa virdi èÀlemi bir úaùre èummÀn bi-òaber

2 Durmayup öter dile peyveste müjgÀn oúların
CÀna geçdi zaóm-ı tiri àamze cÀnÀn bi-òaber

3 YÀr-ı bi-pervÀ CelÀli gibi òaùù úaldurdu baş
Memleketde fitne peydÀ oldu sulùÀn bi-òaber

4 Mest olup uyurken öpmiş laèl-i dil-dÀrı raúib
Ehremenler aldılar mühr-i SüleymÀn bi-òaber

5 İtlerüñle her gice àavàÀda BÀúì çÀkerüñ
Ò`Àb-ı àafletde yatar aàyÀr-ı nÀdÀn bi-òaber

89.

Úìùèa

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

1 Úaddüm òam idüp cevr ile ol úaşı kemÀnum
Öldürdi beni pìr olası tÀze civÀnum

¹⁴¹ Vezin aksamaktadır.

¹⁴² Bu şiir BÀúì Divanı'nda yoktur.

2 AàyÀra lebüñ emdirür ammÀ bana dÀéim
 Youú youú diyü youdan gelür ol àonce-dehÀnum

12b 90.

RÀşid Efendi¹⁴³

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Çekmem el biñ cevr iderse o şeh-i bi-dÀddan
 KÀm alur āabr eyleyen baòt-ı sitem muètÀddan

2 Raóm idince úalmam Àh u nÀle [vü] feryÀddan
 Ben rüsým-ı èaşúı ögrendüm dil-i nÀ-şÀddan

3 Cevri arturdı ben itdükçe temennÀ vuālatuñ
 áÀlibÀ benden āanur cümle èalÀúa óÀletüñ

4 Ben mi icÀd eyledüm sevmek sevilmeç èÀdetüñ
 Úaldı Àyin-i maóabbet Òusrev-i FerhÀddan

5 RÀşidÀ dil nýş-ı meyden doàrısı mecbýr olur
 Tevbeyi bozmazdı ammÀ n'eylesin maòmýr olur

6 Her òarÀbÀta düşenler èÀúıbet maèmýr olur
 Çouú dil-i virÀn yapıldı bu òarÀb-ÀbÀddan

91.

Şarúı èAbdi Çelebi¹⁴⁴

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

I

Hic elem çekme göñül yÀresini terk itdiyse¹⁴⁵
 Bize de sevmeye bir gözleri Àhý bulunur

¹⁴³ Bu şiir RÀşid Divanı'nda yoktur.

¹⁴⁴ Bu şiir èAbdi ve HimmetzÀde èAbdi Divanlarında yoktur.

¹⁴⁵ Vezin aksamaktadır.

Göz göre gönlüm olan yâr seni terk itdiyse
Bir yañaaı tâze gül dişleri incü bulunur

II

Bülbülüñ Àh u fiàÀnı yine àonce gülle
Şimdi eaãruñ tÀzeleri èÀş1ú eldür dille
Bize nisbet eyleyüp de bÀde süzmiş ille
Bize de içmege elbet bir içim ãu bulunur

III

Giceler tÀ ãubóa degin uyúu girmez gözime
YÀ ne var sende bir kerre gülebaúsañ yüzüme¹⁴⁶
Bu güzellik baúi úalmaz sen gelürsin sözime
Bize de içmege elbet bir içim ãu bulunur

IV

Úapuñuzda úul oldumsa yÀ ne var öldürecek
Óaú bilür kim úalmadı ãabra mecÀlüm çekecek
YÀ ne var èAbdiden öünkÀra şikÀyet idecek¹⁴⁷
Úomuşlar iki deliye bir de uãlu bulunur¹⁴⁸

92.

Ú1ùèa

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Söyledüp àayrıyı yanuñda beni òÀmýş itme¹⁴⁹
Düşmez idrÀküñe aayÀr sözini gýş itme
- 2 ÒÀk-rehüñ olmadan üftÀdelerüñ úaçmazlar
Sen hemÀn vaède-i teşrifi ferÀmýş itme

13a 93.

Şarúı

¹⁴⁶ Vezin aksamaktadır.

¹⁴⁷ Vezin aksamaktadır.

¹⁴⁸ Vezin aksamaktadır.

¹⁴⁹ Vezin aksamaktadır.

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

I

Nÿr ile gelüp meclise ey mÀh-ı münevver
Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm
èUşşÀú senüñ pÀyüñe āadrında yir eyler
Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm

II

Gel maúdem-i şerefüñle bize eyle óimÀyet¹⁵⁰
Gülmekle bulur bezmimiz ey şÿò şeùÀret
Teklife seni külbe-i aòzÀna ne óÀcet
Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm¹⁵¹

III

ÜftÀde-i óasret-keşüñem òayli zamÀndur
Ey mihr-i cihÀnum bunı sen āanma yalandur
Taóúíú-i beyÀndur bu sözüm günden èıyÀndur
Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm

94.

BÀúí¹⁵²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Bir leb-i àonce yüzi gül-zÀr dirseñ işte sen
ÒÀr-ı àamda èandelib-i zÀr dirseñ işte ben
- 2 Zülf-i sünbül¹⁵³ ùurrası ùarrÀr şÿò-ı şive-kÀr
Bir semen-ber serv-i òoş-reftÀr dirseñ işte sen
- 3 PÀyine yüzler sürer her serv-i dil-cÿyuñ¹⁵⁴ revÀn
āu gibi bir èÀşıú-ı didÀr dirseñ işte ben

¹⁵⁰ Vezin aksamaktadır.

¹⁵¹ Gülmekle bilür bezmimiz ey şÿò şeùÀret, Mecmua.

¹⁵² BÀúí Divanı, 380. gazel, s. 241.

¹⁵³ sünbül: sÀhir D.

¹⁵⁴ dil-cÿyuñ: dil-cünÿn D.

- 4 Lebleri mül āaçları sünbül yanaai berg-i gül
Çeşm-i cĀdy āamzesi mekkĀr dirseñ işte sen
- 5 BĀúiyĀ FerhĀd ile Mecnÿn-ı şeydĀdan bedel
èĀşıú-ı Āşüfte dil kim¹⁵⁵ vĀr dir iseñ işte ben

95.

Müfred

mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün

Úalupdur eşk-i çeşmüm gerçi kim òĀk-i meõelletde
Bi-óamdi'llĀh fiĀĀnn [u] Āh [u] zĀrum evc-i rifèatde

96.

Beyt

mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün

Teferrüc-gĀhı èuşşĀúa cemĀlüñ gibi bĀà olmaz
Meâeldür gerçi kim dirler göze her dem yasaà olmaz

13b 97.

Şemèi Efendi¹⁵⁶

mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün

- 1 ÒalĀã olmaú ne mümkindür bu¹⁵⁷ göñlüm¹⁵⁸ mübtelĀ olsa
Alınmaz èişú elinden iki èĀlem bir yaña olsa
- 2 Vücÿdum zevraúuñ deryĀ-yı eşküm virmedin àarúa
Çıúarsa baór-ı óayretten beni¹⁵⁹ bir ĀşinĀ olsa

¹⁵⁵ dil kim: bi-āabr u dil D.

¹⁵⁶ Prizrenli Şemèi Divanı, 142. gazel, s. 108.

¹⁵⁷ mümkindür bu: mümkün bir D.

¹⁵⁸ göñlim: göñül D.

¹⁵⁹ beni: bizi D.

- 3 Felekde¹⁶⁰ aalamazdum ey meh-i nev-mihribân olsañ¹⁶¹
Raûibüñ cevri n'eylerdi eger sende vefâ olsa
- 4 Yoluñda cevr ile derd ile ölmek cÂvidÂnidür¹⁶²
Gerekmez Âb-ı Óıør ile MesîóÂdan devâ olsa
- 5 N'olaydı Şemèiyâ bu bezm-i cemè-i¹⁶³ èÀlem-Ârâda
Küdyret aradan gitse úamu ehl-i vefâ¹⁶⁴ olsa

98.

èUlvî¹⁶⁵

mefâèîlün mefâèîlün mefâèîlün mefâèîlün

- 1 Dil-i bi-çâremi göz benüm¹⁶⁶ ol bi-amân gözler
İki şeh-bâzdur güyâ ki¹⁶⁷ murâ-ı nâ-tüvân gözler
- 2 Fiâân u Âhuma baúmaz úaçar her laóôa Âdemden
Güzel¹⁶⁸ Âhy-yı vaóşîdür ki âayd olmaz yabân gözler
- 3 Úapuñdan óalúa-i zer gibi¹⁶⁹ gitmez gözlerüm ey dil¹⁷⁰
Nitekim Âsitân-ı pÂdişâhı¹⁷¹ dide-bân gözler
- 4 Göñüller âaydına àamzeñ kemân-gâhında ebrýlar¹⁷²
Özin gizler¹⁷³ şikâr özler óuın gizler¹⁷⁴ nişân gözler

¹⁶⁰ Felekde: Felekden D.

¹⁶¹ nev-mihribân olsañ: nâ-mihribân hergiz D.

¹⁶² Yoluñda cevr ile derd ile ölmek cÂvidÂnidür: Yoluñda derd ile ölmek óayât-ı cÂvidÂnumdur D.

¹⁶³ bezm-i cemè-i: cemè-i bezm-i D.

¹⁶⁴ vefâ: âafâ D.

¹⁶⁵ èUlvî Divanı, 129. gazel, s.295.

¹⁶⁶ göz benüm: gözlerine D.

¹⁶⁷ güyâ ki: her biri D.

¹⁶⁸ Güzel: Gözüñ D.

¹⁶⁹ zer gibi: derkiş D.

¹⁷⁰ ey dil: hergiz D.

¹⁷¹ pÂdişâhı: pÂdişâh D.

¹⁷² kemân-nigâhında ebrýlar: kem-nigâhından ebrýnuñ D.

¹⁷³ gizler: gözler D.

¹⁷⁴ gizler: gözler D.

- 5 Tenÿr-ı sinemi doldurdı úurā-ı dÀà ile ol meh
Anuñ'çün āabr ider dil cevre dÀéim¹⁷⁵ óaúú-ı nÀn gözler
6 Gelüp şehr-i vücÿda āordı èUlvì òÀne-i cÀnı¹⁷⁶
DiyÀr-ı àurbete düşmiş misÀfirdür mekÀn gözler

99.**Úıùèa**

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 BimÀr-ı èaşúuñ oldı gönül hiç bilür misin
CÀnÀ cefÀña āabr idemem öldürür misin
2 Ey şÿò-òırÀm sen daòı èahdiñe durmaz mısın
èÁşıúa nÀz u şiveler eyler yürür misin

14a 100.**Naôire-i BÀúì¹⁷⁷**

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Sineye çekmege bir serv-i dil-ÀrÀm olsa
Ser-keş olmasa iñen èÁşıúına rÀm olsa
2 Biz daòı úÀéilüz ināÀfa gelüp býse-kenÀr¹⁷⁸
Bir¹⁷⁹ gün olmazsa hele bÀri her aòşÀm olsa
3 Mevsim-i gülde n'olur medrese vü mescidden
Leb-i cÿy [u] leb-i cÀnÀn u leb-i cÀm olsa
4 Künc-i mey-òÀne ile gÿşe-i gülşen birdür
SÀúì-i lÀle-èiøÀr u mey-i gül-fÀm olsa
5 Terk iderdi mey-i maóbÿb hevÀsın BÀúì
CÀn u āabr-ı dil-i ÀvÀrede ÀrÀm olsa

¹⁷⁵ dÀyim: zìrÀ D.

¹⁷⁶ āordı èUlvì òÀne-i cÀnı: èUlvì āordı òÀne-i úabriñ D.

¹⁷⁷ BÀúì Divanı 435. gazel, s. 266.

¹⁷⁸ gelüp býse-kenÀr: dilÀ býs u kenÀr D.

¹⁷⁹ Bir: Her D.

101.

Şarúı Çenber

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

I

Bir güzelüñ bendesiyem o bilmez nemdür benüm¹⁸⁰
İki didemden aúanlar úan ile nemdür benüm

II

MübtelÀ olmaú yoà imiş şu cihÀnuñ dÀdına
Varın söyleñ kÿh-ı Şirìnüñ FerhÀdına¹⁸¹
Şu fenÀda eášú úomışlar bir belÀnuñ adına
Gülmedüm eášúa düşelden her gicem àamdur benüm

III

MübtelÀ olmaú yoà imiş zamÀne dil-berine¹⁸²
eÁşıúa meyli olanlar kendi gele serine
Varın söyleñ güzeller serverine¹⁸³
ääúlamaz ùòarısın söyler kimdür efendüm benüm¹⁸⁴

102.

Úıùèa

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Şÿò-ı dil-berdür aàızdan āanasın sükker āunar
Lebleri her laóôada cÀm-ı mey-i aómer āunar
- 2 áamzeler taèlim idermiş nergis-i fettÀnına
Gör ne kÀfirdür aàÿÀr destine òançer āunar¹⁸⁵

14b 103.

Sırrı Çelebi¹⁸⁶

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

¹⁸⁰ Vezin aksamaktadır.

¹⁸¹ Vezin aksamaktadır.

¹⁸² Vezin aksamaktadır.

¹⁸³ Vezin aksamaktadır.

¹⁸⁴ Vezin aksamaktadır.

¹⁸⁵ Vezin aksamaktadır.

¹⁸⁶ Bu şiir Eğribozlu Mehmed Sırrı Divanı'nda yoktur.

- 1 Güller açıldı çemende lÀle-zÀr eyyÀmıdur
İçelüm cÀm ile bÀde bu bahÀr oldu yine
- 2 Bülbül-i şÿrideveş dil bi-úarÀr oldu yine
Dem-be-dem sÀeat-be-sÀeat ben senüñ meftÿnuñam
- 3 Çıúdılar meydÀna öyblar geçdi dirler nÀz ile
Öldürür èÀşıúlarını àamze-i àammÀz ile
- 4 BÀde-i gül-gÿn içerler nÀame-i şehnÀz ile
El bilür èÀlem bilür kim ben senüñ meftÿnuñam
- 5 èIyd-ı nev-rÿzuñ mübÀrek olsun ey şÀh-ı cihÀn
Devletüñ pÀyende olsun mehdi-i ãÀóib zamÀn
- 6 Dilerüm virsün murÀdın ÚÀdir-i Sırrı èıyÀn
El bilür èÀlem bilür kim ben senüñ óayrÀnuñam

104.

Şarúı Nedim¹⁸⁷

mefèÿlü mefÀèilü mefÀèilü feèÿlün

I

Varsa òaberüñ söyle amÀn ey dil-i şeydÀ
Kimdür şú levendÀne reviş tÀze kimindür
Bilürseñ eger söyle amÀn eyleme iòfÀ
Yanında giden úarz-ı reviş-i tÀze kimindür

II

Mest itdi beni bÀada bir nÀame işitdüm

¹⁸⁷ Bu şiir Nedim Divanı'nda yoktur.

Bülbül mi öter ÀyÀ şu ÀàÀze kimindür
 Bir bÀd-ı hevÀ görmedüm aâla dimiş ol yÀr
 Destindeki Àyinelı yelpÀze kimindür

105.

Úıùèa-i Rÿmî¹⁸⁸

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 áamze-i dil-ber degildür dil-bere rÀzum benüm
 Resm-i dÀà-ı èaşú äanma úulda şeh-bÀzum benüm
- 2 Gyşe-i miónet feøÀ-yı àamda dem-sÀzum budur
 NÀle-i dilden nice laóôa memnýnum benüm¹⁸⁹

15a 106.

Şarúı TürkmÀni¹⁹⁰

I

Bilmez mi ki yÀ Rab ne günÀhum var
 Ne cürmümüz vardur ne günÀhumuz
 Cevrini artırdı dil-ber giderek
 CefÀya başladı yüzi mÀhımız

II

Ne kemlik itdüm ne óauÀ itdüm¹⁹¹
 El-hükm-i li'llÀh ne disem gerek¹⁹²
 YÀr bize ideli cefÀ giderek
 EflÀka irişdi Àh [u] zÀrumuz

III

¹⁸⁸ Bu şiir Eşrefoğlu Rÿmî Divanı'nda yoktur.

¹⁸⁹ Vezin aksamatadır.

¹⁹⁰ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

¹⁹¹ Vezin aksamatadır.

¹⁹² Vezin aksamatadır.

Bir zamÀn bizümle ÀşinÀ idi
 DÀéim güldürür bu derd-mendi¹⁹³
 Çarò-ı felek Àòir èaksine döndi
 VÀdì-i hicrÀnı ùutdı rÀhumuz

IV

Ey āabÀ var söyle öyblar şÀhına
 Yazuú degül mi ben gedÀsına¹⁹⁴
 Derd-mend úul ile mübtelÀsına¹⁹⁵
 Yiter nÀz eyledi ki ol şÀhumuz

107.

Beyt¹⁹⁶

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Gelmez o şÿò úaldı benüm yolda gözlerüm
 Óasretle gÀhi āaada gehi āolda gözlerüm

108.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Şiše-i hicr olsa yirim n'ola mÀnend-i gül-Àb
 Ey felek bir tÀze ter gülden çıúarduñ sen beni

109.

Úıùèa¹⁹⁷

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Şeb-nem gibi dil àonce-i òandÀnuña düşdi
 Yÿsuf gibi cÀn çÀh-ı zenaòdÀnuña düşdi

¹⁹³ Vezin aksamatadır.

¹⁹⁴ Vezin aksamatadır.

¹⁹⁵ Vezin aksamatadır.

¹⁹⁶ Bu şiir s. 63'teki 44 numaralı şiirin (Müfred) aynısıdır.

¹⁹⁷ Şeyhülislam YaóyÀ Divanı, 425. gazel (1. 2. ve 3. beyitler), s. 453.

- 2 Yüksekde uçardı úatı şeh-bâz-ı dil Àdir
DÀeim¹⁹⁸ ser-i gisý-yı perişÀnuña düşdi
- 3 Her yire¹⁹⁹ ki èazm eyledüñ ey serv-i revÀnum
SÀyeñ gibi üftÀde gönül payüñe²⁰⁰ düşdi

110.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Dil-berin óusni gibi öulú gerek yÀrına
Yoösa çou äyret yazarlar kilisÀ divÀrına

111.

Úüèa-i èÁli²⁰¹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 JÀle-veş bir àonce-i òandÀne düşdi gönümüz
SÀye-ÀsÀ bir úad-i bÀlÀya düşdi gönümüz
- 2 Bir nigehele èÀlemi hem mest hem óayrÀn ider
Şimdi bir şýò-ı cihÀn-ÀrÀya düşdi gönümüz

112.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Ser-i gisýyı girih-girüñ ucından güzelüm
áam-ı zencir-i belÀnı úırılınca çekeriz

15b 113.

Naóifi²⁰²²⁰³

¹⁹⁸ DÀim: DÀm D.

¹⁹⁹ yire: nire D.

²⁰⁰ payüñe: yanuna D.

²⁰¹ Bu şiir Gelibolulu èÁli, èÁli Çelebi, èÁli Emiri Divanlarında yoktur.

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 Beni hicr-ÀşinÀ iden benüm baòt-ı siyÀhumdur
Seni hep bì-vefÀ iden yine kendi günÀhumdur
- 2 Sen idüp hem-dem ÀàÀzı ben idem nÀle vü zÀrı
Buña úÀéil midür bÀri ki èÀdil pÀdişÀhumdur
- 3 Siyeh zülfüñ kemend itmiş dil-i èuşşÀuí bend itmiş
Nicesin derd-mend itmiş benüm teàir itmiş²⁰⁴
- 4 Derÿnum çÀk çÀk iden àaribi derd-nÀk iden
Seni óıfôı helÀk iden hep ol Àfet nigÀhumdur

114.

Beste [Nedim]²⁰⁵

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 Ruò [u] canlar baàışlar cÀna bir cÀnÀnumuz vardır
Daòı öÿrşide beñzer bir meh-i tÀbÀnumuz vardır²⁰⁶
- 2 Elüñ úo sine-i billÿra raóm it èÀşıúa zirÀ
BeyÀø üzre bizüm de pençe bir fermÀnımız vardır

Vay èömrüm cÀnum yele le le le le lelleli vÀy
èömrüm tere le le le le lelle vay rÿó
CÀnÀnımız vardır

115.

Zühdi²⁰⁷

feèilÀtün mefÀèìlün feèilün

- 1 èIyd irişdi meye àulÿ idelüm
Teşne yüz def-i Àrzÿ idelüm

²⁰² Bu şiir Naóifî Divanı'nda yoktur.

²⁰³ Şiirin makta beyiti yoktur.

²⁰⁴ Vezin aksamaktadır.

²⁰⁵ Nedim Divanı, 26. gazel, s. 266-267.

²⁰⁶ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

²⁰⁷ Bu şiir áÀlib Zühdi Divanı'nda yoktur.

- 2 Çeşm-i pür-öynı döndürüp cÂma²⁰⁸
 ÚÀl1b-1 òÀk1yi sebÿ idelüm
- 3 PÂy-mÂl-i àam-1 ãafÀ ùolsun
 SÀú1-i bezme ser-fürÿ idelüm
- 4 CÂme-i èaşúa kim ayaú baãduú
 Mey-i gül-renk ile vüöÿ idelüm
- 5 Olalum èÀrif1 yine mey-ò`Àr
 Nice bir ùabè-1 Zühd1 öÿ idelüm

116.

Ú1ùèa-i Baú1²⁰⁹

mefÀè1lün mefÀè1lün mefÀè1lün mefÀè1lün

- 1 Ruhun bir cÂm ile ey şÀh óüsnün gül gül olmuşdur
 Dil-i şÿride ol şevú ile gÿÿÀ bülbül olmuşdur
- 2 Çemende zülf-i şeb-gÿnuñ görüp şevú ile Àh itdüm
 Anun her bir şerÀrı gülde òandÀn sünbül olmuşdur

16a 117.

SemÀè1 Evc-i Çenber

feè1lÀtün mefÀè1lün feè1lün

- 1 Sevdüm ol yÀri mübtelÀ oldum
 Kendi kendüme bir belÀ oldum
- 2 Baña yitmez mi bu saèÀdet kim
 ÀşinÀsıyla ÀşinÀ oldum
- 3 Kim ne dirse disün Elhamdi'llah
 Hele ben lÀy1ú-1 pür-cefÀ oldum²¹⁰

²⁰⁸ Vezin aksamaktadır.

²⁰⁹ Bu şiir BÀú1 Divanı'nda yoktur.

4 Ol elif-úad baña selÀm vir meyeli²¹¹
 áam-ı àuããadan iki úat oldum

118.

Faòri²¹²

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

1 Ey şyh-ı cihÀn èÀşıúa bì-gÀne baúarsın
 Çünkü keremüñ youú bize bì-gÀne baúarsın

2 Her gice varup yÀr ile èişretler idersin
 Úalúup seóeri bendeñe mestÀne baúarsın

3 Bu òişm-ı àaøablar gözüñ itmek neden ey yÀr
 Baúdıúça bize gýya ki düşmÀne baúarsın

4 Öldürmek ise úaãduñ eger Faòri àaribi
 Öldür e úuzum dÀòı durup yana baúarsın

119.

Beyt

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 Ne dilde meyl-i úadd-i yÀr-ı bì-vefÀmuz olaydı
 Ne serde serv gibi dÀéimÀ hevÀmuz olaydı

2 Ne vaøeı nÀ- aècel eyleye idi şÀhid-i devlet
 Bizüm de el gibi ger aña ibtilÀmuz olaydı

3 äýr-ı nigÀr-ı meèÀni bedid olur kederden²¹³
 Göñülde Àyine-veş rifèati äafÀmuz olaydı

16b 120.

²¹⁰ Vezin aksamaktadır.

²¹¹ Vezin aksamaktadır.

²¹² Bu şiir Fahrî Divançesi'nde yoktur.

²¹³ Vezin aksamaktadır.

Şarúı [Gevheri]²¹⁴

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

I

NişÀn itdi dil [ü] cÀna èaceb àamzeñ nişÀncıdur
 Döker nÀ-óaú yire úanum èaceb àamzeñ ziyÀncıdur
 Nedür bu çeşm-i mestÀne teÀÀfül gösterür cÀna
 Baúar bi-gÀne bi-gÀne āanasın kim yabancıdur

II

İder èuşşÀú úaddin òam eger ZÀl eger Rüstem
 Sitem yayuñ çeker her dem úaşuñ gÿyÀ kemÀncıdur
 Henüz oldum deli ÀgÀh hezÀrÀn and içer her gÀh
 İnan sen Gevheri bi'llÀh gözler hep yalancıdur

121.**Şarúı**

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

I

KÀr itdi àamuñ cÀnuma sulùÀnum efendüm
 Raóm eyle bu efàÀnuma sulùÀnum efendüm
 Aàlatma beni óÀlüme raóm eyle kerem úıl
 Baú dide-i giryÀnuma sulùÀnum efendüm

II

Hicrũnle beni öldürüp ol şÿò-ı cihÀnum
 Gel girme benüm úanuma sulùÀnum efendüm
 Úaldım yaluñız derd ile aóvÀlümi āormaz
 Gelmez n'ideyüm yanuma sulùÀnum efendüm

III

Gün gibi ùulÿè ide mi bir daòı bilmem
 Bu òÀne-i virÀneme sulùÀnum efendüm
 Var èarø-ı selÀm eyle dimiş èömri çoú olsun

²¹⁴ Bu şiir Gevheri Divanı'nda yoktur.

Ol sözle bulur dil-i nÂlÂnuma sulûÂnum efendüm²¹⁵

122.

Úlûèa-i Naôire

mefèýlü fÀèilÂtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Gýş it âadÂsın elde uçar yÀrenüñ nedür
ÇÀú çÀúdur èaúl-ı dÀéiresinden virür seri
- 2 Bu lerzeniş vücýd ile bu óüs-n-i pÀk ile
ZÀhid sen öl de sevmeyesin böyle dil-beri

17a 123.

BÂúi Efendi²¹⁶

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Başlar kesilür zülf-i perişÂnuñ ucından
Úanlar dökilür àamze-i bürrÂnuñ ucından
- 2 PeykÂn-ı belÀ cÂnuma işler geçer oldu
Ey úaşları yay àamze-i²¹⁷ bürrÂnuñ ucından
- 3 Dil èarbın urur úalbe firÀúuñda dem-À-dem
Úan aâlasa zaòmum n'ola peykÂnuñ ucından
- 4 Yüz sürmek umar pÀyüñe üftÀdeler ammÀ
Nevbet mi deger kimseye dÀmÂnuñ ucından
- 5 Murg-ı dil-i BÂúiyi görüñ fÀòte-ÀsÀ
EfàÀn ider ol serv-i òırÀmÂnuñ ucından

124.

Şarúı

fÀèilÂtün fÀèilÂtün fÀèilÂtün fÀèilün

²¹⁵ Vezin aksamaktadır.

²¹⁶ BÂúi Divanı, 356. gazel, s. 232.

²¹⁷ yÀy àamze-i: yÀ nÀvek-i D.

- 1 Mihrüñi fÀş itme evvel mihr-bÀnuñ ùuymasın
Şöyle äaúla rÀzuñı cismüñde cÀnuñ ùuymasın
- 2 RÀh-ı kÿy-ı yÀrda òÀk ile yeksÀn ol yüri
Sür yüzüñ pÀyine ol serv-i revÀnuñ ùuymasın
- 3 Ter düşer ol àonce bülbül gibi feryÀd eyleme
Şöyle dehÀnuñda zebÀnuñ ùuymasın²¹⁸
- 4 Derd-i hicrÀn ile şol deñlü nizÀr it cismüñi
Kim der Àâyş idicek ol mÿ-miyÀnuñ ùuymasın
- 5 Defter-i èuşşÀúa yazdırmaú ne lÀzım nÀzuñı
TÀ ki aâyÀr-ı müdÀm nÀm u nişÀnuñ ùuymasın

125.**Úiùèa-i Nedim²¹⁹**

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Meclisde raúái beste nigÀr ile eyledi
Göñlüm uâyıl ile alıyor çeng-i duòteri
- 2 Bend eylemiş miyÀnına aúlas eteklighi
Künc-i nihÀl-i óıfôa úurup òayme ol peri

17b 126.**[Taşlıcalı YaóyÀ]²²⁰**

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Ne ola²²¹ ben úurdu sürsem úanı anuñ gibi yÀr
Seveni öldürür ol úoyun ala gözli nigÀr
- 2 Hey meded úurda sözüm var yine Yaèúyb gibi
Göñlümüñ Yÿsufını eyleyeyin istifsÀr

²¹⁸ Vezin aksamaktadır.

²¹⁹ Bu şiir Nedim Divanı'nda yoktur.

²²⁰ Taşlıcalı YaóyÀ Divanı, 62. gazel, s. 319-320.

²²¹ Ne ola: N'ola D.

- 3 At MeydÀnına gelmez yüzini göremezüz
èAceb olmaya ki úurduñ ovada ne oynı²²² var
- 4 Bir úoyun èÀşıúıyuz bir úoyunuñ úullarıyuz
Bizi ol şÀha ne lÀzım gice²²³ her dem aâyÀr
- 5 Bir mübÀrek olur ey YaóyÀ gören dir seferüñ²²⁴
Gözüñe óÀlet-i nezèüñde görünse o nigÀr²²⁵

127.

226227

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 èÁleme raóm eyle sulùÀnum àamuñla zÀr iken
Bì-mecÀl u bì-kes ü bì-cÀn [u] bì-miúdÀr iken
- 2 Kime yanam yaúılam bu derd ile nÀ-çÀr iken
Bir senüñ gibi benüm şÀh-ı cihÀnum var iken
- 3 PÀdişÀhum sevdiğüm èömrüm efendüm devletüm
Bir senüñ gibi benüm şÀh-ı cihÀnum var iken
- 4 Kimseye úul olmaàa yoúdur ölince niyyetüm
Bir senüñ gibi benüm şÀh-ı cihÀnum var iken
- 5 Derd ise pÀyÀnı yoú dermÀn ise bì-intihÀ
èÖmr ise bÀúì degül dünyÀ ise bir bì-vefÀ
- 6 DÀr-ı àurbetde öelil olmaú ne lÀyıúdur baña
Bir senüñ gibi benüm şÀh-ı cihÀnum var iken

²²² oynı: işi D.

²²³ gice: geçe D.

²²⁴ Bir mübÀrek olur ey YaóyÀ gören dir seferüñ: Ne mübÀrek sefer olur seferi YaóyÀnuñ D.

²²⁵ Gözüñe óÀlet-i nezèüñde görünse o nigÀr: CÀn virürken görineydi göziñe ol dildâr D.

²²⁶ Bu şiirin nazım şekli gazeldir.

²²⁷ Bu şiirin makta beyiti yoktur.

128.

Úìùèa-i Ecri

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Maúdeminden bÀà-ı sünbül yine òoş-bÿ eyledi
BÀş egüp aña benefşe òayli ùÀbvÀ (?) eyledi
- 2 Şöyle yaàdurdı sirişküm yaàmuruñ nisÀnını
Ceyb-i ebKÀrı nebÀti cümle lüélüé eyledi

18a 129.

ÒayÀli²²⁸

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Ò~Ace hevÀ-yı sim ile giryÀn olup gezer
Derviş naúd-i faúr ile òandÀn olup gezer
- 2 AbdÀl-ı dil ki buldı kise-i esrÀr ile àınÀ²²⁹
äÿfi naèim-i cennete óayrÀn olup gezer
- 3 Sÿz ile döndi úubbe-i ÀsmÀn²³⁰
Mihr ile mÀhı gör nice èuryÀn olup gezer
- 4 Úıř baadı geldi èasker-i berf ile gülşeni
Çend-i bahÀr òÀk ile yeksÀn olup gezer
- 5 AbdÀl olup äoyundı úaddüñ şevúine ÓayÀli²³¹
Her yiri şimdi èÀleme destÀn olup gezer

²²⁸ Bu şiir ÓayÀli Divanı'nda yoktur.

²²⁹ Vezin aksamaktadır.

²³⁰ Vezin aksamaktadır.

²³¹ Vezin aksamaktadır.

130.**Surÿri**

mefèylü fÀeilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Servüñ elinde vüsèati youúdur ki āayd ide
NÀz ile kebk önüñde òırÀmÀn red ide
- 2 Mührüñle jÀle-veş gül anı òÀkdan götür
Nev-i beşerde eşk-i didede ferd ide²³²
- 3 Laèl-i miréÀt içre úaşuñ senüñ ey àonce-dehen²³³
Rÿy-ı gül-gÿnuñda nÀduñ zaómını merd ide²³⁴
- 4 ÒÀk-i sinem ôÀhir olıcaú ey şems-i cemÀl²³⁵
Úanlu pırÀhen içinde úaluban bir fend ide
- 5 Úaddümi kÿteh òam-ı der-òam ider ol leb-i yÀr
Ey Surÿri àam-ı kÀkül gibi dülbend ide

131.**Úiùèa-i MÀni**²³⁶

fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀèilün

- 1 BÀde virüp varımı yaúdı tenüm mey-òÀne mi
Hey meded şimden girü mey-òÀnemi mey-òÀne mi
- 2 İki yüz úırú aúçeyi òarc eyledikden ãoñra hep
Òırúasın rehn-i şarÀb iden deli uälana mı

18b 132.**Óayreti**²³⁷

²³² Vezin aksamaktadır.

²³³ Vezin aksamaktadır.

²³⁴ Vezin aksamaktadır.

²³⁵ Vezin aksamaktadır

²³⁶ Bu şiir MÀni Divanı'nda yoktur.

²³⁷ Óayreti Divanı (Metin Bankası versiyonu), 386. gazel, s. 267.

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Vaódet isterseñ ferÀaat eyle hÿy [u] hÀy1 úo
Keáret-i dünyÀdan el çek ey gönül àavàÀy1 úo
- 2 Maèni-i rengine baú aldanma äyret naúşına
Vech-i zibÀya naôar ú11 cÀme-i dibÀy1 úo
- 3 PÀye-i èÀli dilerseñ òÀk-i pÀy-1 dil-ber ol
Úalduñ ayaúlarda fikr-i manâ1b-1 ÀèlÀy1 úo
- 4 Dir imişsin yÀrın öldürsem gerekdür anı ben
Gel bugün öldür yolında²³⁸ öldüğüm ferdÀy1 úo
- 5 Óayretì bi-çÀre de bir derd-mendüñdür senüñ
Ú11 naôar aóvÀline luúf eyle istianÀy1 úo

133.

YaóyÀ²³⁹

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Bir haftadur ki ç1úmadı seyrÀna ol güneş
áamdan iki úat oldı vücÿdum hilÀlveş
- 2 Mey gibi gözüme götürüp úanlu yaşumı
NÀ-sÀzlarla içmesin ol yÀr-1 bÀde-keş²⁴⁰
- 3 MeydÀn-1 àamda òalúa temÀşÀ olam gibi
Kim²⁴¹ pehlevÀn-1 èişú1 ile eylerin güreş
- 4 Ol mÀh²⁴² kendüyi seveni sevmez Àh kim
Gün gibi úapusun gerek ise ùóúuz dolaş

²³⁸ yolında: öninde D.

²³⁹ Taşlıcalı YaóyÀ Divanı, 190. gazel, s. 401.

²⁴⁰ Vezin aksamaktadır.

²⁴¹ Kim: Çün D.

²⁴² mÀh: mÀn D.

- 5 YaóyÀ bahÀr²⁴³ irişdi sefer görinür saña²⁴⁴
Ol gözleri óarÀmi ile var helÀlleř

134.

Naôire

mefÀèillün mefÀèillün feèýlün

- 1 Müéeöðin úaràa oàlı BÀúi boúuñ
Başında tÀcı egninde úabÀsı
- 2 ÓarÀm aúçeyle alınmış degüldür
ÓelÀlinden úazanmıřdur aúası

19a 135.

Rüřdi²⁴⁵

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 řevú ile rýřen olur mihr-i cihÀn-tÀb gibi
èAřú ile çÀk olanuñ sinesi miórÀb gibi
- 2 Nýř idüp bÀde yine bezm-i çemende ol řýò
Eylemiş laèl-i lebin bir gül-i sir-Àb gibi
- 3 Kesilüp úalmanı metÀè-ı iósÀn²⁴⁶
Oldı hep naúd-i kerem gevher-i nÀ-yÀb gibi
- 4 řÀyed ol gül açılup òurrem [ü] řÀd ola diyü
Aúıdup didelerüm eşkini dollÀb gibi
- 5 RüřdiyÀ vaút ola kim itdigümüz èÀlemler
Bezm-i èÀlemde gele çeşmümüze ò`Àb gibi

136.

²⁴³ bahÀr: ecel D.

²⁴⁴ saña: baña D.

²⁴⁵ Bu şiir Edirneli Ahmed Rüşdi, Sahhaf Rüşdi ve SemizzÀde SüleymÀn Rüşdi Divanlarında yoktur.

²⁴⁶ Vezin aksamaktadır.

Nefèi²⁴⁷

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

- 1 Bend oldı o şyòuñ göricek zülf-i dü-tÀsın
Áòir yelerek bÀd-ı āabÀ buldı belÀsın
- 2 Olsun úo āabÀda ser-i²⁴⁸ zülfine giriftÀr
Çeksün biraz işkence-i úullÀb cefÀsın
- 3 Görsün ne çekermiş dil-i erbÀb-ı maóabbet
Başına belÀ eylesin zülf-i hevÀsın
- 4 Geçmezse bu sevdÀdan eger ol yeler oñmaz ²⁴⁹
ÁvÀreligüñ bilmez imiş övú u āafÀsın
- 5 MÀnendi mi var Nefèi-i pÀkize kelÀmuñ
Bir kimsene gördüñ mi daòı ùarz-ı edÀsın

137.**Úıùèa**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Úıāāa-ò`Àn bÀùıl o dem bir nice bì-maèni àazel
Óúudı dün úıāāa ortasında bu hengÀmede
- 2 Didiler hep herze yoúdur[ur] bu bir divÀnçede
Didiler yaz úaràa oalı bunı úuzàun-nÀmede

19b 138.**İsóau**²⁵⁰

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 GülistÀnuñ yüzi gülse açılsa nev-bahÀr olsa

²⁴⁷ Nefèi Divanı, 93. gazel, s. 325.

²⁴⁸ ser-i: óam-ı D.

²⁴⁹ oñmaz: añmaz D.

²⁵⁰ Üsküplü İshak Çelebi Divanı, 260. gazel, s. 287.

- Teferrüc itmege gitsek²⁵¹ ben olsam ol nigâr olsa
- 2 O serv-i ser-firâz ile âalinsaú âaón-ı gülşende
Gehî güftâr²⁵² gehî eşèâr gehî bÿse-kinâr olsa
- 3 Müheyyâ olsa esbâb-ı óarem²⁵³ hem²⁵⁴ bezm-i şevúıyle
Naôarda laèl-i mey-gÿn elde câm-ı òoş-güvâr olsa
- 4 Dil ü cân terk idüp yârüñ²⁵⁵ yolında ölmege n'eydi
Şu göñlümden geçen gibi baña²⁵⁶ bir àamze-kâr²⁵⁷ olsa
- 5 Güzel sevmek²⁵⁸ güzel úucmaú degül mi didigün ísóaú
Göricek²⁵⁹ äoóbet²⁶⁰ maóabbet²⁶¹ saèâdet baña yâr olsa²⁶²

139.

Óayâti

mefâèillün mefâèillün mefâèillün mefâèillün

- 1 äararken zaòmumı gördi didi dil-ber ne işdür bu
Eyitdüm şehr-i derd içre misâfirdür gözi baálu
- 2 Eyitdi ol perî öksüz düşüñe gireyüm bir şeb
Sevincinden nice yıllar gözüme girmedi uyòu
- 3 Eyâ veffâú-ı müşfiú bir mücerreb nüsòa luùf eyle
Ola kim yâr ile olam òamâéil gibi hem-pehlÿ
- 4 Yüzine baúdı dil-dâruñ beni ol derde uâratdı

²⁵¹ gitsek: gitseñ D.

²⁵² güftâr: reftâr D.

²⁵³ óarem: ferâh D.

²⁵⁴ hem: cân D.

²⁵⁵ yârüñ: èişúı D.

²⁵⁶ baña: benüm D.

²⁵⁷ àamze-kâr: gül-èizâr D.

²⁵⁸ sevmek: öpmek D.

²⁵⁹ Göricek: Göreydüñ D.

²⁶⁰ äoóbet: devlet D.

²⁶¹ muóabbet: baòt D.

²⁶² Vezin aksamaktadır.

Ölürsem ben bu derd ile gözümdür dil-berÀ úanlu

- 5 Eger èuşşÀú-ı pÀk içre leke olmamaà isterseñ
ÓayÀti çeşme-sÀrın da yüri bir kerre sen ol yu

140.

Úıùèa

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Virme gışy-yı dil-Àvızine dil cÀnÀnuñ
Göz göre aázına iletme bir ejderhÀnuñ
- 2 MÀèi dülbendi ile kÀküli ol tersÀnuñ
Göge dülbendi ile geldi bir ejderhÀnuñ

20a 141.

Ázeri

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Urdum semend-i ùabèuma çün zeyn-i himmeti
MeydÀn benüm virirse eger Teñri firãatı
- 2 Mülk-i suòanda ùabl-ı feãÀóat çalan benüm
Geçdi cihÀnda Àãaf u òÀúÀn nevbeti
- 3 Görse mehÀbetümi NevÀyi bu resm ile
Mülk-i suòandan urur idi kÿs-ı rıóleti
- 4 Sancaú çeker bu èarãada başúa dil-Àverüm
Óusrev gibi zamÀnede aldum vilÀyeti
- 5 EczÀ-yı defterin kül ide yaúa Ázeri
Görse FiaÀni bu àazel-i pür-òarÀreti

142.**Emri**²⁶³

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Dür-i eşkümler ruò-ı zerdümi kendüm²⁶⁴ bezerin
Ele Àyine alursam yine kendüm bezerin
- 2 Mÿy-ı tÀriñi²⁶⁵ degül başumuñ²⁶⁶ üstinde benüm
Bir àulÀmum²⁶⁷ ki maóabbet şehi tuain çekerin
- 3 èÁrıøuñ üstine ãal zülf-i èabir-ÀsÀnı
Mülk-i óüsnüñ şehisin öyle yüzüne düşerin
- 4 Laèlüñ aázuma benüm ùurma²⁶⁸ sögermiş ãanemÀ
Anı tenhÀda ôarÀfetle²⁶⁹ ãaúınsın emerin
- 5 ÔÀhir eyler lebinüñ²⁷⁰ vaáfını²⁷¹ eşèÀrunda
Çıuarur her sözünüñ Emri nigÀrÀ şekerin

143.**Úıùèa**²⁷²

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Nev-bahÀr oldı gelüñ èazm-i gülistÀn idelüm
Açalum àonca-i úalbi gül-i òandÀn idelüm

²⁶³ Emri Divanı, 384. gazel, s. 214.

²⁶⁴ kendüm: gerçi D.

²⁶⁵ tÀriñi: jýlide D.

²⁶⁶ başumuñ: úÀmetüm D.

²⁶⁷ àulÀmım: gedÀyım D.

²⁶⁸ Laèlüñ aázuma benüm ùurma: Laèl-i nÀbuñ benüm aázuma D.

²⁶⁹ ôarÀfetle: nezÀketle D.

²⁷⁰ lebinüñ: lebüñ D.

²⁷¹ vaáfını: evâÀfını D.

²⁷² BÀúi Divanı, 323. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 217.

2 Úomayup lÀle-âıfat²⁷³ elden ayaàı bir dem
Mest olup àonca gibi²⁷⁴ çÀk-ı giribÀn idelüm

20b 144.

NecÀti²⁷⁵

mefèylü fÀeilÀtün mefèylü fÀeilÀtün

1 Çekdükçe òÀra²⁷⁶ äaçlar úulaç úulaç sünerler
Ol iki ejdehÀlar²⁷⁷ bir gün baña äunarlar

2 Tek ùur²⁷⁸ yirüñde epsem óaddüñ bil ey äanavber
Dik gelme úadd-i yÀra yoösa seni yonarlar

3 Ol öerú-pýş²⁷⁹ äifì şeyò oldı²⁸⁰ äanursun²⁸¹
Bir iki çıplaú abdÀl buldılar²⁸² çou²⁸³ bunarlar

4 Meyl itse óüsn-i²⁸⁴ yÀra cÀn u göñül baña ne
PÀyine²⁸⁵ düşmek ile äankim oladur anlar²⁸⁶

5 Añmış seni²⁸⁷ ki ol öyb olmış eyle rüsvÀy²⁸⁸²⁸⁹
Ney ki yine NecÀti yeñi yeñi hünerler

145.

ÒayÀli²⁹⁰

²⁷³ lÀle-âıfat: lÀle gibi D.

²⁷⁴ àonca gibi: àonca-âıfat D.

²⁷⁵ NecÀti Divanı, 92. gazel, s. 201.

²⁷⁶ òÀra: úara D.

²⁷⁷ ejdehÀlar: ejderhÀlar D.

²⁷⁸ ùur: êurur D.

²⁷⁹ zerú-pýş: zerk-pişe D.

²⁸⁰ oldı: oldı mı D.

²⁸¹ Vezin aksamaktadır.

²⁸² abdÀl buldılar: abdÀl od buldılar D.

²⁸³ çou: çönerler D.

²⁸⁴ óüsn-i: óadd-i D.

²⁸⁵ PÀyine: Yanına D.

²⁸⁶ äankim oladur anlar: bir iki üç bön erler D.

²⁸⁷ Añmış seni: Añmıssın D.

²⁸⁸ ki ol öyb olmış ile rüsvÀy: eski pişen olmışsın ile rusvÀ D.

²⁸⁹ Vezin aksamaktadır.

²⁹⁰ ÒayÀli Divanı, 347. gazel, s. 210.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 MelÀmet mülkine mÀlik olup tÀ kim èaleme çekdüm
SelÀmet defteri erúÀmına evvel úaleme çekdüm
- 2 Görüp sÀàarda èaks-i laèl-i yÀrı²⁹¹ reşkden evvel²⁹²
İçince úanını anuñ nice dürlü elem²⁹³ çekdüm
- 3 Eşigi erleriyle²⁹⁴ hem-sifÀl oldum bi-óamdi'llÀh
Bu övúi bulmadum şehler²⁹⁵ gerçi CÀm-ı Cem çekdüm²⁹⁶
- 4 Ben ol deryÀ-yı vaódetde neheng-i ejdehÀ-kÀmem²⁹⁷
Yedi deryÀ-yı lerzÀn eylerüm²⁹⁸ her geh ki dem çekdüm
- 5 ÖayÀli gýşe-i mey-òÀnede²⁹⁹ bir doàrı yol buldum
Götürdüm ayaàı èişret diyÀrına úadem çekdüm

146.

[BÀúì]³⁰⁰

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Çıúar eflÀke derýnum şereri döne döne
Dökilür òÀke yaşum úaùreleri döne döne
- 2 èÁşú-ı òaste-dilüñ niteki fÀnyş-ı òayÀl
NÀr-ı èaşú ile³⁰¹ yanupdur cigeri döne döne

²⁹¹ yÀrı: rýyı D.

²⁹² evvel: öldüm D.

²⁹³ dürlü elem: derd ü elem D.

²⁹⁴ erleriyle: itleriyle D.

²⁹⁵ şehler: şerhlerle D.

²⁹⁶ Vezin aksamaktadır.

²⁹⁷ Ben ol deryÀ-yı vaódetde neheng-i ejdehÀ-kÀmem: Muhit-i èaşúda ben
ol neheng-i ejdehÀ-kÀmem D.

²⁹⁸ eylerüm: eyledim D.

²⁹⁹ mey-òÀnede: mey-òÀneden D.

³⁰⁰ Başlık Mevlevî Mecmua, BÀúì Divanı, 464. gazel, s. 278.

21a 147.**èUlvi**³⁰²*mefèylü fÀeilÀtü mefÀèilü fÀèilün*

- 1 Eyleñ duèÀ ki mevt giribÀnum almasın
Vaäl olmayınca dil-bere Óaú cÀnum almasın
- 2 Yitmez mi òaste cÀnumı èaşú odı yaúduàı
Virsun amÀn ecel daòı bir yanum almasın
- 3 MüjgÀnuñ ouı baàrumı ey úaşı yÀ³⁰³ delüp
Göz göre boynına bir avuç úanum almasın
- 4 èUryÀn gezem gibi reh-i kÿyuñda ey perı
TÀ kim maóalleñ itleri dÀmÀnum olmasın
- 5 BÀd-ı seóerden³⁰⁴ eyleyüp³⁰⁵ ey èUlvi iótirÀz
Her demde³⁰⁶ Àhumı gül-i òandÀnum almasın

148.**BÀúı**³⁰⁷³⁰⁸*mefèylü fÀeilÀtü mefÀèilü fÀèilün*

- 1 Bülbül úaçan ki nÀvek-i Àh-ı seóer çerker
áonce yüzine nÀz ile gülden siper çerker
- 2 SÀyeñle hem-ser olmaà içün serv-i ser-firÀz
Yıllar durur çemende úurup derd-i ser çerker
- 3 Geh bÀde-i firÀú u gehi Àh-ı sÿz-nÀk

³⁰¹ èaşú ile: èaşúuñla D.

³⁰² èUlvi Divanı, 504. gazel, s.507.

³⁰³ yÀ: yÀy D.

³⁰⁴ seóerden: seóerde D.

³⁰⁵ eyleyüp: eylesün D.

³⁰⁶ demde: dem D.

³⁰⁷ Bu şiir BÀúı Divanı'nda yoktur.

³⁰⁸ Bu şiirin makta beyiti yoktur.

Bezm-i belÀda èÀş1ú-1 miskîn neler çeker

- 4 Ebrÿ-yı yÀre öykünemez öerrece hilÀl
ÛÀú-1 felekde kendüyi gerçi gerer geçer
- 5 Her gün hilÀl-i úavse sîm ile āayd idüp
Ol serv-i nÀz kenÀra da gÀhî meger çeker

149.

LÀàari

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Zevraú-1 āahbÀy1 āundı sÀú1 çün nÿş eyledüm
Geldi bir óÀlet ki deryÀlar gibi cÿş eyledüm
- 2 èiřret-i bezm-i viāÀl-i yÀr geldi yÀduma
áuāāa-i dehri àam-1 devri ferÀmÿş eyledüm

21b 150.

ÖÀti³⁰⁹

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Bizümle itdügi èahdi diriàÀ yÀr aña gelmez
Varupdur var ise òÀúırlarından bu yaña gelmez
- 2 Varam ben saña Àòir demde dimiş ol³¹⁰ nigÀr evvel
DiriàÀ vaèemüz geldi daòı ol bì-vefÀ gelmez
- 3 Gözümüñ yaşı deryÀlar olupdur yÀd illerde
O güllerden³¹¹ òaber virür baña bir ÀşinÀ gelmez
- 4 İlet gel ey kebÿter üstüme ol nÀme-i yÀri³¹²

³⁰⁹ ÖÀti Divanı, II. cilt, 514. gazel, s. 18.

³¹⁰ dimiş ol: dimişdi D.

³¹¹ güllerden: gevherden D.

³¹² İlet gel ey kebÿter üstüme ol nÀme-i yÀri: İlet gel üstime dön ey
kebÿter nÀmemi yÀra D.

Òaber niçün uçırmazsın daòı ol dil-rübÀ gelmez³¹³

5 Beni göz yaşı Àh u derd ü àam öldürdi ey ÕÀti
O çÀre ırmeyince mÀ-óaaal derde devÀ gelmez

151.

Muóibbi³¹⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Üıfldur³¹⁵ yÀrüm henüz³¹⁶ aazında vardur bÿy-ı şır
LİK her pır ü cevÀn eaşúında³¹⁷ olmuşlar³¹⁸ esir

2 Seng-i òÀrÀyı eger kÿyında seyrÀn idelüm³¹⁹
Zır-i pehlÿma benüm görine³²⁰ mÀnend-i óarır

3 Üstüð`Ànumı ser-i kÿyuna ger piş-keş idüm³²¹
Bilirüm kim gözine görünür ol tuòfe óaúır³²²

4 Şöyle naúş oldı³²³ àamuñ naúşı bu sinemde benüm³²⁴
Göz yaşından maóv olmasa olan naúş-ı øamir³²⁵

5 Ey Muóibbi òÀhir itdün gün gibi eşèÀruñı³²⁶
Dehr içinde iñlerüm şierün ile sensiz³²⁷ ôahir

152.

³¹³ Òaber niçün uçırmazsun daòı ol dil-rübÀ gelmez: Òaber ne için uçırmaz gör yÀ ne için bu hümÀ gelmez D.

³¹⁴ Muóibbi Divanı, 583. gazel, s. 467.

³¹⁵ Üıfldur: äaúlıdur D.

³¹⁶ henüz: benüm D.

³¹⁷ eaşúında: eaşúına D.

³¹⁸ olmuşlar: olmuşdur D.

³¹⁹ kÿyında seyrÀn idelüm: kÿyında pister eylesem D.

³²⁰ pehlÿma benüm görine: pehlÿme görünce D.

³²¹ ger pişkeş idüm: itdüm pişkeş D.

³²² Bilirüm kim gözine görünür ol tuòfe óaúır: Görünür gözlerine gerçi ki tuhfe hÀkir D.

³²³ oldı: eldi D.

³²⁴ naúşı bu sinemde benüm: eşkÀli bu sinemdedür D.

³²⁵ Göz yaşından maóv olmasa olan naúş-i øamir: Yumasaydı eşk-i çeşmüm görünür nÀfiz-øamir D.

³²⁶ eşèÀruñı: eşÀrsını D.

³²⁷ sensiz: sensin D.

Ú1ùèa

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Rýšen ola tÀ ayaàuña varmaàa rÀhum
Yel mymlarını yaúdı gice şuèle-i Àhum
- 2 Hem-reng-i pelenk itdi beni kýh-ı belÀda
Cismümde ser-À-pÀ görinen dÀà-ı siyÀhum

22a 153.**BÀúi³²⁸**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Oldı bir úıfluñ kemend-i zülfine cÀnlar esir
áamzesinden úan úamar aázında ammÀ býy-ı şir
- 2 Hey gice úıfl-ı belÀ-engiz olur kim nicesin
Miónet-i éaşúı cevÀn olmaz³²⁹ evvel itdi pír
- 3 Zülf-i müşg-efşÀnı vaãfın yazdıaum bildi vü hem³³⁰
ÒÀmenüñ äaldı ayaàı altına miskin³³¹ óarır
- 4 éÁrıøuñ miréÀtına Àb-ı zülÀl olmaz şebih
Dostum Àyineye baú görmek ister iseñ naòir
- 5 ÒusrevÀ BÀúi úuluñ naôm ile³³² SelmÀn olmada³³³
Hep senüñ luùfuñ muèin olmuşdur iósÀnun ôahir

154.**BÀúi³³⁴**

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

³²⁸ BÀúi Divanı, 145. gazel, s. 140.

³²⁹ olmaz: olmazdan D.

³³⁰ vü hem: devÀt D.

³³¹ miskin: miski D.

³³² ile: içre D.

³³³ olmada: olmaàa D.

³³⁴ BÀúi Divanı, 303. gazel, s. 208.

- 1 Raóm eyle Àb-ı dide-i gevher niâÀra gel
EmvÀc-ı baór-ı eşkümi seyr it kenÀra gel
- 2 ZÀhid ne lâzım ehl-i dile kine-i şütür
Gir bezm-i èayş u èişrete sen de úlùÀra gel
- 3 Meydür mióekk-i tecribe-i pír-i mey-fürýş
èArø eyle naúd-i úalbüñi ãÀóib-èıyÀra³³⁵ gel
- 4 Gördüñ úabÀ-yı èömre beúÀ yoú bu bÀada
Gül gibi sen de pıreheni pÀre pÀre gel
- 5 BÀúi dem urma seyr-i maúÀmÀt-ı èaşúdan
Geç Àh u nÀle naàmelerinden úarÀra gel

155.

Úıùèa³³⁶

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Serv-úÀmetler iki yanın alurlar yoluñ
RÀh-ı gül-zÀra döner yolları İstanbuluñ
- 2 Ne èaceb dÀàları³³⁷ işler ise ey dil-i zÀr
Çürimiş nerd-i maóabbetde bir iki pýluñ

22b 156.

æÀni

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Vuâlat gerekse bÀb-ı óarım-i nigÀra gel
Manâib murÀduñ ise der-i şehr-i yÀra gel
- 2 Kesb-i ãafÀ ise àaraøuñ èaşú-ı pÀkdan

³³⁵ ãÀóib-èıyÀra: ãÀóib-èÀyÀra D.

³³⁶ BÀúi Divanı, 266. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 193.

³³⁷ dÀàları: dÀàlaruñ D.

Eyle neôÀre Àyine-i rÿy-ı yÀra gel

3 èÖmrüñ revÀne olduàun Àb-ı revÀn gibi
Görmek murÀduñ ise leb-i cÿybÀra gel

4 Geldikçe bende òÀneñe k'ol şÿò-ı şeh-levend
Olsun helÀk úavm-i èadüve şikÀra gel

5 èÁşıúularuñ ãorarsañ eger sergüzeştüñi
Evvel beñüm óikÀyet-i æÀni-i zÀra gel

157.

ÒayÀli³³⁸

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 áayrıya luùf u cefÀdur baña èÀdet senden
Demidür eyler isem saña şikÀyet senden

2 Óaşr meydÀnını Àteş-gede-i èaşú ide
Bir dem Àh eyler isem rÿz-ı úıyÀmet senden

3 Sözlerüm èÀleme bildirdi belÀaat ne imiş
Nitekim aldı yüzüñ nÿrı melÀóat senden

4 Youú cihÀndan òaberüm bengi-i³³⁹ sermest-ãıfat
Götürelenden güzelüm bÀr-ı èinÀyet senden

5 Ôulmet-i şÀm-ı belÀ içre ÓayÀli úaldı
Pertev irmezse eyÀ necm-i saèÀdet³⁴⁰ senden

158.

Úıùèa-i NiyÀzi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

³³⁸ ÓayÀli Divanı, 431. gazel, s. 239.

³³⁹ bengi-i: üstür-i D.

³⁴⁰ saèÀdet: hidÀyet D.

1 Her úaçan göñlüme fikr-i èÀr1ø-1 dil-ber düşer
GÿyiyÀ miréÀta èaks-i pertev-i òÀver düşer

2 Ger ölürsem úÀmet-i hicr ile ol servüñ beni
Bir yire defn eyleñüz kim sÀye-i èar èar düşer

23a 159.

BÀúì³⁴¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Oldı dil bir büt-i şirîn dehenüñ FerhÀdı
Aña lÀlÀ geçinür òusrev [ü] şirîn dÀdı

2 Bi'llÀh ey naòl-i ter ol şive-i reftÀr nedür
Serv-i ÀzÀduña úul eyledügi³⁴² şimşÀdı

3 Ey āabÀ zülf-i dil-Àvizini taórik itdüñ
Bu úadar fitne [vü] Àşýba sen olduñ bÀdı

4 Hem-demüm³⁴³ her şeb-i fúrúatde diyü òaste göñül
Ögerek göge çıúardı bu gice feryÀdı

5 Cevre úatlanmaú olurdı n'idelüm ey BÀúì
èAhd-i òýbÀn gibi yoú āabrumuzuñ bünyÀdı

160.

ÒayÀli³⁴⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 PÀk idüp miréÀt-i úalbi āu gibi didÀrı sev
Ûÿüi-i ùabèa münÀsib bir şeker güftÀrı sev

2 SÀkin-i òÀk-i meòelletsün úayırılmaz ey gedÀ

³⁴¹ BÀúì Divanı, 520. gazel, s. 302.

³⁴² eyledügi: eyledüñ'a D.

³⁴³ Hem demüm: Hem demimdür D.

³⁴⁴ Bu şiir ÒayÀli Divanı'nda yoktur.

Bir şehen-şâh-ı kerem aöter úamer ruôsârı sev

- 3 Degme bir hercâei maóbÿba taèalluú eyleme
Cedd-i cehd ile dilâ bir şâhid-i àam-ò`ârı sev
- 4 Eksik olmasun başuñdan seng-i miónet ey göñül
Baàruña kim úaş baãup da kim varup cevvarı (?) sev
- 5 Ey òayâlî bir perî-rÿ nev-civân dil-dârı bul
èÁlem-i maènâ-i dendi (?) baña bir cevvarı (?) sev

161.

Ferdî

feèilâtün feèilâtün feèilâtün feèilün

- 1 Úızarur bâdeden ol nergis-i mestâne biraz
Mey-i bâb içse gözi mâéil olur úana biraz
- 2 Çekemez kimse ayaàum diyü lâf urma iñen
Sâúiyâ elleşelüm gel berü meydâna biraz

23b 162.

Bâúî³⁴⁵

mefèylü fâèilâtü mefâèilü fâèilün

- 1 Devr-i gül irdi àonca-âıfat olma teng-dil
èAzm eyle úarf-ı gülşene gel gül gibi³⁴⁶ açıl
- 2 İtdi niââr èÀleme kef-i nesim-i sim
Gülşende şâh-ı gül gibi sen de dökül ãaçıl
- 3 Deryâ-yı aóêar oldı çemen mevc urup ãabâ³⁴⁷
Rÿy-ı zemini faâl-ı bahâr itdi yem yeşil

³⁴⁵ Bâúî Divanı, 287. gazel, s. 202.

³⁴⁶ gel gül gibi: gül gibi gül D.

³⁴⁷ ãabâ: yatur D.

- 4 Baóâ eyleme èiöÀr-ı èaraú-riz-i yÀr ile
Yüzüñ âuyıyla ey gül-i ter yüri var açıl
- 5 äaón-ı çemende nefòa-i bÀd-ı bahÀr ile
BÀúì gül-Àb [u] àÀliye misk oldu Àb [u] gül

163.**FiàÀni**³⁴⁸

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Gözümüñ úaärını³⁴⁹ eylerse òayÀlüñ n'ola cÀy
Şeh-i èÀlemdür idinse irişür³⁵⁰ âırça sarÀy
- 2 Şeb-i fûrúatde gözüm ò`Àb ile ceng eylemege
Müjeden baàladı ey dil³⁵¹ yine bir úara alÀy
- 3 BÀm-ı çarò üstine nÀlem çıúuban úıfl gibi
Aşaàa inmege úorúar çaàırur³⁵² dir ey³⁵³ vÀy
- 4 Bir nefes nÀlemi dem urmaàa úomaz diyüben
Gösterür illere parmaúla beni bezmde nÀy
- 5 Ayaàı illere³⁵⁴ taúsım idesin bezmüñde³⁵⁵
Niçün ey sÀúì FiàÀni úuluña degmege pÀy

164.**Úıùèa**

mefèyflü fÀèilÀtün mefèyflü fÀèilÀtün

- 1 Açdı gülüñ niúÀbın bÀd irdi gülsitÀna

³⁴⁸ FiàÀni Divanı (Metin Bankası versiyonu), 96. gazel, s. 47.

³⁴⁹ úaärını: úaşını D.

³⁵⁰ irişür: yiridür D.

³⁵¹ dil: meh D.

³⁵² çaàırur: çaàırup D.

³⁵³ ey: eydür D.

³⁵⁴ Ayaàı illere: İllere ayaàı D.

³⁵⁵ bezmüñde: bezm içre D.

Gösterdi rÿy-ı baòt-ı Àyine-i zamÀna

- 2 ŞÀh-ı şükÿfe döndi bir sim-ten nigÀra
Her bir nihÀl-i mevzÿn bir serv-úadd civÀna

24a 165.

Emri³⁵⁶

mefèÿlü fÀeilÀtün mefèÿlü fÀeilÀtün

- 1 Didüm ki tÿr-i àamzeñ dilde neden belürmez
Ol úaşları kemÀnum didi geçen belürmez
- 2 Gezdüm èadem diyÀrın Şehr-i vücÿda geldüm
Hiç ol miyÀn görünmez hiç ol dehÀn belürmez
- 3 Şöyle àubÀr yazmış úudret debÿri hergiz
Gül àafóasında òauùı èanber-Őiken belürmez
- 4 Ol cevr-âyretin dil-i òÿr oúursa ezber³⁵⁷
Bir nouúa úomıŐ aazı ammÀ ineñ belürmez
- 5 BimÀrdur didiler Emriÿi göre³⁵⁸ vardum
Bir nÀle işidilür ammÀ beden belürmez

166.

BÀúı³⁵⁹

mefÀèÿlün mefÀèÿlün mefÀèÿlün mefÀèÿlün

- 1 Teselli virmez ey dil derdüñ ol cÀnÀna söylersin
Açılmaz saña gÿyÀ àonce-i òandÀna söylersin
- 2 Varup Mecnÿn gibi Àhuñ kemendin àalma àaórÀya
Ol Àhÿ saña àayd olmaz èabeå yabÀna söylersin

³⁵⁶ Emri Divanı, 218. gazel, s. 136.

³⁵⁷ Ol cevr-âyretin dil òur oúursa ezber: YÀruñ o òÿr cemÀlin dil òur
oúursa tan mı D.

³⁵⁸ göre: àora D.

³⁵⁹ BÀúı Divanı, 361. gazel, s. 234.

- 3 Úoyup tesbió-i mercÀnı seni kim diñler ey vÀèiô
Mufaããal úiããa başlarsın àarib efsÀne söylersin
- 4 Anuñ'çün àonce-i gül rÀzın açmaz saña ey bülbül
HezÀrÀn hem-zebÀnuñ çıúar³⁶⁰ yÀrÀna söylersin
- 5 Yanup yaúılmaú ister kimse youú ey BÀúì³⁶¹³⁶²
Óadiã-i èaşú-ı èÀlem äyzı yÀrÀna³⁶³ söylersin

167.

BahÀri³⁶⁴

mefèylü fÀèilÀtün mefèylü fÀèilÀtün

- 1 CÀNÀ bahÀr irişdi gel seyr-i gülsitÀna
Gösterdi èaks-i rÿyın Àyine-i zamÀna
- 2 Fikrüm cemÀlüñ ile èaúlum menÀlüñ ile
Oldı àayÀlüñ ile göñlüm nigÀr-òÀne

24b 168.

BÀúì³⁶⁵

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Seyre çıúsın ne temÀşÀ ola peydÀ göresin
Bir iki gün hele seyr³⁶⁶ eyle temÀşÀ göresin
- 2 Leb-i cÀN-baòşı ile mürdeler ióyÀ itsün
Nic'olur muècize-i Óaøret-i èİsÀ göresin
- 3 Çekinür silsile-i zülf-i siyeh-kÀruña dil

³⁶⁰ hem-zebÀnuñ çıúar: hem-zebÀnuñ var çıúar D.

³⁶¹ youú ey BÀúì: youú yanunca ey BÀúì D.

³⁶² Vezin aksamaktadır.

³⁶³ yÀrÀne: yÀri yÀne D.

³⁶⁴ Bu şiir BahÀri Divanı'nda yoktur.

³⁶⁵ BÀúì Divanı, 384. gazel, s. 243.

³⁶⁶ seyr: äabr D.

Beni dîvâne úllar bir gün o sevdâ göresin

4 Seni bir âyret-i zibâ ile aldar ammâ
èÁúibet saña ne yüz göstere dünyâ göresin

5 Bâúiyâ cilve úllur âyret-i iúbâl ol dem
Ki göñül Âyinesin pâk [ü] mücellâ göresin

169.

Celâl³⁶⁷

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

1 Ey serv-i nâz seyr-i leb-i cýy-bâra gel
Raóm it àariú-i seyl-i sirişke kenâra gel

1 Refè itdi elf-i zülfini ey dil o mâh-rý
Baòtuñ uyandı úoadı günüñ bì-sitâre gel

3 Maèlým olmaú ister iseñ dÀéireñ úiãa
Manâýr-vâr pÂye-i bir kÂr-ı dÂra gel

4 Şemè-i cemâl-i yâre úarın olmadan dilâ
Pervâne gibi bâl [ü] peri yaúma nÂra gel

5 Oldı úabýl èarø-ı èubýdiyyetüñ Celâl
Taúbil-i Àsitân-ı saèÀdet-medâra gel

170.

Úiùea-i Sırrî³⁶⁸

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

1 äaldum yine dil mülkini èummân-ı belâya
Virdüm dil [ü] cÂn ile rıøÀ öükm-i úaøâya

2 äabr eyleyelüm bir iki gün cevr [ü] cefâya

³⁶⁷ Bu şiir Ebýbekir Celâlî Divanı'nda yoktur.

³⁶⁸ Bu şiir Eğribozlu Mehmed Sırrî Divanı'nda yoktur.

ŞÀyed döne bu derd [ü] elem öevú [ü] ãafÀya

25a 171.

ÒayÀli³⁶⁹

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 NigÀrÀ bezm-i óusnúnde dil-i mestÀnemüz úaldı
Perin yaúmuş cemÀlüñ şemèine pervÀnemüz úaldı
- 2 áaribiñdür anı öiş ùut efendi gel kerem eyle³⁷⁰
Göñül dirler ser-i kÿyuñda bir divÀnemüz úaldı
- 3 Yürek úan oldu hicrúnden³⁷¹ vücÿdum çekdi tenden el³⁷²
FedÀ olsun yoluñda³⁷³ cümle hep bir yÀnumuz úaldı³⁷⁴
- 4 Dil ile cÀn revÀn oldu başumdan èaúl ise gitdi³⁷⁵
Ten-i bi-iètibÀr adlu úurı virÀnemüz úaldı
- 5 ÒayÀli bu cihÀn-ı bi-vefÀya³⁷⁶ baúmaduñ gitdüñ
Bize besdür bu kim dilde hemÀn³⁷⁷ efsÀnemüz úaldı

172.

ÒayÀli³⁷⁸

³⁶⁹ ÒayÀli Divanı, 631. gazel, s. 308.

³⁷⁰ áaribiñdür anı öiş ùut efendi gel kerem eyle: Anı öoş ùut
áaribiñdür efendi işte biz gittik
D.

³⁷¹ hicrúnden: hicrÀndan D.

³⁷² tenden el: el candan D.

³⁷³ olsun yoluñda: oldu yolına D.

³⁷⁴ hep bir yÀnumuz úaldı: zirÀ nemiz úaldı D.

³⁷⁵ Dil ile cÀn revÀn oldu başumdan èaúl ise gitdi: Başımdan èaúl ise
gitdi dil ile cÀn revÀn oldu D.

³⁷⁶ cihÀn-ı bi-vefÀya: devlet-i bi-iètibÀr D.

³⁷⁷ dilde hemÀn: dillerde bir D.

³⁷⁸ ÒayÀli Divanı, 97. gazel, s. 122.

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Dili Àşufte úıllan sünbül ü gül pÿşuñdur
äabrumı àÀret iden öÀl-i benÀgÿşuñdur
- 2 Sen ne gülşen gülisün kim meded ey lÀle-èiöÀr
Tende úanum úurudı ben ikide bir³⁷⁹ nÿşÿñdur³⁸⁰
- 3 Ne òarÀbÀti imişsin³⁸¹ meded ey àamze-i yÀr
èÀlemüñ bülbül-i gÿyÀları òÀmÿşuñdur
- 4 Sen şeh-i óusne felek taöt ü sipÀh oldı nüçÿm
Mıhr ile mÀh úapuñda iki çÀvÿşuñdur
- 5 BÀde-i èaşúuñı ey dost ÖayÀli içeli
Gelmedi başına èaúlı daòı seròişuñdur

173.

Úıùèa-i MÀhiri

mefÀèìllün mefÀèìllün mefÀèìllün mefÀèìllün

- 1 CefÀ úılmaú bu maòlÿma didüm sen mÀha úalmışdur
Eyitdi yüri hey miskın işüñ AllÀha úalmışdur
- 2 Göñül úapuñdadur gelsün gülistÀn bezmine èazmüm
Úayırdum yol metÀèını hemÀn hem-rÀha úalmışdur

25b 174.

BÀúi³⁸²

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Meclis-i èaşúa girüp ayaàı evvel çekdüm
MÀ-sivÀdan götüri Àòir-i kÀr el çekdüm

³⁷⁹ úurudı ben ikide bir: úurudı ikide bir D.

³⁸⁰ Vezin aksamaktadır.

³⁸¹ imişsin: itmişsin D.

³⁸² BÀúi Divanı, 327. gazel, s. 219.

- 2 Sînem üzre görinen úanlu elifler āanma³⁸³
āafóa-i derd ü àama sürò ile cedvel çekdüm
- 3 èAlev-i Àteş-i Àhum degül eflÀke çıúan
Aòter-i baòtuma bir tià-i muāayúal çekdüm
- 4 Nuúre-i eşküm ile sîm-keş oldum şimdi
Müjemüñ aralarından bir iki tel çekdüm
- 5 BÀúiyÀ òyn-ı dil-i dide düketdi bizi gör³⁸⁴
Mey-i nÀbı bedel-i mÀ-yeteóallel çekdüm

175.**BÀúì**³⁸⁵

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 Gel ey sÀúì bulunmaz böyle èÀlì dil-güşÀ meclis
Getür cÀm-ı muāaffÀyı kim olsun pür-āafÀ meclis
- 2 PiyÀle èaks-i miréÀt-ı felekde ÀfitÀb olsun
Fürÿà-ı sÀàar-ı āahbÀdan olsun pür-øiyÀ meclis
- 3 ŞarÀb Àb-ı óayÀt u cÀm-ı zerrin ÀfitÀb olsa
CinÀn içre gerekmez baña cÀnÀn olmasa meclis
- 4 Úadeó úan aàlayup def sine dögüp³⁸⁶ ney fiàÀn eyler
Meger derd ü àama bu èaşú³⁸⁷ olupdur mübtelÀ meclis
- 5 Úadeó fısúıyye mey āu òalúa-i rindÀn Àbuñ³⁸⁸ óavøı
SarÀy-ı èıyşa³⁸⁹ şÀdırvÀn olupdur BÀúiyÀ meclis

176.

³⁸³ āanma: āanman D.

³⁸⁴ düketdi bizi gör: düketdi gördim bizi gör D.

³⁸⁵ BÀúì Divanı, 208. gazel, s. 168.

³⁸⁶ dögüp: döger D.

³⁸⁷ àama bu èaşú: àamı èuşúa D.

³⁸⁸ Àbuñ: anuñ D.

³⁸⁹ èıyşa: şevúa D.

Áhi³⁹⁰

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 èÁşıúuñ dýd-ı Àhı sünbülidür
Penbe-i dÀàı aú úaranfilidür
- 2 Naàmeler itdi yÀr úoynumda
İşiden didi sine bülbülidür

26a 177.**ÒayÀli**³⁹¹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Sım-i eşki her kimüñ yolında iâÀr olmadı
Ol metÀèına bu bÀzÀrın òaridÀr olmadı
- 2 ŞÀdliú mı geldi dil mülkine kim àam gelmedi
Rýz-ı rýşen var mı kim òoñı şeb-i tÀr olmadı
- 3 Ser-firÀzum ÀsmÀna mihr-i encümdür veli³⁹²
Bu úadar encümle bir gün ùÀlièim yÀr olmadı
- 4 Geçmeyenler gülşen-i èÀlemden aúar ãu gibi
PÀk-meşrebler içinde ehl-i didÀr olmadı
- 5 Manùúú't-Üayr oldı her beyti ÒayÀlinüñ veli
Úuş dilin fehm eylemez her kim ki èAùùÀr olmadı

178.**ÒayÀli**³⁹³

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Bu gün ben bir şeh-i èÀli-cenÀba mübtelÀ oldum

³⁹⁰ Bu şiir Áhi Divanı'nda yoktur.

³⁹¹ ÒayÀli Divanı, 633. gazel, s. 309.

³⁹² Ser ferÀzum ÀsumÀne mihr-i encümdür veli: Her şirÀrum ÀsumÀn-ı
mihre encümdür veli D.

³⁹³ Bu şiir ÒayÀli Divanı'nda yoktur.

- áam-ı sevde-yı zülfüyle giriftâr-ı belâ oldum
- 2 Nice demler dürür sâûi hevâ-yı lael-i nâbuñla
Óabâb-ı mey gibi âvâre düşdüm bi-hevâ oldum
- 3 Miyânuñ yâdına ser-cümle varum der-miyân itdüm
Dehânuñ fikrine düşdüm fenâ-ender-fenâ oldum
- 4 Reh-i eâşú içre oñmaduú gedâ iken bi-óamdi'llâh
İrişdüm devlet-i iksir-i şevúe pâdişâ oldum
- 5 Öayâli gördiler râció úamusı eâşúdan eâulı
Úomadum eâşúı èâlem bir yaña ben bir yaña oldum

179.

Úiúèa

mefâèillün mefâèillün mefâèillün mefâèillün

- 1 Dü çeşm-i eâşúa Óaú virmem işdür tâb-ı neôôâre
Anuñ'çün perde-i âl oldu eşküm çeşm-i öyn-pâre
- 2 Libâsum sürò ânma naol-i âteş-bâr-ı eâşúam ben
Görince ol meh-i âteş-eiôârı yanmasam nâre

26b 180.

Celâli³⁹⁴

mefâèillün mefâèillün mefâèillün mefâèillün

- 1 Nigârâ dâd-ı hicründe ki şâd iden belâ yegdür
Ki yâd ellerde yüz biñ yârdan bir âşinâ yegdür
- 2 Cihânı çeşmüme teng eyleyen cevruñ dürür gerçi
Ki anuñ luuf-ı cýduñdan senüñ cevruñ baña yegdür
- 3 Dil-i üftâdeye efrâd-ı èâlem dest-gir olsa

³⁹⁴ Bu şiir Ebýbekir Celâli Divanı'nda yoktur.

Senüñle sâúiyâ bir el ucıyla meróabâ yegdür

4 Dilâ maúbýl-ı óaøret olmaú isterseñ rıðAsın gör
Reh-i eâşúında yüz biñ cân niâârından rıðâ yegdür

5 Nesim-i feyø-i luúfıñdan Celâli olma müstaâni
Mülýk ehline istiânâ maúâmından recâ yegdür

181.

Mesiòì³⁹⁵

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Bend-i zülfüñle şehâ biz boynu baálu çâkerüz
Úullaruñ içinde bu èunvân ile ser-defterüz

2 Òayme-i eîşúı úurup çalduú maóabbet úablını
Şimdilik nevbet bizümdür biz de başúa mehterüz

2 Sen óarâmi gözlüye çünkim yataúdur cân [u] dil
áıybet eylerseñ seni biz cân [u] dilden isterüz

4 Laèl-i nâbuñ şevúine³⁹⁶ düşdük şarâba söyle biz³⁹⁷
Her ne yirde bir òum-ı mey görünür³⁹⁸ küp düşerüz

5 Bir³⁹⁹ ulu nièmet degül midür Mesìòì bize kim
Faurumuzla bunca ebkâr-ı maèâni beslerüz

182.

Úıùèa

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

³⁹⁵ Mesìòì Divanı, 99. gazel, s. 112.

³⁹⁶ şevúine: yâdına D.

³⁹⁷ biz: kim D.

³⁹⁸ görünür: görsevüz D.

³⁹⁹ Bir: Bu D.

SevdÀ-yı zülfi dilde belÀ-yı siyÀh iken
Òaù geldi rÿy-ı dil-bere şimdi belÀyı gör

183.

[Beyt]

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Devr olaldan òÀl-i müşginüñden ey reşk-peri
Neşve virmez oldu baña şimdi èanber-sÀyı gör

27a 184.

ÖÀti⁴⁰⁰

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 èişú bir Àhen úafes biz ùÿüi-i gÿyÀsıyuz
Derd bir gül-zÀrdur biz bülbül-i şeydÀsıyuz
- 2 On sekiz biñ èÀlemi seyr eyledük uçdan uça
Milket-i sulùÀnı èişúuñ peyk-i reh-peymÀsıyuz
- 3 Úaèrumuz àavvÀã-ı efkÀr u taãavvur bulıma
Bizdedür dürr-i maèÀni maèrifet deryÀsıyuz
- 4 Bunı dir her beytümüz gÿyÀ⁴⁰¹ zebÀn-ı óÀl ile
Óaú bilür biz baór-i naòmuñ lüélü-yi lÀlÀsıyuz
- 5 Şièerümüz aóvÀline⁴⁰² vÀúıf-ı óayrÀn olur dÀéim⁴⁰³
ÖÀtiyÀ èÀlemde maècÿn-ı leuÀfet⁴⁰⁴ úÀsıyuz

⁴⁰⁰ ÖÀti Divanı, II. cilt, 528. gazel, s. 32.

⁴⁰¹ gÿyÀ: dÀéim D.

⁴⁰² aóvÀline: esrÀrına D.

⁴⁰³ vÀúıf-ı óayrÀn olur dÀéim: vÀúıf olan óayrÀn olur D.

⁴⁰⁴ leuÀfet: maèÀrif D.

185.**èÁli**⁴⁰⁵*mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün*

- 1 Kef-i simini verd-i bÀà-ı cennetdür disem elyaú
Anuñ eürÀfına gÿyÀ ki óavlidür bu beş parmaú
- 2 Ya enhÀr-ı behiştüñ ayaàı bir óavødur desti
BinÀsı aña simin lülelerdür cÀ-be-cÀ ancaú
- 3 YÀòud bir berk (?) zerrine beñzer pençe-i pÀki
KenÀrı āuya úonmış gÿyiyÀ pes àonce-i zanbaú
- 4 Ben anuñ göricek didüm binÀsın şimdiden ey dil
āueýd-ı burc-ı óüsne her biri bir nerdübÀn el-óau
- 5 Görince vaāf-ı pençeñ didiler el arúası yirde
Nice èÁli úuluñ erbÀb-ı naômuñ pençesin burmaú

186.**æenÀyi***mefèýlü mefÀèillü mefÀèillü feèýlün*

- 1 Ey Àfet-i dehrüñ āanemi devr-i zamÀnuñ
Gör leöøetini āoóbetine gel øurefÀnuñ
- 2 Sÿz ile bir Àh itdüm idi yÀr didi kim
Germiyyeti var yine bu gün òayli hevÀnuñ

27b 187.**ÖÀti**⁴⁰⁶*mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün*

⁴⁰⁵ Bu şiir Gelibolulu èÁli Divanı'nda yoktur.

⁴⁰⁶ ÖÀti Divanı, I.cilt, 249. gazel, s. 249.

- 1 Ol ebrýlar seóer vaútinde düşmiş iki mîaraèdur
HilÀl-i èid vaáfında yazılmış öyb maùlaèdur
- 2 NigÀrÀ iútibÀs olmışdur anda Sýre-i Kevâer
Òaù-ı pîrýze lâèlüñde bir inşÀ-yı muraããaèdur
- 3 Òaù-ı lâèlüñ ol ebrýlarla ey àonca gülistÀnda⁴⁰⁷
ãanasın ãafóa-i gül-rengè yazılmış murabbaèdur
- 4 Òaùuñ müşg ile gül üzre boyı yazmış buni gör kim⁴⁰⁸
Maóabbet derdinüñ bîmÀrına àÀyetde enfaèdur
- 5 O òaù kim görünür levó-i meh-i enverde ey ÕÀti
O mÀhuñ èÀrı0ı vaáfındaki şîer-i muraããaèdur⁴⁰⁹

188.

Raómi⁴¹⁰

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 ViãÀlüñ öevúi dilden⁴¹¹ ey rýó-ı revÀn gitmez⁴¹²
Bedenden⁴¹³ nitekim óaşr olduáından ãoñra cÀn gitmez
- 2 DehÀnum vaáf-ı òÀlüñden olursa n'ola èanber-sÀ
Ne yirde óabb-ı miski olsa býyı bir zamÀn gitmez
- 3 Göñül óyrÀya baúmaz meyl-i cennet eylemez èuşşÀú
Úuş uçmaz bu hevÀdan ol yañadan kÀrbÀn gitmez
- 4 Başından òÀli olmadı raúib-i kÀfirüñ Àhı
Nitekim kýh-ı rehbÀn üzre her dÀéim duòÀn gitmez

⁴⁰⁷ gülistÀnda: gülistÀndan D.

⁴⁰⁸ boyı yazmış buni gör kim: buni yazmış beni görmek D.

⁴⁰⁹ muraããaèdur: muãannaèdur D.

⁴¹⁰ Bursalı Raómi Divanı, (Sadece 3. beyit Divanda vardır. Diğer beyitler Divanda yoktur.), s. 444.

⁴¹¹ öevúi dilden: öevúi dÀyim dilden D.

⁴¹² Vezin aksamaktadır.

⁴¹³ Bedenden: Bu tenden D.

5 Maóabbet şÀh-rÀhında dil-i Raómì ceres-mÀnend
Derÿnı àuããalardan hem-zebÀnından fiàÀn gitmez

189.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Giceler kÀküli sevdÀsı ile dil-dÀruñ
Óadd-i pÀyÀn mı var devr-i dırÀz eflÀküñ

190.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

èÁşıúuñ Àh u fiàÀn olsa èaceb mi kÀrı
NÀle vü zÀr olur eglenceleri bımÀruñ

28a 191.

BÀúi⁴¹⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Úorúum oldur göz dege òÀk-i der-i cÀnÀnuma
Yóusa kuól-ÀsÀ çekerdüm çeşm-i òÿn-efşÀnuma

2 BÀada dÿlÀbı çou çekdi çevürdi bÀabÀn
Öykünürdi ÀfitÀb ol Àfet-i devrÀnuma

3 Çeşm ü ebrÿ òÀl-i Hindÿ zülf-i cÀdÿ bulsa ger
Bu maóalde bi-muhÀbÀ cÀn [u] dil sÿzÀnuma⁴¹⁵

4 Düşme aázumdan ol şirin-dehÀnuñ lebleri
Vaáf-ı laèlin úurmasam öikr eylesem yÀrÀnuma

5 YÀr defterden yine BÀúi úazınmaú var imiş⁴¹⁶

⁴¹⁴ BÀúi Divanı, 434. gazel, s. 266.

⁴¹⁵ Bu mısra Divandaki şiirde yoktur.

Yañlış anlatmış èadýlar ben úulın sulùÀnuma

192.

BÀúi⁴¹⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Kimseye èaşúuñda èiôhÀr itmedin⁴¹⁸ meftýnluàum
Bildiler óÀl-i derýnum gördiler maózýnluàum
- 2 Laèlüñe teslím ider cÀn borcın inkÀr itmezín
Úılmasın àamzeñ teúÀøi çekmesün medýýnluàum
- 3 èÁleme leylî äaçuñ sevdÀsın iôhÀr eylerüm⁴¹⁹
Nev-bahÀr eyyÀmıdur bir gün dutar mecnýnluàum
- 4 VÀz geldi cÀna dil-ber tîr-i müjgÀn urmadan
Añlamışdur ol peri-âyret meger vuràunluàum
- 5 Olmadı⁴²⁰ BÀúi-âıfat mÀlik metÀèı vaãluña
Gitdi elden naúd-i cÀn Àòir görüñ maábýnluàum

193.

Úıùèa

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Evc-i sipihre çlúsa èaceb mi eninimüz
HercÀéiliúler itmede ol meh óabîbimüz
- 2 LÀYıú mıdur ki ben úalam ayaúda cürèaveş
ÚÀs-ı sipihre hem-ser ola cÀn nişinimüz

28b 194.

BÀúi⁴²¹

⁴¹⁶ imiş: dimiş D.

⁴¹⁷ BÀúi Divanı, 325. gazel, s. 218.

⁴¹⁸ itmedin: itmedüm D.

⁴¹⁹ eylerüm: eylerin D.

⁴²⁰ Olmadı: Olmadum D.

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 NÀm u nişÀne úalmanı faâl-ı bahÀrdan
Düşdi çemende berg-i dıraòt iètibÀrdan
- 2 EşcÀr-ı bÀà òırúa-i tecride girdiler
BÀd-ı òazÀn çemende el aldı çenÀrdan
- 3 Her yañadan ayaàına altun aúup gelür
EşcÀr-ı bÀà himmet umar cÿy-bÀrdan
- 4 äaón-ı çemende durma äalınsın äabÀ ile
ÁzÀdedür nihÀl bu gün berg ü bÀrdan
- 5 BÀúì çemende òaylı perişÀn imiş varaú
Beñzerüñe⁴²² şikÀyeti var rÿzgÀrdan

195.

BÀúì⁴²³

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Serv-úÀmetler iki yanın alur⁴²⁴ yoluñ⁴²⁵
RÀh-ı gül-zÀra döner yolları İstanbuluñ
- 2 Ne èaceb dÀàlaruñ işler ise ey abdÀl⁴²⁶
Çürimiş nerd-i maóabbetde bir iki puluñ
- 3 Devr-i àamzeñde senüñ kimseye òançer çekmez
Boynuma alurın ey naòl-i⁴²⁷ dil-ÀrÀ úoluñ
- 4 Úad-i bÀlÀya göre şive-i reftÀr gerek

⁴²¹ BÀúì Divanı, 371. gazel, s. 238.

⁴²² Beñzerüñe: Beñzer ki bir D.

⁴²³ BÀúì Divanı, 266. gazel, s. 193.

⁴²⁴ alur: alurlar D.

⁴²⁵ Vezin aksamaktadır.

⁴²⁶ abdÀl: dil-i zÀr D.

⁴²⁷ naòl-i: şÿh-ı D.

Ey āanavber bize ēarø itme iñende ùýluñ

- 5 Añlamaz çarò-ı felek⁴²⁸ merdüm-i dĀnĀ úadrũñ
BĀúiyĀ çekmeyelüm minnetini⁴²⁹ her gülũñ

196.

Úıùèa

mefĀèilün feèilĀtün mefĀèilün feèilün

- 1 Ne dem ki reşk-i perì dil-rübĀ gelür görünür
Derýn-ı òĀne-i cĀna āafĀ gelür görünür
- 2 Ol ĀfitĀb ruòa nigĀh-ı kerem olmaz⁴³⁰
Egerçi bezmimüze cĀ-be-cĀ gelür görünür

29a 197.

NecĀti⁴³¹

fĀèilĀtün fĀèilĀtün fĀèilĀtün fĀèilün

- 1 Ben ki eşèĀrumda vaĀf-ı zülf-i meftýn eyleyem
Ey nice Leyli-āıfat Mecnýnı mecnýn eyleyem
- 2 Úanlı yaşımdan sipĀh-ı òĀba leşkerler çeküp
Nice bir şĀm-ı firĀúuñda şeb-i òýn eyleyem
- 3 PĀyidĀr olmaz güzellik ravøa-i gülşen⁴³² gibi
Sen bilürsin ey yüzi cennet hele ben n'eyleyem⁴³³
- 4 áoncenuñ aázına baúarken çemende èandelib
Gülşenuñ aóvĀlini cĀéiz midür ben söyleyem ⁴³⁴

⁴²⁸ çarò-ı felek: dehr-i deni D.

⁴²⁹ çekmeyelüm minnetini: minnetini çekmeyelim D.

⁴³⁰ Vezin aksamaktadır.

⁴³¹ NecĀti Divanı, 33. gazel (3, 4 ve 5. beyitler), s. 174.

⁴³² gülşen: cennet D.

⁴³³ ben n'eyleyem: benden demek D.

- 5 áonce vü cÂM u âurÀòì hep aàız bir itdiler⁴³⁵
İç diyü äýfî NecÀti ben de bilmem n'eyleyem⁴³⁶

198.

èUbeydî⁴³⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 CÀNını her kim äaçuß dÀrında ber-dÀr eyledi
Kendüyi ol kişver-i èaşú içre ser-dÀr eyledi
- 2 Óamdüli'llàh bÀr-ı èaşúuß ey melek-sìret bizi
Úayd-ı èÀlemden òalÀã idüp sekbÀr (?) eyledi ⁴³⁸
- 3 KÀfir-i èaşú itmek içün deyr-i dehr içre beni
Ol perî-peyker äanem zülfini zünnÀr eyledi
- 3 ZÀhidÀ mey-òÀnede görseñ beni èayb itme kim
Bir gözi mestÀne yirüm künc-i òumÀr eyledi
- 5 Dîstlar deryÀyı naôm içre èUbeydî şìerini
Gÿş-ı yÀr irgörelden dürr-i şehvÀr eyledi

199.

Úıùèa

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 N'idem ki çeşmüme ol èişveler gelür görünür
Sirişk-i şevú ile òÿn-ı ciger gelür görünür
- 2 Baúup àurÿr ile miréÀte òod-nümÀ olma
áubÀr-ı òaùù ile bir gün gider gelür görünür

⁴³⁴ ben söyleyem: sÿsen demek D.

⁴³⁵ áonce vü cÂM u âurÀòì: áoncaveş cÀN u âurÀòì D.

⁴³⁶ İç diyü äýfî NecÀti ben de bilmem n'eyleyem: İç diyü sîfî NecÀtiye ne lâzım sen demek D.

⁴³⁷ Bu şiir èUbeydî Divanı'nda yoktur.

⁴³⁸ Vezin aksamaktadır.

29b 200.

Müseddes-i Hüdâyi⁴³⁹**I***feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

Ey ruò-ı bÀà-ı leüÀfetde gül-i òandÀnum
 Üutdı bülbül gibi dünyÀ yüzini efàÀnum

Az úalupdur çıúa burc-ı bedenümden cÀnum
 Ey lebi derd-i dile óikmet ile LoúmÀnum

Şerbet-i vaãluñ ile eyle benüm dermÀnum
 Düşmesün boynuña hicrümle ölüsem úanum

Nice bir derdüñe bu dide-i terler nice bir
 Nice bir øÀyiè ola bunca güherler nice bir

Áh idem óasret ile şÀm-ı seóerler nice bir
 NÀr-ı àamda nice bir yana çekerler nice bir

II

Dutdı ÀfÀuí meded dýd-ı dil-i sýzÀnum
 áaraøuñ cevr ü cefÀ ise yiter sulùÀnum

N'ola úapuñda senüñ sehv ile itdümse günÀh
 Baña baàışla güzel başuñ için eyle nigÀh

Úul günÀh itse dem olur ki baàışlar anı şÀh
 Baña raóm eyler iseñ raómet ide saña ilÀh

Yüzüme bir gülebaú tÀ ki sevinsüñ cÀnum
 Dest-i luùfuñla yapılsun bu dil-i virÀnum

⁴³⁹ Bu şiir Hüdâyi Divanı'nda yoktur.

Ben senüñ pÀdişehüm bende-i fermÀnuñ olam
PÀy-mÀl-i ser-i gisÿ-yı perişÀnuñ olam

201.

Úiùèa

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Baàlanur zülfüñe diller nice cÀdÿsın sen
Óarem-i Kaèbeyi dÀm eyleyen Àhÿsın sen
- 2 Döndi BaadÀd-ı dile kişver-i cÀn èahdüñde
Müjeler leşker-i TÀtÀr-ı HülÀgÿsın sen

30a 202.

Úiùèa-i NÀbi⁴⁴⁰

mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Her öyb-rÿ ki èÀşıúa mihr-i viãÀl⁴⁴¹ you
Bir şarü-ı ouşkdur gider ammÀ cezÀsı you⁴⁴²
- 2 Ey mihr ü meh-sitÀre seni reh-güöÀrda
Aòter güöeşt dirse görenler vebÀli you⁴⁴³

203.

NÀbi Nevè-i Diğer⁴⁴⁴

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 N'eyleyüm sÀaar-ı zib-i kef-i yÀr olmayıcaú
Kim baúar Àyineye Àyine-dÀr olmayıcaú
- 2 èAyş mümkün mi bu miónet-kede-i èÀlemde
Úadeó-i bÀde gibi elde müdÀr olmayıcaú

204.

⁴⁴⁰ NÀbi Divanı, 388. gazel, s. 756.

⁴⁴¹ mihr-i viãal: luuf-ı viãÀli D.

⁴⁴² Bu mısra Divandaki şiirde yok.

⁴⁴³ Bu beyit Divandaki 388 numaralı gazelin 3. beyitidir.

⁴⁴⁴ NÀbi Divanı, 390. gazel (1. ve 3. beyitler), s. 757.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Ne dügündür vefÀ gelmek cihÀnuñ bi-vefÀsından
Muóibb-i äÄdiúı yegdür kişinüñ aúrabÀsından

205.

Şarúı KÀtibì

mefÀèilün mefÀèilün

I

Göñül yüz biñ cefÀ görse
Yine cÀnÀneden geçmez
HezÀr biñ tekye devr itse
Yine mey-òÀneden geçmez

II

Müje peykÀnını ol yÀr
Urur bu sineme her-bÀr
Ne deñlü olsa ol òÿn-ò~Àr
Gözi mestÀneden geçmez

III

Anı gör yÀri terk itse
Varup bir àayrısın bulsa
Yiri bÀà-ı cinÀn olsa
Yine virÀneden geçmez

IV

KÀtibidür ki yÀrim óÿr
äaúın eášúından olma dÿr
Ne deñlü olsa da mehcÿr
Bu ben divÀneden geçmez

206.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilün

GüöerÀn eyler ise maúbýle

YÀre ihdÀ olunur bir lýle

30b 207.

Úlùèa-i äabri⁴⁴⁵

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Ne äafÀdur bu ki hem-ãóóbet olup rindÀne

Başda germiyet-i mey elde olan peymÀne

2 Úoyalum zühd-i riyÀyı güle yek-renk olalum

ZÀhidÀ gel berü sÀaar çekelüm rindÀne

208.

Úlùèa-i NÀbi⁴⁴⁶

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 İstimÀè itdük görenlerden äafÀ-yı soóbetin

Biz hele bezm-i cihÀnuñ görmedük keyfiyyetin

2 Dest-i rindÀndan⁴⁴⁷ degüldür öevú için şemè-i úadeó

áÀéib itmişler ararlar meclisüñ⁴⁴⁸ germiyetin

209.

Şarúı Şemèi⁴⁴⁹

mefÀèìlün mefÀèìlün

I

Bu gün èÀlemde dil-berler

Severler hem sevilürler

Güzeller mÀh-peykerler

⁴⁴⁵ Bu şiir KarayılanzÀde äabri ve äabri-i ŞÀkir Divanlarında yoktur.

⁴⁴⁶ NÀbi Divanı, 610. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 913.

⁴⁴⁷ rindÀndan: rindÀnda D.

⁴⁴⁸ meclisüñ: şemè ile D.

⁴⁴⁹ Prizrenli Şemèi Divanı, 68. gazel (1. beyit), s. 74.

Severler hem sevilürler

II

Kiminüñ boyı sîmin-ten
 Kiminüñ göñli de gülşen
 Güneşdür her biri rýşen
 Severler hem sevilürler

III

Yine dil-berlerinüñ⁴⁵⁰ òayli⁴⁵¹
 Biri birinedür meyli
 Kimi Mecnÿn kimi Leyli
 Severler hem sevilürler

IV

Açıldı⁴⁵² ŞemèiyÀ güller
 Öter şÿride⁴⁵³ bülbüller
 Güzeller äaçı⁴⁵⁴ sünbüller
 Severler hem sevilirler

210.

Úlùèa-i NÀbi⁴⁵⁵

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 CefÀ gördük o naòl-ı nÀz-perverden vefÀ dirken
 Bizümle èÀúibet bi-gÀne çıúdı ÀşinÀ dirken
- 2 Göñül bir cÀm-ı jeng-Àlyda döndi köhne revzende
 ZamÀn ile aña Àyine-i èÀlem-nümÀ dirken

31a 211.

Úlùèa-i NÀbi⁴⁵⁶

⁴⁵⁰ Yine dil-berlerinüñ: Bu gün dilberlerüñ D.

⁴⁵¹ Vezin aksamaktadır.

⁴⁵² Açıldı: Açılmış D.

⁴⁵³ Öter şÿride: İder feryÀd D.

⁴⁵⁴ äaçı: zülfi D.

⁴⁵⁵ NÀbi Divanı, 621. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 919.

⁴⁵⁶ NÀbi Divanı, 682. gazel (1. ve 4. beyitler), s. 960.

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Söylemez dil derdin ammÀ yÀre söyler söylese
Biñ dehenle şişe-i⁴⁵⁷ āad-pÀre söyler söylese

2 Olmaz eşèÀrında leõõet dil-rübÀsız èÀşıúuñ
ÜyüiyÀn Àyine-i ruòsÀra söyler söylese

212.

NÀbi Velehu⁴⁵⁸

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

1 Bu nÀleden saña bülbül kelÀl gelmedi mi
DimÀà-ı şevúe daòı iòtilÀl gelmedi mi

2 Pür itdi èÀlemi èanberle kÀrvÀn-ı òaùı
Daòı meşÀmuña býy-ı viãÀl gelmedi mi

213.

Şarúı [Şermi]

mefÀèilün mefÀèilün

I

Yine evvel bahÀr oldı
Açıldı àoncalar güller
Çemen-zÀr òÀr ile ùoldı
FiàÀna geldi bülbüller

II

Bu bir vaút-i meserretdür
Maóallì èıyş u èişretdür
āafÀ-yı bezm-i āıóóatdür
Sürülsün dem-be-dem müller

III

⁴⁵⁷ şişe-i: sine-i D.

⁴⁵⁸ NÀbi Divanı, 876. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 1093.

ÒayÀl-i zülf-i dil-berde
 NigÀhum úaldı dil-berde
 ZücÀc-ı dide-i terde
 GüşÀyiş buldı sünbüller

IV

Tenüñ øaèf ile naèl itdi
 ÒayÀl-ender-òayÀl itdi
 Úatı Àşüfte-óÀl itdi
 Seni ey Şermi kÀmiller

214.

Úiùèa-i NÀbi⁴⁵⁹

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

- 1 Bülbül ãanur ol àonce-i raènÀ kimi görse
 PervÀne bulur şemèi şeb-ÀrÀ kimi görse
- 2 Bì-hýde degül býy-ı óaúíúat ùaleb eyler
 Bir kez douunur bÀd-ı sebük-pÀ kimi görse

31b 215.

Úiùèa-i Fuøýli⁴⁶⁰

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèyl

- 1 EfàÀndur işüm serv-i òırÀmÀnuñ içün
 Úandur cigerüm àonce-i òandÀnuñ içün
- 2 èAşúuñ⁴⁶¹ àam u àuããa çekemez⁴⁶² oldum⁴⁶³
 Ben pìre teraóóum it yigit başuñ⁴⁶⁴ içün⁴⁶⁵

216.

⁴⁵⁹ NÀbi Divanı, 793. gazel (1. ve 3. beyitler), s. 1035.

⁴⁶⁰ Başlık Úiùèa-i Selim, Mecmua. Fuøýli Divanı, 62. rubÀei, s. 327.

⁴⁶¹ èAşúuñ: èAşúuñda D.

⁴⁶² çekemez: çekip pìr D.

⁴⁶³ Vezin aksamaktadır.

⁴⁶⁴ başuñ: cÀnın D.

⁴⁶⁵ Vezin aksamaktadır.

Nevè-i Diger⁴⁶⁶

- 1 YÀd eyledüçimce yÀr yÀr olmaduàın
Bilmem dil-i zÀrımũ efkÀr olmaduàın
- 2 ÜftÀde-i rÀh-ı èaşú olanlardan ãor
DívÀr-ı ümid-i sÀye-dÀr olmaduàın

217.**Şarúı***mefÀèìlün mefÀèìlün***I**

Benüm yÀr-ı ser-efrÀzum
Güzeller içre yektÀdur
Zihì ol şÀh-ı mümtÀzum
Güzeller içre yek-tÀdur

II

Yüzi mihr-i münevverdür
DehÀnı cÀm-ı Kevâerdür
Hele şarúınca dil-berdür
Güzeller içre yek-tÀdur

III

NigÀh-ı çeşm-i fettÀnı
ŞikÀr itdi dil [ü] cÀnı
CihÀnda yóudur aúrÀnı
Güzeller içre yek-tÀdur

IV

Peri-peyker melek-òaalet
áaribe eylemez şefúat
AâyÀrına raàbet⁴⁶⁷
Güzeller içre yek-tÀdur

⁴⁶⁶ Bu şiirde belli bir vezin bulunamamıştır.

⁴⁶⁷ Vezin aksamaktadır.

218.

Úiùèa-i NÀbì⁴⁶⁸

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Ol mest-i óüsn vaøè-ı cefÀyı hüner ãanur
èUşşÀúa kec-nigehligi óüsn-i naôar ãanur
- 2 BimÀrlıúdan olmaz iken⁴⁶⁹ gözleri òalÀã
Ol mÀh-pÀre gözlerümi⁴⁷⁰ bi-eâer ãanur

32a 219.

Şarúı⁴⁷¹

I

Yüri şÀhın yüksek uçma
Raúibüñ dolusun içme
Seni sevenlerden úaçma
Senden ayrılmam ayrılmam

II

èAşúuñ şarÀbını içdüm
Mest olup kendümden geçdüm
Úarlı úarlı daàlar aşdum
Senden ayrılmam ayrılmam

III

èAşúuñla oldum ÀvÀre
Vardur yüregimde yÀre
Beni úılsuñ pÀre pÀre
Senden ayrılmam ayrılmam

220.

⁴⁶⁸ NÀbì Divanı, 192. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 537.

⁴⁶⁹ olmaz iken: olduai you D.

⁴⁷⁰ gözlerümi: nÀlelerüm D.

⁴⁷¹ Bu şiir 8'li hece vezniyle yazılmıştır.

Úìùèa-i ÓÀúÀni⁴⁷²⁴⁷³*mefèýlü mefÀèilün mefÀèilün fÀè*

- 1 Gördükçe o şeh bu bende-i fermÀnuñ
Hem laèlüñ ider óavÀle hem müjgÀnuñ
- 2 GýyÀ ki òadeng-i cevrüñ itmişler
Gül-berg ile àonceden bir peykÀnuñ

221.**Úìùèa**⁴⁷⁴*mefèýlü mefÀèilün mefÀèilün fÀè*

- 1 AàyÀr ile ãóóbeti müdÀm eylersin
èÁşıúlara yılda bir selÀm eylersin
- 2 ÚurbÀnuñ böyle midür resm-i vefÀ⁴⁷⁵
Bir luúfa hezÀr intiúÀm eylersin

222.**Úìùèa-i NÀbi**⁴⁷⁶*mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün*

- 1 èÁşıú ki ola⁴⁷⁷ býse-i ruòsÀruña⁴⁷⁸ úÀniè
Dil-ber daòı ol veche rıøÀ virsene mÀniè
- 2 Çeşm olmasa dil düşmez idi miónet-i èaşúa
SÀridür efendisine àavàÀ-yı tevÀbiè

32b 223.**Şarúı èÁşıú èÖmer**⁴⁷⁹⁴⁸⁰

⁴⁷² Bu şiir ÓÀúÀni Divanı'nda yoktur.

⁴⁷³ Bu şiirin nazım şekli rubÀèidir.

⁴⁷⁴ Bu şiirin nazım şekli rubÀèidir.

⁴⁷⁵ Vezin aksamaktadır.

⁴⁷⁶ NÀbi Divanı, 371. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 371.

⁴⁷⁷ ola: olur D.

⁴⁷⁸ ruòsÀruña: ruòsÀr ile D.

⁴⁷⁹ Bu şiir èÁşıú èÖmer Divanı'nda yoktur.

⁴⁸⁰ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

I

Gülşen-i eÀlemde ey şive-kÀrum
 Bu āalınma serv-i bÀlÀda youúdur
 eUmmÀn nýş itsem sögünmez nÀrum⁴⁸¹
 Lebüñdeki teşne āahbÀda youúdur

II

Óaú seni òauÀdan eylesüñ emìn
 Senüñle zeyn olur bu rÿy-ı zemìn
 KÀkülüñde olan býy-ı nÀzenin
 Sünbülde eanberde sÀrÀda youúdur

III

Bir güzelde youúdur senüñ behcetüñ
 BehzÀd olsa eyleyemez āyretüñ
 äarrÀf olan eÀş1ú bilür úıymetüñ
 Dişüñdeki incü deryÀda youúdur

IV

Kerem it efendüm raóm eyle baña
 Ölince luùfını bendeler aña
 Nice meyl itmesün bu eÖmer saña
 Sencileyin dil-ber dünyÀda youúdur

224.

Ú1ùèa-i NÀbi⁴⁸²

mefÀèilü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

- 1 eUşşÀúın ider eaşú liúÀsın müteàayyir
 MestÀnın ider bÀde edÀsın müteàayyir
- 2 Pür oldiàı dem cÀmuñ olur soñı ciger òyn⁴⁸³
 Àüvelük (?)⁴⁸⁴ ider óilm āadÀsın müteàayyir

⁴⁸¹ Vezin aksamaktadır.

⁴⁸² NÀbi Divanı, 143. gazel (1. ve 3. beyitler), s. 585.

⁴⁸³ soñı ciger òyn: āavtı diger-gÿn D.

⁴⁸⁴ Àüvelük (?): EtfÀlüñ D.

225.

Velehu EyøÀn⁴⁸⁵

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 Ne èazm-i gÿşe-i rÀóat ne meyl-i ö~Àb⁴⁸⁶ idelüm
Girince dÀmen-i maúãýd ele şitÀb idelüm
- 2 ŞueÀè-ı meyle çerÀà-ı èiöÀr-ı dil-ber ile
SevÀd-ı şÀmı øiyÀ-baòş-ı ÀfitÀb idelüm

226.

Úlùèa-i Muóibbi⁴⁸⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Gel şarÀb-ı èaşúı nÿş eyle ãafÀ vü leöøet al
Derdi dermÀna degiş yaèni belÀ vü miónet al
- 2 Her varaúda yazılupdur çün ezel ÀyÀt-ı èaşú
CÀn gözün aç her varaúdan óuyup bir óikmet al

33a 227.

TürkmÀni èÁşú èÖmer⁴⁸⁸⁴⁸⁹**I**

Ol úıfl-ı nev-reste şÿò-ı cihÀnum
Öyblar içre şimdi bir dÀnecedür
èAceb bì-vefÀdur şÀh-ı öybÀnum⁴⁹⁰
Ol sebebden göñlüm⁴⁹¹ virÀnecedür

II

Bilmez ol bì-vefÀ yÀr-ı ãÀdıúı
Bì-gÀne ôann ider vaãla lÀyúı
áamzesi nÿş ider öyn-ı èÁşúı

⁴⁸⁵ NÀbi Divanı, 528. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 855.

⁴⁸⁶ öÀb: ö~Àb D.

⁴⁸⁷ Bu şiir Muóibbi Divanı'nda yoktur.

⁴⁸⁸ èÁşú èÖmer Divanı 20. koşma, s. 35.

⁴⁸⁹ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

⁴⁹⁰ şÀh-ı öybÀnum: çeşm-i fettÀnum D.

⁴⁹¹ Ol sebebden göñlüm: Göñlüm ol ecilden D.

Öyle⁴⁹² bir gözleri mestÂnecedür

III

BeyÀø-ı âad ile bulmuş leùÀfet
 èÁşıúın èaúlını almada Àfet
 Nev-reste civÀndur üyüi-úıyÀfet
 Bu güzel kesimli merdÂnecedür⁴⁹³

IV

èÖmer sevdÂsını başdan aşırılmış
 ÒayÀl-i yÀr ile kendin şaşırılmış
 Böyle bir fettÂna gönül düşürmüş
 èAyb eylemeñ biraz divÂnecedür

228.

Şarúı [Necib]

mefÀèilün mefÀèilün

I

Beni terk itdi sulùÀnum
 Kimüñle yÀr olur şimdi
 DehÀnı sükker-efşÀnum
 Kimüñle yÀr olur şimdi

II

Raúibe eyledüñ raàbet
 Bu oldu mÀnièi vuâlat
 HemÀn âaà olsun Àfet
 Kimüñle yÀr olur şimdi

III

Derýna düşdi bir Àteş
 Úo yıusun beni ol mehveş
 èAceb úad çekdi ol ser-keş

⁴⁹² Öyle: Böyle D.

⁴⁹³ Bu dörtlük Divan'daki şiirde yoktur.

Kimüñle yÀr olur şimdi

IV

Güzeldür bi-úuãýr ammÀ

Teraóóum eylemez aãla

Benümle olmadı óayfÀ

Kimüñle yÀr olur şimdi

229.

NÀbì Efendi⁴⁹⁴

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Ey maèni-i hest ki⁴⁹⁵ senüñ òalúa vücýduñ
Ser-mÀye-i icÀddur iósÀn-ı ÒudÀdan
- 2 Maúãýd senüñ şÀnını ÀfÀúa beyÀndur
ÀrÀyiş-i tertib-i niôÀm-ı dü-serÀdan
- 3 EvãÀfuña ãarf itmek içün olmasa elfÀô
Maórým úalurdi şuearÀ óüsn-i edÀdan
- 4 Kim virmez idi kimseye Óaú óüsn-i ùabièat
Òalú itmez idi kimseyi úısm-ı býleàÀdan
- 4 Gýş itmek eger olmasa maúãýd-ı İlÀhi
EvãÀf-ı dil-ÀrÀñı zebÀn-ı şuearÀdan
- 6 NÀbì úulunuñ añladuàı ey şeh-i kevneyn
Bir⁴⁹⁶ nüktedür izÀd-ı⁴⁹⁷ vücýd-ı üdebÀdan

33b 230.

TürkmÀni Maòtýmì⁴⁹⁸⁴⁹⁹

⁴⁹⁴ NÀbì Divanı, 13. úùèa, s. 1112.

⁴⁹⁵ hest ki: hestì D.

⁴⁹⁶ Bir: Bu D.

⁴⁹⁷ izÀd-ı: icÀd-ı D.

⁴⁹⁸ Bu şiir VÀhid Maòtýmì Divanı'nda yoktur.

I

Sevdiğüm cevriñi eyleyüp tebdil
 Şimdi başúa gýne nÀza başladı
 Her cevriñi bende eyleyüp tekmiñ
 Bu nÀz u edÀya tÀze başladı

II

GÀhi àavvÀã oldum èummÀn-ı èaşúa
 GÀhi Yaèúyb oldum KenèÀn-ı èaşúa
 Göñlümi bende idüp meydÀn-ı èaşúa⁵⁰⁰
 ÇevgÀn-ı zülfini bÀza başladı

III

GÀh kühsÀr-ı àam itdi mekÀnum⁵⁰¹
 Dest-i óasret gÀhi hem cilve-gÀhum
 Naúş olup bülbüle naàme-i Àhum
 GülistÀnda kÀr-sÀza başladı

IV

Maòtýmì dir n'oldı àamzeñe cÀnÀ
 Güzeller tenhÀ mı eyledi ÀyÀ
 Günde yüz biñ peykÀn itdigün óÀlÀ
 Naúl idüp gün günden aza başladı

231.**áazel-i FÀéiø⁵⁰²**

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Teşrifüñ ile òÀnemi reşk-i İrem eyle
 Aàlatma beni iki gözüm gel kerem eyle
- 2 èAhd eyledi öpdürmege pÀyin gelicek èid
 YÀ Rab sen o meh-pÀreyi ãÀóib-raúam⁵⁰³ eyle

⁴⁹⁹ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

⁵⁰⁰ Vezin aksamaktadır.

⁵⁰¹ Vezin aksamaktadır.

⁵⁰² FÀéiø Divanı, 44. gazel, s. 10.

- 3 Bir òoşça óisÀb eyleyelüm derdümüz ey dil
Ben dirhem-i eşküm dökeyüm sen raúam eyle
- 4 Degmez kederin çekmege bir laóôa bu èÀlem
Bir óÀl ile n'eylersin idüp defè-i àam eyle
- 5 ÚÀnyñ-ı belÀaatda yine naúş-ùırÀz ol
Ey òÀme-i òoş-lehçe-i FÀéiø naàam eyle

232.**SemÀèi NecÀti**⁵⁰⁴

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Efendüm rÿz [u] şeb öevú-i ãafÀlar vaútidür şimdi
Dem-À-dem naàme-i bülbül edÀlar vaútidür şimdi
- 2 Baña cevr [ü] cefÀ úılmaú olupdur kÀrı ol şÿòuñ
Ki nÀz [u] èişve-berdÀzum(?) gözi òÿn-ò~Àradur şimdi
Serv-i nÀzum èişve-bÀzum ãafÀlar vaútidür şimdi⁵⁰⁵

34a 233.**TürkmÀni Gevheri**⁵⁰⁶⁵⁰⁷**I**

Beni yaúdı⁵⁰⁸ hicr odına o yanmaz
O yandursın⁵⁰⁹ meróametsiz o yÀre
ãabÀó oldu feryÀdumdan uyanmaz
Umarım ki öte bülbül uyara⁵¹⁰

II

⁵⁰³ ãÀóib-raúam: ãÀbit-úadem D.

⁵⁰⁴ Bu şiir NecÀti Divanı'nda yoktur.

⁵⁰⁵ Vezin aksamaktadır.

⁵⁰⁶ Gevheri Divanı, 1. koşma, s. 719.

⁵⁰⁷ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

⁵⁰⁸ Beni yaúdı: Yaktı beni D.

⁵⁰⁹ O yandursın: Ya ne dersin D.

⁵¹⁰ öte bülbül uyara: bülbül öte uyara D.

Ben eÅşıúum el gögüsde yüz yirde
 İsterseñ⁵¹¹ dil-i sinemi yüz yerde
 Yaralarım göz göz oldu yüz yerde
 Dinmez yaram ne yÀradır bu⁵¹² yara

III

áÀyet çoudur benim yÀrem degül az⁵¹³
 Óaúúa yÀre n'eyler òalúa yaramaz
 YÀrdan àayrı baña kimse yaramaz
 Umar mı ki yine baàrum o yÀre

IV

Der Gevheri dostum güzel güzeldür⁵¹⁴
 Güzel görmek güzel sevmek güzeldür⁵¹⁵
 Güzel āanduú güzel incü güzeldür⁵¹⁶
 MÀéil oldum leblerine⁵¹⁷ o yÀre

234.

áazel-i Dürri⁵¹⁸

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 PÀrelendi nice cevruñ ile dÀMÀnum yiter
 Gitdi tÀ dÀMÀnuma çÀk-i giribÀnum yiter
- 2 Úıl beni bir kerre manôyr-ı nigÀh-ı iltifÀt
 İtme istianÀ yiter luuf eyle sulùÀnum yiter
- 3 Çünkü bir sulùÀn-ı óusne müntesibdür her gedÀ

⁵¹¹ İsterseñ: Gel efendüm D.

⁵¹² bu: o D.

⁵¹³ Bu dörtlük Divandaki şiirde yoktur.

⁵¹⁴ Der Gevheri dostum güzel güzeldür: Gevheri der benim yÀrim güzeldir D.

⁵¹⁵ Güzel görmek güzel sevmek güzeldür: Güzel ağız simÀ güzeldir D.

⁵¹⁶ Güzel āanduú güzel incü güzeldür: Güzel sevmek güzel görmek güzeldir D.

⁵¹⁷ MÀéil oldum leblerine: Güzellerde mÀéil oldum D.

⁵¹⁸ Bu şiir Gümülcineli Dürri Divanı'nda yoktur.

ÁsitÀnuñdan beni Óaú itmesün bir dem cüdÀ

4 İstemem başumda memdýd olsa ger ôıll-ı HümÀ
Baña ser-tÀcum efendüm şÀh-ı öybÀnum yiter

5 YÀr ile maófice ãóóbet eyleseñ aayÀrsız
ÓÀãıllı ol àonce-i gülşende açşau óÀrsız

6 DürriyÀ bir óabbeye olmam cihÀnı yÀrsız
N'eyleyüm dünyÀ metÀein baña cÀnÀnum yiter

235.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

N'eydügini bilmeyüp mÀhiyyetüñ óalú-ı cihÀn
Geh ferişte gehi melek gehi óýr-ı cinÀn

34b 236.

Şarúı Esiri

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 Seóer dil bülbüli ùurmaz uçar Àheste Àheste
Varup sen àoncaya rÀzın açar Àheste Àheste

2 Müjeñle çeşm-i öyn-rizüñ delelden baàrum ey dil-ber
Bu çeşmüm úanlu yaşları ãaçar Àheste Àheste

3 ÓayÀlüñ èaskeri her dem gelür bu óÀne-i dilde
Bióamdi'llÀh úonar ey şeh göçer Àheste Àheste

4 Begüm maàryr olup óüsne iñen cevri itme eüşşÀúa
Güzellik pÀy-dÀr olmaz geçer Àheste Àheste

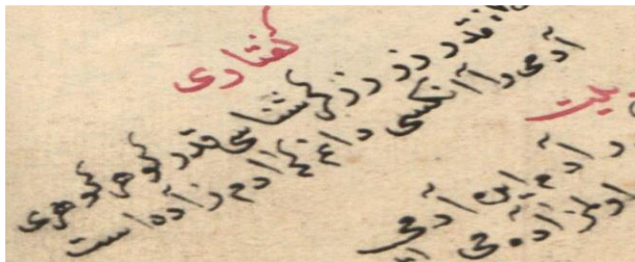
5 Esiri laèl-i hicrünüñden gözi yaşın revÀn itmiş
Oturmuş künc-i óasretde içer Àheste Àheste

237.

Naôire*mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün*

- 1 Úadeó kim bezm-i dil-berde gezer Àheste Àheste
İrişdükçe leb-i laèlüñ öper Àheste Àheste
- 2 Egerçi çeşm-i fettÀnuñ úatı bimÀr olmışdur
Velikin èÀşıúuñ úanın içer Àheste Àheste
- 3 Diler bÀd-ı āabÀ izüñ ùozından olmaaa cÀnÀ
Anuñ çün këyyuñ içinde gezer Àheste Àheste
- 4 İşidüp incine dil-ber diyü miónet bucaında
Göñül feryÀd u efàÀnı ider Àheste Àheste
- 5 Şehid-i nÀr-ı cevruñle nigÀrÀ künc-i fürúatde
Giceler āubóa her dem yanar Àheste Àheste

238.

GüftÀri

239.

Beyt*fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*

Àdeme Àdem gerekdür Àdem ile Àdemi
Àdem olmayınca Àdem Àdem olmaz Àdemi

35a 240.

Şarúı⁵¹⁹**I**

Şu èÀlemde úara gözlü çou ammÀ
 Benüm gönüm saña düşdi n'eyleyüm n'işleyüm⁵²⁰
 Görinürde gerçi derdüm you ammÀ
 Ciger kebÀb oldu pişdi n'eyleyüm n'işleyüm⁵²¹

II

èAşúuñ kitÀbından açdum fÀlümi
 Hiç kimseye söylemedüm óÀlümi
 Görüñ baña ôulm eyleyen ôÀlimi
 Gözler giryÀn oldu gitdi n'ideyüm n'işleyüm⁵²²

III

YÀrüm baña cevr ü cefÀ itmesi
 Varup aâyÀr ile úonup göçmesi
 Öyle nÀdÀn ile bÀde içmesi
 Baàrum öyn eyledi gitti n'ideyüm n'işleyüm⁵²³

241.

Şarúı Vaâfi⁵²⁴

mefÀèilün mefÀèilün

I

PerişÀn oldu aóvÀlim
 Gel ey rýó-ı revÀnum gel
 Sañadur ùabèı meyyÀldür

⁵¹⁹ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

⁵²⁰ Vezin aksamaktadır.

⁵²¹ Vezin aksamaktadır.

⁵²² Vezin aksamaktadır.

⁵²³ Vezin aksamaktadır.

⁵²⁴ Bu şiir Vaâfi Divanı'nda yoktur.

Gel ey üÿüi-zebÀnum gel

II

Derÿnum öÿn ile doldı
Benüm óÀlüm yaman oldu
Elif-úaddüm kemÀn oldu
Gel ey úaşı kemÀnum gel

III

Lebüñ yÀúÿt-ı Àómerdür
Ruðuñ mÀh-ı münevverdür
Benüm óÀlüm mükedderdür
Gel ey serv-i revÀnum gel

IV

Bu Vaãfi eylesün zÀrı
Söyünmez sinesi nÀrı
Kerem úılmaz iseñ bÀrı
Gel ey àonca-dehÀnum gel

242.

Beyt

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün
Úo parmaà ile gösterececeğin güllerin eller
Úoparmaà ile tiz ãolar niçün zirÀ ki al eller

35b 243.

èiööeti⁵²⁵

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 Güler yüzle ãafÀ-yı eîşreti peymÀneden gördüm

⁵²⁵ Bu şiir VişnezÀde èiööeti Divanı'nda yoktur.

Üariú-i sýziş-i nÀr-ı àamı pervÀneden gördüm

2 Nice MýsÀ-âıfat pervÀne olmam Àteş-i èaşúa
Tecelli nýrını şemè-i ruò-ı cÀnÀneden gördüm

3 Yanında öevú ile miónet gice gündüz berÀberdür
Maóabbet öevúinüñ èÀlem-nümÀsın şÀneden gördüm

4 Düşer úalúar rükýè ile sücýdında olur úÀéim
TevÀøuela āalÀt erkÀnını mestÀneden gördüm

5 Nice mümkün virem āaff-ı nièÀlin meclis-i vaèôa
Bu devletler bu èizzetler ki ben mey-òÀneden gördüm

6 èAceb mi úutuşursam èİzzetì gisý-yı dil-dÀrı
KeşÀkeşle geçinmek āanèatını şÀneden gördüm

244 .

Şarúı Bezmì

mefèýlü mefÀèìlü mefÀèìlü faèýlün

I

KÀr itdi àamuñ cÀnuma sulùÀnum efendüm
Raóm eyle bu efàÀnuma sulùÀnum efendüm
Aàlatma beni óÀlüme raóm eyle kerem úıl
Baú dide-i girýÀnuma sulùÀnum efendüm

II

Hicrúñle beni öldürüben şÀh-ı cihÀnum
Gel girme benüm úanuma sulùÀnum efendüm
Úaldum yalıñız derd ile efàÀnumı āormaz
Gelmez n'ideyüm yanuma sulùÀnum efendüm

III

Gün gibi ùulýè ide mi bir gün daòı bilmem
Bu òÀne-i virÀnuma sulùÀnum efendüm

Var ãor da selÀm eyle dimiş èömri çou olsun
Ol söz ile nÀlÀnuma sulùÀnum efendüm

245.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Göz göz oldu çeşm-i zÀrum nÀvek-i dil-dÀrdan
Cümleten çeşm oldum ammÀ uoymadum didÀrdan

246.

Beyt

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Efendüm óasb-i óÀl oldum baña laèlüñ řarÀbın vir
Ölürsem rÿz-ı maóřerde yarın Óauúa cevÀbın vir

36a 247.

NÀbi⁵²⁶

mefèÿlü mefÀèilü mefÀèilü feèÿlün

- 1 Gül gülşeni terk eyledi ãóóbet saña úaldı
Bülbül yine meydÀn-ı maóabbet saña úaldı
- 2 FerhÀd ile Úays eyledi berçide metÀèin
Ey dil ser-i bÀzÀr-ı melÀmet saña úaldı
- 3 TÀrik-i èiãÿÀn-ı esir-i ten-i⁵²⁷ cÀnuz
Ey Àh-ı seóer-gÀh nedÀmet saña úaldı
- 4 Bir dÀèiye-i vuālat ile òÀk-reh olduú

⁵²⁶ NÀbi Divanı, 880. gazel, s. 1120.

⁵²⁷ èiãÿÀn-ı esir-i ten-i: hicrÀna esirüz bize çÀre D.

Ey bÂd-ı âabÂ luûf [u] mürüvvet saña úaldı

- 5 Mest eylemege èÂlemi äahbÂ-yı suðandan
Ey òÂme-i NÂbî yine himmet saña úaldı

248.

DÂnişi⁵²⁸

müstefèilÂtün müstefèilÂtün

- 1 Cÿş eyledikçe baór-ı maóabbet
Dil fülkin alur girdÂb-ı óayret
- 2 Sînem pür-Âteş kÂrum keşÂkeş
Başumda sevdÂ cÂnumda miónet
- 3 Bÿs-ı dehÂnuñ ruòsÂr-ı Âlüñ
äahbÂ-yı eişret gül-zÂr-ı cennet
- 4 äayyÂd-ı çeşmüñ cellÂd-ı äamzeñ
Bî-gÂne meşreb Âteş üabièat
- 5 Ey DÂnişi-i Âşüfte òÂûır
èAşú ile ülfet besdür kerÂmet

249.

Müfred

mefÂèìlün mefÂèìlün mefÂèìlün mefÂèìlün

Diriââ milket-i dilden şeh-i öybÂnum aldırdum
Ki bir nevrete çÂr ebrÿ gözi fettÂnum aldırdum

250.

Müfred

mefèÿlü mefÂèìlü mefÂèìlü feèÿlün

Teşrifüñ ile òÂnemi reşk-i İrem eyle

⁵²⁸ Bu şiir DÂnişi Divanı'nda yoktur.

Aàlatma beni iki gözüm gel kerem eyle

36b 251.

Şarúı

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

I

Kimüñ úoyındasın sine-be-sine hem-demüñ kimdür
 äaúın git kim itme rÀzın úoàrı söyle maóremüñ kimdür⁵²⁹
 äorarsañ èÀşlıúuñ óÀlüñ esir-i èaşúuñ olmışdur
 Senüñ cÀnÀ enis-i yÀdiàÀr-ı ekremüñ kimdür

II

Kimüñ úoyındasın sine-be-sine hem-demüñ kimdür
 äaúın gitme itme rÀzun úoàrı söyle mahremüñ kimdür⁵³⁰
 Söyle cÀnum èişve-bÀzum serv-i nÀzum yÀr yÀr⁵³¹
 Hemdemüñ kimdür⁵³²

252.

Beste

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Bir äafÀ kesb eyle kim peymÀneler reşk eylesin
 Teşne-i ser-şÀrına mey-òÀneler reşk eylesin
 Maórem ol bir bezm-i òÀää òÀãılı bî-iòtiyÀr
 ÁşinÀlar dÀà urup bî-gÀneler reşk eylesin

AmÀn amÀn amÀn amÀn bî-gÀneler reşk
 Eylesün vÀy

253.

DÀnişi⁵³³

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

⁵²⁹ Vezin aksamaktadır.

⁵³⁰ Vezin aksamaktadır.

⁵³¹ Bu mısranın vezni "fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün"dür.

⁵³² Vezin aksamaktadır.

⁵³³ Bu şiir DÀnişi Divanı'nda yoktur.

- 1 Zülfüñ bendini çöz cÂn [u] dili şÂd idelüm
Ol iki òaste dili àuããadan ÀzÀd idelüm
- 2 Vaãf idüp òÀlüñi bir dÂne àazel söyleyelüm
Òırmen-i eaúlı o sevdÀ ile berbÀd idelüm
- 3 Úulle-i zühdı yıúalum gel ey zÀhid⁵³⁴
Úalèa-i eàşúı anuñ yerine bünyÀd idelüm
- 4 Òışt-ı bÀd ile yapalum erbÀb-ı àamı
Yeñiden úaär-ı òarÀbÀtı biz ÀbÀd idelüm
- 5 Olsaú derd [ü] àam-ı eàşú ile yÀr yÀr⁵³⁵
Varalum DÀnişi-i òaste-dili şÂd idelüm

254.**Úıúèa**

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Ol Àfetüñ revışı nÀzikÀnesin bilürüz
CefÀya niyet idünce bahÀnesin bilürüz

255.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

ŞikÀyet itmesün Àzürde dil ol çeşm-i òun-ò`Arı
İlÀhi bi-zebÀn óaşr it şehid-i àamze-i yÀri

37a 256.**Şermi**

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Nev dile gelüp meclise ey mÀh-ı münevver
Teşrifüñe biñ cÂn ile müştÀúuz efendüm
- 2 èUşşÀú senüñ pÀyüñe āadrında yer eyler

⁵³⁴ Vezin aksamaktadır.

⁵³⁵ Vezin aksamaktadır.

- Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm
 3 Gel maúdem-i gül şevúle bize eyle óimÀyet
 Bulup ben mecrÀsını ey şÿò işÀret⁵³⁶
- 4 Teklife seni külbe-i hicrÀna ne óÀcet
 Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm
- 5 Gel sen de òırÀm eyle gel ey serv-i dil-ÀrÀ
 Az az reftÀrını görsün naòl ile Üÿbi⁵³⁷
- 6 AóvÀlüñi èarø it yine ey Şermi-i şeydÀ
 Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm

257.

Şarúı SemÀèi⁵³⁸

I

Güzel rÿyuñ beñzerdi aya⁵³⁹
 Úaşların úurulu yaya
 Uàratduñ beni sevdÀya
 A bì-vefÀ yÀr yÀdımın

II

Nesin sen a øÀlim nesin
 Óÿrì misin melek misin
 İki gözümüñ birisin
 A bì-vefÀ yÀr yÀdımın

III

Ruòuñ bir úırmızı güldür
 Lebüñ èuşşÀúuña müldür
 Yiter cevrev eyledüñ güldür
 A bì-vefÀ yÀr yÀdımın

⁵³⁶ Vezin aksamaktadır.

⁵³⁷ Vezin aksamaktadır.

⁵³⁸ Bu şiir 8'li hece vezniyle yazılmıştır.

⁵³⁹ Vezin aksamaktadır.

Dost pür-cefÀ cÀnÀnum
 Ey vÀy amÀn ey vÀy óayrÀnumın

258.

Beste

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Dilüñi şemè-i ruò-ı cÀnÀne ola pervÀne
 Áteş-i eaşú ile yanmaúda aña cÀnÀne
 Öldürür èÀşıúlaruñ baarında olan yÀrelerin⁵⁴⁰
 Girüp ol seng-dile óançerün eyler úan

Úuzum amÀn ne ola pervÀne
 VÀy

37b 259.

Şarúı Óüseyni

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Óüsn içinde ey ruòı mihr-i cihÀn-ÀrÀ seni
 Óaú TeèÀlÀ itmiş bi-miâl-i bi-pervÀ seni
- 2 TÀ görelden gözlerüm ey úÀmet-i bÀlÀ seni
 Hiç begenmez bu göñül bir dil-ber-i ÀlÀ seni
- 3 Ben seni gördüm güzeller içre müsteânÀ seni
 Anuñ çün sevmedi göñlüm gözüm ÀlÀ seni

260.

Velehu

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Üolsa èÀlem ey peri-peyker eger maóbÿb ile
 ÚÀmet-i bÀlÀ daòı zibÀ gözi Àşÿb ile

⁵⁴⁰ Vezin aksamaktadır.

- 2 Olmaya bir saña beñzer öyb-ı mîr-Àşyb ile
äadrınıñ èömri hemÀn bir vech-i óusn-i öyb ile

261.

Velehu

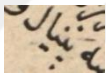

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- Ben seni gördüm güzeller içre müsteânÀ seni
Hiç begenmez bu göñül bir dil-ber-i ÀlÀsını

262.

Úiùèa-i Sırrî⁵⁴¹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Şehlevendüm egnine giymiş gümüslü nîm-ten
Dinse lâyıúdur aña şimden girü simîn-beden
- 2 Bilinde òançer-i bürrÀn güzel böyle levend ister⁵⁴²
Bir elinde úabøa  var bir elde öyn 

263.

Úiùèa-i NÀbî⁵⁴³

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Dil esîr-i èaşúuñ oldı ey gözi Àhÿ güzel
Mest-i med-óÿş itdi cÀnÀ kÀkül-i şeb-by güzel
- 2 Ey melÀóat bÀàınuñ verdi leùÀfet gösterüp
Ne tebessüm nîm-şüküfte ne edÀdur bu güzel

264.

⁵⁴¹ Bu şiir Eğribozlu Mehmed Sırrî Divanı'nda yoktur.

⁵⁴² Vezin aksamaktadır.

⁵⁴³ Bu şiir NÀbî Divanı'nda yoktur.

Ú1ùèa⁵⁴⁴

- 1 Baúıŝuñ deler cigerler bu ne àamzeli baúıŝdur
Reviŝuñ alur göñlümi bu ne ŝiveli revišdür
- 2 Çekilüp gider civÀnlar ayaàına ol perinüñ
PÀyine çekmiş cihÀnı bu ne ceöbeli çekişdür

38a 265.**ÖÀti**⁵⁴⁵

mefèylü fÀèilÀtün mefèylü fÀèilÀtün

- 1 Göñlüm ŝarÀb-ı èiŝú içüp içüp⁵⁴⁶ ayılmaz
Aldurdu naúd-i èaúlı ol kendüzini bilmez
- 2 Şeb-diz-i òauù-ı dil-ber tozup tozup gelenden⁵⁴⁷
Gül-gÿn-ı eşk-i èÀŝıú ùutup ùutup yeñilmez
- 3 DerdÀ ki naúd-i úalbi⁵⁴⁸ derd-i⁵⁴⁹ zamÀne sildi
Ol gözleri óarÀmì gözüm yaşını silmez
- 4 Kim vaáf ider o mÀhı insÀn anı⁵⁵⁰ ke-mÀ-hì
MÀhiyyetin ne bilsün gün yüzine baúılmaz
- 5 Tìa-i nigÀr ÖÀti sinemde pÀre pÀre⁵⁵¹
Biñ yara açılupdur⁵⁵² àam-gin göñül açılmaz

266.**ÖÀti**⁵⁵³

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

⁵⁴⁴ Bu şiirde belli bir vezin bulunamamıştır.

⁵⁴⁵ ÖÀti Divanı, II. cilt, 502. gazel, s. 6.

⁵⁴⁶ içüp içüp: içer müdÀm D.

⁵⁴⁷ Gelenden: gelelden D.

⁵⁴⁸ úalbi: èömri D.

⁵⁴⁹ derd-i: düzd-i D.

⁵⁵⁰ anı: anuñ D.

⁵⁵¹ pÀre pÀre: yara yara D.

⁵⁵² açılupdur: açmayınca D.

⁵⁵³ Bu şiir ÖÀti Divanı'nda yoktur.

- 1 Öaste çeşmüñ baña meyl itmez ise äaà olsun
Meyl iden zülf-i siyÀhuñ yüzi aà olsun
- 2 DÀaa düşdüm lÀle gibi dÀà uraldan⁵⁵⁴
èÁr1øuñ èarø it baña bÀà üsti bÀà olsun
- 3 Gözlerüm nemdür benüm sen şÀha úilmazsa naôar
Ben o gözden el yudum benden ıraà olsun
- 4 Nÿr-ı çeşm aálamaúdan n'ola terk itse beni
Baña hem-demlik iden göz yaşı äaà olsun
- 5 Kÿyuña uçmaú diler murà-ı dil-i ÖÀti müdÀm
İsterem Óaúdan aña cennet ùuraà olsun

267.

Vehbi⁵⁵⁵

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 äuvar nigÀr-ı äanem-òÀne-i òayÀlim kim
Taävurumda bedid olsa bikr-i fikr-i cedid
- 2 MedÀd-ı nÿr ile óÿr-ı cinÀn beyÀø çeker
Siyeh úalemla heyÿlÀsın itmeden tesvid⁵⁵⁶

38b 268.

Raómi⁵⁵⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 YÀr baúmaz yüzüme⁵⁵⁸ aóvÀl bir yüzden daòı
ÛÀlièüm ol yÀrda⁵⁵⁹ iúbÀl bir yüzden daòı

⁵⁵⁴ Vezin aksamaktadır.

⁵⁵⁵ Bu şiir Sünbül-zÀde Vehbi ve Seyyid Vehbi Divanlarında yoktur.

⁵⁵⁶ Vezin aksamaktadır.

⁵⁵⁷ Bursalı Rahmi Divanı, 232. gazel, s. 441.

⁵⁵⁸ yüzüme: hÀlüme D.

⁵⁵⁹ ol yÀrda: idbÀrda D.

- 2 èAúlum alan āanma Ān-ı óusnidür cĀnĀnenüñ⁵⁶⁰
Zülf bir yüzden görünür óĀl bir yüzden daòı
- 3 YĀrümi⁵⁶¹ görsem diyü fĀl eyledüm irdi raúib⁵⁶²
ÜĀliëümde geldi nĀ-geh fĀl bir yüzden daòı
- 4 Naù-ı gerdÿn dehr-i luèbet-bĀzinüñ āandÿúıdur⁵⁶³
Óalúa her gün èarø ider aóvĀl⁵⁶⁴ bir yüzden daòı
- 5 Rÿy-ı yĀre òauù-ı èanber-bĀr⁵⁶⁵ gelmiş didiler
RaómiyĀ dillerde bu aóvĀl⁵⁶⁶ bir yüzden daòı

269.

ÖĀti⁵⁶⁷

fĀèilĀtün fĀèilĀtün fĀèilĀtün fĀèilün

- 1 Ol elif-úad cevr ider k'itmez taóammül ÚĀf aña
Görmedüm anuñ gibi inĀĀfsuz inĀĀf aña
- 2 YĀ ilĀhi bende āabr u yĀrda inĀĀf you
Ya baña āabr u taóammül vir ya òod inĀĀf aña
- 3 Úaàlarda bir kişi bir⁵⁶⁸ derd ile Āh eylese
Anı FerhĀdi āanup Āheng ider eürĀf aña
- 4 Úalbümüzden gitmez ey āÿfi⁵⁶⁹ küdyretten eær
Şol úadar virür āafĀ āĀfi şarĀb-ı āĀf aña
- 5 Virmezem⁵⁷⁰ ÖĀti bütün dünyĀ ùolusı cevhere

⁵⁶⁰ cĀnĀnenüñ: cĀnĀnımuñ D.

⁵⁶¹ YĀrümi: YĀri D.

⁵⁶² fĀl eyledüm irdi raúib: reml atdum raúib irişdi Āh D.

⁵⁶³ āandÿúıdur: sanduàıdur D.

⁵⁶⁴ aóvĀl: eşkĀl D.

⁵⁶⁵ èanber-bĀr: gevher-bĀr D.

⁵⁶⁶ aóvĀl: aúvĀl D.

⁵⁶⁷ ÖĀti Divanı, II. cilt, 48. gazel, s. 48.

⁵⁶⁸ bir: biñ D.

⁵⁶⁹ Úalbümüzden gitmez ey āÿfi: Úalbümüzde úalmaz ey āĀfi D.

Dürr-i eîşú-ı yÄri kim ben⁵⁷¹ olmişam āarrÄf aña

270.

Güfte-i Óamdî⁵⁷²⁵⁷³

Dilde ne heves ne Ärzý úalmışdur
 Ne fikr ü òayÄl ü reng ü bý úalmışdur
 Maóv oldı rüsým-ı mÄsivÄdan Óamdî
 Ancaú naôarumda naúş-ı hý úalmışdur

39a 271.

èÜbeydî⁵⁷⁴

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 äorarsañ biz bu dünyÄyı ne resm üzre vaüan bulduú
 Degül encüm delinmiş saúfı bir dÄr-ı kühen bulduú
- 2 Bu èÀlem müràzÄrında ne èÀlem var āanursın kim
 Anuñ her naòl-i bÄlÄsın⁵⁷⁵ leked-kýb-ı zaāan bulduú
- 3 ÒarÄbÄta ayaú basmaāla irdük beyt-i maemýra
 Ya bu deñlü kerÄmÄtı be äïfi biz neden bulduú
- 4 Yitirmışdük ezel bÄzÄrı içre göñlümüz naúdin
 CihÄna geldük anuñ äÄóibin bir sım-ten bulduú
- 5 èÜbeydî gerçi ter-dÄmenler ÄsÄn didiler eîşúı
 Erenler óaúúı biz anı bir oddan pìrehen bulduú

⁵⁷⁰ Virmezem: Virmezin D.

⁵⁷¹ yÄri kim ben: yÄrumı kim D.

⁵⁷² Bu şiir Óamdullaó Óamdî Divanı'nda yoktur.

⁵⁷³ Bu şiirde belli bir vezin bulunamamıştır.

⁵⁷⁴ èÜbeydî Divanı, 161. gazel, s. 425.

⁵⁷⁵ bÄlÄsın: raènÄsın D.

272.

BÀúì⁵⁷⁶

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 DÀà-ı sìnem⁵⁷⁷ görüp ol àonca-dehen lÀle gibi
Bir avuç úanuma girmek diledi jÀle gibi
- 2 Øaèfdan şöyle àam-ı èaşú ile nÀ-peydÀyam
Ki hemÀn àit u àadÀm işidilür nÀle gibi
- 3 Seg raúibe nic'olur göstereyüm⁵⁷⁸ ölmez isem
Dehen-i yÀre uyuzlanmaàı tebòÀle gibi
- 4 Umarın kevkeb-i baòtum ire burc-ı şerefe
Sineye ol meh-i tÀbÀnı çekem hÀle gibi
- 5 Dil-i BÀúiyi ser-i zülfüñ elinden cÀnÀ
Çeküben òışm ile zülf-i⁵⁷⁹ siyehüñ ala gibi

273.

Güfte-i Sırrì⁵⁸⁰

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 Óaúuñ ey mÀh-rý geldikde bu óüsne bahÀ olmaz
Yüzüñ olmaz bize cevri itmege dünyÀ saña úalmaz
- 2 Bu germiyyet gider yÀ zÀr-ı vaála müşteri olmaz
Kim ol sýú-ı maóabbet serd olur beyèu şerÀ úalmaz

39b 274.

YaóyÀ⁵⁸¹

⁵⁷⁶ BÀúì Divanı, 518. gazel, s. 30.

⁵⁷⁷ DÀà sìnem: Sine dÀàın D.

⁵⁷⁸ nic'olur göstereyüm: nic'olur göstereyin D.

⁵⁷⁹ zülf-i: çeşm-i D.

⁵⁸⁰ Bu şiir Eğribozlu Mehmed Sırrì Divanı'nda yoktur.

⁵⁸¹ Taşlıcalı YaóyÀ Divanı, 59. gazel, s. 224.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 áanidür èiřú ile göñlüm ne mÀlum ne menÀlüm var
Ne vaâl-ı yÀra òandÀnam ne hicrÀndan menÀlüm var
- 2 Ne ãaa olmaú murÀdumdur ne ölmekden úaçar cÀnum
CihÀnda òaste-i èiřú olalı bir òořça óÀlüm var
- 3 Ben ol òayrÀn-ı èiřúam kim yitirdüm èaúl [u] idrÀki
Ne èÀlemden òaber-dÀram ne kendümden òayÀlüm var
- 4 Ne meyl-i Külbe-i AózÀn ne serv-i⁵⁸² ãoóbet-i yÀrÀn
Ne úaèn-ı zÀhid-i nÀdÀn ne ceng [ü] ne cidÀlüm var
- 5 CihÀn bÀúidür⁵⁸³ ey YaóyÀ Hüve'l-Óayyu Hüve'l-bÀúi
Degiřmem aúlas-ı çaròa benüm bir köhne řÀlum var

275.

ÒayÀli⁵⁸⁴

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 èArø idelü cemÀlüñi ey yüzi ÀfitÀb
Her şeb òacÀlet ile úalur tÀ ki mÀh-tÀb
- 2 Maèmýr úıl zamÀnidur ey pÀdiřÀh-ı óüsn
Ôulm ile yiter oldı göñül òÀnesi òarÀb
- 3 Baàrum kebÀb idüp bugün ey çeşm-i mest-i nÀz
áam meclisinde eylemişem göz yaşın řarÀb
- 4 èÁlem òolardı meh-i ruòuñuñ pertevi ile
Olmasa gözüñde bu zülf-i siyeh-niúAb⁵⁸⁵

⁵⁸² serv-i: seyr-i D.

⁵⁸³ bÀúidür: fÀnidür D.

⁵⁸⁴ Bu şiir ÒayÀli Divanı'nda yoktur.

⁵⁸⁵ Vezin aksamaktadır.

5 Her rÿz dergehüñde ÓayÀli úuluñ ÷ehÀ
Eyler ùavÀf Kaèbe gibi k'ola fetó-i bÀb

276.

KÀmi⁵⁸⁶

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

TiryÀki ãÀéimÀna (?) bu vaøèı güzel ãatar
TenhÀca yirde elde àıdÀsın atar ùutar

277.

Beyt

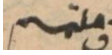
feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

ãÀóib-i nÀm olamaz óalú lisÀnından emın
CÀy-ı mihr oldıaı kÀàıd daòı dillenmedür

40a 278.

Öikri

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Áteş-i èaşúumu teskine sebeb neyle olur
Didi ol şÿò-ı kerem neyle olur meyle olur
- 2 TÀbiş-i ruò gice aèdÀ ile hem-bezm oldıana⁵⁸⁷
ŞÀhid aâyÀr ile mey içdigine neyle olur
- 3 äaúın aâyÀra varup bir daòı hem-bezm olma
Elbet èÀşıularınıñ beynine vÀveylÀ olur
- 4 ÒÀk-i pÀyine varup aalayaraú 
Dimedüñ baña nedür şöyle niyÀz ile olur
- 5 Bir göz vuãlatı vaèad itse baña şÀh-ezÀ⁵⁸⁸
Vireyüm naúd-i óayÀtum dir ise böyle olur

⁵⁸⁶ Edirneli KÀmi Divanı, 44. gazel, s. 287.

⁵⁸⁷ Vezin aksamaktadır.

⁵⁸⁸ Vezin aksamaktadır.

6 İltimàs ile nigÀh ile hemÀn ey Öikrì
 ÚÀbil olmazsa saña vaãla sebep meyle olur

279.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

PerişÀn olsa ol kÀkül cemÀlüñde bahÀr artar
 Fitil-i şemèe beñzer kim uaaıldıúda øiyÀ artar

280.

Müfred

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Úaèn itme küşte-zÀr-ı dehrde felek baña

Bir bÀada  severüm dÀr-ı fenÀda

281.

Surÿri⁵⁸⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Bir nefes bu felek ehl-i dile rÀóat mı virür
 IøùırÀb-ı àamı hicrÀna nihÀyet mi virür

2 ÁsiyÀb-ı felek kim èaksine devr eyleyicek
 PÀy-mÀl-i eleme devlete nevbet mi virür

282.

KemÀl Paşa

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Ey diken sine-zemìninde maóabbet şecerin
 Úauè ider äaún erre-i sin-i severin (?)⁵⁹⁰

40b 283.

⁵⁸⁹ Bu şiir Gelibolulu Surÿri Divanında yoktur.

⁵⁹⁰ Vezin aksamaktadır.

Şarú Uâyleş Zencir

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Saña benden efendüm tuófe-i cÀnum selÀm olsun
Úabýl eyle ne var bu yÀdigÀrum iştimÀm olsun
- 2 Hemişe maúãadum senden nigÀh-ı iltifÀtuñdur
HemÀn bir kÿşe-i çeşmümle göñlüm şÀd-mÀn olsun
- 3 Benüm senden murÀdum budur ancaú ey şeh-i bi-dÀd
Şehid-i tià-i àamzeñ olduàum èÀlemde nÀm olsun
- 4 Senüñ pÀ-mÀl-i èaşúuñ olmaaa ben òÀke minnetdür
Benüm senden bunı servi bülendÀnem óarÀm olsun
- 5 Ruòuñ bÀàını raúib-i div-siret seyr ider dirler
Ma-óaaal maóóar-ı luúfuñ olursa ger óarÀm olsun

284.

Nesib

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Dil şÀne gibi zülf-i girih-gire ãarılmış
Seyr eyle o mecnÿnı ki zencire ãarılmış
- 2 Bi-hÿde degül cünbiş-i bÀl [ü] per-i müjgÀn
Şeh-bÀz-ı nigÀhuñ yine naòçire ãarılmış
- 3 Áh ile gider kÿyçe-i cÀnÀneye göñlüm
Bir nÀme-i ser-bestedür ol tire ãarılmış
- 4 Dil-òaste-i çeşmüñ o perì sineye çekmiş
Merhem gibi kim zaòme-i şimşire ãarılmış
- 5 Naòmuñda NesibÀ görelì óüsn-i edÀyı

Dýşize-i maèni úad-i taèbire äarılımlıř

285.

Güfte-i [Neyli]⁵⁹¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Ruò-ı Àlin göricek baàladum ebrÿsına dil
äanki gül cÀmi'-i miórÀbına úandil aãdum⁵⁹²
- 2 N'ola şeh beyt-i naômũ NeyliyÀ bi-ferd⁵⁹³ cÀy itse
İdüp taèmır beytüñ ben daòı bir kÀm-ı dil aãdım⁵⁹⁴⁵⁹⁵⁵⁹⁶

41a 286.

Nesib

mefèÿlü mefÀèilü mefÀèilü feèÿlün

- 1 Efzÿde iken revnaú-ı óüsnüñ naðarumdan
Bilmem ne úaçarsın yine sen reh-güöerümden
- 2 Teéâir ide úabèuña cÀéiz ki periřÀn
Kÿyuñda fiàÀn eylemez oldum òaöerümden
- 3 Ben bülbül-i mehcÿrını gÀhice añar mı
Ey bÀd-ı äabÀ vir òaber ol verd-i terümden
- 4 SÿzÀn ideyor pìrehen-i äabrumı girye
GÿyÀ ki şererdür dökilen didelerümden
- 5 Bir gün irişir sÀóil-i maúãÿda NesibÀ
Keřti-i emel meltem-i Àh seóerümden

287.

NÀéilì⁵⁹⁷

⁵⁹¹ Başlık Uäÿli, MecmuÀ. Neyli Divanı, 100. gazel, s. 79.

⁵⁹² Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁵⁹³ bi-ferd: bi-müzd D.

⁵⁹⁴ ben daòı bir kÀm-ı dil aãdım: óaúúı var řÀèirde maømÿnuñ D.

⁵⁹⁵ Bu beyit Divandaki 100. gazelin 6. beyitidir.

⁵⁹⁶ Bu beyit "mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün" vezniyle yazılmıştır.

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 Yaúup vücýdumı pervÀneveş òarÀb iderüm
O şemèi óavāala-sýzı görince Àh iderüm
- 2 O şýò-ı çeşm-i niyÀzum ki nÀzeninümden
Ûurur ùurur ùaleb-i ruòāat-ı nigÀh iderüm
- 3 O òÀm-ı dest àalaù-h˘Àhişüm ki bi-taúrib
O mest-i eişveye teklif-i ò˘Àb-gÀh iderüm
- 4 MizÀc-ı şuelede óüsnüm ki istesem mihrüñ
SevÀd-ı dide gibi òÀnesin siyÀh iderüm
- 5 HelÀk-i şerm olurum NÀéili óicÀbumdan
O bi-edebliği kim yÀre gÀh gÀh iderüm⁵⁹⁸

288.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Úarinüñ ÒÀtem-i Úay olsa izhÀr eyleme èaczüñ
Şikest eyler benüm cÀnum kişinüñ istemek úadrüñ

289.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Óüsn-i òaùù úaralayup oldı hebÀ
æülüāi úalmadı nesò oldı bahÀ

41b 290.

⁵⁹⁷ NÀéili-i Úadım Divanı, 258. gazel, s. 267.

⁵⁹⁸ Şiirin redifi olan ve bütün beyitlerde geçen "iderüm": ederün D.

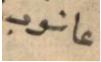

MaúÀm Uäýleş**SegÀh SemÀèi**

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 RaúúÄã-ı äafÀ úÀmet-i mevzÿn ile oynar
Bir serv-i úlyÀmet dÿr[ÿr] efzÿn ile oynar⁵⁹⁹
- 2 Naòl-i güli taävire döner şişe elinde
Ol sÀúi-i gül äan mey-gÿn ile oynar

291.**Güfte****SemÀèi**

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Gelmez cihÀna óusn ile yek-tÀ senüñ gibi
 cÀn-ı şÿòl  senüñ gibi
- 2 Youdur naòiri bÀàl cihÀn içre dir idüm
Gelse òarÀmi dil-keşe ÜybÀ senüñ gibi

nÀdirin neyl-i leyl lin neyl-i leyl lin nenedir ney-i
nÀded

TÀdid tÀdid tÀdid tÀdid ten neyl-i leylen nenedir ney
Yek-tÀ senüñ gibi

292.**Müfred**

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Zülf-i dırÀzuñ itme bahÀne òırÀmuña

⁵⁹⁹ Vezin aksamaktadır.

Zincir-i mevc mâniè-i reftâr çouú midur

293.

Müfred

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Cihàn elemeleri èÀlemde iştiyÀúa göre
Dügüne varmalıdır mâtem iftirÀúa göre

294.

Müfred

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

èÁrif libÀsa baúmaz ider õÀta iètibÀr
Cevher-şinÀs-ı tià geçilmez àllÀfına

295.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

İşidüp pend-i pîrÀnı cevÀnuñ terkini urmaz
Göñül bir dil-ber ile çüft olur elbette tek durmaz

296.

Beyt⁶⁰⁰

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Pürdür miâÀl-i şîşe derýnum óarÀmdan
Bilmem ne sücyd⁶⁰¹ ola bu sücyd u úıyÀmdan⁶⁰²

297.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

YÀsemen dÀm úurup dÀne dökince sünbül
Úaçdı gülden öterek äaúlıàa düşdi bülbül

⁶⁰⁰ Nâbi Divanı, 617. gazel (1. beyit), s. 917.

⁶⁰¹ sücyd: nefè D.

⁶⁰² Vezin aksamaktadır.

298 .

Ferd

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

FütÀde-i çeh-i àam itdi Yÿsuf-ı dili Àh
Felek benümle birÀder midür nedür bilmem

42a 299 .

MaúÀm BeyÀni Beste⁶⁰³

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

MelÀmet itme beni serv-i ser-bülendümi gör
Yıl evvelÀ yÀr kime úul olduàm efendümi gör⁶⁰⁴
ŞikÀyetüm saña bımÀr gözleründendür
Dimezsın anlara bir kez şu derd-mendümi gör

300 .

Güfte SemÀei

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Çün tÀze ruðuñ şekl-i çemende güle düşdi
Aàlar iken işiden var mı bülbüle düşdi⁶⁰⁵
- 2 KÀküllerine úÀlib olup gülşene vardum
Evvel naðarum úÀlièi gör sünbüle düşdi

Yele lelli yeke lelli yeke lelli güle düşdi

301 .

Güfte

SemÀei

mefèýlü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Ey àonca-i gül-zÀr-ı leuÀfet
VÀy serv-i ser-efrÀz-ı úıyÀmet

⁶⁰³ Bu şiir BeyÀni Divanında yoktur.

⁶⁰⁴ Vezin aksamaktadır.

⁶⁰⁵ Vezin aksamaktadır.

2 ÚurbÀnuñ olam eyle tekellüm
Ey üyüi-i gÿyÀ-yı belÀaat

Yeleeleli óÀnum yelee dil-berüm yelee èömrüm yelee le le

302.

Müfred

mefèyflü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Saurancı dehr içinde o şÀh-ı serir-i nÀz
FerzÀne-i cihÀn olacaú bir piyÀdedür

303.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

ŞÀdi-i merg-i (?) èadüvvden çeşmüm itdi cÀnı terk
Müddet-i èömrümde bir şÀd oldum ol da şÀd-ı merg(?)

42b 304.

NÀéili⁶⁰⁶

mefèyflü mefÀèilü mefÀèilü feèyflün

1 Ey öyn-ı ciger şışe-i çeşm-i teri ùoldur
ArÀyiş-i bezm-i àam olan sÀàarı ùoldur⁶⁰⁷

2 èAksin düşürüp lücce-i öyn-Àba sipihrüñ
Ol meyle bu nüh cÀm-ı äafÀ- güsteri⁶⁰⁸ ùoldur

3 Göster felege pençe-i öyrşidde mÀhı
SÀúi yine destüñdeki cÀm-ı zeri ùoldur

4 Ey rind-i tehî-kîse úo daèvÀ-yı òulÿäi⁶⁰⁹

⁶⁰⁶ NÀéili-i Úadim Divanı, 67. gazel, s. 185.

⁶⁰⁷ saàarı ùoldur: saàan doldur D.

⁶⁰⁸ äafÀ- güsteri: ziyÀ-güsteri D.

Meh-pÄrelerüñ ceybine sim ü zeri ùoldur

- 5 Ey⁶¹⁰ NÄéiliyÀ rÄbıùa-perdÄz-ı maèÀni
Naúd-ı suòen-i pÄküñ ile defteri ùoldur

305.

NÄéili⁶¹¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 TÀb-ı meyden ruòuñ ey muà-beçe gül gül görelüm
Reng-i ruòsÀruña beñzer mi gül [ü] mül görelüm

- 2 Zır-i şeh-per-i dü-ebrýdan o şeh-bÄz gözüñ
äayd-ı murà-ı dile eyler mi tenezzül görelüm

- 3 DÀmen-i dilde yiter ey gözi cellÀd yiter
Bì-muóÀbÀ dem-i şemşir-i teàÀfül görelüm

- 4 Şýr-ı meclis yiter ey sÄúi-i nüh-peymÀne
Nic'olur èÄúibet-i devr-i teselsül görelüm

- 5 Yüzine baúmayup aàyÀr yanında dir imiş
NÄéili cevrimi⁶¹² eyler mi taóammül görelüm

306.

Müfred [èUlvì]⁶¹³

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Maraø-ı èaşú devÀsın leb-i cÀnÀndan ãor
Yüri ey òaste göñül óikmeti LoúmÀndan ãor

307.

Beyt

⁶⁰⁹ òulyái: óuái D.

⁶¹⁰ Ey: Ol D.

⁶¹¹ NÄéili-i Úadim Divanı, 238. gazel, s. 258.

⁶¹² cevrimi: cevrim D.

⁶¹³ èUlvì Divanı, 113. gazel (1. beyit), s. 286.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Mariø-i èaşúuña viridi ùabibÀ leblerin şerbet
DevÀ-yı úÀnyñ-ı óikmetde pehlýya āarmaúdur

43a 308.

NÀéili⁶¹⁴

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 áam āanma dil-i āÀf da maóbýs degüldür
Áyine-i⁶¹⁵ niúÀb-ı ruò-ı maèkýs degüldür
- 2 Óüsnuñ ki degül úÀbil-i taāvır [ü] taāvvyr
Naúş-ı ruòuñ Àyinede maóbýs degüldür
- 3 Mesti-i maóabbetde girÀni-i ser olmaz
PişÀni-i⁶¹⁶ dil òÀk ile meénýs degüldür
- 4 Dil şemè-i ruò-ı dil-bere pervÀnedür ammÀ
ÁvÀre-i pırÀhen-i fÀnyş degüldür
- 5 Youú NÀéiliyÀ óÀcet-i tafāiline⁶¹⁷ naõmuñ
Hem rütbe-i āÀhib-raúam-ı Üýs degüldür

309.

NÀéili⁶¹⁸

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Anlar ki yÀd-ı laèlüñ ile òurrem oldılar
PeymÀne var⁶¹⁹ meşreb-i āÀf-ı àam oldılar
- 2 Anlar ki úıldı baóâ-i dehÀnuñla güft ü gý
RÀz-ÀşinÀ-yı meséele-i mübhem oldılar

⁶¹⁴ NÀéili-i Úadim Divanı, 43. gazel, s. 174.

⁶¹⁵ Áyine: Áyirte D.

⁶¹⁶ PişÀni-i: PişÀn-i D.

⁶¹⁷ tafāiline: tafāil ki D.

⁶¹⁸ NÀéili-i Úadim Divanı, 79. gazel, s. 190.

⁶¹⁹ var: dÀd-ı D.

- 3 Nergislerüñde bezm-i teàÀfülde rÿ-be-rÿ
NÀz u girişme birbirine hem-dem oldılar
- 4 äaf äaf kemîn-i fitnede⁶²⁰ ceşÿ-i úaøÀ gibi
Òançer be-kef sipÀh-ı müjeñ derhem oldılar
- 5 Leb-teşnegÀn-ı dÀà-ı àamuñ NÀéilì gibi
ElmÀs-riz-i õÀyiúa-i merhem oldılar

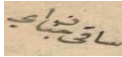
310.**Güfte**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Pür-cefÀ dil-ber mi var bir mÀh-ı tÀbÀnum gibi
Pür-sitem yÀr olmaz ol serv-i òirÀmÀnum gibi
Bì-vefÀ youdur güzeller içre ol gibi⁶²¹
Bì-teraóóum görmedüm èÀlemde sulùÀnum gibi

43b 311.**MaúÀm****BayÀti SemÀèi**

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

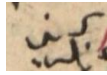
- 1 äabÀ ol àonca-i raènÀ gelür mi gelmez mi
Çemenden ol gül-i zibÀ gelür mi gelmez mi
- 2 O şÿò-ı mest görüp doàrı söyle ey sÀúì 
Derÿn-ı èÀrif-i şeydÀ gelür mi gelmez mi

YÀr ey

⁶²⁰ fitnede: fitneden D.

⁶²¹ Vezin aksamaktadır.

312.

MaúÀm**Beste-i**

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Beni menè eyleme zÀóid yüri cÀnÀnumdan
Göz göre ayrıluyum mı varayum cÀnÀnumdan
Òasteyüm yÀr benüm derdüme dermÀnumdan
Hey meded öldüm ayırman beni dermÀnumdan

313.

Velehý ⁶²²

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün fÀè

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün fÀè

ÒÀlÀ ki düçÀr-ı àam her meh-rýyam
SevdÀ-öede dil-ber-i çÀr ebrýyam
Ebrý vü òaùı vaãfuñ idüp cÀnÀnuñ
ÒayyÀm-ãıfat şimdi rubÀèi-gýyam

314.

Úıùèa

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 èAùÀ-yı pÀdişÀhiden baña yüz sikke luuf itdün
CihÀn ùurduúça dünyÀyı müşerref eyle òÀtuñla

2 èAceb mi bendelik lÀfın urursam ÀsitÀnuñda
Ma-óaaal baña yüz virdüñ kemÀl-i iltifÀtuñla

44a 315.

Neyli ⁶²³

mefÀèilün fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

⁶²² Bu şiirin nazım şekli rubaidir.

⁶²³ MirzÀzÀde Ahmed Neyli Divanı, 112. gazel, s. 83.

- 1 èUşşÀúa oldıàına peder rehber-i viãÀl
AbdÀl lafôl oldı bu sırr-ı òafiye dÀl
- 2 Hep èişúı tekyesinde bıraúmazdı postı⁶²⁴
ÚurbÀn-ı çeşmi olmasa ãaórÀda⁶²⁵ ki àazÀl
- 3 èUşşÀúuña hediye-i kuòl-i cilÀ yiter
Óacdan ayaàl tozu ile geldigi bu sÀl
- 4 Oldı úulaúdan èÀşıú-ı òyrşid-i meh anuñ
Mengýşı vaãfın eyleyeli çeròde ol hilÀl ⁶²⁶
- 5 Neyli güvÀh-ı èİãmeti nÀm-ı cemÀldür
èUşşÀúı oldur⁶²⁷ cümle anuñ⁶²⁸ èÀşıú-ı cemÀl⁶²⁹

316.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Hüner levó-i dile naúş itme taãvir-i cÀnÀnı
Úurı ãýret yazup divÀra ey BehzÀd n'eylersin

317.

èÀli Maèbudì

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 áubÀruñ mý degül òod reste ùarf ebruvÀnından
O şýòuñ zýr-ı óusni toz úoparmışdur kemÀnından
- 2 ÒayÀl-i úÀmet-i bÀlÀsına ser-tÀ-úadem yol you
Geçilmez ol nihÀl-i naòvetüñ mýy-miyÀnından

⁶²⁴ postı: postını D.

⁶²⁵ ãaórÀda: ol mahveşüñ D.

⁶²⁶ çeròde ol hilÀl: çeròde hilÀl D.

⁶²⁷ oldur: oldı D.

⁶²⁸ anuñ: hemÀn D.

⁶²⁹ Vezin aksamaktadır.

- 3 äadÀúat aàniyÀya uydurur zeyl-i gedÀyÀnı
èIyÀndur zergerüñ sim-i meòek imtióÀnından
- 4 LibÀs u cüssenüñ yoúdur medÀr-ı baóâ-i èirfÀnda
ÇerÀaı meclisüñ rÿşen-ter olmaz şemè-dÀnından
- 5 Tekellüf bir ùaraf üyüi-i òoş güftÀra rÀciódür
Saña düşnÀm-ı telòin ol mehüñ èabdi lisÀnından
- 6 Ümid-i bezl-i himmet èÀlemüñ nev-devletÀnından
NiyÀr-ı sÀdedür sözüñ geçen naòl-i revÀnından
- 7 Olur itmez èauÀsın menèüme èÀli-naòar teftiş
ÓelÀl olmaz belì per-i HümÀnuñ üstüò`Ànından

318.

Beyt

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

Üalem úatmaú dilerseñ nauş-ı óusn-i òauù-ı öybÀna
Ne äÿretle varırsuñ èarâa-gÀh-ı óaşre ey BehzÀd

44b 319.

KÀmi⁶³⁰

mefèÿlü mefÀèìlü mefÀèìlü feèÿlün

- 1 AâyÀrı ki yÀd ide o meh ãóóbetimüzde
Fürúat gibi miónetde geçer vuãlatımızda
- 2 Çaròuñ şu úadar ruòãatı var òevúe ki gÀhi
RaúúÀã-ı temÀşÀ iderüz sÀèatimüzde
- 3 İtmiş ùutalum yÀr bir efgende niúÀbun
Yoú tÀb-ı neòÀre nigh-i óasretimüzde

⁶³⁰ Bu şiir Edirneli KÀmi Divanı'nda yoktur.

- 4 Yaò-pÀre miâÀli iki ol òançer-i elmÀs
Zaòm ursa arar sine-i sýz ülfetimüzde
- 5 YeksÀn görünür fikr-i mièÀd eyleseñ ey dil
Mýr ile SüleymÀn naôar-ı raàbetimüzde
- 6 Biz dilde temÀşÀ iderüz seyr-i dü-kevni
Var bÀde-i keâret úadeó-i vaódetimüzde

320.

Neyli⁶³¹

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Maèni-i neşÀù⁶³² oldı èiyÀn fiùnatımızda⁶³³
You áyret-i àam⁶³⁴ Àyine-i sîretimüzde
- 2 SulùÀn-ı àamuz dÀaumızı eyleyüp ÀmÀc
Tîrûñ geçinür dÀéire-i devletimüzde
- 3 Bî⁶³⁵-sebze-i bi-gÀne èaceb bÀà-ı vefÀyuz
Hep mihr-i giyÀ çÀştedür⁶³⁶ úıynetimüzde
- 4 Yunan-ı maóabbetde⁶³⁷ FelÀùýn-ı zamÀnuz
Der-kÀrdur ammÀ Cem-i mey-i óikmetimüzde⁶³⁸
- 5 Her òerresi⁶³⁹ Neyli görürüz şems-i óaúıúat
İksîr var ancaú naôar-ı èibretimüzde

321.

⁶³¹ Neyli Divanı, 150. gazel, s. 97.

⁶³² neşÀù: óulýs D.

⁶³³ fiùnatımızda: fiúratımızda D.

⁶³⁴ áyret-i àam: rýy-ı riyÀ D.

⁶³⁵ Bî: You D.

⁶³⁶ çÀştedür: ser-zededir D.

⁶³⁷ Yunan-ı maóabbetde: Biz óikmet-i rindide D.

⁶³⁸ Der-kÀrdur ammÀ Cem-i mey-i óikmetimüzde: Der-kÀr gerekdir óum-ı mey-i èişretimizde D.

⁶³⁹ zerresi: zerreyi D.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Baňa besdür bÀde-i laèl-i lebün keyfiyyeti
N'eylerüm mey-òÀne-i dehrün mey-i gül-rengini

322.

Beyt

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Feraó gelmez àamuñ ÀvÀre dilden bir dem ayrılmaz
Beni bir yÀd ider youú yÀdlarda ÀşinÀlarda

45a 323.

Vehbi⁶⁴⁰

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Olsa o perì dÀéire-i äoóbetimüzde
Òýrşid kemer-beste olur òîêmetimüzde
- 2 Ol kÀle-i iúbÀl ki maúbýl-i cihÀnuz
Ferş olmada zir-i úadem-i himmetimüzde
- 3 Niş urmada èömrin gör zeyn eyleyüp ièlÀm
GyyÀ ki biz aúreb àaşırüz sÀeatimüzde
- 4 Bir dÀà yaúup sine-i zÀra düşmiş ol şýò⁶⁴¹
Devletde çerÀà olsa n'ola devletimüzde
- 5 Bir şişe yaúup fÀnus gibi sine-i dÀàım⁶⁴²
Biñ pÀre ider şemèi äüreyyÀ òırmenimüzde⁶⁴³

⁶⁴⁰ Bu şiir Seyyid Vehbi ve Sünbül-zÀde Vehbi Divanlarında yoktur.

⁶⁴¹ Vezin aksamaktadır.

⁶⁴² Vezin aksamaktadır.

⁶⁴³ Vezin aksamaktadır.

324.

Şarúı Nühüft*mefÀèìlün mefÀèìlün feèýlün***I**

èîñÀyet eyle şÀhum ben àaribe
 Gülünden ayrı düşmiş èandelibe
 Alup yanuña yüz virme raúibe
 Yazıúdur úıyma şÀhum ben àaribe

II

ViãÀlüñden beni ayrı düşürme
 Bu baàrum nÀra hicrũñle bişirme
 Gözüm yaşını başumdan aşırma
 Yazıúdur úıyma şÀhum ben àaribe

III

Begüm luùf eyle gel úıyma bu cÀna
 Yigitsin pÀdişÀhum girme úana
 Felekde böyle úalmaz bu zamÀne
 Yazıúdur úıyma şÀhum ben àaribe

325.

Müfred*mefèýlü mefÀèìlü mefÀèìlü feèýlün*

Gözlük ùutarum görmeyeli rÿy-ı nigÀrı

Dört oldı gözüm görmeyeli ol



326.

Beyt*mefèýlü mefÀèìlü mefÀèìlü feèýlün*

YÀd eyler o meh èÀşıúı düşünÀm ile olsun
 äaóbÀ-yı óuúýú cÀm-ı ferÀmÿşa sıàar mı

45b 327.

KelÀmi⁶⁴⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Tìa-i àamzeñle ãaçuñ bendinde ser-gerdÀnuñam
Ben senüñ cÀn [u] göñülden úuluñam úurbÀnuñam
- 2 Çeşm-i şÿouñ gibi cÀnÀ mest-i ser-gerdÀnuñam
SÀye-i zülfüñ gibi üftÀde-i dÀmÀnuñam
- 3 Sìne-i berrÀú rÿy-ı ãÀfuñı göster baña
Óaú bilür kim àayrısın bilmem senüñ óayrÀnuñam
- 4 Emrüñe rÀmum esirüm leõõet-i güftÀruña
Ben senüñ iki cihÀnda bende-i fermÀnuñam
- 5 Şevú-i ruòsÀruñla deryÀ gibi cÿş itsem n'ola
Ey şeh-i öÿbÀn senüñ müstaàaraú-ı íòsÀnuñam
- 6 ÁşikÀre bendene eylemek olmaz ise ger
Árzÿ-mend-i nigÀh-i àamze-i pinhÀnuñam

328.

Şarúı RehÀvi

mefÀèilün mefÀèilün feèÿlün

I

Görüp óusnüñ çün oldum saña meftÿn
N'ola dirlerse şimdi baña mecnÿn
FirÀúuñla diger-gÿn oldı óÀlüm
Beni vaãluñla luuf it eyle memnÿn

II

Niçün küsdüñ ne úıldum saña şÀhum
Gözüm yaşına raóm it eyle memnÿn

⁶⁴⁴ Bu şiir KelÀmi Divanı'nda yoktur.

Reh-i eâşú ile ben kim şeh-levendüm
 áarib-i derd-mend-i müstemendüm

III

Kerem kÂnı óaúíúatlü efendüm
 Beni vaãluñla luúf it eyle memnÿn
 Niçün sevmek midür yoúsa günÀhum
 Meróamet úıl kerem it alma Àhum

329.

Güfte-i NihÀli⁶⁴⁵

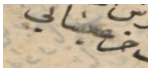
fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

VÀdi-i àurbetde nihÀlüñde ikrÀh eyleyüp
 Sen mücessem mÀh ile bir şeb úalam dirsem yeri
 Úaldılar úısmet velÀyet Rÿm ol tezyin eyleyüp⁶⁴⁶
 Ol āanem rüéyetleri itdük temÀşÀ serseri

46a 330.

Velehu⁶⁴⁷

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 ÁãafÀ şevúe saña bir nice reşk oddan
 Ki óicÀb itmez ider ùabèum ile daèvÀyı
- 2 Geç baúarlar saña nÀvek gibi bilmezler kim
 Ùabèumuñ èarāa-yı maènÀda çekilmez yÀyı
- 3 Gireli vÀde-i naôma úodı Àb-ı ùabèum
 PÀy-der-gil nice bir lehçe-i òÀr-òod-rÀyı
- 4 VÀy eger añlara òar didigümi gÿş itse
 BÀr-ı óayret òam ider püşt-i 

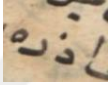
⁶⁴⁵ Bu şiir NihÀli Divançesi'nde yoktur.

⁶⁴⁶ Vezin aksamaktadır.

⁶⁴⁷ Bu şiir NihÀli Divançesi'nde yoktur.

331.

Medó-i TýtiyÀ-yı ÒÀkì*fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*

- 1 ÒÀk-pÀy-ı Áãaf-ı òì-şÀna beñzer týtiyÀ
Ol sebebden cism [ü] cÀnı rýşen eyler týtiyÀ
- 2 İòtilÀt itmiş àubÀr-ı maúdem-i destýr ile
KimyÀ sevdÀsına düşmiş birÀder týtiyÀ
- 3 Çeşm-i aemÀ-yı küşÀd eylerdi çün çeşm-i rikÀb
ÒÀk-pÀyin virse feyø ey  perver týtiyÀ
- 4 Üocre-i çeşmümde saey eyler ki taãóió eyleye
Nüsòa-i tenvir'ül-ebãÀrı ser-À-ser týtiyÀ
- 5 ÒÀk-pÀyinden midür taóãìli ey kÀn-ı kerem
Óikmet'ül-èayn ne zibÀ itmiş ezber týtiyÀ

46b 332.

èÜbeydi⁶⁴⁸*feèilÀtün mefÀèillün feèilün*

- 1 Müje çÀr-ı ãafiyy-i cÀnÀnuñ
Bir rubÀèisidür gülistÀnuñ
- 2 Ey şey aàyÀrı úapudan baúdur
Eger olmaú dilerse der-bÀnuñ
- 3 Òayrete ãaldı servi bÀd-ı ãabÀ
Añıcaú úÀmet-i òırÀmÀnuñ
- 4 Tek èadýyı elüñle öldürme

⁶⁴⁸ èÜbeydi Divanı, 179. gazel, s. 440.

Olayum⁶⁴⁹ ben fütÀde úurbÀnuñ

- 5 Elifidür èUbeydi àÀliyenüñ
TÀr-ı gısýsı ol perişÀnuñ⁶⁵⁰

333.

Emri⁶⁵¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 áam-ı sevdÀ-yı kÀkülüñle perişÀn-óÀlem
Eşk-i çeşmüm gibi üftÀdeyem ü pÀ-mÀlem⁶⁵²
- 2 ŞÀh-ı èişúam õırırhumdur āanemÀ cismümde
DÀàlar gördüñ ise āanma beni ÀbdÀlem⁶⁵³
- 3 Ehl-i derd olduàına èÀşıú-ı sevdÀ-zedemüñ⁶⁵⁴
Dir imiş kÀkül-i èanber-şikenüñ ben dÀlem⁶⁵⁵
- 4 Şu mı zülfüñ⁶⁵⁶ kim iki⁶⁵⁷ didüm işidüp didi yÀr
Melek-i sim-ten ü gül-ruò u müşğın-bÀlem⁶⁵⁸
- 5 Emriyem sim-i sirişkümlle ùoludur çeşmüm
Beni ey yÀr ayaàa āalma ki èayn u nÀlem⁶⁵⁹⁶⁶⁰

334.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

⁶⁴⁹ Olayum: Olayın D.

⁶⁵⁰ gısýsı ol perişÀnuñ: gısýsıdur perişÀnuñ D.

⁶⁵¹ Emri Divanı, 329 ve 330.gazeller, s. 188-189.

⁶⁵² Bu beyit Divanda 329. gazelin 1. beyitidir.

⁶⁵³ Bu beyit Divanda 330. gazelin 2. beyitidir.

⁶⁵⁴ sevdÀ-zedemüñ: sevdÀ-zedenüñ D.

⁶⁵⁵ Bu beyit Divanda 330. gazelin 3. beyitidir.

⁶⁵⁶ mı zülfüñ: müzellef D.

⁶⁵⁷ iki: ola D.

⁶⁵⁸ Bu beyit Divanda 330. gazelin 4. beyitidir.

⁶⁵⁹ èayn u nÀlem: èayn-ı mÀlem D.

⁶⁶⁰ Bu beyit Divanda 330. gazelin 5. beyitidir.

BÀreka'llÀh zihì bÀàçe kim her ùarafı
Olmış ÀrÀyiş-i serv-i çemen ü lÀle vü gül

335.

Beyt-i æenÀyi

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Cÿy-ı ãÀfi aña bir feyø-i ãafÀ virmiş kim
Rÿó-ı faòri güleni görse olurdı bülbül

47a 336.

[HüdÀyi]⁶⁶¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Úaşlaruñ yayına biñ cÀn ile úurbÀnuñ olam
Bir iki gün bu fenÀ tekyede mihmÀnuñ olam

2 Saña lÀyiú midur ey Öüsrev-i èÀli-şÀnum
Baña ôulm eyleyesin çaròa çıúa efàÀnum

3 Varayum derdüñ ile èÀleme destÀn olayum
Düşüben èÀleme Mecnÿn gibi èuryÀn olayum

4 Künc-i èaşúuñla ÖüdÀyi gibi virÀn olayum
SÀye-veş mihrüñ ile òÀk ile yeksÀn olayum

5 Şehr-i óüsn içre ãalın serv gibi ey cÀnum
äulasuñ yollarını dide-i öÿn-efşÀnum

337.

BÀúi⁶⁶²

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Giceler kÀkül-i sevdÀsı ile dil-dÀruñ
Óaddi pÀyÀnı mı var derd-i dili⁶⁶³ efkÀruñ

⁶⁶¹ Bu şiir HüdÀyi Divanı'nda yoktur.

⁶⁶² BÀúi Divanı, 276. gazel, s. 197.

⁶⁶³ derd-i dili: dÿr u dırÀz D.

- 2 èÁşıúuñ Àh u enin olsa èaceb mi kÀrı
NÀle vü zÀr olur eglenceleri bımÀruñ
- 3 Nev-bahÀr oldı yine geldi cünÿn eyyÀmı
Ùaúdı zencirlerin bÀd-ı bahÀr enhÀruñ
- 4 Gülşene nergis [ü] gül òayli leùÀfet virdi
Şimdi açıldı daòı yüzi gözi gül-zÀruñ
- 5 BÀúiyÀ söyle lebi yÀdına rengin àazeli
Demidür nÿş-ı meyüñ mevsimidür eşèÀruñ

338.**Úıùèa [NÀéili]**⁶⁶⁴*fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*

- 1 Oldı eşküm gülşen-ÀrÀ-yu heves cÿlar gibi
Aúdı göñlüm bir nihÀl-i eişveye āular gibi
- 2 Ùurfa Mecnÿnam ki pey-der-pey òayÀl-i çeşm-i yÀr
Ùolanur⁶⁶⁵ eùrÀfumı ser-geşte Àhÿlar gibi

47b 339.**èUbeydi**⁶⁶⁶*mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün*

- 1 DilÀ ol zülf-i LeylÀnuñ àam-ı èaşúını benden āor
BelÀ deştinde Mecnÿn gibi bu derdi geçenden āor
- 2 Ne bilsin bÀde-i hicrúñ āafÀsuñ Òüsrev ü FerhÀd
Anı sen ey leb-i şirîn-suòÀn ben kÿh-kenden āor

⁶⁶⁴ NÀéili-i Úadım Divanı, 369. gazel, s. 315.⁶⁶⁵ Ùolanur: Devr eder D.⁶⁶⁶ Bu şiir èUbeydi Divanı'nda yoktur.

- 3 Ne bilsün óasret-i Yýsufla giryÀn olmaàı Yaèúyb
äorarsın anı sen ben sÀkin-i beytü'l-óazenden äor
- 4 DilÀ ger fenn-i èaşúuñ nükte-dÀnı olmaú isterken
Ûariú-i èaşúda òÀk ol gülinden bülbülinden äor
- 5 èUbeydînuñ şehid olduainı tià-i firÀúuñla
şehÀ úabrinde biten lÀle-i òýnın kefenden äor

340.**Baúi**⁶⁶⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 ŞÀh-ı gülde jÀle düşmiş àonce-i raènÀ mıdur
ŞÀh elinde yÀ muraããaè sÀàar-ı äahbÀ mıdur
- 2 Õinet-i bÀà u bahÀr olmuş nihÀl-i eràavÀn
èİd-gehde äalınur maòbyb-ı müsteânÀ mıdur
- 3 Mevc urur bÀd-ı seóerden sebze-i ter mi èaceb
YÀ bisÀù-ı bezm-i èayş olmuş yeşil òÀrÀ mıdur
- 4 äu gibi zencirler ùutmaz dil-i divÀneyi
ÓÀãılılı ÀvÀralıú vaúti bahÀr eyyÀmıdur
- 5 Dehre meftýn olma ya ey BÀúi rÀm olmaya⁶⁶⁸
Bì-vefÀ dünyÀ hele ben bildügüm dünyÀ mıdur

341.**Úıùèa**

mefèýlü fÀèilÀtün mefèýlü fÀèilÀtün

- 1 SÀyem øiyÀ vireydi her dem felekde aya

⁶⁶⁷ BÀúi Divanı, 123. gazel, s. 129.

⁶⁶⁸ rÀm olmaya: felek rÀm oldu ùut D.

Bir dem muúÀrin olsam sen serv-i meh-liúÀya

2 äatıldıında Yÿsuf gerçi ùarıldı mı ki
Sen cÀna äatılursuñ lÀyıúusuñ ol bahÀya

3 Zülfüñ şebinde virdüm dil óüsnüñe görendir
Maàribde bir úalender Àyine ùutmıř aya

48a 342.

YaóyÀ Efendi⁶⁶⁹

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

1 èAşúuñ hevÀsı esdi nesim-i seóer gibi
Eşküñ döküldi pÀyüñe gül-berg-i ter gibi

2 Bend-i belÀ-yı hicrüñ ile künc-i àamda dil
Zencirlerle baàlu yatar şir-i ner gibi

3 Òaüü-ı èiöÀrı ki görünür gÀh olur nihÀn
Çıúmaz beyÀøa baóå-i úaøÀ vü úader gibi

4 Ser-rişte-i viãÀl daòı girmede ele
Baàrum delindi hicr ile dürr [ü] güher gibi

5 YaóyÀ èacÿz-ı dehre zebÿn olma key ãaúın
MerdÀne baã ayaàını meydÀna er gibi

343.

ÒayÀli⁶⁷⁰

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 èAyn-ı dilden dem-be-dem aúar giderse⁶⁷¹ úan baña
Fürúatüñde yüz yumaz bu dide-i giryÀn baña

⁶⁶⁹ Bu şiir şeyhülislam YaóyÀ, Taşlıcalı YaóyÀ ve YaóyÀ Nazim Divanlarında yoktur.

⁶⁷⁰ ÒayÀli Divanı, 2. gazel, s. 89.

⁶⁷¹ aúar giderse: aúıtmaz ise D.

- 2 Bir iki gün fÀni dünyÀda ùurup oturmaàa
CÀna minnet etmezem besdür àam-ı cÀnÀn baña
- 3 èAynına èÀlem úarañu òÀke düşmiş cÀn virür
Leblerüñ hicrinde beñzer Çeşme-i ÓayvÀn baña
- 4 Başdan ayaàa hilÀl itdüm o mÀhı dün gice
Olmış idi reşk-i pervin-i felek zindÀn⁶⁷² baña
- 5 Ben ÓayÀli Rumda bir rindidür o şÀh benüm⁶⁷³
CÀm-ı Faafÿri içer òaúan-ı TürkistÀn baña

344.**Úıùèa-i Faøli**⁶⁷⁴

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Benüm göñlüm alan dil-ber be-àÀyet öyb-ı raenÀdur
Òuãÿàà çeşm ü ebrÿsı anuñ bi-miál ü hem-tÀdur
- 2 Úul olmaú ÀsitÀnında bu ben òÀke ne èizzetdür
Göge çıúmaú gibi ammÀ mücerred bir temennÀdur

48b 345.**Tiàì**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 áoncesi bilmezken o ùıfluñ tebessüm n'eydügin
Ögredür ruò-ı MesioÀya tekellüm n'eydügin
- 2 Óayf ile ölsem úomaz raóm eyleyüp ol sineme
Bilmez ol inãÀfsuz óayfÀ teraóóum n'eydügin

⁶⁷² zindÀn: dendÀn D.

⁶⁷³ rindidür o şÀh benüm: dürd ÀşÀm iken D.

⁶⁷⁴ Bu şiir Kara Fazli ve Osman Fazli Divanlarında yoktur.

- 3 Áteş-i dil sırrına òÀkister eyler cismini
Bilmez erbÀb-ı fenÀ sincÀb úÀúum n'eydügin
- 4 Ehl-i èaşúuñ künc-i fürúatde òurýşın görmeyen
Añlamaz òum-òÀnelerde cýşış-i òum n'eydügin
- 5 ZÀéil olmaz òÀl-i ruòsÀrı òayÀl-i dideden
TìaüyÀ merdüm bilürmiş óÀl-i merdüm n'eydügin

346.**Naôire-i Nefèi**⁶⁷⁵

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Gösterürken lebleri luùf-ı tebessüm n'eydügin
Çeşm-i úaãd-ı cÀn ider bilmez teraóóum n'eydügin
- 3 Hem èitÀb-ı zehr-nÀk eyler cihÀnı⁶⁷⁶ àamzesi
Gösterür hem laèeline öevú tekellüm n'eydügin
- 3 Cism-i merdümlük iderken öldürür èÀşıúuların
Yoòsa⁶⁷⁷ bilmez mi günÀh úatl-i merdüm n'eydügin
- 4 èÀşıú-ı giryÀn u ser-gerdÀn⁶⁷⁸ ãor bilmez óekim
Óikmet-i devrÀn-ı çarò [u] seyr-i encüm n'eydügin
- 5 Añlasun⁶⁷⁹ gelsün ãarır-i òÀmem⁶⁸⁰ ey Nefèi benüm
Añlayan neydür⁶⁸¹ mezÀyÀ-yı terennüm n'eydügin

347.**Úıùèa**

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

⁶⁷⁵ Nefèi Divanı, 90. gazel, s. 324.

⁶⁷⁶ cihÀnı: cihÀna D.

⁶⁷⁷ Yoòsa: áamzesi D.

⁶⁷⁸ sergerdÀn: sergerdÀna D.

⁶⁷⁹ Añlasun: Diñlesin D.

⁶⁸⁰ ãarır-i òÀmem: sarır-i òÀmemi D.

⁶⁸¹ Añlayan neydür: Añlayın neyde D.

1 Sìneme lÀle-âıfat dÀà-ı firÿzÀn urdum
èAşú gencinesine mühr-i SüleymÀn urdum

2 Dÿd-ı Àhumla n'ola èÀlemi tÀrik itsem
Yine dil kişverine Àteş-i sÿzÀn urdum

348.

Beyt

mefÀèilün mefÀèilün feèÿlün

Göñül yapmaú çü gelmezse elinden

Göñül bÀri yıúılmasuñ dilinden

49a 349.

Fuøÿli⁶⁸²

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Ele alup yüricek⁶⁸³ ol gül-i raènÀ etegin
Vehm ider kim ùta bir èÀşıú-ı şeydÀ etegin

2 Bildigüm⁶⁸⁴ òÀk-reh oldı⁶⁸⁵ etegin ùutmaú için
Götürür düşmege úoymaz yire aâyÀr⁶⁸⁶ etegin

3 DÀd⁶⁸⁷ úılmaàa kÀfirler⁶⁸⁸ elinden giceler⁶⁸⁹
Çıúar Àhum göge tÀ ùta MesıóÀ etegin

4 Öyle èuryÀn gerek ÀvÀre-i äaórÀ-yı cünÿn
Ki taèalluú dikenı ùutmaya úaùèÀ etegin

5 Güller açıldı Fuøÿli yaúalar çÀk idüben
Gel ùotalum mey [ü] maóbÿb ile äaórÀ etegin

⁶⁸² Fuøÿli Divanı 226. gazel, s. 240-241.

⁶⁸³ alup yüricek: alır gezicek D.

⁶⁸⁴ Bildigüm: Bildi kim D.

⁶⁸⁵ oldı: oldum D.

⁶⁸⁶ ÀâyÀr: amdÀ D.

⁶⁸⁷ DÀd: DÀdlar D.

⁶⁸⁸ kÀfirler: kÀfir D.

⁶⁸⁹ Vezin aksamaktadır.

350.**Naôire-i NecÂti**⁶⁹⁰

feèilÂtün feèilÂtün feèilÂtün feèilün

- 1 Şöyle muókem ùtayım bir daòı dil-dÂr etegin
YÀ elüm úaùè ideler yÀ keseler yÀr etegin
- 2 Yine gülşende meyüñ èaybını setr itmek için
Yine⁶⁹¹ rindÂne ùutarsa⁶⁹² yine gül-zÂr etegin
- 3 Beni öldürme ki FerhÂda felek úıyduâına
Dögünüp dolduruban⁶⁹³ úaş ile daàlar⁶⁹⁴ etegin
- 4 DÂmeni gül mi âanursın nedür ey bÂd-ı âabÂ
Ne elin var ki senüñ açasın ol yÂr etegin⁶⁹⁵
- 5 Bu NecÂti naôara gelmedi göz yaşı gibi
Yire geçdi ùutalı çeşmi güher-bÂr etegin

351.**Murabbaè-i Avni**⁶⁹⁶

mefÂèèilün mefÂèèilün mefÂèèilün mefÂèèilün

- 1 Úavuşmaz daà daàa Âdem oalı úavuşur dirler
Bu ümmid ile Óaúdan ùÂlib oldum vaâl-ı dil-dÂra

352.**Velehu**⁶⁹⁷

mefÂèèilün mefÂèèilün mefÂèèilün mefÂèèilün

Tenümde ol úadar óasret oduyla dÂàlar yaúdum

⁶⁹⁰ NecÂti Divanı, 410. gazel, s. 394.

⁶⁹¹ Yine: N'ola D.

⁶⁹² ùutarsa: ùutarsam D.

⁶⁹³ Dögünüp dolduruban: Dögünür tolduruban D.

⁶⁹⁴ daàlar: úaàlar D.

⁶⁹⁵ Bu beyit Divandaki şiirde yok.

⁶⁹⁶ Bu şiir Avni ve Yenişehirli Avni Divanlarında yoktur.

⁶⁹⁷ Bu şiir Avni Divanı'nda yoktur.

Úavuşdı daà daàa ey göñül úavuşmadum yÀre

49b 353.

Medóì⁶⁹⁸

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Elüñ⁶⁹⁹ çek òaste-i eaşúa ùabibüm çÀre müşkildür
èilÀc itmek be-àÀyet bu dil-i bìmÀra müşkildür
- 2 FirÀúuñ tiài biñ yÀre urupdur sìneme ammÀ
Dayanmaú bunca hicrÀna ten-i äad-pÀre müşkildür
- 3 Görüp aâyÀr ile hem seni ey gözleri öyni
Dem-À-dem úan aúıtmaú bu dil-i⁷⁰⁰ öyn-bÀra müşkildür
- 4 Saña ÀsÀn cemÀlüñ çeşm-i èÀşıúdan nihÀn itmek
Velì ey ÀfitÀbum ùÀlib-i didÀra müşkildür
- 5 Tenüñ şemè eyledüñ hicrÀn şebinde gerçi yandurduñ
Taóammül MedóiyÀ dÀéim⁷⁰¹ èaõÀb-ı nÀra müşkildür

354.

èUlvì⁷⁰²

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Óaú seni òÀtem-i laèlüñle SüleymÀn itdi
Mýrveş òalúı saña bende-i fermÀn itdi
- 2 Dest-gir ol úoma ayaúda beni⁷⁰³ sulùÀnum
Göñlümüñ şehrini àam leşkeri virÀn itdi
- 3 Ol ki dermÀndelerüñ derdine dermÀn eyler⁷⁰⁴

⁶⁹⁸ Medóì Divanı, 150. gazel, s. 480.

⁶⁹⁹ Elüñ: Eltin D.

⁷⁰⁰ aúıtmaú bu dil-i: aúıtmaú dide-i D.

⁷⁰¹ dÀéim: dÀyün D.

⁷⁰² èUlvì Divanı, 652. gazel, s. 588.

⁷⁰³ úoma ayaúda beni: beni ayaúda úoma D.

èAşú derdini benüm derdüme dermÀn itdi

4 Baàımuñ yÀreleri niçe zamÀndur işler
Baña bu işleri hep àamze-i cÀnÀn itdi

5 Benem ol èUlvi-i miónet-zede kim cürèa-miâÀl
SÀúi-i dehr beni òÀk ile yeksÀn itdi

355.

Úıùèa-i Diger

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Gelse nevrÿz yine seyr-i gülistÀn olsa
Meşèal-i lÀle vü gül yansa fürÿzÀn olsa

2 áonca açıldı biraz rÀz-ı dili eglendi
Bülbüli bÀada söyletmege imkÀn olsa

50a 356.

ÒayÀli⁷⁰⁵

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Daàalarca ideyin minnet-i⁷⁰⁶ FerhÀda yine
Vireyin ùıfl-ı dili ãanèata üstÀda yine

2 Vaòşet-ÀbÀd-ı àama ańdurayın Mecnÿnı
Getürüp Àh ile vÀdileri feryÀda yine

3 Rehne⁷⁰⁷ geldi der-i mey-òÀneye alınmadı óayf⁷⁰⁸⁷⁰⁹
Bir úadeó bÀdeye yüz òırúa vü seccÀde yine

4 Gird-i bÀada be nedür óÀl didüm döndi didi

⁷⁰⁴ eyler: eyle D.

⁷⁰⁵ ÓayÀli Divanı, 46. gazel, s. 365.

⁷⁰⁶ minnet-i: mihnet-i D.

⁷⁰⁷ Rehne: Rehine D.

⁷⁰⁸ alınmadı óayf: alınmadı adı óayf D.

⁷⁰⁹ Vezin aksamaktadır.

Beni òÀk itmiş iken virdi felek bÀde yine

- 5 Óarem-i vaódete irgürdi ÓayÀli yolını
ZÀhid-i şehir daòı lÀ ile illÀda yine

357.

Hicri⁷¹⁰

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Sevdigüm úadd-i bülendün gösterür
Öyb olan elbette kendin gösterür

- 2 Öyb-rýlar mÀéil-i èuşşÀú olur
Birbirine derd-mendün gösterür

- 3 èÁşıú oldum bir sipÀhi-zÀdeye
Baña òişm ile levendün gösterür

- 4 Yügrük atuß gelicek keskin didem
GÀh tiàin geh semendün gösterür

- 5 Hicri Mecnÿnuñ olup durur didüm
Ol äaçı Leyli kemendün gösterür

358.

Güfte-i NigÀhi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

GÀh çeşmi fitne-engizüñi mest-i ò~Àb olur
Üstine ditrer durur kÀküllerüñ bi-tÀb olur
BÀde defè itmek ne mümkindür àam-ı hicrÀn kim
Ol da cÿş-gir ide çeşm gülince Àb olur

50b 359.

⁷¹⁰ Bu şiir Hicri Divanı'nda yoktur.

CelÀli⁷¹¹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Yirleri ditrettdi nÀlem naèra-i ÓaydÀr gibi
Áteş-i Àhum çekildi göklere ejder gibi
- 2 äaúın ad eksikliginden kimsede aòşamlama
Düşmesün necm-i sirişküm yoluña ülker gibi
- 3 Beñlerüñ bekler yüzünde her biri bir kÿşeyi
Rum ilinde adı bellü añılur begler gibi
- 4 ÚÀmetin äordum nigÀra çeşm [ü] ebrÿ gösterür
Bu işÀretlerden iöèÀn olınan èar èar gibi
- 5 Ey CelÀli kÀr-gÀh-ı dehr içinde görmedüm
Bir göñül eglencesi úauèÀ àam-ı dil-ber gibi

360.**BÀúi**⁷¹²

mefèýlü mefÀèilün mefèýlü mefÀèilün

- 1 Şebnem gibi äaçılsun úoñ eşk-i firÀvÀnum
Güller gibi açılsun tek àonca-i òandÀnum
- 2 Ben Àb-ı revÀn itmek cÀn üzre gözüm yaşın
Tek meyl-i kenÀr itsün ol serv-i òırÀmÀnum
- 3 CÀm-ı mey-i èişretdür èaşúuñda dil-i pür-òÿn
Şemè-i şeb-i vuãlatdur dÀà-ı dil-i sÿzÀnum
- 4 Döksün güher-i eşki BÀúi reh-i kÿyuñda
Maóãýl-i dil ü dide hep yoluña sulùÀnum

⁷¹¹ Bu şiir Ebÿbekir CelÀli Divanı'nda yoktur.

⁷¹² BÀúi Divanı, 338. gazel, s. 224.

361.

Güfte æenÄyi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Eyleme nev-devletÀn-ı çaròa dýna iètibÀr
Kibrinüñ dendÀnesin sÀèat-be-sÀèat bindirür
- 2 İltifÀt eylerse de çün sÀèat-i èaúreb yine
Her görüŖde iltifÀtın saña diŖ diŖ bindirür

51a 362.

ÒayÄli⁷¹³

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 ÒarÀb olupdur ol ÀbÀd gördüğüñ göñlüm
áamuñla ùopùoludur ŖÀd gördüğüñ göñlüm
- 2 CihÀnda başına sulùÀn iken benüm èömrüm⁷¹⁴
Úul oldu sen Ŗehe ÀzÀd gördüğüñ göñlüm
- 3 Görince dÀne-i òÀlüñi dÀm-ı zülfüñde
Úutuldu úaldı o äayyÀd gördüğüñ göñlüm⁷¹⁵
- 4 CefÀya äabr idüben⁷¹⁶ cevre cÀn virür Ŗimdi
VefÀ vü mihr⁷¹⁷ ile muètÀd gördüğüñ göñlüm⁷¹⁸
- 5 İriŖdi úara yire kýh-sÀr-ı miónetde
ÒayÄli Ŗimdi o⁷¹⁹ FerhÀd gördüğüñ göñlüm

363.

[Fuøýli]⁷²⁰

⁷¹³ ÒayÄli Divanı 51. gazel, s. 295.

⁷¹⁴ èömrüm: servüm D.

⁷¹⁵ Bu beyit Divan'da Ŗiirin 4. beyitidir.

⁷¹⁶ äabr idüben: ögrenüben D.

⁷¹⁷ mihr: cevr D.

⁷¹⁸ Bu beyit Divan'da Ŗiirin 3. beyitidir.

⁷¹⁹ o: (bu) D.

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Úıldı ol serv-i seóer nÀz ile óammÀma óırÀm
Şem-i ruòsÀrı ile oldı münevver óammÀm
- 2 Görinürdi bedeni çÀk-i giribÀnından
ÇÀmeden çıúdı vü gösterdi yeñi ayı⁷²¹ tamÀm
- 3 Nıl-gÿn fÿtaya āardı beden-i èüryÀnın
āan benefşe içine düşdi muúaşşer bÀdÀm
- 4 Oldı pÀ-bÿs-ı şerif ile⁷²² müşerref leb-i óavø
Buldi didÀr-ı laùif ile øiyÀ dide-i òÀm
- 5 ÙÀs elin öpdi óased úıldı úara baàırma⁷²³ āu
Gitdi āu cismine gitdi bedenümden ÀrÀm⁷²⁴
- 6 Merdüm-i çeşmüm ayaàına revÀn āu dökdi
Ki gerek āu dökile servüñ ayaàına müdÀm
- 7 Mürde óammÀmı Fuøÿli virürem cÀn diyü⁷²⁵
Úılmasun āarf-ı zer ol serv-úad ü sim-endÀm

⁷²⁰ Başlık Vaāfi, MecmuÀ. Fuøÿli Divanı, 182. gazel, s. 219.

⁷²¹ çıúdı vü gösterdi yeñi ayı: çıktı yeñi ayını gösterdi D.

⁷²² şerif ile: seriliyle D.

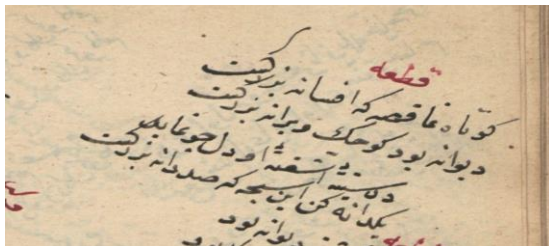
⁷²³ baàırma: baàırımı D.

⁷²⁴ Gitdi āu cismine gitdi bedenümden ÀrÀm: Yetti āu cismine reşk aldı teminden ÀrÀm D.

⁷²⁵ Mürde óammÀmı Fuøÿli virirem cÀn diyü: Müzd-i óammÀm Fuøÿli veririm

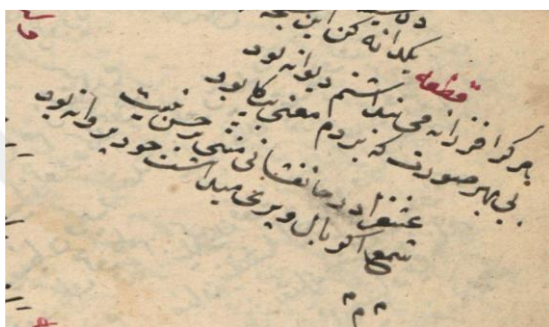
51b 364.

Ūiùèà



365.

Ūiùèà



366.

äÀbirì

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Eyledüm seyre gelelden çemen-i dünyÀyı
Zib-i destÀr-ı emel àonce-i istiànÀyı
- 2 Urma ben merdümidür èarãa-i istiànÀda
Felegüñ sine-i iúbÀlüñe püşt-i pÀyı
- 3 èÁrif èÀúibet-endiş o ki derd [ü] àam için
Bezmd e yiter ü seyr eyleye def ü nÀyı
- 4 Kim olursa eline çin ya germekde hemÀn
Görmedüm şÀhid-i luùfı gibi bì-pervÀyı

367.

Velehu

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

èÁr1ø1 muãóaf-1 óüsn deheni nouúa-i eşk
Yed-i úudret iki gisýsını pergÀr eyler

368.

Ú1ùèa

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Ruò1 güldür deheni àonce o bÀÀ-1 óüsnüñ
GÀhi feyø-i suòanı àonce-i gül-nÀr eyler

52a 369.

Óayreti⁷²⁶

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Mey-i nÀbuñ nice olmayalum ölümlüsi biz
Bir iki gün bu fenÀ evde anuñ dirisiyüz
- 2 Bundan artuú daò1 vuãlat nic'olur èÀlemde
Bir gök altındayuz ol mÀh ile dÀéim⁷²⁷ ikimüz
- 3 ÁşinÀlardan eger kimse ãorarsa óÀlüm
Aàlamaúdan gözinüñ yaşını baór itdi diñüz
- 4 ZÀhidÀ gül gibi baş üzre ùutarlar berrÀú⁷²⁸
Gelmezüz gerçi ki bir çöpçe senüñ gözüñe biz
- 5 Óayreti òaste-dile geldi àamuñ yÀr oldı
Úomadı gýşe-i fúruatde⁷²⁹ àaribi yalıñuz

370.

Óayreti⁷³⁰

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

⁷²⁶ Óayreti Divanı (Metin Bankası versiyonu), 131. gazel, s. 150.

⁷²⁷ dÀéim: dÀyim D.

⁷²⁸ berrÀú: yer olur D.

⁷²⁹ fúruatde: mihnetde D.

⁷³⁰ Óayreti Divanı (Metin Bankası versiyonu), 2. gazel, s. 88.

- 1 CÂnı gözini şol ki aç a èÀleme baúa
Kÿy-ı fenÀ içinde göre èÀleme⁷³¹ baúa
- 2 äaórÀ-yı dilde èÀşıú odur nÂr-ı⁷³² Àh ile
ÒÀşÀk-i mÀ-sivÀyı⁷³³ úomaya hemÀn⁷³⁴ yaúa
- 3 Münkir bilürsin⁷³⁵ aósen-i taúvime müddeèi
BÀúıl degül mi göz köyi⁷³⁶ inkÀra ne baúa⁷³⁷
- 4 Uâlu odur cihÀnda ki divÀneler gibi
Zencir-i⁷³⁸ maóabbetüñi boynına úaúa⁷³⁹
- 5 İki cihÀnı äifi-i äyret yazarsa bir⁷⁴⁰
èÀşıúularuz yiter bize ey Óayreti liúÀ

371.

Müfred

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

Didüm ol gerden-i kÀfÿruñda òÀl-i siyÀhuñ you⁷⁴¹
Didi maèmÿre-i Rÿma Óabeşden pÀdişÀh olmaz

372.

Beyt

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

Didüm ol gerden-i kÀfÿruñ üzre òÀl midür cÂnÀ
Didi bu bir óarÀmi zengidür dÀéim boàaz bekler

52b

373.

⁷³¹ göre èÀleme: görür èÀlemi D.

⁷³² nÂr-ı: ú'odlu D.

⁷³³ mÀsivÀyı: mÀsivÀ D.

⁷³⁴ hemÀn: cümleten D.

⁷³⁵ bilürsin: dirilür D.

⁷³⁶ kÿyı: göre D.

⁷³⁷ baúa: Haúa D.

⁷³⁸ Zencir-i: Zencire-i D.

⁷³⁹ úaúa: úaú D.

⁷⁴⁰ äyret yazarsa bir: äyret-pereste vir D.

⁷⁴¹ Vezin aksamaktadır.

èUlvì⁷⁴²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 BÀada eyler āabyó1 gördi ol rengin lebi
JÀle āanmañ gül āunar laèlin ùabaúla leblebi
- 2 Şöyle āandum mÀh-1 nevle ülker itmiş iútirÀn
Gözüme dÿş oldu yÀrũñ mÿzesiyle kevkebi
- 3 Merdüm-i çeşm görünür āanki ùop-1 Àyinedir
ÓÀl-i èanber yÀr ile ol mÀh-1 rÿyuñ àabàabı
- 4 Úaār-1 èÀli oldu cism-i şÀh-1 óüsne nitekim
Oturur āırça sarÀy içre SüleymÀn nebì
- 5 Didi èUlvinũñ şehÀb-1 Àteş-i Àhın gören
Ol àarib üftÀdenũñ var ise düşdi kevkebi

374.**BÀúì**⁷⁴³

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Ebr-i bahÀr-1 eişvedür ebrÿ degüldür ol
BÀrÀn-1 óüsn riştesidür mÿ degüldür ol
- 2 ÜÀvÿsdur ki ravøada cevlàna başladı⁷⁴⁴
RuòsÀruñ üzre zülf-i semen-byë degüldür ol
- 3 JengÀr āanduú⁷⁴⁵ Àyinede nauş-1 òaùùuñı
Yañlış görışdüñ ey yüzi gül o degüldür ol
- 4 Zencir-i zülf-i dil-bere divÀne olmayan
Baàlatmaludur⁷⁴⁶ ey göñül uālu degüldür ol

⁷⁴² Bu şiir èUlvì ve HÀfız èUlvì divanlarında yoktur.

⁷⁴³ BÀúì Divanı, 295. gazel, s. 205.

⁷⁴⁴ başladı: başlamış D.

⁷⁴⁵ āanduú: āanduñ D.

⁷⁴⁶ Baàlatmaludur: Baàalamaludur D.

- 5 Keşf-i deşt-i⁷⁴⁷ óasreti Àhuñla BÀúiyÀ
äayd-ı kemend-i Àh olur Àhÿ degüldür ol

375.

Úıùèa

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 İtmeñ òaùib-i òuşkı şarÀb ile terd-i hÀn
Virmeñ dimÀà-ı şÿrina taòfif-i feyø-i cÀn
- 2 MestÀne olsa çaròa çıúar minbere degül
Var ise eger işte eşik işte nerdübÀn

53a 376.

ÒayÀli⁷⁴⁸

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 èAyn-ı dilden dem-be-dem aúıtmaz ise úan baña
Fürúatüñde yüz yumaz bu dide-i giryÀn baña
- 2 Bir iki gün fÀni dünyÀda durup oturmadan⁷⁴⁹
CÀna minnet itmezem besdür àam-ı cÀnÀn baña
- 3 èAynına èÀlem úarañu òÀke düşmiş cÀn virür
Leblerüñ hecrüñde beñzer Çeşme-i ÓayvÀn baña
- 4 Başdan ayaàa hilÀl itdüm o mÀhı dün gice
Olmış idi reşk-i pervin-i felek zindÀn⁷⁵⁰ baña

⁷⁴⁷ Keşf-i deşt-i: Geşt itme D.

⁷⁴⁸ ÓayÀli Divanı, 2. gazel, s. 89.

⁷⁴⁹ oturmadan: oturmaàa D.

⁷⁵⁰ zindÀn: dendÀn D.

5 Ben ÒayÀlì Rumda bir rind-i dürd-ÀşÀm iken
CÀm-ı Faafÿr içer ÒÀÚÀn-ı T¸rkistÀn baña

377.

BÀúì⁷⁵¹

feèilÀt¸n feèilÀt¸n feèilÀt¸n feèil¸n

1 YÀrdan cevr ü cefÀ luuf [u] kerem gibi gel¸r
áayrdan mihr ü vefÀ derd [¸] elem gibi gel¸r

2 Uydurup leşker-i euşşÀúını ol şÀh-ı cihÀn
NÀz ile áalını áalını èalem gibi gel¸r

3 Dil-i p¸r-òÿn elem-i hicr¸ñ⁷⁵² ile cÿş ideli
eşme-i çeşm¸m aúup⁷⁵³ áuları dem gibi gel¸r


4 F¸rúat-i yÀr úatı zÀr [u] zebÿn itdi beni
D¸ymey¸p⁷⁵⁴ miónet-i hicrÀna ölem gibi gel¸r

5 BÀúiyÀ úanàı⁷⁵⁵ g¸ñ¸l şehrine gelse şeh-i èaşú
Hele⁷⁵⁶ endÿh [u] belÀ òayl ü òaşem gibi gel¸r

378.

G¸fte-i Naèim

feèilÀt¸n feèilÀt¸n feèilÀt¸n feèil¸n

Muntaøır c¸mle eóibbÀ m¸terauúııb yÀrÀn
Seni g¸zler seni ey úıble-i ehl-i èirfÀn
Demid¸r meclis-i aóbÀba idersin teşrif
Şàd olup  muètenem olsun yÀrÀn

53b 379.

⁷⁵¹ BÀúì Divanı, 146. gazel, s. 140.

⁷⁵² hicr¸ñ: èaşúuñ D.

⁷⁵³ çeşm¸m aúup: çeşm¸ñ aúan D.

⁷⁵⁴ D¸ymey¸p: D¸ymey¸m D.

⁷⁵⁵ úanàı: úanúı D.

⁷⁵⁶ Hele: Bile D.

BÂûî⁷⁵⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 CÀmuñ eürÀfın úačan kim devr⁷⁵⁸ ider ÀvÀreler
Çarò-ı mìnÀ-fÀmı gÿyÀ⁷⁵⁹ seyr ider seyyÀreler
- 2 Yazamaz ebrÿlaruñ rÀsına beñzer bir hilÀl
MÀh-ı tÀbÀn bunca yıllardur miâÀlin úaralar
- 3 Sen meh-i bedrũñ fÿrÿèin⁷⁶⁰ virmek olmaz èÀleme
İttifÀûı bir yire cemè olsalar meh-pÀreler
- 4 Bir úul oalı Àfetũñ kÿyında úaldı cÀn [u] dil
Úapuya çıúmaz görünmez n'eylesün bi-çÀreler
- 5 ŞÀh-bÀz-ı úabèumuñ pervÀzın urmaz kimseler
ÇÀre ey BÂûî hemÀn oldur⁷⁶¹ öniñce varalar

380.**BÂûî**⁷⁶²

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 Òauù-ı laèliyle úaşı cÀnÀnuñ
Bir rubÀèisidür GülistÀnuñ
- 2 BÀde-i nÀbdur leb-i laèlüñ
SÀaar-ı simdür zenaòdÀnuñ⁷⁶³
- 3 Degenek lÀzım oldı aâyÀre
Olmaú⁷⁶⁴ister úapuñda der-bÀnuñ

⁷⁵⁷ BÂûî Divanı, 59. gazel, s. 99.

⁷⁵⁸ devr: seyr D.

⁷⁵⁹ gÿyÀ: devr D.

⁷⁶⁰ fÿrÿèin: ziyÀsın D.

⁷⁶¹ oldur: olur D.

⁷⁶² BÂûî Divanı, 249. gazel, s. 186.

⁷⁶³ Vezin aksamaktadır.

⁷⁶⁴ Olmaú: Olmaà D.

4 Bir belÀdur āalındı èuŝŝÀúa
Dostum úÀmet-i òırÀmÀnuñ

5 BÀúi senden cefÀ vü cevr ummaz
Eger olursa luùf [u]⁷⁶⁵ iósÀnuñ

381.

Güfte-i Óamdi⁷⁶⁶

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Mey-i nÀb ile ŝarÀb olsun iki úÀfiyesi

Bir àazel söyleyeyüm laèlüñe óarf bÀde

NÀle beñzer tenümüñ didi gören taāvürüñ

Áferin anı úalemden çúاران üstÀda

54a 382.

ÕÀti⁷⁶⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 N'olduñ aàlarsın⁷⁶⁸ felek hercÀéi cÀnÀnuñ mı var
Her maúÀmı seyr ider⁷⁶⁹ bir mÀh-ı tÀbÀnuñ mı var

2 Beñzüñi ey bostÀn⁷⁷⁰ faâl-ı òazÀn mı úıldı⁷⁷¹ zerd
Yóusa başı uàŝda⁷⁷² bir serv-i òırÀmÀnuñ mı var

3 Yoluña cÀnum fedÀ úılsam⁷⁷³ gerek cÀnÀ didüm
Yüzüme biñ òıŝm ile baúup⁷⁷⁴ didi cÀnuñ mı var

4 Aàlayub feryÀd idersin derd ile⁷⁷⁵ ey èandelib

⁷⁶⁵ luùf [u]: luúfuñ D.

⁷⁶⁶ Bu şiir Óamdullah Óamdi Divanı'nda yoktur.

⁷⁶⁷ ÕÀti Divanı, I. cilt, 406. gazel, s. 406.

⁷⁶⁸ aàlarsın: iñlersin D.

⁷⁶⁹ Her maúÀmı seyr ider: Seyr ider her menzili D.

⁷⁷⁰ bostÀn: bý-stÀn D.

⁷⁷¹ kıldı: itdi D.

⁷⁷² uàŝda: uàŝra D.

⁷⁷³ fedÀ úılsam: revÀn itsem D.

⁷⁷⁴ baúup: baúdı D.

ÖÀr ile hem-sÀye olmuş verd-i òandÀnuñ mı var

- 5 Zülf-i dil-ber gibi ÖÀti çün perişÀnsın⁷⁷⁶ yine
Cevri bi-óad yoúsa bir yÀr-ı peri-şÀnuñ mı var

383.

ÖÀti⁷⁷⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Zülfüñe nisbet èaceb firèavniler sÀóir midür
RismÀnı yaèni áuebÀn itmege úÀdir midür⁷⁷⁸
- 2 İl cemÀlüñ seyr ider cÀnÀ görünmezsın baña
Yoósa pür-òýn gözlerimüñ aúçesi baúır mıdur
- 3 Ger baãarsa muãóaf-ı óüsnüñ óurýfidür ne úañ
Niçün örter dini bu kÀküllerin kÀfir midür⁷⁷⁹
- 4 ÓüsrevÀ bir pÀdişÀh-ı heft-kişversin ki sen
èİzzüñ ordusunda yaèni ÀsmÀn-çÀder midür⁷⁸⁰
- 5 Bir àazel didüm gözüñ vaáfında ey Mýsi-Kelím⁷⁸¹
Dir gören siór eylemiş ÖÀti èaceb sÀóir midür

384.

Güfte-i SulùÀn SüleymÀn⁷⁸²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Gözlerümden aúdı deryÀlar gibi yaşum benüm
Dostlar çou nesne gördi oñmaduú başum benüm
Geçmek içün seyl-i eşkümden òayÀlüñ leşkeri
Bir direkli iki göz köbridür úaşum benüm⁷⁸³

⁷⁷⁵ derd ile: her nefes D.

⁷⁷⁶ gibi ÖÀti çün perişÀnsın: gibi ey ÖÀti perişÀnsın D.

⁷⁷⁷ ÖÀti Divanı, II. cilt, 174. gazel, s.174.

⁷⁷⁸ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁷⁷⁹ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁷⁸⁰ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁷⁸¹ vaáfında ey Mýsi-kelem: óauúında ey Mýsi-kelem D.

⁷⁸² Bu şiir Muhibbi Divanı'nda yoktur.

54b 385.

YaóyÀ⁷⁸⁴*feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

- 1 Baña yitmez mi bu devlet ki cefÀ eyleyesin
VÀy aña kim ne cefÀ vü ne vefÀ eyleyesin
- 2 PÀdişÀhum umarum⁷⁸⁵ ben úuluñı bir gün ola
Nièmete⁷⁸⁶ lÀyíú u íósÀna sezÀ eyleyesin
- 3 İşte ben eişúuñ ile cÀnumı teslim itdüm
BÀri añduúça⁷⁸⁷ baña òayr duèÀ eyleyesin
- 4 Öleyüm⁷⁸⁸ işide şÀyed ki äafÀlar süre yÀr
Ey müéeöõin ölicecek baña äalÀ eyleyesin
- 5 Bir gice òÀne-i YaóyÀya gelem dimiş idüñ
Hiç ola mı ki vara⁷⁸⁹ èahde vefÀ eyleyesin

386.

[ÒayÀli]⁷⁹⁰*fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*

- 1 Sen yüzi gülsüz cihÀn gül-zÀrı zindÀndur baña
Òalú-ı èÀlem her gice gül-i⁷⁹¹ òandÀndur baña⁷⁹²
- 2 áamzenüñ cellÀdını gönder ki teslim eyleyem
Çün óicÀb olan arada ey äanem cÀndur baña
- 3 Rÿz-ı hecrüñde beni tenhÀ görelden dostum

⁷⁸³ Vezin aksamaktadır.⁷⁸⁴ Taşlıcalı YaóyÀ Divanı, 318. gazel, s. 486.⁷⁸⁵ umarum: amarın D.⁷⁸⁶ Nièmete: Himmete D.⁷⁸⁷ BÀri añduúça: Sögesin bÀri D.⁷⁸⁸ Öleyüm: Öldüğüm D.⁷⁸⁹ mı ki vara: mı varasın D.⁷⁹⁰ Başlık YaóyÀ, MecmuÀ. ÒayÀli Divanı, 4. gazel, s. 90.⁷⁹¹ her gice gül-i: gül gibi her gece D.⁷⁹² Vezin aksamaktadır.

MüstedÂm olsun àamuñ her gice mihmÂndur baña

4 Terkin urdı diyü iävÀ eylemiş bi-dîn raüib
Sevdigüm va'llÀhi bi'llÀhi bu bühtÂndur baña

5 Ey ÒayÂli çekmezem Firdevs-i ferdÀ àuããasın
Kim bu gün cennet cihÀnda vaâl-ı cÀnÂndur baña

387.

Güfte-i Nücÿmi

mefÀèilün feèilatün mefÀèilün feèilün

Müneccim ol gözi ol úaşı gün yüzüñde görüp
Bu ay başunda didi òalúa fitneler görünür
RuôsÂr-ı Àlüñ üzre görünen òÂl kim var⁷⁹³
Bir Hindÿdur ki gül üzre sünbüli görünür⁷⁹⁴

55a 388.

ÒayÂli⁷⁹⁵

mefèÿlü fÀèilatü mefÀèilü fÀèilün

1 Gör yaşımı àamuñla geçen mÀcerÀ budur
Baú dÀàuma ki Àyine-i pür-ãafÀ budur

2 CÀn naúdi borcum idi belÀña çünkü ben⁷⁹⁶
Geldüm edÀya borcum alunmaz belÀ budur

3 Öyn-Àbe-i ciger içerüm meyle bu yanmış⁷⁹⁷
Sen Àfetüñ àamuñ yirüm⁷⁹⁸ el-óaú àıdÀ budur

⁷⁹³ Vezin aksamaktadır.

⁷⁹⁴ Vezin aksamaktadır.

⁷⁹⁵ ÒayÂli Divanı, 179. gazel, s. 150.

⁷⁹⁶ çünkü ben: ana ne söz D.

⁷⁹⁷ içerim meyle bu yanmış: içerin meyse bu imiş D.

⁷⁹⁸ yerim : yerin D.

4 Áhum yüzüñde zülfini úıldıúda tÀr-mÀr
Ey serv āalunma başuñı sünbül hevÀ budur

5 Úapuñda baàladı èaúlı ÒayÀli òaste-óÀl⁷⁹⁹
İdüp úıyÀs didi ki dÀrü'ş-şifÀ budur

389.

BÀúì⁸⁰⁰

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

1 Baña ebrý-yı rýy-ı cÀnÀni
Bülbüle gýşe-i gülistÀni

2 Menzil-i mÀhdur òam-ı zülfi
Maùlaèı mihrdür giribÀni

3 Áh kim düşdi nÀ-gehÀn göñlüm
Göricek ol çeh-i zenaòdÀni

4 Sıbdür àabàabı ruòı rengin
Leb-i rengini laèl-i rummÀni

5 MÀéil ol èayş u nýşa ey BÀúì
Bì-vefÀdur bu⁸⁰¹ èÀlem-i fÀni

390.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Naôar ehli olan kimse güzel görse gözin gözler
Úılan aèøÀsına baúmaz hemÀn ancaú gözin gözler

⁷⁹⁹ baàladı èaúlı ÒayÀli òaste-óÀl: baàlamalı görenler ÒayÀli'yi D.

⁸⁰⁰ BÀúì Divanı, 488. gazel, s. 289.

⁸⁰¹ bu: çü D.

391 .**èAzmi**⁸⁰²

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

HezÀrÀn èizz ü nÀz ile bu òaùùı bir güzel yazmış
Dimeñ imlÀsına yañlış güzel yazmış güzel yazmış

55b 392 .**ÒÀveri**

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

- 1 Seni gözler dü-çeşm-i òyn-feşÀnum nice demlerle
Gel ey nÿr-ı baāar merdümlük it demler úademlerle
- 2 Úad ü zülf [ü] dehÀnuñ óasreti lÀm eyledi úaddüm
ÒudÀ bilür benüm āāà olacaàum bu elemlemlerle
- 3 èAceb nice yazuldu başuma yazular⁸⁰³
Benüm òod miònet [ü] derdüm yazılmaya úalemlerle
- 4 HevÀ-yı úadd ü zülfüñle ölürsem Àh idüp cÀnÀ
MezÀrumda ùuram maóşerde èAbbÀsi èalemlerle
- 5 Nice zünnÀr-ı èaşúa ÒÀveri bel baàlamayam kim
Der ü divÀre deyr-i dil pür olmışdur āanemlerle

393 .**Vaódeti**⁸⁰⁴

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

⁸⁰² Bu şiir èAzmi Divanı'nda yoktur.

⁸⁰³ Vezin aksamaktadır.

⁸⁰⁴ Dimetokalı Vaódeti Divanı, 79. gazel, s. 112.

- 1 Biz ki maèhyd-ı àam-ı silsile-i cÀnuz⁸⁰⁵⁸⁰⁶
Bir bölük göñli ãinuú èahdi bütün yÀrÀnuz
- 2 Gice vü gündüzümüz bilmezüz AllÀh bilür
Zülf ü rýyuñla èaceb vÀlih ü ser-gerdÀnuz
- 3 Óaddimüz youú dimege biz seg-i kÿy-ı yÀrüz
Bilürüz mertebemüz bir nice dervişÀnuz
- 4 Ders-i èaşú⁸⁰⁷ oúıyup medrese-i óüsn⁸⁰⁸ içre
èÁrif-i meséele müşkile-i èirfÀnuz biz⁸⁰⁹
- 5 Úatre deñlü yoà iken VaódetiyÀ bizde vücÿd
Mevc urup⁸¹⁰ cÿşa gelince yüce ırmaàuz biz⁸¹¹

394.

[Beyt]

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Meàeldür òaste şÀh olsa ne taòt ister ne tÀc ister

Geçer bi'l-cümle  èilÀc èilÀc ister

395.

Güfte-i Rÿôi⁸¹²

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

GedÀ-yı bi-niyÀz ol dehre sulùÀn olmaú isterseñ

Ele al òÀùır-ı mÿrı SüleymÀn olmaú isterseñ

CihÀnda servveş cÀme-i yek-renge ol úÀniè

èAlÀyıúdan eger ber-çide dÀmen olmaú isterseñ

⁸⁰⁵ cÀnuz: cÀnÀnuz D.

⁸⁰⁶ Vezin aksamaktadır.

⁸⁰⁷ aşú: óüsnüñ D.

⁸⁰⁸ óüsn: èışú D.

⁸⁰⁹ èirfÀnuz biz: èirfÀnuz D.

⁸¹⁰ Mevc urup: èİşú ile D.

⁸¹¹ yüce armaàan biz: bir ulu èummÀnuz D.

⁸¹² Bu şiir Baàatlı Rÿôi Divanı'nda yoktur.

56a 396.**Rÿóì**⁸¹³

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 Melÿl olmaú neden ey dil şarÀb-ı eràavÀn youú mı
Seni youúsa ãafÀya sevú ider bir nev-cevÀn youú mı
- 2 HelÀk itdi seni ùut dÀmenin inkÀrına baúma
Nice inkÀr ider şemşir-i bürrÀnında úan youú mı
- 3 Güzeller àonce-veş dem-beste èuşşÀúın yüzi gülmez
Meger meclislerinde ol büt-i şirin-zebÀn youú mı
- 4 Öginse müddeèi yoluñda cÀn virmeke àam çekme
Benüm rÿóum ögünmekle olur mı imtióÀn youú mı
- 5 áurÿr-ı óüsn mÀnièdür úabÿl-ı reéy-i èuşşÀúa
Meded ol bi-vefÀya pend ider bir mihribÀn youú mı
- 6 İdüp ÀzÀdelük daèvÀsını gögsin gerer Rÿóì
DiyÀr-ı Rÿymda bir dil-ber-i ebrÿ⁸¹⁴ kemÀn youú mı

397.**FÀéiø**⁸¹⁵

mefèÿlü mefÀèìlü mefÀèìlü feèÿlün

- 1 Teşrifüñ ile òÀnemi reşk-i İrem eyle
Aàlatma beni iki gözüm gel kerem eyle
- 2 èAhd eyledi öpdürmege pÀyin gelicek èid
YÀ Rab sen o meh-pÀreyi ãÀóib-úadem⁸¹⁶ eyle

⁸¹³ Rÿóì Divanı, 1048. gazel, s. 996.

⁸¹⁴ ebrÿ: ebr u D.

⁸¹⁵ Edirneli FÀéiø Divanı, 44. gazel, s. 167-168.

⁸¹⁶ ãÀóib-úadem: àÀbit-úadem D.

- 3 Bir òoşça óisÀb eyleyelüm derdimüz ey dil
Ben dirhem-i eşküm dökeyüm sen raúam eyle
- 4 Degmez kederin çekmege bir laóôa bu èÀlem
Bir òÀl ile n'eylersen idüp defè-i àam eyle
- 5 ÚÀnyñ-ı belÀaatda yine naúş-ı ùırÀz ol
Ey òÀme-i òoş-lehçe-i FÀéiø naàam eyle

398.

Lebîb⁸¹⁷

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Vaãluñ óayÀt býse-i laèlüñ àıdÀ-yı rýó
AmmÀ zamÀn-ı fúrúatüñ eyyÀm-ı Nýó⁸¹⁸
- 2 Görse bu óüsn ile seni ey Yýsyf-ı bahÀ
Zühdî ãalÀóa ãýfi ide tevbe-i naãýó

56b **399.**

èÁşıú èÖmer⁸¹⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

I

Ey efendüm olduàum bildüñ saña üftÀde hey
Bendeñe meyl eylemezsüñ raóm idersin yada hey
èÁlemüñ sulùÀnısın sen óÀlüme eyle naôar
Yoòsa èömrüm óÀãıllı öldüm meded bir bÀde hey

II

áamzeñ oúı deldi baàrum óÀlüm oldı biñ yaman
Gözlerüñ cellÀda beñzer úaşların olmış kemÀn
áoóbet-i yÀrÀn içinde öevú iderken bir zamÀn
Şimdi eller meclisinde nýş idersin bÀde hey

⁸¹⁷ Bu şiir Lebîb Divanı'nda yoktur.

⁸¹⁸ Vezin aksamaktadır.

⁸¹⁹ Bu şiir èÁşıú èÖmer Divanı'nda yoktur.

III

Daalara oldum revÀn hem-rÀh olup Mecnÿn ile
 Senden ayrılalı dostum doldı baàrum òÿn ile
 Oúınur ismüñ efendüm èArÀbide nÿn ile
 TÀ ezelden mÀéil oldum ol mübÀrek ide hey

IV

Bunca demdür intiôÀrum gül cemÀlüñ görmege
 Geçdi èömrüm Àòir oldı bir äafÀnı sürmege
 Nev-bahÀr eyyÀmıdur óüsnüñ gülüni dermege
 Gice gündüz başlarum bülbül gibi feryÀda hey

V

Dir ki èÖmer mübtelÀyum gül-cemÀlüñ rengine
 Sìnemi úutdum siper ol dil-berÀnuñ sengine
 Başumı úop eyleyüp girdüm èadÿnuñ cengine
 Úalması tende mecÀlüm gel yetiş imdÀda hey

400.

Naòire-i Gevheri⁸²⁰

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

I

Baór-i àamda⁸²¹ zevraú-ı dil olmadı ÀzÀde hey
 Baór-ı fúruatde⁸²² irişdi bir muòÀlif⁸²³ bÀda hey
 Ser-te-ser mülk-i vücÿdum⁸²⁴ şöyle berbÀd itdigüm⁸²⁵
 Anı Óaúdan àayrı kimse ide[mez] ÀbÀde hey

II

Óaú için óÀlümi dostlar söyleyin dil-dÀruma
 Zülfünüñ Manäÿrıyam⁸²⁶ ben rÀøı oldum dÀruma

⁸²⁰ Gevheri Divanı, 856. divan, s. 609.

⁸²¹ àamda: àamdan D.

⁸²² Baór-ı fúruatde: YÀr-i firkatten D.

⁸²³ irişdi bir muòÀlif: irişdi muòÀlif D.

⁸²⁴ Ser-te-ser mülk-i vücÿdum: Ser-te-ser vücÿdum D.

⁸²⁵ itdigüm: oldu kim D.

⁸²⁶ Zülfünüñ Manäÿrıyam: Zülfü Manäÿr ise D.

Başuma yaúup óaãırlar çıúarum öünkÀruma
Bì-vefÀ dil-dÀr elinden dÀd hey feryÀd⁸²⁷ hey

III

Ben ezel dil-dÀr ile öoş olur idüm rÀygÀn⁸²⁸
Şimdi ùondan ùona atdı tırveş úavs-i cihÀn⁸²⁹
RÿzgÀrum öoş iken dostum çouú idi bir zamÀn
Şimdi hiç bir⁸³⁰ kimseden gelmez⁸³¹ baña imdÀd hey

IV

Ol peri òançer çeküp bu úaddümi itmekde lÀm⁸³²
Hiç vefÀdan bir eàer youú cevri eksilmez müdÀm
Gevheridür ol ÖudÀdan dÀéimÀ bu derd-i èÀlem
Kelbe dönsin yÀre cevri ögreden üstÀda hey

57a 401.

Şarúı Gevheri⁸³³⁸³⁴

I

Yüz süreyüm öÀk-i pÀyine yÀrin
AmÀn ey úaşları kemÀn diyerek
NiyÀza gelmişdür èÀş1ú-ı zÀruñ
Uyan ey mesti-i nÀzum diyerek

II

Bunca dem esirüm àam-ı firÀşında
Youú mıdur bu sevdÀ senüñ başında
èÀş1úuñ aàlatmaú bu genç yaşında
ZiyÀndur ey çeşm-i fettÀn diyerek

III

⁸²⁷ feryÀd: feryÀda D.

⁸²⁸ dildÀr ile öoş olur idüm rÀygÀn: cÀnan elinden hoş gezerdim nÀgehan D.

⁸²⁹ tırveş úavs-i cihÀn: beni şu kaşı kemÀn D.

⁸³⁰ Şimdi hiç bir: Şimdilik bir D.

⁸³¹ gelmez: olmaz D.

⁸³² Bu dörtlük Divandaki şiirde yoktur.

⁸³³ Bu şiir Gevheri Divanı'nda yoktur.

⁸³⁴ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

Gel yiter cevr itdũñ efendũm baña
 ÓÀlũm mũkedderdũr fũrũatden yaña
 Bendeñi geçdiler sulũÀnum saña
 Baña bũhtÀn itdi nÀ-dÀn diyerek

IV


Gevheri hicrũñle ølmede her-gÀh
 BÀri kendũñ øldũr rÀøıyũm bi'llÀh
 Var ise gũnÀhum fi-emÀni'llÀh
 HemÀn cÀnum al gel el-Àn diyerek

402.

Şarũı Lũũfi⁸³⁵

fÀèilÀtũn fÀèilÀtũn fÀèilÀtũn fÀèilũn

I

Ey peri Àøir beni bu derd [ũ] àam hicrÀn alır
 Øyle bildũm ki baña virmez amÀn bir Àn alır
 Ølfet itme diyũ  èadũvvden geçmedi
 Úorũarum Àøir seni elũnden ol dũşmÀn alır

II

èAndelib zÀr itmede buldı cemÀl-i gũlşeni
 Sevme dirler nice sevmem sen meh-i nev-aóseni
 PÀdişÀhum rýzgÀrdan ãaúınurken ben seni
 Yana lÀzımdur èadýsından varur iósÀn alır

III

Ey yazıúdur ey efendũm itme baña kem-edÀ
 GÀhice úaşũñla gøzũñle úılayduñ meróabÀ
 Saña ãÀøib çıúacaúmuş ol èadýya ne sezÀ
 Ol saña meyl itmesũn bi'llÀh anı şeyũÀn alır

IV

⁸³⁵ Bu şiir Lũũfi Divanı'nda yoktur.

Dostlar terk eylemem bu dünyÀnuñ mÀlı nedür⁸³⁶
 Nice mümkün beñzeyeye gül-i al reng alı nedür
 Dime misin ey efendüm òastenüñ óÀli nedür
 LüüfiyÀ gÀh cÀn virür gÀhice bir cÀn alır

57b 403.

[èUbeydi]⁸³⁷

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Ö~Ace mÀla meyl ider kendüye yÀr olur ãanur
 áÀlibÀ dünyÀyı miskìn ber-úarÀr olur ãanur
- 2 Ehl-i dünyÀ úaşdan yapmaà ile úaş óavlısın
 ÖÀne-i èömr-i esÀsı üstüvÀr olur ãanur
- 3 áurredür ãÀóib-saèÀdet manãıb-ı dünyÀ ile
 SÀye-i⁸³⁸ devlet kişiyeye iftiúÀr⁸³⁹ olur [ãanur]
- 4 Pirlilerle dur⁸⁴⁰ otur hem⁸⁴¹ ben sebÿ-keş èÀşıúa
 BÀde-i⁸⁴² maóbÿba ãifì iòtiyÀr olur ãanur
- 5 Naúd-i èömrin bu èUbeydi dürr-i naóma òarc ider
 Beñzer ol miskìn kemÀle iètibÀr olur ãanur

404.

èUbeydi⁸⁴³

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Ne SüleymÀn-ı zamÀnuz ne Cem-i devrÀnuz

⁸³⁶ Vezin aksamaktadır.

⁸³⁷ Başlık Ázeri, MecmuÀ. èUbeydi Divanı, 68. gazel, s. 349.

⁸³⁸ SÀye-i: PÀye-i D.

⁸³⁹ iftiúÀr: pÀy-dÀr D.

⁸⁴⁰ dur: ùur D.

⁸⁴¹ hem: der D.

⁸⁴² BÀde-i: BÀde vü D.

⁸⁴³ èUbeydi Divanı, 102. gazel, s. 375.

Gel òarÀbÀta bizi gör ki nice sulùÀnuz

- 2 Öéúanuñ ùopına úarşu boyın añsaú n'ola kim
Dest-i şÀh-ı àam-ı eışúuñda senüñ çevgÀnuz
- 3 Nice bir⁸⁴⁴ úayd-ı taèaúúula⁸⁴⁵ muúayyed olavuz
Bir iki gün bu fenÀ tekyede òod mihmÀnuz
- 4 Seyl-i bÀrÀn-ı belÀ bize küdyret viremez
Degme nesne bizi taâyir idemez èummÀnuz
- 5 Nükte-dÀnlar geçerüz gerçi èUbeydi ammÀ
YÀrüñ esrÀr-ı lebin añlamada óayrÀnuz

405.

[NiyÀzi]

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 èAceb ol àoncaya olur mı tekellüm cÀéiz
Gül gibi gülmez ise bÀri tebessüm cÀéiz
- 2 Ey NiyÀzi geelüm yÀre hem aâyÀra yine
äu bulunmazsa øaryretde teyemmüm cÀéiz

406.

Velehu

feèilÀtün feèilÀtün feèilün

O úamer-rÿ bize ider cevri
Baúalum ãon ucı ÒudÀ n'eyler

407.

Güfte⁸⁴⁶

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

⁸⁴⁴ Nice bir: Neyiçün D.

⁸⁴⁵ taèaúúula: taèalluúula D.

⁸⁴⁶ NecÀti Divanı, 116. gazel (1.beyit), s. 141.

Õeúan-i yÀrda vefÀ n'eyler
Ser-nigÿn çÀh içinde mÀ n'eyler

408.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
Yüzi güldür deheni jÀle dolaşma zülfe
N'idelüm üyl-ı emel úalb-i siyeh-kÀr eyler

58a 409.

BÀúi⁸⁴⁷

- feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*
- 1 Devlet el virse yüzün gördüğüm eyyÀm olsa
MeróabÀ eylesem ol şÿò ile bayram olsa
 - 2 Olıcaú yÀr gibi dil-ber-i şirin-óarekÀt
Teni pÀlÿde-i ter gözleri bÀdÀm olsa
 - 3 Gül gibi bÀde-i rengine ne ibrÀm gerek
ZÀhidüñ úanın içerdüm eger ibrÀm olsa
 - 4 Óasret-i úaddüñ ile úanlı elifler çeksem
Sìnede her biri bir serv-i gül-endÀm olsa
 - 5 BÀúiyÀ èayş-ı bahÀr eyler idük meclisde
SÀúiyÀ lÀle-ruò u bÀde-i⁸⁴⁸ gül-fÀm olsa

410.

ÒayÀli⁸⁴⁹

- fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*
- 1 Müşk⁸⁵⁰ ile kÀfyrdan levó üzre ebrÿlar mıdur

⁸⁴⁷ BÀúi Divanı, 460. gazel, s. 276.

⁸⁴⁸ SÀúiyÀ lÀle-ruò u bÀde-i: SÀúi-i lÀle-izÀr u mey-i D.

⁸⁴⁹ ÓayÀli Divanı, 154. gazel, s. 142.

YÀ güzellik şýòluú alnuñda yazular mıdur

2 NÀvek-i müjgÀnıdur her óusn eli sulùÀnınuñ
Cismüm üzre görünenler dimeñüz mýlar mıdur

3 İki yandan iki zülfüñ mi egilmiş laèlüñe
YÀ metÀè-ı cÀna ãarúar iki Hindýlar mıdur

4 Óouúa-i yÀúýt içre òurdeler⁸⁵¹ her àoncanuñ
èAndelibüñ çeşm-i giryÀnına dÀrýlar mıdur

5 Bu neôÀeir kim ÒayÀli şierinedür ehl-i naôm
PÀyına baóruñ dem-À-dem yüz sürer cýlar mıdur

411.

Güfte-i SÀmi⁸⁵²

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Henüz gelmedi bir şyh-ı dehre nÀz idecek⁸⁵³
MurÀdum üzre güzel görmedüm niyÀz idecek
èAceb mi düşse beyÀbÀna Úays-ı ÀvÀre
CihÀnda bulmadı bir yÀr keşf-i rÀz idecek

58b 412.

YaóyÀ⁸⁵⁴

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 èAúlum almaúdan ise cÀnumı al didüm aña
Ol perì güldi didi èaúluñ alan cÀnuñ ala

2 Úomadı èÀlemi göñlüm gibi seyr eylemege
Beñzer ayaú baáıdur silsile-i èaşú baña

⁸⁵⁰ Müşk: Misk D.

⁸⁵¹ òurdeler: òurdesi D.

⁸⁵² Bu şiir SÀmi ve ArpaeminizÀde Mustafa SÀmi Divanılarında yoktur.

⁸⁵³ Vezin aksamaktadır.

⁸⁵⁴ Taşlıcalı YaóyÀ Divanı, 17. gazel, s. 297.

3 èÁşıú olan kişiler bÀb-ı èademden⁸⁵⁵ geçemez
ÚÀmet-i olmayıcaú çarò-ı felek⁸⁵⁶ gibi dü-tÀ

4 Var durur bu gice derd ehli ile ãóóbetimüz
Eyle ey muùrib-i cÀn zümre-i èuşşÀúa ãalÀ

5 Áteş-i èaşú gülistÀn-ı cinÀna virmez
èÁlem-i mihr ü maóabbetde olan ey YaóyÀ⁸⁵⁷

413.

ÒayÀli⁸⁵⁸

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 İtmezem gül-zÀr seyrin bülbül-i şeydÀ gibi
Meskenüm ÚÀf-ı úanÀeat olalı èAnúÀ gibi

2 Bir içim ãu minnetin çekdirme naòl-i úaddüñe
TÀ ki úadrüñ mivesi èizzet bula òurmÀ gibi

3 Kÿh-veş çek dÀmenin ãaórÀ-yı èÀlemden göñül
İki yaúa ıssı olmaú isteseñ deryÀ gibi

4 Sÿzen-i dil-dÿz-ı àamzeñdür baña óÀéil olan
Yóusa eylerdüm tecerrüd úaãdını èİsÀ gibi

5 Öerre deñlü úılmaduñ dehre ÒayÀli iètibÀr
Úopuñ aàsun göklere mihr-i cihÀn-ÀrÀ gibi

414.

Güfte-i Naômî⁸⁵⁹

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

⁸⁵⁵ èademden: fenÀdan D.

⁸⁵⁶ çarò-ı felek: dÀl-i èadem D.

⁸⁵⁷ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁸⁵⁸ ÒayÀli Divanı, 605. gazel, s. 299.

⁸⁵⁹ Bu şiir Edirneli Naômî ve Şeyh Mehmed Naômî Divanlarında yoktur.

äaórÀ-yı hünerde yine meydÀn oldum
 èAşúuñla ãular gibi firÀvÀn oldum
 ÀzmÀyiş ile baòt-ı siyeh-kÀra uruldum
 Òyrşid-i keremden zer-i iósÀn oldum

59a 415.

Óayreti⁸⁶⁰

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 ÒÀk úoysun bÀd-ı àam şol⁸⁶¹ èayna kim aúıtmaz⁸⁶² Àb
 O da yansuñ her beder her dil ki⁸⁶³ olmaya kitÀb⁸⁶⁴
- 2 Yanuma⁸⁶⁵ uàramaz oldı göñül ey pır-i muàÀn
 Yine àÀyetde levend eyledi ol mÀhì şarÀb⁸⁶⁶
- 3 ZÀhidÀ gel tıre-dil olma bu derd-i⁸⁶⁷ Àhdan
 Kim sütÿn-ı Àh ile úurur bu çarò-ı⁸⁶⁸ bì-únÀb
- 4 Başdan aşdıysa gözüm yaşı taèaccüb eyleme
 Ehl-i èişúuñ Àb-ı çeşmiyle döner bu ÀsiyÀb
- 5 Aàlama her bir deniye yÀr elinde Óayreti
 Her ne cevr itse vefÀdur dil-ber-i èÀlì-cenÀb

416.

Güfte-i SÀèi

mefèÿlü mefÀèilü mefÀèilü feèÿlün

Dil künc-i ferÀaatda olur cÀn ile mihmÀn

⁸⁶⁰ Óayreti Divanı (Metin Bankası versiyonu), 18. gazel, s. 95.

⁸⁶¹ şol: ol D.

⁸⁶² aúıtmaz: aóıtmaz D.

⁸⁶³ her beder her dil ki: yiridür bir dil ki D.

⁸⁶⁴ kitÀb: óarÀb D.

⁸⁶⁵ Yanuma: Yanım D.

⁸⁶⁶ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁸⁶⁷ derd-i: dÿd-ı D.

⁸⁶⁸ çarò-ı: çetr-i D.

Úalmamış idi anda àam [u] miónet-i öybÀn
 Úul olmaz iken kimseye bu öÀùır-ı virÀn
 BegzÀdeye oldum göricek bende-i fermÀn

417.

Güfte-i Cevri⁸⁶⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Tià-i cefÀyla benüm baàrumı delme gel şehÀ
 Cevr ile öldürme beni úanuma girme şehÀ
 Hicrle aàlatma müdÀm itmez iseñ bÀri vefÀ
 Nev-civÀnum úılma benüm cÀnuma biñ dürlü cefÀ⁸⁷⁰

418.

Müfred

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

EcdÀdını bir kimse şümÀr itse raúbüñ
 İblise çıúar silsilesi Àdeme irmez

419.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

èÁşıúum èÁşıú ki úayd-ı mÀ-sivÀ bilmez nedür
 İmtinÀn-ı úahr u luùf [u] ÀşinÀ bilmez nedür

59b 420.

NÀéili⁸⁷¹

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Bi-gÀne-i maóabbetüñ olmaz àam-ÀşinÀ
 Ey dÀà-ı derdin eylemeyen merhem-ÀşinÀ
- 2 Dil çÀşni-i⁸⁷² derdini cÀndan dirià ider

⁸⁶⁹ Bu şiir Cevri Divanı'nda yoktur.

⁸⁷⁰ Vezin aksamaktadır.

⁸⁷¹ NÀéili-i Úadim Divanı, 2. gazel, s. 157.

Ey rÄz-ı eâşúın eylemeyen mihrüm ÄşinÄ⁸⁷³

3 Kÿyuñ⁸⁷⁴ ki Kaèbe-i dil ü cÄndur olur mı hiç
Leb-teşne-i zülÄl-i àamuñ zemzem ÄşinÄ

4 Bì-gÄnedür nigÄhı gibi luùfıdur⁸⁷⁵ dile
Olmuş o şÿò ile ùtalum Ädem ÄşinÄ

5 İrmez mi NÄéilì dem-i āubó-ı hidÄyete
Olmaz mı àonce-zÄr-ı emel şebnem-ÄşinÄ

421 .

Şehri⁸⁷⁶

mefèylü fÄèilÄtü mefÄèilü fÄèilün

1 Ey meşreb-i òayÄli gibi èÄlem-ÄşinÄ
V'ey dil-rübÄ-yı maórem [ü] nÄ-maórem-ÄşinÄ

2 Ey gül-bün-i óayÄ dili pür-òÿn eyledüñ
Gül-àonca-i tebessümüñ it şeb-nem ÄşinÄ

3 Olma esir-i àamzeñ olam bü'l-heves-firib
Bilmez zebÄn-ı eâşúı dil-i òurrem ÄşinÄ

4 Gül-berg ÄfitÄb ile hem-şÄh olursa da
Olmaz şüküfte dÄà-ı derÿn-ı àam ÄşinÄ

5 Şehri şehid-i dil-ber-i òÿn-rizüñ olayım
K'olmuş òayÄl-i şÿhı gibi èÄlem ÄşinÄ

422 .

Óüsni

⁸⁷² çÄşni-i: çÄşını D.

⁸⁷³ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

⁸⁷⁴ Kÿyuñ: Rÿyuñ D.

⁸⁷⁵ luùfıdur: luùfu da D.

⁸⁷⁶ Şehri Divanı, 6. gazel, s. 82.

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Òalúı menè eylemeden saña ne girer ne çıúar
ZÀhidÀ yoösa duòÀn ile úıyÀmet mi úopar

423.

Beyt

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

èUşşÀúa o meh eylesesüñ cevriñ efzýn
èAzline çıúar bir gün anuñ òauù-ı hüñÀyun

60a 424.

Şükri

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Òauù-ı òaddüñ óusun gül gibi divÀn isteyen
Serv-úaddine úul olsun pÀk-dÀmÀn isteyen
- 2 SÀúi-i devrÀn elinden nýş úılsun bir úadeó
Kendisin mülk-i fenÀ taóıtında sulùÀn isteyen
- 3 Gördügince äaçlaruñ fikrin iñen daàıtmasuñ
ÒÀuirin cemè eylesün zülf-i perişÀn isteyen
- 4 Ser-te-ser gül-zÀr-ı óusni geşt bülbül eylemiş
Ruòların seyr eylesün gül-berg-i òandÀn isteyen
- 5 Caèd-ı müşgìninde yÀrüñ rýyına úılsın naóar
ŞükriyÀ óulmet içinde mÀh-ı tÀbÀn isteyen

425.

Şükri

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Sine-i pür-dÀaumı görsün gülistÀn isteyen
Diñlesün nÀlem gelüp murà-ı òoş-elóÀn isteyen

- 2 Úaùre úaùre úan aúitsun gözlerinden áubó [u] şÀm
PÀyine áaçmaà içün laèl-i BedaòşÀn isteyen
- 3 Taòt [u] tÀc u salùanat sevdÀsını terk eylesüñ
Bende olsun úadd-i ÜybÀsına èünvÀn isteyen
- 4 Zülfi ôulmÀtında geşt idüp èiöÀr-ı óüsnini
Úand-i laèlin nÿş úılsun Àb-ı óayvÀn isteyen
- 5 BÀà-bÀn-ı dehre minnet çekmesinler ŞükriyÀ
YÀri görsün seyr idüp serv-i òırÀmÀn isteyen

426.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Nedür Şirin [ü] Ösrev Úays u LeylÀ VÀmıú [u] èAzrÀ
Bilür èÀşıú ki degmez altı èÀşıú bir zen-i dünyÀ

427.

Beyt

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

Meclisde èadüvvden geçe cÀnÀnuma geçdi
Hiç ünmmamaà çÀre mi var cÀnuma geçdi

60b 428.

Muóibbi⁸⁷⁷

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 NÀr-ı àamdan naôar iden kişi tÀb-ı tenüme
Didi fÀnÿs-ı belÀ perdesi pìrÀhenüme
- 2 Bülbül-i cÀn iremez gülşen-i şÀdiye veli
Úanda bir òÀr-ı àam olsa ulaşur dÀmenüme

⁸⁷⁷ Bu şiir Muóibbi Divanı'nda yoktur.

- 3 Ser-i kÿyuñda úalem úaddümi yay Àhumı tır
TÀ ki zÀà-ı raúib uàramaya gülşenüme
- 4 Òaşre dek raúã ururam tÀk alup başum ele
Tìa-i cÀN-baòşuñ eger ire benüm gerdenüme
- 5 Ey Muóibbi dime aàyÀra seg-i yÀr äaúın
Ya niçün beñzedesin dostumı yÀ düşmenüme

429.

FÀéiø⁸⁷⁸

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

- 1 Meded úıl cismümi äad-pÀre-i tià-i èitÀb itme
Yaúup Àteşlere cevruñle ey meh-ry kebÀb itme
- 2 Seóer var gülşen-i kÿyuñda feryÀd eyle cÀNÀnuñ
Biraz ey murà-ı dil aóvÀlüñi aàla óicÀb itme
- 3 Úadimi ÀşinÀmuzsuñ senüñle iòtilÀù itdük
Gel ey derd ü àam-ı cÀNÀne bizden ictinÀb itme
- 4 Baña bed-terdür aàyÀr ile äoóbet nÀr-ı dÿzaòdur
Getürme meclise luùf eyle ey meh-ry èaöÀb itme
- 5 Çü baór-ı bi-girÀn-ı èaşúa FÀéiø olduñ üftÀde
Düşüp bi-hÿde ümmide kenÀra iäùırÀb itme

430.

⁸⁷⁸ Bu şiir ÚafzÀde FÀéiø ve Edirneli FÀéiø Divanlarında yoktur.

Müfred

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

LÀyíú degül ol dÀmen-i pÀk ola vÀãıl

G...te gerek el-úíããa begüm dest-i arÀzil

431.**Beyt [Yenişehirli èAvnî]⁸⁷⁹**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Kendi öüsünüň öyblar şeklinde peydÀ eyledüñ⁸⁸⁰

Çeşm-i èÀşıúdan dönüp anı temÀşÀ eyledüñ⁸⁸¹

61a 432.**SiyÀhi⁸⁸²**

1 SulùÀnum iderse èahdine vefÀ
Bundan özge olmaz èÀşıúa ãafÀ

2 FenÀsı olmaz doàrı kelÀmuñ⁸⁸³
Hep gelen ãıdú ile bulmuşlar devÀ

3 Ey güzel sen daòı gözle bu yolu
Erenler görünce disünler belÀ⁸⁸⁴

4 èAşú ile ãadÀúat cÀmını dolı
ãunalar destine ideler duèÀ

⁸⁷⁹ Yenişehirli èAvnî Divanı, 1. kaside (1.beyit), s. 402.

⁸⁸⁰ Bu mısra Divandaki şiirde yoktur.

⁸⁸¹ Çeşm-i èÀşıúdan dönüp anı temÀşÀ eyledüñ:Öz cemÀlüñ çeşm-i èÀşıúdan temÀşÀ eyledüñ D.

⁸⁸² Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

⁸⁸³ Vezin aksamaktadır.

⁸⁸⁴ Vezin aksamaktadır.

5 Ben eâşúumda aãla eylemem gümÀn
Sen âÀbit-úadem ol vaãluñda hemÀn

6 Luùfuñı bendeñe eyle gel iósÀn
Ölince olmazam úapuñdan cüdÀ

7 Bizden evvel gelen eÀşıú cihÀna
Bulmadı óusnúñde úuãýr baòÀne

8 SiyÀhi úuluñdur atma yabana
Mücerred luuf ile eylegil iósÀn

433.

RÀmi Paşa⁸⁸⁵

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

1 Baña bir neşve baòş eyler ki òauù-ı yÀr söylenmez
SüveydÀda nihÀndur òalúa bu esrÀr söylenmez

2 Beni gördükçe ey meh lÀl idersin farù-ı mihrüñle
Velikin àayrılarla itdigüñ güftÀr söylenmez

3 Yine fi'l-cümle mümkün söylenilmek úÀmetüñ vaãfı
ÚıyÀmet úopsa ammÀ óÀlet-i reftÀr söylenmez

4 İderseñ güft-gý-yı maóremÀne müddeèilerle
Yanuñda óayf nÀm-ı eÀşıú-ı didÀr söylenmez

5 Senüñle söyleşilmek baña bir vaút ile mümkündür
Ne çÀre naòvetüñ var şimdi ey àaddÀr söylenmez

6 RiyÀsız dil-sitÀni lafôa mÀéil şimdilik yÀrÀn
äaúın RÀmi zebÀn-ı tÀzede eşèÀr söylenmez

7 SezÀ-yı tià olur óaddin tecÀvüz eyleyen her my

⁸⁸⁵ Bu şiir RÀmi Divanı'nda yoktur.

CefÀ-yı pişeden Àsydedür müjàÀn ile ebrý

61b 434.

Faãiói⁸⁸⁶

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 CÀy idinsem itmek istibèÀd-i deyr-i mióneti
èÁşıúum bir kÀfir-i óusne Muóammed ümmeti

2 İttióÀdın şemè ile efsürde itmiş rýzgÀr
Bulmadum pervÀnede evvel olan germiyyeti

3 Giceler èazm itdigüm ol mÀha sÀyem òavfıdur
Bir ùariú ile úabýl itmez maóabbet şirketi

4 Minnet-i òÀùır-òırÀş-ı tışe úaydın çekmezem
Kýhı deşt eyler dilüñ kem-ter nigÀh-ı óasreti

5 èAks-i Àyineyle ülfet eylemezler vechüñe⁸⁸⁷
äyreù-i taèbire gelmez ol perinüñ vaóseti

6 CÀna minnetdür cefÀsına taóammül Faãió
BÀrı bÀà eyler baña ol ùıfl-ı nÀzuñ lükneti

435.

Rýói⁸⁸⁸

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 Nice gündür o mÀh-ı èÀlem-ÀrÀdan òaber gelmez
Velì irsÀl iderdüm úorúarum ammÀ⁸⁸⁹ gider gelmez

2 Taèalluú eyleyen zülfüñle neyler manãıb u cÀhı⁸⁹⁰

⁸⁸⁶ Fasió Aómed Dede Divanı, 453. gazel, s. 529.

⁸⁸⁷ ülfet eylemezler vechüñe: ülfet eylemez bir vech ile D.

⁸⁸⁸ Rýói Divanı, 435. gazel, s. 593.

⁸⁸⁹ Velì irsÀl iderdüm úorúarum ammÀ: Dili irsÀl iderdüm úorúaram ol da D.

⁸⁹⁰ neyler manãıb u cÀhı: èizz ü cÀha baàlanmaz D.

Anuñ dünyÀ vü mÀfihÀ gözine ú11 úadar gelmez

- 3 Ç1úarma medó ile aàyÀr-1 bed-girdÀr1 eflÀke
Yoluñda èÀş1ú dime⁸⁹¹ göñline yir gelmez⁸⁹²
- 4 Ne èuşşÀúa vefÀ eyler ne aàyÀr-1 siyeh-kÀra
O ù1fl-1 nÀz-perverdüñ elinden òayr [u] şer⁸⁹³ gelmez
- 5 BelÀaatle gidenler bunda taóãil itdiler cümle
CihÀna yoósa⁸⁹⁴ ey Rÿó1 gelen ãÀóib-hüner gelmez

436.

Müfred

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

NÀr-1 hicrüñle yanuma gelme ey meh-ry⁸⁹⁵

Seni sevmek vebÀl imiş bildük

437.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Óüsñüñ evrÀú1n1 úayy itmeden ey mÀhveşim

Gül-ruòuñ bÿs idebilsek biz a cÀnum bir kez

62a 438.

Raóimi⁸⁹⁶

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Beni yÀd itmiş ol àonca kenÀr-1 cÿya varmışmış
Meger òÿn-Àbe-i eşk-i terüm ol áuya varmışmış

⁸⁹¹ èÀş1ú dime: èÀş1ú-1 zÀrun dime D.

⁸⁹² Vezin aksamaktadır.

⁸⁹³ òayr [u] şer: òayr u şer D.

⁸⁹⁴ yoósa: yoúsa D.

⁸⁹⁵ Vezin aksamaktadır.

⁸⁹⁶ Bu şiir Kütahyalı Raóimi Divanı'nda yoktur.

- 2 Bu şeb biñ òavf ile bir kerre yÀrin bÿsesin aldum
Meger ol çeşm-i òişm-Àlyd-ı nÀz uyòuya varmışmış
- 3 PerişÀn olduàın bildüm nedendür gülşen-i ùabèum
Yine bÀd-ı āabÀ ol èanberin gisÿya varmışmış
- 4 Øamirin añlamazmıř sÀkinÀn-ı tekye-i èaşúuñ
HemÀn bi-çÀre zÀhid şöyle hÀy [u] hÿya varmışmış
- 5 èAceb mi ùıfl-ı dil hep nev-zemin eşèÀr söylese
Raóimi gibi bir üstÀd-ı kÀmil gÿya varmışmış

439.

Raóimi⁸⁹⁷

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Dil-i dÀnÀda àam-ı zülf-i girih-gir olmaz
Şir-i kÿh-sÀr-ı fenÀ beste-i zencir olmaz
- 2 Luùf ile úahrını yeksÀn bilüben biz felegüñ
Anuñ için bize bir kÀm ile tebşir olmaz
- 3 ÓÀlet-i èaşúı saña vaāf ideyüm ey zÀhid
Áyeti sırr-ı òudÀ luùf ile tefsir olmaz
- 4 Baúamaz dideler envÀr-ı cemÀl-i yÀra
NÀzeninüm hele bir vech ile taāvır olmaz
- 5 Ò`Àbda úıldı cemÀl ile şeref-yÀb beni
Diyemem leööet-i güftÀrını taèbir olmaz
- 6 Oldı maèmÿr-ı cihÀn úalmadı bir virÀne
ÒÀne-i úalbi Raóimi daòı maèmÿr olmaz

⁸⁹⁷ Bu şiir Kütahyalı Raóimi Divanı'nda yoktur.

440 .

Müfred*fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*

Resm-i tià-i naúş peykÀn ile mÀl-À-mÀldür
 äaón-ı sine şimdi reşk-i taóta-i remmÀldür

441 .

Beyt*feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

Gördi çün pìrehenüñ úoçmada gül-berg-i terüñ
 Vardı bu óasret ile òançere düşdi kemerüñ

62b 442 .

Raóìmi⁸⁹⁸*feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

- 1 Rind-i ÀzÀdeye hÀmýn ile mesken birdür
 BÀde-nýşÀn-ı àama maózen-i gülşen birdür
- 2 Sine-çÀkÀn-ı fenÀyuz bize şimden ãoñra
 Òırúa-i peşm ile dibÀ-yı mülevven birdür
- 3 TÀbiş-i mihr-i ruðuñ mÀniè-i neôôÀre olur
 Bize gül-geşt-i çemen gýşe-i külòan birdür
- 4 Gýšemüz olalı lebriz-i äadÀ-yı nev-mid
 Naème-i bülbül ile àulàul-ı şiven birdür
- 5 Çünki birdür naôar-ı ehl-i kemÀle eşyÀ
 Künc-i virÀne ile úaär-ı müzeyyen birdür
- 6 Bir imiş iki cihÀn içre Raóìmi maúâyð
 Óaú bu ki óÀcetümüz Óaøret-i Óaúdan birdür

⁸⁹⁸ Bu şiir Kütahyalı Raóìmi Divanı'nda yoktur.

443.**Nedim Efendi**⁸⁹⁹

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 İrdi⁹⁰⁰ müjeñ óadiâ-i zebÀn-ı sinÀna dek
Gitdi úaşuñ óavÀdiâi gÿş-ı kemÀna dek
- 2 Bir muürrib olsa baña ki her óarf⁹⁰¹ sinemi
ÇÀk eyleyüp zebÀn úomasa el-amÀna dek
- 3 Bir naâme olsa kÀse-i úanbyra âiâmayup
Mevc ursa úaâr önündeki şÀd-ı revÀna dek
- 4 Mısúarlı kÀâid üzre yazup naômı gÿyiyÀ
Teşyiè ider edÀyı úalem nerdübÀna dek
- 5 CÀm-ı lebiyle mest idüp evvel edÀların
MestÀne ãoñra gönderür Àâyş-ı cÀna dek
- 6 Deste yine o nÀy-ı èIrÀúiyi al Nedim
Gitsin nevÀ-yı naôm-ı nevüñ IâfahÀna dek

444.**Güfte-i Şermi**

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Dilinde her kimüñ nÀr-ı firÀúuñ tÀze dÀà eyler
Söyünmez óaşr olunca ol faúiri bir çerÀà eyler
SifÀl-i köhne dest-gire ser-i Faâfÿr tÀcumdur
Bu devrüñ kÀrı sÀúî ki olur baş ayaà eyler

63a 445.**Rifèati**

⁸⁹⁹ Nedim Divanı, 59. gazel, s. 284.

⁹⁰⁰ İrdi: Düşdü D.

⁹⁰¹ óarf: óarfi D.

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Dil-i şÿride gehi sÀaar-ı àam çekmecece
Gehi ayaàa düşüp derd [ü] elem çekmecece
- 2 Fikr-i úaddüñle olup úÀmet-i èömrüm kÿtÀh
MÿmiyÀnuñla göñül meclis-i òum çekmecece
- 3 Naúd-i cÀn úaldı hemÀn anı daòı ãarf idelüm
Ne çıúar böyle òırÀş ile sitem çekmecece
- 4 Evvel Àh-ı seóeri nÀle-i şeb-gir idi kÀr
Ney gibi şimdi göñül sÿz ile dem çekmecece
- 5 Fitnedür ò`Àb-ı nigeş silsile-i gisÿda
Mülk-i óüsne òau-ı nev şimdi èalem çekmecece
- 6 Rifèati siór-i füsÿn ile ol Àfet óÀlÀ
Geçdi ebrÿları BehzÀd-ı úalem çekmecece

446.

Raóimi⁹⁰²

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Mülk-i àam içre èaceb bed-óÀldür göñlüm benüm
ŞÀh-rÀò-ı àuããada pÀ-mÀldür göñlüm benüm
- 2 GÿyiyÀ bir muràdur kim düşdi dÀm-ı dÀneye
Kim esiri úayd-ı zülf [ü] òÀldür göñlüm benüm
- 3 BÿstÀn-ı dünyede her serve aúar neyleyüm
Ey diriàÀ ãu gibi meyyÀldür göñlüm benüm
- 4 Göricek her laèl-i mey-gÿnı n'ola meyl eylese

⁹⁰² Bu şiir Kütahyalı Raóimi Divanı'nda yoktur.

Bezm-i eâşú içre meye meyyÀldür göñlüm benüm

- 5 Ey Raóìmi kÀkül-i yÀrũñ hevÀsıyla yeler
Bir úara göñli perişÀn-óÀldür göñlüm benüm

447.

Güfte-i Laèli

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Zülfüñi rýyuña dök seyr idelüm rýz [u] şeb
CÀm-ı süròı ele al bir yere gelsin gül ü mül
Fikr-i òÀlüñ nièam-ı dehri çıúardı gözden
Oldı dÀm Àdeme gendüm saña nÀli fülful

63b 448.

Vaãfi⁹⁰³

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Yine èıyd irdi ider òalú-ı cihÀn seyrÀnı
áayra baúmaz gözüm illÀ gözedür cÀnÀnı

- 2 Girdiler cümle àanem şekline èuşşÀú meger
TÀ ki o úaşı kemÀnuñ olalar úurbÀnı

- 3 Yiridür sebèa-i seyyÀreye úaèn eyler ise
Çarò-ı ùullÀb ile meh-pÀrelerũñ cevlnÀnı

- 4 Olıcaú yÀr āalıncaúda hevÀdan nÀzil
āanurum gökden iner yine meh-i tÀbÀnı

- 5 Devlet el virdi bugün ol kişiyey Vaãfi
MeróabÀ itdi anuñla gelüben cÀnÀnı

⁹⁰³ Bu şiir Vaãfi Divanı'nda yoktur.

449.

TürÀbi⁹⁰⁴

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Benüm şÀhum ne var ben bende-i fermÀnuñ oldumsa
Esirge kÀfir olmadum úuluñ úurbÀnum oldumsa
- 2 HevÀ-yı çin-i zülfüñle bu ben miskini aàlatma
ÒauÀ mı itdüm a ôÀlim giryÀnuñ oldumsa⁹⁰⁵
- 3 ÓauÀret ile naôar [úıl] gedÀ-yı cevr òor u nÀ-çize
ŞehÀ yirden mi çıúudum vÀlih ü óayrÀnuñ oldumsa
- 4 Beni giryÀn idüp aàyÀrı òandÀn itme sulùÀnum
Güneh-kÀruñ mı oldum èÀşıú-ı pÀmÀlüñ oldumsa
- 5 TürÀbi mübtelÀ-yı derd-mendi òaste óÀl itme
N'ola ger ey ùabibüm ùÀlib-i dermÀnuñ oldumsa

450.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Kendüm añsam óÀãıllum geh cev gehi erzen gibi
Olmasun yÀ Rab cihÀnda ùÀliè-i erzen gibi

451.

Beyt

mefèyü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

⁹⁰⁴ Bu şiir RÀci TurÀbi Veliyyüddin Efendi Divanı'nda yoktur.

⁹⁰⁵ Vezin aksamaktadır.

Seyr-i èiöÀr-ı yÀrda murÀdı duèÀ degül
MihrÀba arúa virmek imÀma bahÀnedür

64a 452.

FiàÀni⁹⁰⁶

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

1 Úaşıñ yanındaki òÀlüñ degüldür ey meh-rÿ
SitÀredür ki⁹⁰⁷ olupdur hilÀle hem-pehlÿ

2 Şemim-i kÀkülüñ almış⁹⁰⁸ nesim gülşende
Dimiş ki sünbüle sende emÀnet olsun bÿ

3 èAraúdan eyledi çün dÀmenini ter-i zülfüñ⁹⁰⁹
Úutar úurutmaàa nÀr-ı èiöÀruña úarşu

4 DiyÀr-ı dilden eger kim geçerse peykÀnuñ
Di cÀna uàrasun elbette ey⁹¹⁰ kemÀn-ebrÿ

5 FiàÀni yaşıñı dök rÿz-ı hecr-i zülfinde
Aú aúçe úara gün içün dürür meâeldür bu

453.

Saèdi⁹¹¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Kim ki nÀ-maórem-i mecmÿèa-i aóvÀl olmaz
Hiç dil-beste-i şirÀze-i iàfÀl olmaz

⁹⁰⁶ FiàÀni Divanı (Metin Bankası versiyonu), 73. gazel, s. 39.

⁹⁰⁷ ki: kim D.

⁹⁰⁸ almış: añmış D.

⁹⁰⁹ ter zülfüñ: zülfüñ ter D.

⁹¹⁰ elbette ey: ey úaşı yÀ D.

⁹¹¹ Bu şiir Saèdi Divanı'nda yoktur.

- 2 Gevher-i úabøasını mÀlik ider naúd-i òulÿã
 O sitedgÀhda bÀziçe-i dellÀl olmaz
- 3 Yine taúsir-i ùaleb-kÀr-ı maúÃãıdda imiş
 Yoúsa tevfiú-i İlÀhide de ihmÀl olmaz
- 4 Rubè-ı meskÿnda olan dÿde-i şemè-i èiãÿÀn
 Bir yire gelse ruò-ı raóetine bir óÀl olmaz⁹¹²
- 5 Úadr-i mÀh-ı RamaøÀnı bilen Àdem Saèdi
 èIyd içün munúaôır-ı àurre-i ŞevvÀl olmaz

454.

Güfte-i NÀbi⁹¹³

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

äänma olmaz çeşm-i cellÀda ièÀnet àamzeden
 Sÿ-i-òan itme şehÀ gelmez òıÿÀnet àamzeden

455.

[NÀbi]⁹¹⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Şehd-i lebüñ nÿş ideli NÀbiyÀ
 Zehr nedür bal nedür bilmezüz

64b 456.

Uãÿleş

Devr-i RevÀn Bekir Çelebi

⁹¹² Vezin aksamaktadır.

⁹¹³ Bu şiir Nabî Divanı'nda yoktur.

⁹¹⁴ NÀbi Divanı, 287. gazel (6.beyit), s. 598.

feèilÀtün feèilÀtün feèilün

I

Óasret-i şive-i reftÀruñla
Beni äaórÀya äalan sensin sen
Heves-i zülf-i siyeh-kÀruñla
Beni sevdÀya äalan sensin sen

II

Emdürüp laèlüñi àayra cÀnum
Eşk-i óasretle úuruttuñ úanum
Vaède-i vaãluñ ile sulùÀnum
Beni feryÀda äalan sensin sen

III

PÀrelendi dilimüñ öevrauí Àh
İtmedüm baór-ı murÀd üzre şinÀh
Aàladup cevr [ü] sitemle her gÀh
Beni deryÀya äalan sensin sen

IV

Ey göñül sen beni Mecnÿn itdüñ
Bir äaçı Leyliye meftÿn itdüñ
Derd-i èaşúuñla ciger öÿn itdüñ
Beni àavàÀya äalan sensin sen

457.

Raóimi⁹¹⁵

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Naôarda naúd-i vaútüm bir sirişk-i dem-be-dem vardur
NigÀh it merdüm-i çeşmümde senden àayrı nem vardur
- 2 Dil ender fikr-i leb öÀmÿş serir-i zÀñÿ-yı óayret

⁹¹⁵ Bu şiir Kütahyalı Raóimi Divanı'nda yoktur.

Bu vaøè ile mürekkebe ancaú erbÀb-ı úalem vardur

- 3 Alur úaèırına çün bu çaròı eşküm mevc-òiz olsa
NihÀn ol úaùre-i nÀ-çizde bir nice yem vardur
- 4 Nedim-i bezm-i gül ÀzÀde gelsin úayd-ı èÀlemden
Nedür feryÀduñ ey bülbül derýnında ne àam vardur
- 5 Raóimî nükte-i ser-besteden òÀli degül şierüñ
Süðan-berÀy-ı şevú eyler seni bir àonce-fem vardur

458.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Óüsñüñ evrÀúını eylerdi perişÀn Àhum

Rişte-i Àhum eger baalamasa şirÀze

459.

Beyt

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

Görünmez oldu miréÀt-ı dilümde èaks-i meh-rýlar

Ruò-ı dil-dÀra beñzer èÀrıø oldu cÀ-be-cÀ mýlar

65a 460.

Esèad⁹¹⁶

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

- 1 Güzellik resmini ruòsÀre-i cÀnÀna yazmışlar
Ele Àyine al anı göre cÀnÀna yazmışlar
- 2 èİöÀrında görinen òaù degüldür Àyet-i nýrı
Òaù-ı reyòÀn ile berg-i gül-i òandÀna yazmışlar

⁹¹⁶ Bu şiir Bağdatlı Esèad, Musullu Esèad ve Şeyhülislam Esèad Divanlarında yoktur.

- 3 Velik üstine ðauùuñ gÿyiyÀ tÀrið-i zibÀdur
Òau-ı yÀúutla bir Çeşme-i ÓayvÀna yazmışlar
- 4 Cebinüñde úurulmuş úaşlaruñ úuarÀ-yı àarrÀdur
Senüñ menşÿr-ı óüsnüñ dil-berÀ şÀhÀne yazmışlar
- 5 Úalem merfyèinuñ divÀn-ı èaşú içre yine Esèad
Gelüp ðauùı nice èÀúilleri divÀne yazmışlar

461.**Nedim**⁹¹⁷*fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*

- 1 Zaóm-ı tîrüñ baaladı sinemde encüm şeklîni
İtmedüñ óÀlüm görüp hergiz teraóóum şeklîni
- 2 Òandeler eylersüñ aâyÀra baña geldükde lik
Eylemezsüñ ey cefÀ-pişe tebessüm şeklîni
- 3 Raúâa girsün âaón-ı bÀada vaútidür evrÀú-ı gül
èAndelibÀn-ı çemen úutdı terennüm şeklîni
- 4 Meyli ol mâhuñ yine èuşşÀú-ı derd-ÀşÀmadur
Gösterür âÿretde gerçi kim teèaôôum şeklîni
- 5 Bendesi yüz bir şeh-i èAnúÀ-yı óüsnüñ kim Nedim
Görmemiş zir-i felekde çeşm-i merdüm şeklîni

462.**Müfred***feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

⁹¹⁷ Bu şiir Nedim Divanı'nda yoktur.

Çeşm-i inââf úadar kÀmile mizÀn olmaz
Kişi nouâÀnını bilmek gibi èirfÀn olmaz

463.

Müfred

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

İtmiş o gül fütÀdelere cevri úÀèide
Şebnem miâÀli üstine düşseñ çi fÀèide

65b 464.

Şehri⁹¹⁸

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Áh kim açılmadı gül⁹¹⁹ -àonca-i maózýnumuz
Degmedi bir òande-i bi-hýdeye mecnýnumuz
- 2 Biz äafÀdan àam çeker àamdan äafÀlar eylerüz
İètibÀr-ı òalúa uymaz şive-i úÀnýnumuz
- 3 Şuèle-i pÀ-mÀli-i dýd olmaàla gitmez sýzişi
Olmazuz muàber taãaddur eylese mÀ-dýnumuz
- 4 Görmedüm àamzeñ gibi cellÀd-ı kÀfir-nièemeti
Eyledük sir-Àb-ı òýn olmaz daòı memnýnumuz
- 5 Hem teàÀfül hem enis-i àayr hem teklif-i äabr
N'itsün ey kÀfir-teraóóum Şehri-i maàbýnumuz

⁹¹⁸ Şehri Divanı, 58. gazel, s. 126.

⁹¹⁹ gül: dil D.

465.**Nefèi**⁹²⁰

mefèylü mefÀèilün mefèylü mefÀèilün

- 1 Ben mest-i òarÀbum dil mestÀne degül mi yÀ
Gerdÿn yine ol bezme peymÀne degül mi yÀ
- 2 Çün èÀşıúa rüsvÀlıú elbette muúarrerdür
MestÀneligüm böyle rindÀne degül mi yÀ
- 3 Keyfiyyet-i naômumla mest olsa n'ola èÀlem
Hey beyt-i ãafÀ-baòşı mey-òÀne degül mi yÀ
- 4 Biñ genc-i güher olsa pinhÀn n'ola sinemde
èİşret-kede-i ùabèum virÀne degül mi yÀ
- 5 èUşşÀúı niçün úırmaz àamzeñ ne ùurur bilmem
Keskin mi degül tiài mestÀne degül mi yÀ
- 6 Nefèi dil-i şeydÀya bir pÀre teselli ver
LÀyıú mı degül èaşúa divÀne degül mi yÀ

466.**Müfred**

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Dü-mengÿş-ı úalender cÀm-ı bed-fercÀma uydurmuş
ŞarÀb ãÿfi engÿriden almış cÀma uydurmuş

467.**Beyt**

⁹²⁰ Nefèi Divanı, 6. gazel, s. 283.


mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Úo parmaà ile göstere sin cemÀlin güllerin eller
Úoparmaà ile güller tiz ãolar zirÀ ki el eller

66a 468.

Şehri⁹²¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Nice dÀà olmayalum baòt-ı siyeh-kÀremüze
Şeb-i deycÿr güler kevkeb-i seyyÀremüze
- 2 Dün bu ùÀb-ı àam ile eymene düşdi gülmez⁹²²
Üşdi pervÀneleri şuèle-i neôôÀremüze
- 3 Hiç you peyk-i felek gerd-i duèÀmuzdan eâer
O da yÀr oldu gibi ùÀliè-i ÀvÀremüze
- 4 Eylerüz ôièmetüñ ôoş⁹²³ dil [ü] cÀn ile úabyıl⁹²⁴
ÚÀniè olursañ eger ⁹²⁵ ciger-pÀremüze
- 5 Bir dem ey rÿó-ı úadem-Àrzuyu teéòir eyle
Ki vedÀè eyleyelüm Şehri-i àam-ò~Àremüze

469.

Şehri⁹²⁶

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 SiyÀh-mest-i àurÿrum mizÀc-ı nÀz gibi
TevÀøe eyleyemem meşreb-i niyÀz gibi

⁹²¹ Şehri Divanı, 112. gazel, s. 171.

⁹²² gülmez: yolumuz D.

⁹²³ ôidmetüñ ôoş: ôidmetüñ ey ôoş D.

⁹²⁴ Vezin aksamaktadır.

⁹²⁵ eger ...: elem gibi D.

⁹²⁶ Şehri Divanı, 130. gazel, s. 186.

- 2 ÓayÀl-i Áb-1 ÓayÀt-1 lebüñle èayş ideli
ŞarÀba Àb virürüz teşne-i ÓicÀz gibi
- 3 Olursa sÿz-1 derÿn böyle olsa⁹²⁷ èÀş1úda
Ki èaş1ú maóv ide Àh-1 eåer-güdÀz gibi
- 4 Muèammer ola ki pÀ-mÀli-i bütÀn itdi
Beni bu baòt-1 siyeh kÀkül-i dırÀz⁹²⁸ gibi
- 5 Nedür bu sÿziş-i dem Şehri gÿş iden úutuşur
Derÿn-1 dildeki dÀà-1 èalev-ùırÀz gibi

470.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

CÀn ile èÀş1ú olaldan o boyı şimşÀda

Dil-i sevdÀ-zede menzille gider Baàdada

471.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Beñzedürse ruòuñ mihr-i cihÀn-tÀba maóal⁹²⁹

Óüsnüñe nisbet ile cürmi úamer úas getürür

66b 472.

Şehri⁹³⁰

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

⁹²⁷ olsa: ola D.

⁹²⁸ dırÀz: ùırÀz D.

⁹²⁹ Vezin aksamaktadır.

⁹³⁰ Şehri Divanı, 116. gazel, s. 175.

- 1 Dem o demdür ki āabÀÓ-ı èıyd-ı òoş-eyyÀm ola
èAyšā ruòāat cÀma èizzet sÀúıye ikrÀm ola
- 2 Dem o demdür ki bu rÀóat-gÀhda⁹³¹ şÀm u seóer
Bir elüñde zülf-i sÀúı bir elüñde cÀm ola
- 3 Dem o demdür ki bütÀn ser-mesti-i ināÀf olup
èĀşıúÀn gül-býs-çın-i⁹³² èÀrıø-ı gül-fÀm ola
- 4 Dem o demdür ki úamer-rýyÀn-ı èĀşıú-Ārzý
ÒÀle-i Āàýş-ı maókýmıde bı-ĀrÀm ola
- 5 Dem o demdür ki bu èayş-ĀbÀd-ı dünyÀda hemÀn
Mey ola Şehri ola dil-ber⁹³³ ola bayrÀm ola

473.**Şehri**⁹³⁴

mefÀèılün mefÀèılün mefÀèılün mefÀèılün

- 1 Açan rÀz-ı derýn-ı ehl-i dil-dÀrı tebessümdür
Tebessüm nev-bahÀr-ı gül der-Āàýş-ı tekellümdür
- 2 N'ola bı-behre ise kevkebüm saèdu nüóysetden
Sipihri-i ùĀlièüm bı-hýde gerd-i sÀde-encümdür
- 3 CefÀdan da dilÀ maórým olursañ dÀd-òĀn⁹³⁵ olma
O fettÀn-ı sitem-ger münkir-i ehl-i taòallumdur
- 4 Nice maútýl-ı nĀzi olmasun èĀşıú o fettĀnuñ
Ki òevú-i tià-i úahrı óayret-efzÀ-yı teraóóumdur

⁹³¹ raóat-gÀhda: nüzhetağhda D.

⁹³² gül-býs-çın-i: gül-býse-çın-i D.

⁹³³ Şehri ola dilber: dilber ola Şehri D.

⁹³⁴ Şehri Divanı, 35. gazel, s. 107.

⁹³⁵ dÀd-òĀn: dÀd-òĀh D.

5 èAceb Àşüfte-bülbüldür dili ÀvÀre-i Şehri
Bihişt olursa gül-zÀrı yine óasret-terennümdür

474.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

O mehüñ vaãf-ı miyÀnın getürürdi raúama
Açmadan aãız ile meşú iderdi úaleme

475.

Beyt

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Füsÿn-ı şive-i çeşminden ideli taèlim
ãazÀli ãÿretine girdi siór ile cÀdy

67a 476.

Cevri⁹³⁶

mefèÿlü mefÀèilü mefÀèilü feèÿlün

1 Çeşmüñ olalı úible-geh-i neşve-i mesti
Düşdi dil-i zühde heves-i bÀde-peresti

2 Zülfüñ ki òurÿc eyleye ùarf-ı külehüñden
ãad-leşker-i Àşÿba virür bìm-i şikestesı

3 Úaddüñ nitekim sÀye ãalar òÀk-i ümide
ÜftÀdesine rifèat olur pÀye-i pesti

⁹³⁶ Cevri Divanı, 264. gazel, s. 285.

4 Bir nükte beyân itse zebânım dehenünden
 Úalmaz dil-i mevcÿdda keyfiyyet-i hestî

5 Mey-òÀne-i rÀz-ı nıgehüñdür dil-i Cevri
 Taúdir müheyyÀ ideli bezm-i Elesti

477.

Fehim⁹³⁷

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

1 Keşf eylese diller n'ola esrÀr-ı elesti
 ÒÀl-i dehenünden bilinür⁹³⁸ nouúa-i hestî

2 áamzeñde nihÀn-âyret-i áad⁹³⁹ -èarbede-sÀzi
 Çeşmüñ de èayÀn maèni-i keyfiyyet-i mestî

3 TÀ oldı müsellem nıgeh-i mestüñe rındî
 Maóãýädur ol àamzeleri⁹⁴⁰ èişve-peresti

4 Pür-òýn ise çeşmüm⁹⁴¹ n'ola tündî-i àamuñdan
 PeymÀne-i òÀúırda var ÀÀÀr-ı şikestî

5 ÒÀk eylese Fehimiýi pertev-i óüsnüñ⁹⁴²
 Òýrşid olur sÀyeye çün bÀèiâ-i pestî

478.

Güfte-i Naòifi⁹⁴³

⁹³⁷ Fehim-i Úadim Divanı, 290. gazel, s. 690.

⁹³⁸ bilinür: bilirüz D.

⁹³⁹ nihÀn-âyret áad: nihÀn-olsa n'ola D.

⁹⁴⁰ àamzeleri: àamzelere D.

⁹⁴¹ çeşmüm: çeşmüñ D.

⁹⁴² eylese Fehimiýi pertev-i óüsnüñ: itse FehimÀ'yı ne àam pertev-i óüsnüñ D.

mefÀèylü mefÀèìlü mefÀèìlü feèýlün

Defè itmege tîr-i sitem gerdiş-i çarò
èÁlemde taóammül gibi hergiz siper olmaz

479.

Beyt

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

Sikender seyr iseñ de sedd-i nuúú it piş-i kÀmilde
FelÀüyn-ı óaúíúat-bîne naúl-i mÀcerÀ olmaz

67b 480.

MezÀúi⁹⁴⁴

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 äunar bir cÀm-ı memlý biñ tehî peymÀneden ãoñra
Döner vefú-ı murÀd üzre felek ammÀ neden ãoñra
- 2 Bu meclisde àulý-yı baóçe-i⁹⁴⁵ àamdan kim aàlardı
Eger òandÀn olayduú girye-i mestÀneden ãoñra
- 3 Duyup⁹⁴⁶ öevú-i òarÀbÀtı ele cÀm-ı şarÀb alsa
Ayaú baãmazdı zÀhid meclise mey-òÀneden ãoñra⁹⁴⁷
- 4 Anı bì-reng idüp yazmıř beni bir ùurfe äýretde
Yazanlar peykerüm Mecnýn gibi divÀneden ãoñra
- 5 Felek çün⁹⁴⁸ mühre-i güftÀr-ı aedÀya úulaú ùutmaz
MezÀúi gevher-i naómuñ gibi dür-dÀneden ãoñra

⁹⁴³ Bu şiir Naóifî Divanı'nda yoktur.

⁹⁴⁴ MezÀúi Divanı, 380. gazel, s. 518.

⁹⁴⁵ baóçe-i: saóne-i D.

⁹⁴⁶ Duyup: Tuyup D.

⁹⁴⁷ Bu mısra Divandaki şiirde yoktur.

⁹⁴⁸ çün: óar D.

481 .**Manûlûi**⁹⁴⁹

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

- 1 İster ise sönsün felegüñ meşèal-i mÀhı
DünyÀya yiter sînemüzüñ şuèle-i Àhı
- 2 Şimden girü yÀhy seni⁹⁵⁰ ey âabr u taóammül
SulùÀn-ı àamuñ úalbe hücÿm itdi sipÀhı
- 3 ZÀhid yüregüñ úaş ise gördi yatur mı⁹⁵¹
Bir kez hele gözden geçir ol çeşm-i siyÀhı⁹⁵²
- 4 Bir gün düşürür èaşú seni çÀh-ı belÀya
Elden úoma ey dil resen-i zülf-i siyÀhı
- 5 ÒÀkister-i pervÀneyi gör neyledi şemèe
TÀc-ı zer iken bir nemedede itdi külÀhı
- 6 Görmez gözimüz ManûlûiyÀ ò~Àb-ı ferÀaat
BÀd-ı seóer-i àaflet eger istemese⁹⁵³ gÀhı

482 .**Müfred**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Şol úadar úutdum siper sînem òadeng-i yÀre kim
Òaşre dek òÀk-i mezÀrum úazsalar peykÀn çıúar

483 .**Beyt**

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

⁹⁴⁹ Manûlûi Ahmet Efendi Divançesi, 26. gazel, s.139.

⁹⁵⁰ seni: sizi D.

⁹⁵¹ ise gördi yatur mı: ise de gör úayanur mı D.

⁹⁵² ol çeşm-i siyÀhı: ol tîr-i nigÀhı D.

⁹⁵³ istemese: esmese D.

Dil-i şÿride ki meyyÀl-i siyeh-kÀküldür
Gÿş iden rÀzı mıdur bir giceci bülbüldür

68a 484.

BÀúì⁹⁵⁴

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Bir Àn içinde àamzeñ ouı nice Úan ider
Dil cÀn içinde⁹⁵⁵ ãaúlayup anı nihÀn ider
- 2 Kÿh-sÀr-ı àamda gözyaş1 hecrüñle dem-de-dem
ÒÀşÀk [u] òÀrı şÀò-ı gül [ü] eràavÀn ider
- 3 Óüsnuñ göñülde⁹⁵⁶ vaãluñ ümidiyle èÀş1úa
NÀr-ı caóimi gülşen-i bÀà-ı cinÀn ider
- 4 RÀh-ı vefÀda yitüre diyü àamuñ beni
Òÿn-Àb-ı dide yollara yir yir nişÀn ider
- 5 Vaãluña cÀn dilerse dirià itme BÀúiyÀ
ZinhÀr àÀfil olma seni imtióÀn ider

485.

èAbdi⁹⁵⁷

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 BimÀr-ı èaşúuñ oldu göñül hiç bilür misin
Sen bi-vefÀyı terk idemez öldürür misin
- 2 Ey òoş-òırÀm èahdüñe ùurmaz mısın daòı
èUşşÀúa nÀz u şiveler eyler ùurur mısın

⁹⁵⁴ BÀúì Divanı, 109. gazel, s. 123.

⁹⁵⁵ içinde: evinde D.

⁹⁵⁶ göñülde: óayali D.

⁹⁵⁷ Bu şiir èAbdi ve HimmetzÀde èAbdi Divanlarında yoktur.

3 Kyyuñda seg raúibi didüm eylerin helÀk
Ol şyò didi nÀz ile daòı sürer misin

4 Açılmaz ise aalamadan gözlerüm n'ola
Ey úıfl-ı nÀ-reside beni güldürür misin

5 Göstermez oldu gün aldı göñlümi⁹⁵⁸
èAbdi cefÀya başladı ol meh görür misin

486.

Müfred⁹⁵⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Sende èaúluñ var ise bir neşée taóãil it yüri
èÁlemüñ uaèn itme tiryÀkisine èayyÀşına

487.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Görüp ruòsÀr-ı dil-dÀr üzre yir yir òÀl ôann itme
Henüz ol nev-nihÀlüñ mive-i vaälına beñ düşmiş

68b 488.

æÀbit⁹⁶⁰

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

1 Şebnem ùolu⁹⁶¹ mÀnendi bu gün güllere düşmiş
O⁹⁶² tÀze vü ter àoncaları hep⁹⁶³ sere düşmiş

⁹⁵⁸ Vezin aksamaktadır.

⁹⁵⁹ Seyyid Vehbi Divanı, 212. gazel (2. beyit), s. 764.

⁹⁶⁰ æÀbit Divanı, 159. gazel, s. 494.

⁹⁶¹ ùolu: ùolı D.

⁹⁶² O: Ol D.

- 2 Kùl ocaàı bu sÿz ile Àteşlere yanmış
Gül öksüzü bülbülleri òÀkistere düşmiş
- 3 Gül ùamlası bir duòter-i rez gibi dolaşup
Bir pîr-i òarÀbÀt gibi kÀfere düşmiş
- 4 VÀèiô veraè-ı yÀr-ı dÀé ile giderken⁹⁶⁴
FerrÀce vü destÀr ile bir masòara düşmiş
- 5 æÀbit de ne maømÿn düşürirdi daòı ammÀ
Bir maèrifeti⁹⁶⁵ úadri bilinmez yire düşmiş

489.

æÀbit⁹⁶⁶

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 HezÀr-ı òasteye gül-bün ùouınsa senderedür
O tÀze gül ne bilür serçeye çubuú beredür
- 2 ŞehÀdet-i ZekerıyyÀ vü⁹⁶⁷ bülbül-i zÀre
O tÀze gül ne bilür sebz-i berg-i desteredür⁹⁶⁸
- 3 Nice⁹⁶⁹ gelür serine bülbülüñ ki jÀle gibi
Gülüñ tükürdügi hep müşt-i àonca-i teredür
- 4 èAceb mi revzen-i çeşmüñ rÿy-ı zerdüñe baúmaz⁹⁷⁰
NigÀh-ı dil-ber-i nÀzende sìmedür zeredür

⁹⁶³ àoncaları hep: àoncaların heb D.

⁹⁶⁴ yÀr da (?)ile giderken: bÀrid ile buzda giderken D.

⁹⁶⁵ maèrifeti: maèrifetüñ D.

⁹⁶⁶ æÀbit Divanı, 75. gazel, s. 453.

⁹⁶⁷ ZekerıyyÀ vü: ZekerıyyÀ-yı D.

⁹⁶⁸ O tÀze gül ne bilür sebz-i berg-i desteredür: Gülüñ bu bÀada her berg-i sebz-i desterdür D.

⁹⁶⁹ Nice: Neler D.

⁹⁷⁰ çeşmüñ rÿy-ı zerdüñe baúmaz: mihre úaraltı aşsa sehÀb D.

5 Duketdi baór-ı midÀdı òurýc idüp æÀbit
TemÀm-ı úÀmet-i Yeèüc-i òÀme bir seredür

490.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Çenber olursa n'ola dÀéire-i cÀna kemer
Bestedür naúş-i miyÀn-òÀne-i cÀnÀna kemer

491.

Müfred

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

ÀlÀt gerek itmege taóãil-i kemÀlÀt
Taóãil-i kemÀlÀt kem ÀlÀt ile olmaz

69a 492.

Şarúı Gevheri⁹⁷¹⁹⁷²

I

Be hey yavrum áidú ile sevdüm seni
Bilsem senüñ baña meylüñ var mıdur
Mecnýn gibi gezer úaàlar başunı
Benüm senden àayrı Leylim var mıdur

II

èÁúıbet giydirdüñ egnüme àabÀ
Nice bir úıllarsın bendeñe cefÀ
Úanı senüñ ile sürdigüm áafÀ
ÒÀıırda mı senüñ èilmüñ var mıdur

III

⁹⁷¹ Bu şiir Gevheri Divanı'nda yoktur.

⁹⁷² Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

Bülbül gerek gülistÄnda ötmege
 Üoàarı yÀr gerek òÀùır gütmege ⁹⁷³
 Baña böyle hep cefÀ itmege⁹⁷⁴
 Elinde hünkÀrdan emrüñ var mıdur

IV

Gevheridür senüñ bÀâuñ gezmege
 Sevdigimüñ àonca gülüñ dermege
 İnce bilün úoçup seni ãarmaàa
 Benüm andan àayrı derdüm var mıdur

493.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
 Úoynuna girmek içün bir úuzunuñ
 Bir úoyuñ sÀèati olsam bÀri

494.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
 Eylemez fevt raúib-i èaúreb
 Bir daúlúa o úamer-ruòsÀrı

495.

Ferd

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün
 ÓelvÀ idüp vesile bezm-i şebÀnemüz
 Nev-rýz girdi araya bozdı miyÀnemüz

496.

Beyt

⁹⁷³ Vezin aksamaktadır.

⁹⁷⁴ Vezin aksamaktadır.

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Feyø-i nÿr itmede øyrşid -i cihÀn-efrÿzı

Bøyle sÀl-i ùarabuñ böyle olur nev-rÿzı

497.

Beyt

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

Efendi óaøreti àÀyet terÀzÿ gibi èÀdildür

Kimüñ kefinde bir dirhem görürse aña mÀéildür

498.

æÀbit⁹⁷⁵

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

Yüz istiósÀn ile yüz sikke-i zer eyledüñ ièùÀ⁹⁷⁶

İki yüzden sevindi æÀbit-i nÀ-şÀd sulùÀnum

69b 499.

Şarúı Rÿmı⁹⁷⁷⁹⁷⁸

I

TenhÀ yire daèvet itdi yÀr beni

Varmasam incinir varsam incinür

Açılmış bÀàınuñ àonca gülleri

Dermesem incinir dirsem incinür

II

Olmuşam yavrımuñ ben bir àulamı

Yavrum söyler baña şirîn kelÀmı

Her gelüp geçdik de Tañrı selÀmı

Vermesem incinür virsem incinür

III

⁹⁷⁵ æÀbit Divanı, 16. kaside (2. beyit), s. 307.

⁹⁷⁶ ièùÀ: iósÀn D.

⁹⁷⁷ Bu şiir Eşrefoğlu Rÿmı Divanı'nda yoktur.

⁹⁷⁸ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

Úuzum libÀsın giymiş egnüne⁹⁷⁹
 Getür aú úolların dola boynuma
 CÀm-ı òÀbında iken úoynuna⁹⁸⁰
 Girmesem incinür girsem incinür

IV

Yüri òaber aldım ben bir dostumdan
 Benüm şikÀyetim gözi mestümden
 äää úolum altından äolum üstinden
 äarmasam incinür äarsam incinür

500.

èAzmi⁹⁸¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Dil-i zÀruñ nigh-i óasreti bir berberedür
 Od (?) aâyÀr ile gör ùÀlièi kim bir biredür ⁹⁸²
- 2 BÀr virmez dime her tÀze nihÀli seyr it
 BÀà-ı vaälında o şÀh-ı keremüñ bir biredür
- 3 Gerçi açmaz saña dil-i derd-i derýnın ammÀ⁹⁸³
 Seng-i hicrÀn ile ey mîr-i cefÀ bir biredür
- 4 Körpedür bilmez ol Àhÿ-yı çerÀ-gÀh-ı bahÀ
 Nicedür semt-i vefÀ bÿs-ı leb bir biredür
- 5 Vardı çin-i òabbeye bulmadı bÿy-ı zülfin
 èAzmi nÀli dil-i sevdÀ-zedenüñ bir biredür

501.

Müfred⁹⁸⁴

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

⁹⁷⁹ Vezin aksamaktadır.

⁹⁸⁰ Vezin aksamaktadır.

⁹⁸¹ Bu şiir èAzmi Divanı'nda yoktur.

⁹⁸² Vezin aksamaktadır.

⁹⁸³ Vezin aksamaktadır.

⁹⁸⁴ NÀbi Divanı, 186. muamma (beyit), s. 1202.

Bende you āabr u sükÿn sende vefÀadan öerre
İki youdan ne çıúar fikr idelüm bir kerre

502.

Müfred

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

O şÿouñ dürc-i ùabèı kim der èirfÀanla memlÿdur
Vücÿd-ı çeşm-i sad maèrifetde bir úamış āudur

70a 503.

NÀbì Efendi⁹⁸⁵

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Geldi bu sÀl esircilik ile ö`Ace bahÀr
NÀmı òurrem kölenüñ cÀriyesidür gül-zÀr⁹⁸⁶

2 Pìr-i cÀhilinüñ óükmini icrÀ eyler⁹⁸⁷
El āalar⁹⁸⁸ şÀòlaruñ rauāına gülşende çenÀr

3 Olmasa böyle āu daèvÀalarına düşmez idi
Ehl-i timÀruñ eger müşterekì bu timÀr

4 Úavm-i MÿsÀya ider⁹⁸⁹ söz-nevÀzÀn taúlìd
Úomış adunu úamış pìrÀmenüñ mÿsiúÀr

5 Bu da bir böyle şaúa-gÿne àazeldür NÀbì
Şièerüñ Àlüftesidür istemez üslÿb-ı vaúar

504.

èìzzi⁹⁹⁰

mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèìlü fÀèilün

1 Her nÀ-şinÀs-ı óüsn ki dil-berlik istemez

⁹⁸⁵ NÀbì Divanı, 165. gazel, s. 603.

⁹⁸⁶ cÀriyesidür gül-zÀr: cÀriyenüñ hep gülzÀr D.


⁹⁸⁷ Bu mısra Divandaki şiirde yok.

⁹⁸⁸ āalar: çalar D.

⁹⁸⁹ ider: idüp D.


⁹⁹⁰ Bu şiir èìzzi Divanı'nda yoktur.

Bildükçe úadr-i óusni òaù-Àverlik istemez

2 ÇÀk eylesün úo perde-i faâl-ı bahÀrdan
Gül-pìrehenle úÀniè olur ütúlik (?)  istemez

3 Bir kerre vir cenÀó-ı rý-müjàÀnuña güşÀd
ŞÀhìn-i dil-şikÀr girÀn-serlik istemez

4 Terk-i edepdür urma ãáuın dest-i pÀy-i óırã
DeryÀ-yı cýd çou da şinÀverlik istemez

5 Çekmez reh-i ümidine  ehl-i óÀcetüñ
ŞÀh-ı serir faúir Sikenderlik istemez

6 Refè-i ser itme el viricek býs-ı sinesi
Ol ãadr-ı èízzì nÀz sebük-serlik istemez

505.

Güfte-i Nýri Li-NÀbi⁹⁹¹

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

1 Teslim-i èaczdür bize ser-mÀye-i óafer
MeydÀn-ı inkisÀr dilÀverlik istemez⁹⁹²

2 NÀbi biraz óafif gerek keffe-i günÀh
MizÀn-ı iètiõÀr ber-À-berlik istemez⁹⁹³

70b 506.

Nigini


fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Býselik ümmidin ey dil itme ol şehNÀz ider

⁹⁹¹ NÀbi Divanı, 261. gazel, s. 580.

⁹⁹² Bu beyit Divan'da şiirin 6. beyitidir.

⁹⁹³ Bu beyit Divan'da şiirin 9. beyitidir.

- áayra ammÀ faâl-ı gerdÀniyeye ÀàAz ider
- 2 äyret-i ümmid-i vaâlı deyr-i èÀlemde bu gün
Kimse ióyÀ itmez illÀ ol Mesìó-i iècÀz ider
- 3 Áh u nÀleytle derÿnı ser-be-ser memlÿ olan
Hemçüni ehl-i hevÀya kendüni dem-sÀz ider
- 4 Evc-i istiànÀya ol meh öyle pervÀz itdi kim
EbruvÀnı şeh-per-i Cibriile èarø u nÀz ider
- 5 Ey Nigini sırr-ı èaşúı ketm iderken baòtı gör
Òançer-i dil-dÿö-ı yÀresine keşf-i rÀz ider
- 507.**
- èUlvî**⁹⁹⁴
- mefèÿlü mefÀèilü mefÀèilü feèÿlün*
- 1 Vaáluñ baña òuld oldı firÀúuñ odı dÿzaò
Ol dÿzaòa āaldı beni bu èÀlem-i berzaò
- 2 Ey ùayy-ı menÀzilde dil-i òaste vü gümrÀh
Ol⁹⁹⁵ Úaèbe-i maúāÿd uzamaúda niçe fersaò
- 3 Gördükde didüm pìr-i muàÀnı o āanemle
Şeyò itdi anı kim uya pìrÀne-i kÀlaò (?)
- 4 NÀ-dÀn sözi zÀhidle èaceb geldi øamire
ŞiyÀn u èacibÀn hemÀ 
- 5 Key-Òüsrev-i àam sinemüzi⁹⁹⁶ taòt eyledi èUlvî⁹⁹⁷
Tennÿr-ı ciger olsa yiridür aña maùbaò

⁹⁹⁴ èUlvî Divanı, 74. gazel, s. 264.

⁹⁹⁵ Ol: Ey D.

⁹⁹⁶ sinemüzi: sinemi D.

⁹⁹⁷ Vezin aksamaktadır.

508.

Güfte

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün
 äaórÀ-yı hünerde yine meydÀn aldum
 èAynıñ(?) diyü reşk-i firÀvÀn aldum
 ÁzmÀyiş-i baòt ile iãÀbet itdüm
 Òyrşid -i keremden zer-i iósÀn aldum

71a 509.

BahÀyi⁹⁹⁸

mefèýlü fÀèilÄtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 NÀlÀn iden beni òaù-ı sebz-i èiòÀrdur
FeryÀd-ı èandelibe sebep nev-bahÀrdur
- 2 èAzm itdi kişver-i èademe cÀn-ı mübtelÀ
èAşúuñ èilÀcı gördi ki terk-i diyÀrdur
- 3 Şol cÀme-i belÀ k'ola berdýş-ı ehl-i derd
Bu èAş1ú-ı belÀ-zededen müsteèÀrdur
- 4 YÀrúñ tecelliyÀtını ãad-gýne eyleyen
Àyine-i dilümde olan inkisÀrdur
- 5 İecÀz-ı èaşúdur bu kim Àyine-i dilüm
PÀ-mÀl-i cevri igende yine bi-àubÀrdur
- 6 Òýn⁹⁹⁹ olsa eşk-i çeşm-i BahÀyi èaceb [degül]
BisyÀr olan güherse de bi-iètibÀrdur

510.

Raóimi¹⁰⁰⁰

⁹⁹⁸ Şeyhülislam BahÀyi Divanı, 10. gazel, s. 233.

⁹⁹⁹ Òýn: Ò~Àr D.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Bir Àteş-pÀre çıúdı ùıfl-ı dil neyden ıraà olsun
SarÀy-ı şehr-i yÀr-ı eášúa virdüm bir çerÀà olsun
- 2 HemÀn devr itmesün bir kez derýndan tır-i müjgÀnın
Beni mecrýó-ı cevr eylerse de eÀlemde äää olsun
- 3 Göñül Àyinesinde cilve-gerdür şÀhid-i maèni
HemÀn ÀlÀyiş-i gerd-i kederden ber-ferÀà olsun
- 4 O şÀh-ı mülk-i istianÀya óÀlüm earø olur lÀ-büd
Hele bir kerre baòt-ı nÀ-müsÀèiddeden mesÀà olsun
- 5 Gelürse sine-i pür-sýzı ol gül-ruò temÀşÀya
Raóimi vÀdi-i àamda saña daà üstü bÀà olsun

511.

Güfte-i Diger

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

BÀde olup óavãala-senc hüner
İtdi kec-rÀy-ı beyÀn-ı äÀéibi
SÀaar-ı mey keffe-i mizÀndur
Pır-i muàÀn ise ayaú nÀéibi

71b 512.

Raóimi¹⁰⁰¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Úanàı gülşende disem ol gül-i òandÀnı yine
Úanda açıldı ki bilsem eacebÀ anı yine
- 2 Uyòudayken bulup eizzet ile öpe úóa
Kim uyarmış eacebÀ ol gözi mestÀnı yine
- 3 Úanàı el degmiş ola leblerinüñ mivesine

¹⁰⁰⁰ Bu şiir Raóimi Divanı'nda yoktur.

¹⁰⁰¹ Bu şiir Raóimi Divanı'nda yoktur.

Kim irişdürmiş ola bilsem o bÿstÄnı yine

4 Kimlerüñ äoóbetine sÄúi imiş ola èaceb
Kim ıäırmıř öper iken leb-i cÄnÄnı yine

5 YÄ Rab ol gözleri zıbÄ nereye úıldı güöer
İki gündür ki Raóimì göremez anı yine

513.

Óalilì

feèilÄtün feèilÄtün feèilÄtün feèilün

1 Kim ola şemm ide hem ol gül-i öandÄnı yine
Kim ola úoulaya ol dil äaçı reyóÄnı yine

2 Lebi hem çeşmi ile beste vü bÄdÄm äatup
Kime äunmiř èaceb ol sım-i zeneödÄnı yine

3 Gül gibi gÄh düşüp servi gibi gÄh úurup
Kim içirmış aña cÄm-ı mey-i raòřÄnı yine

4 Mest olup gül gibi gögsin kime açmış ki èaceb
Úanda çÄk eylemiş ol àonca girıbÄnı yine

5 Ey Óalilì úutup ol àoncayı aázından öpüp
Kim kenÄr eylemiş ol serv-i öırÄmÄnı yine

514.

Müfred

fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün

Bÿseñe dil úÄniè olmaz vuälatuñ řeydÄsıdur
Dostum maèöÿr úut dünÿÄ úamaè dünÿÄsıdur

515.

Beyt*feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

MeróabÀsız geçer ol pÀd-şeh-i pÀk-neseb
 O da benden mi ziyÀde àaøabından mı èaceb

72a 516.

Kerimî*feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

- 1 Sìneme lÀle-âıfat dÀà-ı firýzÀn urdum
èAşú gencinesine mühr-i SüleymÀn urdu
- 2 Dýd-ı Àhumla n'ola èÀlemi tÀrik itsem
Yine dil kişverine Àteş-i sýzÀn urdum
- 3 YÀr şièrim ouuyup àamla helÀk oldu raúib
CÀnına geçdi sözüm òançer-i bürrÀn urdum
- 4 Ben de ol àamze-i öyn-rize uruldum ammÀ
Ser-i aèdÀya hele tişe-i hicrÀn urdum
- 5 Fikr-i peykÀn-ı Kerimî beni òoş-óÀl itdi
GýyiyÀ zaòm-ı dile merhem-i dermÀn urdum

517.

èUlvî¹⁰⁰²*feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

- 1 Ey göñül àayrıya meyl eyleme cÀnÀn bir olur
Birinüñ èaşúı derýnında yiter cÀn bir olur
- 2 Óüsn-i Yýsuf görüp aldanma ruò-ı sÀdelere
Óüsn-i Yýsuf çou olur Yýsuf-ı KenèÀn bir olur

¹⁰⁰² Bu şiir èUlvî ve ÓÀfız èUlvî Divanlarında yoktur.

- 3 Görmedüm àonca-i laèlüñ gibi rengin yÀúyt
Mühr yüz biñ bulunur mühr-i SüleymÀn bir olur
- 4 DÀà-ı mihri yiter ol lÀle-ruòuñ sineñde
ÁsmÀna naðar it mihr-i dıraòşÀn bir olur
- 5 èUlviyÀ naòmuña beñzer úanı bir şier-i laùif
Çeşmenüñ àÀyeti çou Çeşme-i ÓayvÀn bir olur

518.

Güfte-i Medóì¹⁰⁰³

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Úavuşmaz daà daàa Àdem oalı úavuşur dirler
Bu ümid ile ben de ùÀlib oldum vaâl-ı dil-dÀra
Tenümde ol úadar óasret odiyla dÀàlar yaúdu
Úavuşdı daà daàa ey göñül úavuşmadum yÀra

72b 519.

Saèdi¹⁰⁰⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Hicr ile öldüm yoluñda bi-vefÀsın bi-vefÀ
Kimseye àayruñ uouınmaz pür-cefÀsın pür-cefÀ
- 2 GÀh şive gÀh èişve gÀh cevr gÀh zÀr
Başdan ayaàa hey Àfet pür-belÀsın pür-belÀ
- 3 Göreli úaddüñ çenÀr elden úodı ser-keşligi
Úoarısı ey serv-úÀmet muntehÀsın muntehÀ

¹⁰⁰³ Bu şiir Medóì Divanı'nda yoktur.

¹⁰⁰⁴ Bu şiir Saèdi Divanı'nda yoktur.

- 4 PÀdişÀhum ben úuluña itme gel bi-gÀnelik
Kim benümlesin ezelden ÀşinÀsın ÀşinÀ
- 5 Sen de dünyÀ gibi ey Saedì bi-vefÀ ancaú hemin¹⁰⁰⁵
Ol da dünyÀ gibi èömrüm bi-vefÀsın bi-vefÀ

520.**NihÀni**¹⁰⁰⁶

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 BÀa-ı óusn içre baña gel bÀri ceddüñ¹⁰⁰⁷ gül yiter
Òauù-ı reyóÀnuñ benefşe açlarıñ sünbül yiter
- 2 Bülbül-i gÿyÀ gibi feryÀda her dem rÀøıyım
áonca gibisin hemÀn tek¹⁰⁰⁸ yüzime bir gül yiter
- 3 Olduàından ne olur Àb lebi fúrúat-i raúib¹⁰⁰⁹
GülsitÀn-ı ravøa-i cennet dururken bil yiter¹⁰¹⁰¹⁰¹¹
- 4 Nÿr-ı óusnüñ lemèasından òauù-ı reyóÀnuñ senüñ¹⁰¹²
NÀle-i èuşşÀúa her dem nagme-i bülbül yiter
- 5 Sen gül-i nev-resteye¹⁰¹³ virmez NihÀni àayra dil
Dirler¹⁰¹⁴ anı ki meâeldür èÀrife¹⁰¹⁵ bir gül yiter

521.**Müfred**

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

¹⁰⁰⁵ Vezin aksamaktadır.

¹⁰⁰⁶ NihÀni Divanı, 42. gazel, s. 110.

¹⁰⁰⁷ baña gel bÀri ceddüñ: nigÀr ayaàuña òaddüñ D.

¹⁰⁰⁸ gibisin hemÀn tek: gibi tek açıl bir kez D.

¹⁰⁰⁹ Olduàından ne olur Àb-ı lebi fúrúat-i raúib: Oñduàundan nola it
culu gibi úat úat raúib D.

¹⁰¹⁰ dururken bil yiter: dürür kÿyuñ senüñ D.

¹⁰¹¹ Vezin aksamaktadır.

¹⁰¹² Bu mısra Divanda bu şiirde yer almamaktadır.

¹⁰¹³ nev-resteye: nev-resteden D.

¹⁰¹⁴ Dirler: Bilür D.

¹⁰¹⁵ èÀrife: èÀşıúa D.

Úatlüme ol öÿni tiz itmiş gelür şemşirini
Gör duèÀ-i seyfe meşàÿl olmanuñ teéâirini

522.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Laèl-i yÀr-i òaùù n'ola meşhÿr-ı ÀfÀú eylese
Nesne meşhÿr itmedi yÀúÿtı illÀ óüsn-i òaùù

73a 523.

ŞihÀbi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Bÿy-ı mÿyüñ bÀaa sulùÀn-ı reyÀóin olmada
Zülfüñ ile bend olaldan nÀfe müşgin olmada
- 2 At äalup şÀh-ı dili bir luèb ile mÀt eyledi
Paydaú-ı òÀl-i dili ruò kendi ferzin olmada
- 3 Terk idüp mihr-i vefÀ Àÿinini ol mÀh-rÿ
ŞÀh-ı òÀlim gibi cevr ile nev-Àÿin olmada
- 4 èÁşıú-ı müflis ùaşı ùaş üstine úoymaz meger
Cevher-i eşk-i firÀvÀn ile sengin olmada
- 5 SÀde dildür bülbül-i ùabèı ŞihÀbinüñ veli
Vaâf-ı óüsnüñde yüzi gül gibi rengin olmada

524.

ŞihÀbi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 ÓÀl-i úattÀluñ ruðuñda fitne-engiz olmada
Çeşm-i fettÀnuñ gibi zülfüñ dil-Àviz olmada
- 2 ÖsrevÀ sen lebleri Şirine FerhÀd olalı
Eşk ü Àhı èÀşıúuñ gül-gÿn-ı şeb-diz olmada
- 3 Öÿn-ı dilden mi áuvarduñ òançer-i bürrÀnuñı
Ol daòı şemşir-i àamzeñ gibi ser-tiz olmada
- 4 Görmege ey meh ùulÿè-ı ÀfitÀb-ı óüsnüñi
Mihrveş günden güne Àhum seóer-òiz olmada
- 5 Úanda ańsa ùÿüi-i ùabè ŞihÀbi laèlüñi
Her sözi ol nükte-perdÀzuñ şeker-riz olmada

525.

Müfred

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

N'ola Àh-ı derÿnum çaròa çekse èanberin-perde
Beni leb-riz-i sevdÀ itdi bir şÿò-ı siyeh-çerde

526.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Cephesinde ol muèaúúad görinen ùurre-i mÿ
NÀme-i óüsn-i cemÀl evvelüne yazmış hÿ

73b 527.

èUlvî¹⁰¹⁶

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

- 1 Görenler gerdenüñle dirler ol ruòsÀr-ı pür-nÿrı
İki yerden øiyÀ áalmış yanar bir şemè-i kÀfÿrı

¹⁰¹⁶ Bu şiir èUlvî ve ÓÀfız èUlvî Divanlarında yoktur.

- 2 Birisi kÀse-lisüñdür birisi dÀne-çinüñdür
 Úul itdüñ maübaó-ı lüüfuñda KeykÀvus u Faafÿrı
- 3 Úutuşup pÀrelensün úalmasun destÀr-ı hem-rÀhuñ
 İçilsün bezm-i eaşúuñda úolular şÀh-ı destÿrı
- 4 Göñüller kişverin şu deñlü úıldı àÀret kim¹⁰¹⁷
 Unutdurdı müjeñ TÀtÀrı òalúa ceng-i Timÿrı
- 5 HevÀ-yı sünbülüñ şevú ile èUlvì sine-çÀk olmuş
 Demidür àonceveş òandÀn olursa úalb-i mesrÿrı

528.

Güfte-i SÀmi¹⁰¹⁸

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Ez-Àn äubóa dek her gice nÀle baña úalmışdur
 FiàÀnumdan olup bi-dÀr-ı èÀlem uña úalmışdur
 Maóabbet silsileyle baña Mecnÿndan yetişmişdür
 Güzellik Óaøret-i Yÿsufdan ancaú saña úalmışdur

529.

[Beyt]

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Çünki her devletüñ encÀmı olurmuş nikbet
 Vaútine óÀøır ola Óaøret-i äÀóib-devlet

530.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Zen-i dünyÀ úutalum óüsn ile LeylÀ olmuş
 Nice meyl itsün aña her kişi Mecnÿn diñile

531.

¹⁰¹⁷ Vezin aksamaktadır.

¹⁰¹⁸ Bu şiir SÀmi ve ArpaeminizÀde Mustafa SÀmi Divanlarında yoktur.

Müfred

mefèylü fÀeilÀtü mefÀèilü fÀeilün

èÁşıúlarını Àh o MesîóÀ-dem öldürür
Bir Àdem öldürür ki Mesîó Àdem oldurur

532.

Beyt

fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilün

Sünbülünden èÀrıø-ı gül-gýnuña pîrÀne äal
Fitne-i çevgÀnını gel ÀfitÀb u aya äal

74a 533.

BÀúi¹⁰¹⁹

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

- 1 Öaste-i derd-i èaşú-ı cÀnÀnem
MübtelÀ-yı belÀ-yı hicrÀnem
- 2 Çeşm-i bîmÀrı gibi öaste-dilem
Ser-i zülfü gibi perişÀnem
- 3 Şemëveş äubó olinca şevúümden
GÀh òandÀn u gÀh giryÀnem
- 4 Baña bunca cefÀlarun nice bir¹⁰²⁰
HÀy kÀfir hele müselmÀnem
- 5 BÀúiyÀ ò'Àn-ı vaãla irmez isem
ám tenýrında nice bir yanam

534.

BÀúi¹⁰²¹

¹⁰¹⁹ BÀúi Divanı, 330. gazel, s. 221.

¹⁰²⁰ Baña bunca cefÀlarun nice bir: Bunca cevır ü cefÀ baña nice bir D.

¹⁰²¹ BÀúi Divanı, 441. gazel, s. 269.

mefèylü fÀeilÄtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Ten pÀy-mÀl [ü] serde àam-ı èaşú-ı yÀr ise
Ayaúda úaldum elde degül iòtiyÀr ise
- 2 Maóbÿb [u] mey mülÀzemetinden úaçardı dil
Geldi yetişdi bir yañadan nev-bahÀr ise
- 3 ÒÀür kenÀre mÀéil iken baór-i èaşúda
GirdÀba āaldı fülk-i dili rÿzgÀr ise
- 4 Cevr [ü] cefÀlar itmede başdan¹⁰²² açdı çarò¹⁰²³
Ûurmaz èitÀb [u] nÀz ider ol şive-kÀr ise
- 5 BÀúi cihÀnda resm-i vefÀdan niřÀne youú
YÀr aduñ aña èaúluñ eger saña yÀr ise

535.

Müfred

fÀeilÄtün fÀeilÄtün fÀeilÄtün fÀeilÄtün

İtdi bir Rÿmi güzel èÀřıúları zülfüñe bende
Yelkeni altına aldı cümlesin ol şeh-levend

536.

Beyt

mefèylü mefÀèilün mefèylü mefÀèilün

Úismet idicek èaúl u dil-i cÀnumı öÿbÀn
Dil pÀyine düşdi senüñ ey serv-i òırÀmÀn¹⁰²⁴

74b 537.

RevÀni¹⁰²⁵

¹⁰²² itmede başdan: itmede óod başdan D.

¹⁰²³ Vezin aksamaktadır.

¹⁰²⁴ Vezin aksamaktadır.

¹⁰²⁵ RevÀni Divanı (Metin Bankası versiyonu), 370. gazel, s. 442.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 BahÀr oldı yine lÀle ele cÀm aldı rindÀne
Benefşe şeb-külÀhını úıvırmışdur levendÀne
- 2 ÓabÀb-ı mey gibi zÀhid şarÀba virüben¹⁰²⁶ tÀcın
İçüp mest-i òarÀb oldı¹⁰²⁷ gezer mey-òÀne mey-òÀne
- 3 Murabbaèlar giyüp äyfi müâelles nÿş ider cÀmı¹⁰²⁸
Geçüp mey-òÀne äadrında oturmuşdur emirÀne
- 4 Dutup meclisde dil-dÀruñ¹⁰²⁹ güç ile bÿsesin almış¹⁰³⁰
Úosun bi'llÀhi ey sÀúi óarÀmiliài peymÀne
- 5 RevÀni èÀrif ol elden düşürme òÀtem-i cÀmı
Budur kim bÀúi úalmadı cihÀn mülk-i SüleymÀna¹⁰³¹

538.

ÁfitÀbi

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Yine diş yarası var sib-i zenaòdÀnuñda
Yine şeftÀlü yemişler gibi bÿstÀnuñda
- 2 Dün gice kimler ile eyledüñ aòşÀma degin
Söyledi ùañ yeli çou dürlü òaber şÀnuñda
- 3 Gice aàyÀr ile mey içdügine şÀhiddür
Uyúusuzluú eåeri nergis-i mestÀnuñda

¹⁰²⁶ virüben: vireli D.

¹⁰²⁷ İçüp mest-i òarÀb oldı: İçer rind-i cihÀn olmuş D.

¹⁰²⁸ cÀmı: dÀyım D.

¹⁰²⁹ dildÀruñ: dildÀrı D.

¹⁰³⁰ almış: alur D.

¹⁰³¹ Budur kim bÀúi úalmadı mülki SüleymÀna: Bilürsin úalmamışdur çün cihÀn mülki SüleymÀne D.

4 èAceb ey gül yine yÀd eli doúundı bilmem
YÀd ayaú izleri var rÀh-ı gülistÀnuñda

5 ÁfitÀbì ruò-ı Àl üzre görüp yÀre didi
Yine diş yarası var laèl-i BedaòşÀnuñda

539.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Bir āad-ı sÀle gibi almış ele Àhen èaāÀ
Kyy-ı cÀnÀnı arar ditreyerek úible-nümÀ

540.

Beyt

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

Nedim-i bezm-i òÀāü'l-òÀss idi eyyÀm-ı òÀtemde
Kerem didükleri bi-kes èaceb şimdi ne èÀlemde

75a 541.

æÀbit¹⁰³²

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Suòan-ı ehl-i dili zÀhide itdürmek gýş
MÀ-óaāal ùaúmaú olur gýş-ı òumÀra mengýş

2 Bir kerÀmet āatamaz pastav ise almazlar
āatmayup bÀr-ı riyÀ n'ishesün ol delk be-dýş

3 Nice inkÀr olunur òalúa ü tevóid-i èaziz
èÁşıú ol yirde olur dil-ber ile hem-Àāýş

4 SÀúi òum-òÀnede güle pÀre-i aóbÀb çeker
Naôar-ı pír-i ôarÀbÀta varur mı úurı boş

¹⁰³² æÀbit Divanı, 166. gazel, s. 497.

5 BÀada eîşrete kimden âiúullursın æÀbit
Gül bir Àlüfte-cevÀn¹⁰³³ bülbül ise bir ser-òiş

542.

Neyli¹⁰³⁴

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

1 Òaù-Àver oldı ten-i dÀà-dÀra gelmez mi
BahÀr oldı daòı¹⁰³⁵ lÀle-zÀra gelmez mi

2 Úalur gider mi göñülde nühüfte¹⁰³⁶ èuúde-i àam
MiyÀn-ı bezme úadeó ÀşkÀre gelmez mi

3 O gülde bÿy-ı vefÀdan eâer mi youú yoòsa
Nesim-i âubó-ı emel bu diyÀra gelmez mi

4 Bu cÿşiş-i yem-i eşk eylemez mi sÿd ey dil¹⁰³⁷
èAceb¹⁰³⁸ o gevher-i yek-tÀ kenÀra gelmez mi

5 Úalur giderüm bu vaèè üzre çarò ey Neyli¹⁰³⁹¹⁰⁴⁰
Bilüp günÀhın èaceb iètiòÀra gelmez mi

543.

Úıùèa

mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

1 Laèl-i lebüñden eyler iken Àrzÿ-yı şevú
Müşgin òaùuñ dimÀà-ı dile virdi bÿy-ı şevú

¹⁰³³ Àlüfte-cevÀn: Àşüfte-cevÀn D.

¹⁰³⁴ Neyli Divanı, 168. gazel, s. 103.

¹⁰³⁵ daòı: o gül D.

¹⁰³⁶ göñülde nihüfte: nihüfte göñülde D.

¹⁰³⁷ Bu mısra Divandaki şiirde yok.

¹⁰³⁸ èAceb: Daòı D.

¹⁰³⁹ Úalur giderim bu vaèè üzre çarò ey Neyli: Úalur gider mi bu cevri-şipihriñ iy Neyli D.

¹⁰⁴⁰ Vezin aksamaktadır.

2 Jeng-i kederden oldı muãaffÀ derýnumuz
MiréÀt-ı dilde cilve-nümÀ oldı rýy-ı şevú

75b 544.

KÀmi¹⁰⁴¹¹⁰⁴²

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

1 Bu gün óammÀma girmiş ol àÀyet güzellenmiş¹⁰⁴³
ÛarÀvet óÀãıl itmiş tÀzelenmiş bi-bedellenmiş
2 Seóer gül-zÀra varmış bÀde görmüş mest-i nÀz olmuş
ãafÀ kesb eylemiş güller ãu úanmış yÀr güllenmiş

3 O dülbendi ki yÀrüm baalamış başında hý şeklin
KemÀl-i óüsn virmiş yÀre ol destÀr úullanmış

4 äovuú el mi úonulmuş yoosa taórik-i ãabÀdan mı
Yine ol bÀà-ı óüsnüñ sünbül-i gisýsı allanmış

5 DehÀnuñ sırrı KÀmi bendenüñ çúmazken aázından
èAceb efvÀha düşmüş şÀyiè olmuş òayli dillenmiş

545.

Óüsni

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 YÀri bi-zÀr eyleyen feryÀd-ı Àhumdur benüm
äuç benümdür n'işleyüm kendi günÀhumdur benüm

2 Şeb degül tÀrik iden ôulmet serÀy-ı èÀlemi
Baña gün göstermeyen baòt-ı siyÀhumdur benüm

3 áamze-i òyn-rizi çeşm-i mest-i yÀre àÀlibÀ
áamz iden óÀl-i dil-i zÀrı nigÀhumdur benüm

¹⁰⁴¹ Bu şiir Edirneli Kamî Divanı'nda yoktur.

¹⁰⁴² Bu şiir mütekerrirdir. (s. 46, 11. şiir, áazel-i KÀmi)

¹⁰⁴³ Vezin aksamaktadır.

4 Eyledi úayd-ı óayÀt ile muúarrer şÀh-ı èaşú
Şimdi iúlim-i belÀ tebrík-i cÀhumdur benüm

5 äanma şekvÀ-yı àam-ı hicrÀn bu naôm-ı pÀkümi
ÒÀk-pÀy-i yÀre Óüsni èöör-ò`Àhumdur benüm

546.

Fevzi¹⁰⁴⁴

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

1 Güzel oldur ki dilde dÀà uyara
Er odur yaúa bir çerÀà uyara

2 Nice cÀn úurtarmañı òÀl [ü] müjeñ
Durmaz urur dile bu dÀà uyara

76a 547.

BÀúi¹⁰⁴⁵

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

1 Hergiz ne úadr [u] cÀh u ne sım [ü] zer isterüm¹⁰⁴⁶
Bir servi¹⁰⁴⁷ boylu dil-ber-i sımın-ber isterüm¹⁰⁴⁸

2 äaórÀ-yı kÿy-ı geşt¹⁰⁴⁹ [ü] güöÀr itdügüm bu kim
DivÀne göñlüm eglemege¹⁰⁵⁰ bir yir isterüm¹⁰⁵¹

3 Meylüm cihÀnda bÀde-i gül-gÿnadur¹⁰⁵² benüm
Maècÿn olursa bÀri leb-i dil-ber isterüm¹⁰⁵³

¹⁰⁴⁴ Bu şiir Fevzi Divanı'nda yoktur.

¹⁰⁴⁵ BÀúi Divanı, 386. gazel, s. 244.

¹⁰⁴⁶ isterüm: isterin D.

¹⁰⁴⁷ servi: serv D.

¹⁰⁴⁸ isterüm: isterin D.

¹⁰⁴⁹ äaórÀ-yı kÿy-ı geşt: äaórÀ vu kÿh-ı geşt D.

¹⁰⁵⁰ eglemege: egleyicek D.

¹⁰⁵¹ isterüm: isterin D.

¹⁰⁵² gül-günedür: gül-günÀdur D.

¹⁰⁵³ isterüm: isterin D.

4 Sım-i sirişki òarc iderüm¹⁰⁵⁴ òÀk-i pÀyüñe
İksir-i èaşú ùÀlibiyem cevher isterüm¹⁰⁵⁵

5 BÀúi gedÀ-yı mey-kede-i èaşú olup yine
Bezm-i àamuñda¹⁰⁵⁶ ol āanemüñ sÀaar isterüm¹⁰⁵⁷

548.

BÀúi¹⁰⁵⁸

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 ÚÀmet-i vaāfuñı èarø eylediler ÜybÀya
Ser-fürÿ eyledi ol serv-i sehî-bÀlÀya

2 Var ise ùurra-i müşgînüñüñ Àşüftesidür
Bî-sebeb düşmedi Àhÿ-yı Òuten āaórÀya

3 Pençe-i mihri burarsa n'ola óusniyle o mÀh
Beñzer engüşti hilÀle kef-i dest aya

4 NÀzeninÀ daòı sen ùıfl iken AllÀh bilür
Seni emzürmege ne cÀnlar eritdi dÀye

5 Kemer eylerdi úoluñ ince bilüñe BÀúi
Girmese òançer-i óÿn-rizüñ eger araya

549.

Ferd

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Degüldür òançer-i zerrin görinen mÿ-miyÀn üzre
O bir úuyruúlı yıldızdur çekilmiş kehkeşÀn üzre

550.

¹⁰⁵⁴ iderüm: iderin D.

¹⁰⁵⁵ isterüm: isterin D.

¹⁰⁵⁶ àamuñda: àamuñdan D.

¹⁰⁵⁷ isterüm: isterin D.

¹⁰⁵⁸ BÀúi Divanı, 467. gazel, s. 280.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Nereden bir kişi miórÀb ola gün gibi èiyÀn
Gözüm ol yana döner úible-nümÀ gibi hemÀn

76b 551.

BÀúi¹⁰⁵⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Üutsa cÀm-ı bÀde-i gül-gÿnı verd-i ter gibi
SÀeid-i sÀúi olur řÀó-ı gül-i aómer gibi
- 2 Var ise¹⁰⁶⁰ èaks-i èiöÀruñda¹⁰⁶¹ fürÿà-ı cÀm-ı mey
Rÿşen eyler bezmi öÿrşid -i øiyÀ-güster gibi
- 3 Murà-ı cÀnı şöyle beñzer itmek isterler řikÀr
Ol úara gözler süzülmiř¹⁰⁶² iki řÀhinler gibi
- 4 Cÿy-bÀr-ı eşküm içre çihre-i zerdüm benüm
Görinür Àb-ı revÀn içinde nilÿfer gibi
- 5 äad-hezÀrÀn nev-bahÀr olsa bu fÀni bÀàda
Bir gül-i bi-òÀr açılmaz BÀúiyÀ sÀàar gibi

552.

BÀúi¹⁰⁶³

feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Çeng çün nÀleme dem-sÀz oldı
SÀzlar içre ser-efrÀz oldı

¹⁰⁵⁹ BÀúi Divanı, 499. gazel, s. 293.

¹⁰⁶⁰ Var ise: SÀúiyÀ D.

¹⁰⁶¹ èiöÀruñda: èiöÀruñdan D.

¹⁰⁶² süzülmiş: süzildi D.

¹⁰⁶³ BÀúi Divanı, 493. gazel, s. 291.

- 2 Kimse bilmezdi derýnum rÀzın
Àh kim göz yaşı àammÀz oldu
- 3 MÀhdan çihre-yi zibÀ-yı nigÀr
Çeşm [ü] ebrÿ ile mümtÀz oldu
- 4 Dil giriftÀr-ı ser-i zülfüñ olup
äayd-ı ser-pençe-i şeh-bÀz oldu
- 5 BÀúiyÀ mihr ü vefÀsın o mehüñ
Çouú àamaè eyler idük az oldu

553.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Dile zaóm urduàuñ aayÀra varduñ eyledüñ şÀyiè
Elüñle itdigüñ àayrı dilüñle eyledüñ øÀyiè

554.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Dest-bÿsuñla göñül oldu nigÀrÀ òurrem
Úanàı úaş úatı ise başını ursun cÀnum

77a 555.

èÁli¹⁰⁶⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün

¹⁰⁶⁴ Gelibolulu èÁli Divanı, 537. gazel, s. 456.

- 1 Kesdi úurbÀnın beni reşk ile bi-cÀn eyledi
Dil-berüm nÀz ile hem ol iki úurbÀn eyledi¹⁰⁶⁵
- 2 áayret öldürdi beni andan yolum yÀr mülkidür¹⁰⁶⁶
Çekdi ol¹⁰⁶⁷ óayvÀna tiàın Áb-ı ÓayvÀn eyledi
- 3 Alnına bir úaùre úan sürmiş helÀk itdi bizi
Kendü úurbÀn eyledüm ãandı dili¹⁰⁶⁸ úan eyledi
- 4 Bezmine bir dístum bir post mÀenidür¹⁰⁶⁹ diyü
áoydı úurbÀnın anuñ úaããÀb èuryÀn eyledi
- 5 İllere úaàıtdı èÁli pÀre-i úurbÀnı yÀr¹⁰⁷⁰
Yirlere¹⁰⁷¹ çaldı bizi¹⁰⁷² òÀùır-periřÀn eyledi

556.

NÀéili¹⁰⁷³

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 Laòt-ı dile tÀ àamzelerüñ rÀh-nümýndur
Her bir müje¹⁰⁷⁴ bir òançer-i Ààüşte-be-òýndur
- 2 YÀ her biri rengin görünür èaks-i ruðuñla
Bir tià-i celi řaèřaèa-i Àyine-gýndur
- 3 Olsa eâer-i òýn n'ola dÀmÀn-ı müjeñde
Álýde-i òýn-Àbe-i ãad dÀà-ı derýndur
- 4 YÀ èaksin ider perde-i çeřmüñde nümÀyÀn

¹⁰⁶⁵ nÀz ile hem ol iki úurbÀn eyledi: nÀzüklük ile iki úurbÀn eyledi D.

¹⁰⁶⁶ yolum yÀr mülkidür: bu merdümlük midür D.

¹⁰⁶⁷ ol: bir D.

¹⁰⁶⁸ dili: veli D.

¹⁰⁶⁹ mÀenidür: óAyıldür D.

¹⁰⁷⁰ pÀre-i úurbÀnı yÀr: pÀye-i úurbÀnını D.

¹⁰⁷¹ Yirlere: PÀreye D.

¹⁰⁷² bizi: beni D.

¹⁰⁷³ NÀéili-i Úadim Divanı, 95. gazel, s. 197.

¹⁰⁷⁴ müje: müjde D.

Áyine-i óusnúñde olan reng-i füsýndur

- 5 Ol úaüre ki çeşmüñde remedden ola ôÀhir
DÀà-ı ciger-i NÀéili-i zÀr [u] zebýndur

557.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

ZÀhidüñ öikründe cennet eÀşıúuñ didÀr var

LÀ-cerem herkesüñ başında bir sevdAsı var

558.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Òauù-ı ber-Àverde olan tÀze dem-i vuâlatda

Başda bir öevú virür geçdi zamÀnum diyerek

77b 559.

FÀmi

Úıùèa

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

- 1 ÚÀlèa-yı cihÀn germ-i nigÀh itmedigümüz
El irmedi óayfÀ diyü vÀh itmedigümüz

- 2 YÀ bÀde-i gül-fÀm ola yÀ şýò-ı òoş-endÀm
Ádem daòı bir àayrı günÀh itmedigümüz

560.

Cevri¹⁰⁷⁵**Úiùèa**

mefèylü fÀèilÀtü mefèÀilü fÀèilün

Ey cÀn ùabib derd-i nihÀnı bilür misin
èAşúuñ ne óÀlete āaldı cÀnı bilür misin

561.

[Beyt]

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

AàyÀra luuf baña sitem öldürdi beni
İtme efendüm itme amÀnı bilür misin

562.

Müfred

mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

Üoarı baúamaz yüzine ol úıble-i cÀnuñ
èAşıú gibi ditr[er] yüregi úıble-nümÀnuñ

563.

FiàÀni¹⁰⁷⁶

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 áam-ı zülfüñle Àhumdan ola dýd-ı derýn peydÀ
İder destÀr-ı èaşúa sünbül-i bÀà-ı cünýn peydÀ
- 2 Şu deñlü dÀà dÀà oldı derýn kim eyleşem girye
Olur vÀdi-i óayretde hezÀrÀn cýy çün peydÀ
- 3 Düşerse úaüre öyn-Àbe-i dÀaum hem gülistÀna
Olur şÀò-ı gül üzre àonce-i bir lÀle-gýn peydÀ

564.

¹⁰⁷⁵ Bu şiir Cevri Divanı'nda yoktur.

¹⁰⁷⁶ Bu şiir FiàÀni Divanı'nda yoktur.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Ney gibi içümi oy sinemi del başumı kes
Ben senüñ óiõmetüñe beste-miyÀnum ney isem

565.**Beyt**

mefÀèilün mefÀèilün feèylün

O gül yüzli nigÀrum ben bülbülinden¹⁰⁷⁷
GülistÀn başladı minnet ÒudÀya

78a 566.**NÀbi Efendi**¹⁰⁷⁸

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 RehÀ dest-i emelden baña dÀmÀnsızlıàumdandur
Bu gerden-keşligüm çaròa giribÀnsızlıàumdandur
- 2 èAceb mi olmasam diri zira bÀr-ı minnet-i èÀlem
Bu vaøè-ı bì-tekellüf baña sÀmÀnsızlıàumdandur
- 3 NeşÀù u şÀd-mÀnı gelmez oldu òÀne-i úalbe
Bu òÀmÿşì-i óayret şimdi yÀrÀnsızlıàumdandur
- 4 Heves-kÀr-ı viãÀl-i bezm-i cÀnÀn olmamaú iden
Himemsizlük degüldür bil ki şÀyÀnsızlıàumdandur
- 5 SezÀdur şìer-i NÀbiyle hem-pÀ olsa eşèÀrum
ZebandÀnum sükýtum lik èunvÀnsızlıàumdandur

¹⁰⁷⁷ Vezin aksamaktadır.

¹⁰⁷⁸ Bu şiir NÀbi Divanı'nda yoktur.

567.

Raóimi¹⁰⁷⁹

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Herkes o öyba èÅş1ú-ı bî-çÀrelenmesün
Meclisden ol HümÀ meded ÀvÀrelenmesün
- 2 Gitmez nişÀnı zaòm-ı dilüñ biñ èilÀc ile
Bir kez òadeng-i àamze ile yÀrelenmesün
- 3 Tek ùursun ebruvÀnuña taúlîd idüp hilÀl
Devr-i felekde bir daòı meh-pÀrelenmesün
- 4 SÀúì òarÀb bÀde-i èaşúum fütÀdeyüm
Dil sÀàarını destüñe al pÀrelenmesün
- 5 Olmaz bu nev-zemine naôire RaóimiyÀ
Bî-hýde defter-i şuearÀ úaralanmasun

568.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Berú-i òırmen sýz-ı dil cÀnun mı cÀnÀnum mıdır
Üfleyenler Àteşim Àhum mı dÀmenüm midir

¹⁰⁷⁹ Bu şiir Raóimi Divanı'nda yoktur.

569.

Beyt*mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün*Bu òulú Àlàt [u] efèÀl-i ÒudÀ oldı úÀly¹⁰⁸⁰

Anuñ'çün taòt-ı dilde müsteritdür bir øamir-i hÿ

78b 570.

Şehri¹⁰⁸¹*mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèìlü fÀèilün*

1 İtdi hüçým èaşú-ı melÀmet-eâer baña

Hem-demlük eyle ey dil-i Àşüfte-ser baña

2 Øabù-ı neôÀre eyleseñ ùarf-ı¹⁰⁸² vuālatam¹⁰⁸³

Besdür òurÿş-ı úaùre-i cÀm-ı naôar baña

3 Òÿn-ı¹⁰⁸⁴ àam üzre itmeyelüm ey göñül nizÀè

DÀà-ı derÿn hep saña laòt-ı ciger baña

4 áayra olan neôÀre-i bì-bÀk èaşúına

Ey şÿò eyle naôra-i düz-dide-ter baña

5 Şehri àam ile ãóóbet-i òÿn-ı dil eylemiş

Gör òıssetin ki eylemedi bir òaber baña

571.

ÁfitÀbì Li-Fehim¹⁰⁸⁵*mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèìlü fÀèilün*¹⁰⁸⁰ Vezin aksamaktadır.¹⁰⁸¹ Şehri Divanı, 4. gazel, s. 80.¹⁰⁸² eyleseñ ùarf-ı: eyle tenük øarf-ı D.¹⁰⁸³ Vezin aksamaktadır.¹⁰⁸⁴ Òÿn-ı: ÒÀn-ı D.¹⁰⁸⁵ Bu şiir Fehim-i Úadim ve Fehim-i SÀni Divanlarında yoktur.

- 1 Ey niş-i àamze zaòm-ı nigÀhı yiter baña
Her mÿyum itme sen daòı bir nişter baña
- 2 Gül-zÀr-ı zÀd-ı óüsnüñ olan şÿò-ı bülbülem
Gül-berg-i terden olsa revÀ bÀl [ü] per baña
- 3 Ben hiç-kÀre èÀşıú-ı küstÀduñam senüñ
Üaèn-ı raúib-i óile-ker itmez eåer baña
- 4 Bì-gÀne olmalu ki bir ÀşnÀ nigÀh¹⁰⁸⁶
Besdür helÀk-ı àamzeñ olam bir naðar baña
- 5 YÀúyt-ı ÀfitÀb ile hem-mÀyedür göñül
Ey Àteş-i derÿn idemez süñ øarar baña

572.

Li-nÀmıúıhi Fehim¹⁰⁸⁷

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Sen de Fehim yaúma beni üaèn-ı èaşúla
Yitmez mi derd-i sÿziş-i dÀà-ı ciger baña

573.

Müfred

mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün

Bizden yaña ey serv-i revÀnum güøer eyle
Dil-òastelerüñ óÀline bir kez naðar eyle

79a 574.

Beste-NigÀr [èUlvi]¹⁰⁸⁸

¹⁰⁸⁶ Vezin aksamaktadır.

¹⁰⁸⁷ Bu şiir Fehim-i Úadim ve Fehim-i SÀni Divanlarında yoktur.

¹⁰⁸⁸ èUlvi Divanı, 185. gazel, s. 328.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

- 1 Elinde sÀaar-ı Cem bu¹⁰⁸⁹ dil-i dil-dÀarı görsünler
CihÀn bÀaında açılmış gül-i bi-òÀarı¹⁰⁹⁰ görsünler
- 2 Ne óÀlet baòş ider güftÀaruñ¹⁰⁹¹ ey èUlvì nitekim hep¹⁰⁹²
Dir sevenler¹⁰⁹³ cihÀn şÀeirleri eşèÀarı görsünler¹⁰⁹⁴

Yeli yeli yÀr men vÀy yeli yeli cÀn men vÀy
ÁhÀ yÀr men vÀy yeli cÀnum tereli yeli yeli li¹⁰⁹⁵

SulùÀna men vÀy tere le yeli lÀ tere yelli yelle li
Ve ki bi-òÀarı görsünler vÀy¹⁰⁹⁶

575.

RehÀvì

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Óaddüñe beñzemeyeydi güle kim dirler idi
Zülfüñe beñzemesese sünbüle kim dirler idi

576.

[Beyt]

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

SÀúì piyÀle āun ki felek bi-amÀn imiş
Ol daòı dil-berüm gibi nÀ-mihr-bÀn imiş

577.

¹⁰⁸⁹ cem bu: gül-gÿn ile D.

¹⁰⁹⁰ bi-òÀarı: zibÀyı D.

¹⁰⁹¹ güftÀaruñ: güftÀaruña D.

¹⁰⁹² nitekim hep: bilsünler D.

¹⁰⁹³ Dir sevenler: Dirilsünler D.

¹⁰⁹⁴ Vezin aksamaktadır.

¹⁰⁹⁵ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

¹⁰⁹⁶ Bu beyit Divandaki şiirde yoktur.

èUlvî¹⁰⁹⁷

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Çeşm-i àam-dideme kuól ola diyü òÀk-i rehi
Yüzüme baâmaâa èÀr eyledi ol serv-i sehi
- 2 Üoludur genc-i óaúíúatle úo úaèı vÀèiô
èÁşıúuñ maózen-i úalbini äaúın äanma tehi
- 3 Meh-i nevdür ki görünür ser-i serv üzre hemÄn
Ol civÄnuñ úad-i bÄlÄ ile zerrin külehi
- 4 Øaèfdan úalmanı Äh eylemege bende mecÄl
Nice ÄgÄh ideyüm derd-i dilümden o mehi
- 5 Muntaôırdur ki selÄmuñ ala èUlvî bendeñ
Úıl naðar óÄline ey óüsn ilinüñ pÄdişehi

578.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Elüme girmiş idi luùf ile ol zülf-i dü-tÄ
ääanki destümde idi memleket-i Çın [ü] ÓıúÄ

79b 579.

Şarúı Kürdi

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Göñlümi Àşüfte-i zülf-i nigÄr itsem gerek
Düşürüp èaúlum hevÄya tÄrumÄr itsem gerek
- 2 Gözlerüm yaşın sipÄhı Ähumı sancaú diküp
èAşk meydÄnında àamla kÄr u zÄr itsem gerek

¹⁰⁹⁷ Bu şiir èUlvî ve ÓÄfız èUlvî Divanlarında yoktur.

- 3 äaçı Leyli bir peri sevdAsı ucından hemAn
Yirimi Mecnyn gibi ben kyh-sAr itsem gerek
- 4 PÄyine yüz sürmege bir serv-i úÀmet dil-berüñ
Aúıdup kyyına yaşum cyy-bAr itsem gerek
- 5 Anı ya bir ruòları gül àoncaya şeydÀ olup
Gülşen-i kyyunda bülbül gibi zAr itsem gerek

580.

Naôire-i ÔayÂli¹⁰⁹⁸

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Eşk-i çeşmümle cihAnı lÀle-zAr itsem gerek
Derdümi yAre bu yüzden ÀşikAr itsem gerek
- 2 Bu meâeldür èÀşıúa ya âabr u yÀ sefer dirler
èÁlem içre künc-i vaódet iótiyAr itsem gerek
- 3 Ey göñül cümle èalÂyıúdan ferÀaat eylegil
Kyy-ı yAre ben bu vechle güöAr itsem gerek
- 4 Sine-i âad-çAk gözüm nem-nAk göñlüm derd-nAk
âabra úÀúat úalması terk-i diyAr itsem gerek
- 5 Kimse görmesün diyü yArüñ yüzünü görmege
Derd-i Àhumdan ÔayÂli tek ü tAr itsem gerek

581.

Güfte-i SÀèi

mefÀèilün mefÀèilün feèylün

¹⁰⁹⁸ Bu şiir ÔayÂli Divanında yoktur.

HemÀn sÿz úaùre-i nisÀna beñzer
 Ola cÀn ÀsmÀnından çü nÀzil
 äadef aázına düşse dür olur bÀk
 DehÀn mÀra düşse zehr-i úÀtil

80a 582.

Raómi¹⁰⁹⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 YÀr ebrÿsı èaraú-riz olsa òoş-ter gösterür
 ZÀalansa nitekim şemşir cevher gösterür
- 2 èAks-i rÿyuñ¹¹⁰⁰ sÀúiyÀ sÀàarda seyr itsen n'ola
 Bir èaceb Äyinedür rÿó-ı muãavver gösterür
- 3 áÀfil olma mÀh-ı nevden kÀh¹¹⁰¹ luèbet-bÀz-ı dehr¹¹⁰²
 Òalúı her nevèile oynamaà¹¹⁰³ òançer gösterür
- 4 Bülbülün úanı ùutup gülşende gül bimÀrdur
 ÒÀr faããÀd oldu úan almaàa neşter gösterür
- 5 Raómiyi nÀlÀn idüp èaèdÀyı¹¹⁰⁴ şÀd eyler felek
 Üyüi-i gÿyÀ dururken zÀàa şekker gösterür

583.

BÀúì Efendi¹¹⁰⁵

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

- 1 Teselli virmez ey dil derdüñ ol cÀnÀna söylersüñ

¹⁰⁹⁹ Bursalı Raómi Divanı, 59. gazel, s. 166.

¹¹⁰⁰ rÿyuñ: òÀlün D.

¹¹⁰¹ kÀh: kim bu D.

¹¹⁰² dehr: çarò D.

¹¹⁰³ nev'ile oynamaà: vech ile oynatmaà D.

¹¹⁰⁴ ÀèdÀyı: aâyÀrı D.

¹¹⁰⁵ BÀúì Divanı, 361. gazel, s. 234.

Sevilmez açmaz ¹¹⁰⁶ saña gýyÀ àonca-i òandÀna
söylersüñ¹¹⁰⁷

2 Varup Mecnÿn gibi Àhuñ kemendin āalma āaórÀya
Ol Àhÿ saña āayd olmaz èaceb¹¹⁰⁸ yabana söylersüñ

3 Úoyup tesbió-i mercÀnı seni kim diñler ey vÀeiô
Mufaāāal úiāāa başlarsuñ àarib efsÀne söylersüñ

4 Anuñ'çün àonca-i gül rÀzın açmaz saña ey bülbül
HezÀrÀn hem-zebÀnuñ var çıúar yÀrÀna söylersüñ

5 Yanup yaúılmaú ister kimse yoú yanuñca ey BÀúi
Óadiā-i èaşúı èÀlem-sÿz-ı yÀri yÀ ne söylersüñ

584.

Güfte-i MerÀmi

feèilÀtün mefÀèillün feèilün

Diñle ey teşne-i zülÀl-i viāÀl

Cümle èÀlem bu söze úÀéildür

Bir içim āu ise yu andan elin

Sevdigüñ çünkü àayra mÀéildür

80b 585.

Mesiòì¹¹⁰⁹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

1 Cemè olur her gice encüm mÀh-ı tÀbÀn üstine
āan úşer pervÀneler şemè-i şebistÀn üstine

2 Sen ruðuñ mülkin úara zülfüñe maàlyb eyledüñ
áÀlib idi gerçi Rÿm evvel Úaraman üstine

3 Áyet ile küfrine óükm itse òauúuñ vechi var

¹¹⁰⁶ Sevilmez açmaz: Açılmaz D.

¹¹⁰⁷ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁰⁸ èaceb: èabes D.

¹¹⁰⁹ Mesìòì Divanı, 226. gazel, s. 267.

Çünki zülfüñ ayaàın uzatdı ÚuréÀn üstine

4 Başuma üşer beni gördükçe kyyuñ itleri
Şol gedÀlar gibi kim cemè ola úurbÀn üstine

5 Kuyýña¹¹¹⁰ vardı fiàÀn ile Mesìòì gyyiyÀ
NÀleye yapışdı çıúdı çarò-ı gerdÿn üstine

586.

Aómedì¹¹¹¹

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

1 Seni her kim çeke ey rýó-ı revÀn sinesine
Feraóından nice gün ãıamaya cÀn sinesine

2 Óaylı dem óasret idi òaste-i òançerüñe
Göricek cÀna ki çekdiği o Àn sinesine

3 äaúın Àheste ùt ey cÀme o nÀzük-bedeni
Çün olur göñlek [ü] ter bÀr-ı girÀn sinesine

4 ÇÀk-i sinem gibi ey mÀh èayÀn oldu bu kim
Seni her şeb çeker aâyÀr nihÀn sinesine

5 Aómedì gel seni bir kerre der-Ààÿş itsün
DÀà-ı óasret úomasun dest-i zamÀn sinesine

587.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Òalúı menè eylemeden saña ne girer ne çıúar
ZÀhidÀ yoòsa duòÀn ile úıyÀmet mi úopar

¹¹¹⁰ Kyyuña: Úapuna D.

¹¹¹¹ Bu şiir Aómedì Divanı'nda yoktur.

588.

Beyt

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Giremez úalbe raúib itse temelluú vÀfir
Göñül AllÀh evidür Cennete girmez kÀfir

81a 589.

Neyli¹¹¹²

mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün mefÀèillün

- 1 Şikest irmede¹¹¹³ aèøÀsına rind-i ùarab-ı cýyuñ¹¹¹⁴
ÒumÀr-ı meyle yeksÀndur neşÀùı berş ü afyonuñ
- 2 Vesaò-şýy-ı günÀh olduúça tevbe mi olur mÀniè
Úomaz òÀãiyetin icrÀya Àb-ı telò ãÀbynuñ
- 3 Olup reng-i ruò-ı öybÀn-ı afyon-ò`Àra òaşòÀşi
Olur ÚaraóisÀri òaùùı ol ruòsÀr-ı gül-gýnuñ
- 4 Kişiye penç isim esmÀ-i şeşden sýd-baóå olmaz
Ola mÀlik meger mecrýr yine ol cümleden mÀlik¹¹¹⁵
- 5 N'ola şeh-beyt-i naômuñ NeyliyÀ bi-müzd cÀy itse
İdüp taèmîr-i beytin óaúùı var şÀèirde maømýnuñ

590.

Güfte

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

TÀb-ı billýr yıúar elbise-i rengini
Lík yıúmaz ki ola òÀt-ı beyÀø¹¹¹⁶
Cürm ile kendine renk eyleyen eşòÀãa baúup

¹¹¹² Neyli Divanı, 100. gazel, s. 78.

¹¹¹³ irmede: irgürmede D.

¹¹¹⁴ ùarab-cýyuñ: ùarab-cýnuñ D.

¹¹¹⁵ mÀlik: dýnuñ D.

¹¹¹⁶ Vezin aksamaktadır.

PÀk dil-i òÀt daòı Àtiye baúamaz feyyÀø

591.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Oldı maàlybum şecÀeat èarãasında çarò-ı zÀl
Óalúa ùaú dum gýşına ãanmañ görüp anı hilÀl

592.

Ferd

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Üyde-i rik-i revÀndur felegüñ iúbÀli
Her zamÀn èarãa-i digerde ider èarb-ı ÓayyÀm

593.

Beyt

mefÀèilü mefÀèilü mefÀèilü feèylün

AayÀr cefÀ itmede hem-reng-i felekdür
Áòir bizi de ãaà úomaz öldürecekdür

81b 594.

Güfte-i SinÀni

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

áam-ı hicrÀn-ı àamdan zÀr u bimÀr olmayan bilmez
BelÀ-yı minnet èaşúum dilini kÀr olmayan bilmez
FirÀú-ı yÀr ile eflÀke çıúdı Àh [u] efàÀnum
BelÀ-yı ãubóa dek her gice bi-dÀr olmayan bilmez

595.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Benüm derd-i derýnum èÀşıú-ı zÀr olmayan bilmez
Maóabbet bir belÀdur kim giriftÀr olmayan bilmez

596.

Ferd*mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün*

BelÀ-yı èaşúla göñlüm gibi zÀr olmasın kimse
 VefÀsız yÀr sevmekden dil-i efkÀr olmasın kimse

597.

Beyt*mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün*

Yeridür derd ile eflÀke çıúsa Àh ile zÀrum
 áam-ı hicrÀn-ı áamdan zÀr u bìmÀr olmayan bilmez

598.

YaóyÀ Efendi¹¹¹⁷*feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün*

- 1 Nice elden düşürür cÀm-ı sürýr-encÀmı¹¹¹⁸
 İşiden cÀm-ı¹¹¹⁹ Cem'i áıyt [u] áadÀ-yı cÀmı
- 2 Geldi gül gibi yine¹¹²⁰ Àl ile sÀúi gülerek
 Şöyle gösterdi ki irdi¹¹²¹ bahÀr eyyÀmı
- 3 Seóeri bÀde-i gül-renge bulaşmış yÀrÀn
 SÀúiyÀ gel görelüm biz de mey-i gül-fÀmı
- 4 Gelmeyince gözine bÀde nigÀh itmedi yÀr
 GýyiyÀ geldi bahÀr açdı gül-i bÀdÀmı

¹¹¹⁷ Şeyhülislam YaóyÀ Divanı, 427. gazel, s. 455.

¹¹¹⁸ sürýr-encÀmı: áafÀ-encÀmı D.

¹¹¹⁹ İşiden cÀm-ı: gýş iden nÀm-ı D.

¹¹²⁰ yine: mey-i D.

¹¹²¹ irdi: irişdi D.

5 LÀleli¹¹²² bÀada gördük de açıldıú YaóyÀ
Bir úadeó meyle unutduú bu úadar ÀlÀmı

599.

Müfred-i Óamdi¹¹²³

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Òoş muúaffÀ oldı Óamdi hem bizüm ebyÀtumuz
Sen de dirsün var mıdur bunda bizüm nouãÀnumuz

600.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Leblerinden ãu diledüm ãunmaduñ ben ãusuza
Úaş imiş baàruñ senüñ òÀşÀ ki úaşdan ãus uza

82a 601.

èAzmi¹¹²⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 ÒÀk-i rÀhuñdur senüñ başumda tÀc-ı devletüm
Bir külÀh-ı zerledür gün gibi şimdi şöhretüm
- 2 Gözüme úılma úarañu èÀlemi hicrÀn ile
Gitme gel ey nÿr-ı didem ey çerÀà-ı miónetüm
- 3 Penbe-i dÀà ile zeyn itdüm ser-À-ser cismümi
Ben de şÀh-ı àamdan Àòir işte giydüm òilèÀtum
- 4 Ben bu miónet-òÀne-i gerdÿne baãmazdum úadem
Yoluña cÀn virmek olmasaydı benüm niyyetüm

¹¹²² LÀleli: LÀleyi D.

¹¹²³ Bu şiir Óamdullaó Óamdi Divanı'nda yoktur.

¹¹²⁴ Bu şiir èAzmi Divanı'nda yoktur.

- 5 Dilerüm pehlÿ olam ben bende hem bir mÀh ile
 Youú mıdur gerdÿn úadar èAzmi benüm de àayretüm

602.

Vecdi¹¹²⁵

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

- 1 Ölüsem zaòm-ı tià-i òÿn-feşÀn-ı şehsuvÀrumla
 Dem-i ióyÀ-yı emvÀt olıcaú feryÀd [u] zÀrumla
- 2 FerÀaat eyleñüz bir laóôa ol didÀr-ı yÀrumdan
 VedÀè idem òayÀl-i yÀre zirÀ kendi varumla
- 3 Bu derd-i èaşú u ÀlÀm-ı firÀú ile dil-i pür-òÿn
 İdüp nÀlÀn hem giryÀn fürúat yÀdigÀrumla
- 4 Diyem derd-i dili taúrîr idüp sen şÀha ben òaste
 Kerem-kÀr-ı zamÀnam şÿò-ı reftÀr-ı kenÀrumla
- 5 GiriftÀr-ı belÀ dÀmuñdan ey Vecdi òalÀã ol kim
 Bu miónet taòt-gÀhuñda tuzaà-ı dil-şikÀrumla

603.

Müfred

mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün mefÀèìlün

VefÀdan ben elüm çekdüm cefÀdan çek elüñ sen de
 Alup èaşúuñ virüp göñlüm senüñ sende benüm bende

¹¹²⁵ Bu şiir Filibeli Vecdi Divanı'nda yoktur.

604.

Beyt

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

SÀúiyÀ āun bir ùolu cÀm¹¹²⁶

Inneme'l-iósÀnü illÀ bi't-tamÀm

82b 605.

VÀlihì

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Vaāluñ óayÀt býse-i laèlüñ àıdÀ-yı rýó
AmmÀ zamÀn-ı fürúatüñ hem eyyÀm u Nýó¹¹²⁷
- 2 Görse bu óüsn ile seni ey Yýsuf-ı bahÀ
Zühd-i āalÀóa āýfi ide tevbe-i naāýó
- 3 Şièinde her kimüñ ki lebüñ öikri olmasa
CÀnÀ Mesıó-i vaút ise olmaz sözinde rýó
- 4 Cevr irse àÀyete şeb-i hicrÀn nihÀyete
āubó-ı viāÀl irişse nýş eylesek āabýó¹¹²⁸
- 5 ÒÀùır-güşÀde olmaya açılmaya göñül
Olmazsa VÀlihì saña FettÀódan fütýó

606.

NecÀti¹¹²⁹

¹¹²⁶ Vezin aksamaktadır.

¹¹²⁷ Vezin aksamaktadır.

¹¹²⁸ Vezin aksamaktadır.

mefèylü fÀeilÄtü mefÀeilü fÀeilün

- 1 Óüsünüñ øiyÀsı èÀleme ey dil-berÀ yiter
Laèlüñ ãafÀsı cÀnuma her dem àidÀ yiter
- 2 Ben dil-i sÿzı nice kerre bir helÀk¹¹³⁰
Yaúmaàa bu vilÀyeti bir ejdehÀ yiter
- 3 Atma yabana óú gibi gögsünüñ gerüp hemÀn
Derd-i derÿnı bilmege bu mÀcerÀ yiter
- 4 BimÀr-ı èaşúına şerbet ile eyleme èilÀc¹¹³¹
VÀy ey úabib úoy beni derdüm devÀ yiter
- 5 Aç ol cihÀnda minnet ile nièmet olmasun
Örti döşek NecÀtiye bir býriyÀ yiter

607.

Güfte-i äidúi¹¹³²

feèilÄtün feèilÄtün feèilÄtün feèilün

Meyl ider leblerinüñ laèline divÀne göñül
Nitekim ehl-i ãafÀ cÀm-ı mey-i gül-gÿna
Göricek àabàabunuñ tÀze turuncın ol dem
Óasretinden yire úan èÀrıø olur limÿna

83a 608.

ÖÀti¹¹³³

fÀeilÄtün fÀeilÄtün fÀeilÄtün fÀeilün

- 1 Künc-i óasret olmasun yÀ Rab duraàı kimsenüñ
Şuèle-i Àh olmasun her şeb çerÀai kimsenüñ

¹¹²⁹ Bu şiir NecÀti Divanı'nda yoktur.

¹¹³⁰ Vezin aksamaktadır.

¹¹³¹ Vezin aksamaktadır.

¹¹³² Bu şiir Meómed äidúi, Abdullah äidúi, äÀdıú AàazÀde äidúi ve Meómed äidúi Esif Divanlarında yoktur.

¹¹³³ ÖÀti Divanı, II. cilt, 729. gazel, s. 233.

- 2 Ben gözümle¹¹³⁴ gördüğüm hem¹¹³⁵ nÀleden işitdiğüm
Görmedi işitmedi gözi úulaàı kimsenüñ
- 3 VÀy eger böyle yaúarsa nÀr-ı óasret èÀşíúı¹¹³⁶
NÀr-ı fürúat yaúamasun baàrunda dÀàı kimsenüñ
- 4 Yañılup öpsem didüm sÀúı şaşırđı ayaàum
Şaşmasun bu devrde yÀ Rab ayaàı kimsenüñ
- 5 èİşúdan Óaú göñlümüz bir laóôa òÀlı itmesün
ÕÀtiyÀ Àteşsüz olmasun ocaàı kimsenüñ

609.**Laùifi**¹¹³⁷

mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

- 1 Bezm-i ezelde oldı meger ÀşinÀ¹¹³⁸ úadeó
K'itdi bizümle döne döne meróabÀ úadeó
- 2 Gül-zÀra döndi¹¹³⁹ bu gün meclis-i şarÀb¹¹⁴⁰
Sýsen ãürÀði úırmızı gül gýyiyÀ¹¹⁴¹ úadeó
- 3 äokranmasun mı meclis içinde ãürÀði kim
Yüz úızdırup lebüñ(i) öper dÀéimÀ úadeó
- 4 Býseñi¹¹⁴² alınca n'ola úan dirlerse de¹¹⁴³1144
Ûouuz dolandı meclisi ey dil-rubÀ úadeó

¹¹³⁴ gözümle: gözümden D.

¹¹³⁵ hem: ben D.

¹¹³⁶ óasret èÀşíúı: düzaò Àşiyi D.

¹¹³⁷ Laùifi Divanı 5. gazel, s.63.

¹¹³⁸ ÀşinÀ: aşnÀ D.

¹¹³⁹ döndi: döndi yine D.

¹¹⁴⁰ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁴¹ gýyiyÀ: güyÀ D.

¹¹⁴² Býseñi: Bir býseñi D.

¹¹⁴³ dirlerse de: terlese D.

¹¹⁴⁴ Vezin aksamaktadır.

5 Üutar mı idüm el üzre anı Laùifi kim¹¹⁴⁵¹¹⁴⁶
Virmeye idi göñlüme äyfi¹¹⁴⁷ äafÀ úadeó

610.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Kendi gül destinde gül hem nÀmı gül-ruòsÀr gül
Óaseni vefú o şýðuñ çÀr-ender-çÀr gül

611.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Ser-i gisý-yı girih-girin ucından güzelüm
áam-ı zencir-i belÀñu úaralica (?) çekelüm

83b 612.

Şarúı äabÀ ReftÀr¹¹⁴⁸

I

SulùÀnum iderse èahdine vefÀ
Bundan özge olmaz èÀş1úa äafÀ
FenÀsı olmaz doàrı kelÀmuñ¹¹⁴⁹
Hep gelen äıdú ile bulmuşlar devÀ

II

Ey güzel sen daòı gözle bu yolu
Erenler görünce disinler belì
èAşú ile äadÀúat cÀmını dolı
äunalar destine ideler duèÀ

III

¹¹⁴⁵ Laùifi kim: LaùifiyÀ D.

¹¹⁴⁶ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁴⁷ Virmeye idi göñlüme äyfi: Ger virmeyeydi göñlüme sofi D.

¹¹⁴⁸ Bu şiir 11'li hece vezniyle yazılmıştır.

¹¹⁴⁹ Vezin aksamaktadır.

Ben eášúumda aála eylemem gümÀn
 Sen àÀbit-úadem ol vaáluñda hemÀn
 Lüüfuñı bendeñe eyle gel iósÀn
 Ölince ölmezem úapuñdan cüdÀ

IV

Bizden evvel kelÀmuñ eÀşıú cihÀna¹¹⁵⁰
 Bulmadı óüsnüñde èöör [ü] bahÀne
 SÀúì úuluñdur atma yabana¹¹⁵¹
 Müjde-i vaáluñdan eyle gel iósÀn

613.

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Pertevinden yüzüñe kimse nigÀh eylemez a
 Naôraya ol eâeri mihr ile mÀh eylemez a
 Elüme girmiş idi luüf ile ol zülf-i dü-tÀ
 äanki destümde idi memleket-i Çin [ü] ÖlüÀ

614.

ÓÀúÀni¹¹⁵²

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Geldükçe sineye dil muràı şÀd olur¹¹⁵³
 ŞÀd olmasun mı her birisi úol úanad olur

615.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Bir gümüş levó idi ol sine hemÀn
 Ol gümüş levóa-i naúş bend cihÀn

¹¹⁵⁰ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁵¹ Vezin aksamaktadır.

¹¹⁵² Bu şiir ÓÀúÀni Divanı'nda yoktur.

¹¹⁵³ Vezin aksamaktadır.

84a 616.**Selâmi**¹¹⁵⁴

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Gül gibi açılmadı àonca-dehÀnum söylemez
Anuñ için èandelib-i murà-ı cÀnum söylemez
- 2 ÚÀmet-i şimşÀda beñzer ùoarısı bir kez didüm
Baña incinmiş gibi serv-i revÀnum söylemez
- 3 Acı sözler dimegi ùatlu lisÀnı óaúúına
Ne úadar úaãd eylesen aãla zebÀnum söylemez
- 4 Seg raúibüñ çehresin gördükde öpsem didi yÀr
Úış güninde èandelib gülsitÀnum söylemez
- 5 Ey Selâmi ol civÀna n'eyledüm ben n'işledüm
YÀre demek ùÀúatüm úalmaz lisÀnum söylemez

617.**BÀúi Efendi**¹¹⁵⁵

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Áh kim sevdüm yine bir dil-ber-i raenÀcıàı
Şimdiden biñ var yanınca¹¹⁵⁶ èÀş1ú-ı şeydÀcıàı
- 2 Nice şirîn olmasun kim süd yirine dÀyesi¹¹⁵⁷
Sükker ile beslemiş ol ùyüi-i gÿyÀcıàı
- 3 Úaúınur göz degmesün diyü óamÀéil boynına
ääúınur yavuz naôardan n'eylesün anacıàı
- 4 Yaluñuz nev-restedür seyr itmege úorúar daòı

¹¹⁵⁴ Bu şiir Selâmi Divanı'nda yoktur.

¹¹⁵⁵ BÀúi Divanı, 534. gazel, s. 307.

¹¹⁵⁶ yanınca: yanında D.

¹¹⁵⁷ dÀyesi: anası D.

Úanda gitse bilesince āalınur lalacıàı

- 5 Dünyada hiç öldüğüme¹¹⁵⁸ àam yimezdüm BÀúiyÀ
Bir gice pehlÿya çeksem ol úamer-simÀcıàı¹¹⁵⁹

618.

Güfte Kefevî

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

áam-ı zülfüñle Àhumdan ola derd-i derÿn peydÀ
İder destÀr-ı èaşúa sünbül-i bÀà-ı cünÿn peydÀ
Şu deñlü dÀà dÀà oldı derÿn kim eylesem girye
Olur vÀdi-i óayretde hezÀrÀn cÿy çün peydÀ

84b 619.

Úul ÔÀhiri

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Şöyle naúş oldı òayÀli ruò-ı cÀnÀne dile
Kim eger biñ yaşasa çekmeye anı mÀni

620.

[Müfred]

mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Yir úalmadı efendi úapuñda gedÀlara
Ol vaútden ki ùutdı úapuñda segÀn mekÀn

621.

[Müfred]

mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

AàyÀrı sedd-i reh diyü refè itmek istedüm
Úoymaú muóÀl küfri binÀdur çetin metin

¹¹⁵⁸ hiç öldüğüme: öldüğüme hiç D.

¹¹⁵⁹ úamer-simÀcıàu: melek- simÀcıàu D.

622 .

[Müfred]¹¹⁶⁰

MÀniè olma sengi şehd ü şeker ola isteme
Saña yiter nÀN-ı cev ü Àş u mÀş

623 .

[Müfred]

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

MiyÀN-ı yÀri devÀ yazdı derd-i èaşúa şifÀ
Refiú-i meséeledür itdi der-kenÀr-ı menÀr

624 .

[Müfred]¹¹⁶¹

DÀd-ı ÒudÀdur ezeli èÀşúa elem
äafóa-i dilde olımaz èaşú meşk

625 .

[Müfred]¹¹⁶²

Naôarından itme bizi hem cüdÀ vü red
TÀ kim èayn-ı èinÀyet saña ide òüdÀm müdÀm

626 .

[Müfred]

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Àòir nefesde èarø-ı cemÀl eyledi o yÀr
Luuf eyle ey ecel baña vir bir sehil mehil

627 .

[Müfred]

¹¹⁶⁰ Belli bir vezin bulunamamıştır.

¹¹⁶¹ Belli bir vezin bulunamamıştır.

¹¹⁶² Bu şiirde belli bir vezin bulunamamıştır.

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Ne baòta úaldı eylemedi furãatı óamir
èAşú-ı maóabbet odına raàbetle yÀn miyÀn

628.

[Müfred]

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Ehl-i ùariú diyü çıúma rÀh-ı Óaúdan¹¹⁶³
Uyma ol sÀlike kim ùutmaya şerèi merèi

629.

[Müfred]

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Bì-vefÀ olduà'çün terkini úıldı yoúsa
O perì-rýya dilüñ var idi óaylı meyli

630.

Müfred

feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Nice kez sinede o meh gezdi
Şimdi n'oldı èaceb gelüp gezmez

85a 631.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Òauù-ı şeb-rengi gelince o mehüñ gül yüzine
Didi èuşşÀúa güzellik gice kez òayr olsun

632.

¹¹⁶³ Vezin aksamaktadır.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Zinet-i óüsni anuñ òauùıyla efzÿn olmış
Sebeb-i devleti ol òauù-ı hümÀÿÿn olmış

633.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Òauù nümÀÿÀn oldı dirlerse ruò-ı dil-dÀrda
İetimÀd itmem çemen bitmez kenÀr-ı nÀrda

634.

Müfred

mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Òauù geldi ãanma ey yüzi gül rÿÿ-ı Àlüñe
Bir perde çekdi baòt-ı siÿÀhum cemÀlüñe

635.

Müfred

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Òau-Àver oldı oturdı o şeh taóıÿÿÀta
Göñül yetiş varalum bÀri bir selÀm alalum

636.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Óüsniñi òauù ile bulduú bilmezüz evvellerüñ
äorsalar biz óüsniñi óÀlin söylerüz cÀnÀnenüñ

637.

Müfred

mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

RuòsÀruñ üzre tÀze òaù-ı müşk-bÿ mıdur
Ceyş-i Óabeşle milket-i Rÿma àulÿ mıdur

638.

Müfred

mefèÿlü fÀeilÀtü mefÀeilü fÀeilün

Terk eylemem òaù-Àver olursa o mÀhumı
Òaùù-ı şerif ile severüm pÀdişÀhumı

639.

Beyt¹¹⁶⁴

Öldükse ne àam best-i miâÀl-i sÀye
äad şükr ki òÿrşid ile nÿr hem-sÀye

640.

Velevu¹¹⁶⁵

İllÀ gibi óarf-i sine-i çÀkiz
Dil baalamazuz meger ki müsteânÀya

85b 641.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

İki per gibi ôuhÿr eyledi òaùù rÿyuñda
Murà-ı óüsnüñ èacebÀ niyyeti pervÀze midür

642.

Müfred

fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilün

Bÿÿ-ı vaâl-ı dil-rübÀ òaùù-ı siyÀh altındadır
äanèat-ı ehl-i maóabbet bir giyÀh altındadır

643.

Müfred

¹¹⁶⁴ Belli bir vezin bulunamamıştır.

¹¹⁶⁵ Belli bir vezin bulunamamıştır.

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Mihruñ yanunda nisbet ile óüsn-i sÀdedür
Úaşuñ yanunda àurre-i meh bir kibÀredür

644.

Müfred

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Reng-i rý olsa eger mÀhda ey àonce-dehen
Beñzedürdüm ruò-ı renginüñe meh-mÀ emken

645.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

YÀre çatmış kÀm olup cÀmun çeküp içmiş raúb
Zevraú-ı āahbÀ ile sen de yürü çat el çek iç

646.

Müfred¹¹⁶⁶

Bir neccÀr şyöınuñ oldı göñül meftýnı
MiāÀl-i erre derd-i seri gürbeden keser

647.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

BÀà içre āanma gül-nÀr eylemiş ey dil ôuhýr
Laelden Àvizeler ile èarýsÀn-ı nihÀl

648.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

èArø ider sulüÀnı gördükde kirÀzi leblerin
Gerden uzatmış derýn-ı úaãrdur ki benden al

¹¹⁶⁶ Belli bir vezin bulunamamıştır.

649.

Müfred*fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün*

Esb-i nÀza pÀy-mÀl itdüñ yiter èÀşıúları
Leşker-i òauùdur gelen şimden girücek dizgini

650.

Müfred*mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün*

Òauùuñ gelicek èÀşıúına nÀz idemezsüñ
MÀnend-i HümÀ evcde pervÀz idemezsüñ

86a 651.

Nüzhet*mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün*

- 1 Òauù bozdı bÀà-ı óüsnini bir aya úalmadı
Ol meh-veşümde nÀz idecek mÀye úalmadı
- 2 Hep oldı bitdi mive-i ÀMÀl-i dünyevì
Daèvi netice yÀr ile ferdÀya úalmadı
- 3 YÀrüñ gelince òauùı çözeldi raúib-i dÿn
AòşÀm olunca sÀye-i bì-vÀya úalmadı
- 4 GÿyÀ ıãındı òalúa bürÿdın gidüp velì
Evøaè-ı serdi òÀùır-ı ser-mÀye úalmadı
- 5 Taúsım olındı êarbı düşüp pÀy düşmene
Zencir-i zülfi Nüzhet-i şeydÀya úalmadı

652.

NÀbi¹¹⁶⁷

¹¹⁶⁷ NÀbi Divanı, 868. gazel, s. 1089.

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Beni dil-òaste görüp çeşmine nem gelmez mi
YÀ peşimÀni-i evøÀè-1 sitem gelmez mi
- 2 Sen de inãÀf ide ey Àfet-i bi-gÀne-nüvÀz
áayr ile ãóóbetüñ insÀna elem gelmez mi
- 3 Hış¹¹⁶⁸ kÀm ile biz bunca şitÀbÀn olduú
O da ÀyÀ bize bir iki úadem gelmez mi
- 4 Ey düşen dÀèiye-i vaãf-1 dehÀn-1 yÀre
èAcabÀ òÀùiruña rÀh-1 èadem gelmez mi
- 5 RÀyegÀn olmaya mı yine metÀè-1 maúãýd
NÀbiyÀ úÀfile-i luùf u kerem gelmez mi

653.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

CÀm-1 vaódetle o kim taóãil-i keyf-i óÀl ider
Meclisi olsun da Cibril olsa istiãúÀl ider

654.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün feèýlün

ÚanÀeat ú11 göñül pÀ-býs-1 yÀre
Elinden býse alınmaz ne çÀre

86b 655.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Giceler èazm itdigüm ol mÀha sÀyem òavfıdur

¹¹⁶⁸ Hoş: Üaleb-i D.

Bir úariú ile úabýl itmez maóabbet şirketi

656.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Şiše-i hicr olsa yirüm n'ola mÀnend-i gül-Àb
Ey felek bir tÀze ter gülden ayırduñ sen beni

657.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Saña ey gül bu gül-gÿn cÀmeyi kim biçdigin duyduú
Úonuşduú biz gülistÀn bÀà-ı óüsünüñde dikenlerle

658.

Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Bir úalem úaşlı mürekkeb äaçlı kÀtib dil-beri
Òalúı Mecnÿn ideyazdı äaón-ı KÀàid-òÀnede

659.

Müfred

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

äolar her dem àubÀr-ı dergeh-i vÀlÀ-yı cÀnÀnı
İki çeşmümdeki merdümler olmışdur ter oalanı

660.

Müfred

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Rÿy-ı siyÀh vÀsıua-i raómet oldıàı
Mÿy-ı siyÀh-fÀm-ı sefid oldıàı güvÀh

661.

Müfred

mefèylü fÀeilÄtü mefÀèilü fÀèilün

Sür sÄüiyÄ kümeyt-i sebük-pÄ-yı bÄdeyi
Gezdürme èilÄcı ãu inmiş ayaàına¹¹⁶⁹

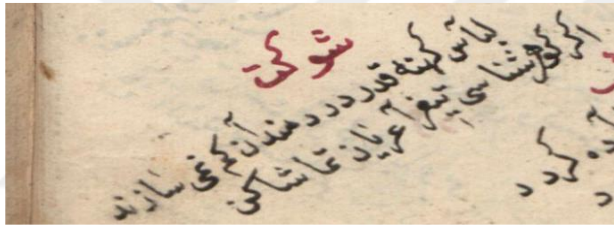
662.

Müfred

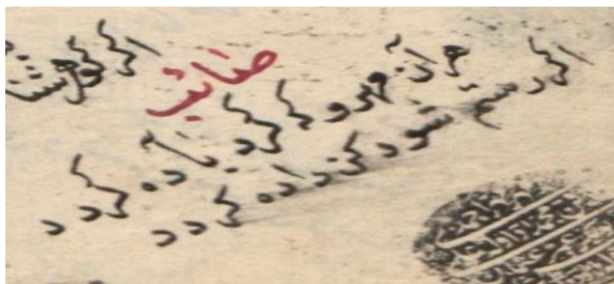
mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

Øamirüm èÀéid olsa n'ola eşk-ÄsÄ Sitanbula
äıla lÄzımdur elbette efendi mÄéi Muãula

663.

Şevket

664.

äÀéib

87a 665.

[Beyt]

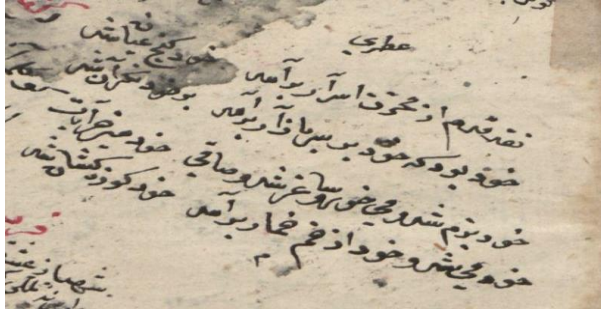
¹¹⁶⁹ Vezin aksamaktadır.

mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

İşidüp pend-i pîrÀnı cüvÀnÀn terkini úılmaz
Göñül bir dil-ber ile çift olur elbetde tek durmaz

666.

èIürî



667.

Ferd

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

YÀri aàyÀrdan menè itmege çekme emek
Ey göñül divÀnelikdür vaúf-ı mülk olsun dimek

668.

Ferd

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

Dime cÀnÀneye aàyÀr ile ãóóbet itme
Seni sevsin dir iseñ aña naãíoat itme

669.

Ferd

mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

Óumlar şikeste cÀm tehî yoú vüçyd-ı mey
İtdüñ esîr-i úahve bizi hey zamÀne hey

670.

BÀúì Efendi Ferd¹¹⁷⁰*mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün*

Gerdÿn virür mi kimseye şirÀze-i niôÀm
TÀ ãiúmayınca mengene-i ıødırÀbda

671.

Güfte*feèilÀtün mefÀèilün feèilün*

Göñlümi azar azar İbrÀhim
Alduñ ammÀ ki iòtiyÀri degül
Beni bir Àteşe bıraúduñ kim
NÀr-ı Nemrÿd anuñ şerÀrı degül

672.

Ferd*mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün*

Şeh-bÀz-ı èaşúa òurde şiuÀrum revÀ degül



gürze èaceb yaúaram ciger (?)



673.

Ferd*mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün*

FeryÀdı úafeslerde geçer èÀşıú-ı zÀruñ
Bir gÿne daòı èÀlemi var köhne bahÀruñ

674.

Beyt*mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün*

¹¹⁷⁰ Bu beyit BÀúì Divanı'nda yoktur.

CihÀnda rÀst belinden keç-nihÀduñ úadri aèlÀdur
NümÀyÀndur bu maènÀ ger baúlsa çeşm ü ebrýda

675.

Beyt¹¹⁷¹

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

Óüsnünüñ èaksüñ ruò-ı dil-berde peydÀ eyledüñ
Çeşm-i èÀşıúda yine anı¹¹⁷² temÀşÀ eyledüñ

676.

Müfred

mefÀèilün feèilÀtün mefÀèilün feèilün

Derýn güç olsa da mesùyr idermiş anı riyÀ
CihÀnda rÀst gören äyretÀ minÀre gibi

677.

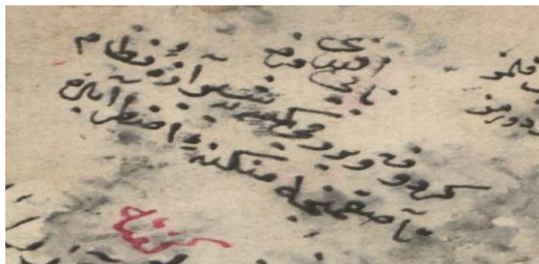
Müfred

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün

Yoà iken muãóaf-ı óüsnüñde senüñ óarf-i úuãýr
Ger derýnında neden òauù-ı áalaúa yetdi ôuhýr

87b 678.

ÓÀfıò-ı ŞirÀzi



¹¹⁷¹ Dede èÖmer Rýşeni Divanı, 26. gazel, s. 7.

¹¹⁷² Àşuúda yine anı: Àşıúdan úo mir'atı D.

679.

ÒayÀli¹¹⁷³

fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

- 1 Ger hevÀdÀr olmasa didÀr-ı yÀr¹¹⁷⁴ mirvaóa
Yele virmezdi úarÀrın bi-úarÀr¹¹⁷⁵ mirvaóa
- 2 Ehl-i demdür nefó-i RýóullÀhdan urur demi
YÀdigÀr olsa èaceb mi rýzigÀra mirvaóa
- 3 Bir ayaà üzre durup eyler duèÀlar irmege
Dest-bÿs-ı Òüsrev-i Cem-iútidÀra mirvaóa
- 4 Gördi çün ruòsÀr-ı yÀrı çekdi dilden Àh-ı derd
Nefs-i yÀr olmadı nÀmÿs [u] èÀra mirvaóa
- 5 Mihr-i óüsni yanuna¹¹⁷⁶ yÀrüñ ÒayÀli yanmaàa
Vardı yüzün ele¹¹⁷⁷ alup nigÀra mirvaóa

680.

FÀéiøi¹¹⁷⁸

feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 1 Meger andan çıúa erbÀb-ı dile genc-i āafÀ
Ki esÀs-ı kemer-i çaròı yıúa seyl-i fenÀ
- 2 Hiç cemèiyyet-i òÀùırdan eāer gördüñ mi¹¹⁷⁹
Bu úadar meclise uàrar yoluñ ey bÀd-ı āabÀ
- 3 ÛÀú-ı çarò üzre úonaldan beri cÀm-ı òÿrşid
SÀúi-i dehr kime āundı mey-i àuããa vü devÀ

¹¹⁷³ ÒayÀli Divanı (Metin Bankası versiyonu), 20. gazel, s. 352.

¹¹⁷⁴ didÀr-ı yÀr: ruòsÀr-ı yÀra D.

¹¹⁷⁵ bi-úarÀr: bi-úarÀra D.

¹¹⁷⁶ yanuna: ùÀbına D.

¹¹⁷⁷ ele: eline D.

¹¹⁷⁸ FÀéiøi Divanı, 2. gazel, s. 185.

¹¹⁷⁹ Vezin aksamaktadır.

- 4 Ne àæceb àÀfil-i ùÀlib-i¹¹⁸⁰ cÀh u devlet
Durma meftÿn olur itdükçe tezelzül dünyÀ
- 5 Ne ùarab-nÀk-i viãÀl¹¹⁸¹ ne kesel-nÀk-i firÀú
Neşve-i èiřú ile bir óÀldeyüz FÀéiøiyÀ



BÖLÜM IV

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ 10740 NUMARALI ŞİİR MECMUASININ MESTAP'A GÖRE DÖKÜMÜ

¹¹⁸⁰ àÀfil-i ùÀlib-i: àafil imiş tÀlib-i D.

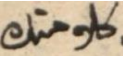
¹¹⁸¹ viãÀl: viãÀlüz D.





MESTAP TABLOSU

Mecmuâ 87 Varak 680 şiirden oluşmaktadır.

Yaprak Numarası	Mahlas	Matlaé beyiti/bendi	Maktaé beyiti/bendi	Nazım Şekli	Nazım Türü	Vezin	Açıklama lar
1b-2a	Fehim-i Úadim	Ey nigÀh-1 àaøabı mest-i naòvet-i nÀz áamzesi sÀú-i-i cÀm-1 niyÀz	me-y-i Óüsnüñi Yÿsuf eger görse olur bende saña Òayli èuşşÀú nice olmasun efgende saña	Terkib-i Bent/7	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün	Fehim-i Úadim Divanı, 4. Terkib-i bend-1 s. 264.
		Ey fürÿà-1 ruò-1 öÿy-gerdesi òÿrşid-güzÀr	èÁşıú olurduñ eger görse idüñ sende saña				
		Ey leb-i nÀz gül-berg-i gülşen-i rÀz	gül-i Baèd zÀr nideyüm ey şÿò-1 ben de saña				
		Úorúaram rÀzumı fÀş ide o çeşm-i àammÀz	Òandeler it aàlama óÀlüñ dil-i nÀlende saña				
		ÁşinÀ oldı dile àamze-i peykÀne- nevÀz	Böyledür úismet-i Óaú girye baña òande saña				
		Şeb-i hicrim àam-1 zülfe dil-i sevdÀ-perdÀz	Bir naãlòatdur èÁşıú-1 şermende saña				
		ÌòtiyÀri degül Àh eyler isem üÿl Úorúaram yÀr olur aàyÀr dil-i					

	[u] dırÄz	efgende saña			
	Äh idersem n'ola sevdÄñ ile ùolmuş göñlüm Òaberüm you güzelüm èÀşiuñ olmuş göñlüm	Girde-bÄliñ gül-Ägende olup pÿte-i òÄr Derd-i àayretle helÄk ola Fehim-i bimÄr			
2b	NÄbi saña Oldı berÄt-ı tÄze òau-ı èanberin saña	Òau èazl-i öusn virmedi ey nÄzenin dil-beri Öevú-i viÄÄl baña fiÄÄn [u] enin saña	NÄbi senüñle eyleyelüm òiÄÄe beyit	Gazel/5	- mefèylü NÄbi fÄèilÄtü Divanı, mefÄèilü 4. gazel fÄèilün s. 393.
2b	Şehri saña Ol demde sürò-i rÿyuñ olur niúÄb saña	Gelürse keâret-i neòòÄreden óicÄb äad Äferin àazel-i RÿmiyÄnuña äÄéib Ki virdi Şehri dü äad şevú ile cevÄb saña		Gazel/5 beyit	- mefÄèilün Şehri feèilÄtün Divanı, mefÄèilün 3. feèilün gazel, s. 79.
2b	- Bir úalem úaşlı mürekkebi äaçlı kÄtib dil-beri Òalúı mecnÿn ideyazdı äaón-ı KÄàıd-òÄnede			Müfred	- fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün
2b	- Çalabım maòlaâın Zemini úomış èAcebÄ yer miyim ÒayÄli ile			Müfred	- feèilÄtün mefÄèilün feèilün

- 3a - Bir şÀhsuvÀra olmuşdur nigerÀn Biñ èÀş1ú1 òÀk ider eger bir RubÀèi/2 - *mefèýlü*
 Óaúlaşdı bizümle t1r-i Àh-1 devrÀn kerre beyit *mefÀèilün*
 Şübhesiz nigÀh itse eròÀ-y1(?) *mefÀèilün*
 *fÀè*
 èinÀn
- 3a - Àh dili görse yÀr olur rÿ-gerdÀn Bir pÀre ne var duòÀnına āabr RubÀèi/2 - *mefèýlü*
 Eyler dilimi óariú-i nÀr-1 òirmÀn itse beyit *mefÀèilün*
 Çün sinemi úlldı Àteş-dÀn *mefÀèilün*
fÀè
- 3a - Ey derd-şinÀs-1 èÀş1ú1-1 òaste DÀrÿ-y1 teàÀfúlüñ virüp pey pey RubÀèi/2 - *mefèýlü*
 derÿn BimÀr-1 melÀl eyleme zÀr u beyit *mefÀèilün*
 V'ey çÀre geri mizÀc baòt-1 vÀrÿn zebÿn *mefÀèilün*
fÀè
- 3a - Ey rÀh-1 melÀl eyleyen baàrumı òÿn VÀdi-i fenÀda Úays-1 bi-sÀmÀna Kıtèa/2 - *müstefèil*
 äiàmaz bu yola mevkib-i āabr u beyit *ün*
 sükÿn Nièmeél-bedel viāÀl idi  *müstefèil*
 cünÿn *ün*
müstefèil
ün

3a	-	Serümde sinede dilde cigerde dÀÀ Eylerse óavÀle çarò eger gird RubÀèi/2 olsun Üaà üsti bu ben belÀ-keşe bÀÀ MiréÀt-i dilüm şikest iden àÀÀ olsun	melÀl olsun	beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>faè</i>
3b	KÀmi	Bu gün óammÀma girmiş ol peri DehÀnuñ sırrı KÀmi bendenüñ Gazel/5 àÀyet güzellenmiş ÜarÀvet óÀãil itmiş tÀzelenmiş bi- bedellenmiş	çúmazken aázından èAceb efvÀha düşmiş şÀyiè olmuş meyli dillenmiş	beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> Edirneli <i>mefÀèilün</i> KÀmi <i>mefÀèilün</i> Divanı'n da yoktur.
3b	-	Ázürde oldı nÀleden ol nev- Rýyuñ görince maóv-ı vücýd Kıtèa/2 civÀnumuz Yansun İlÀhi Àteşe Àh u fiàÀnumuz Bir seyr-i mÀhtÀba fedÀdur kitÀbumuz	eylerüz hemÀn	beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilün</i> <i>fÀèilün</i>
3b	-	Görüp ol dürri yetimüñ güher-i NÀlesin itmez idi bezm-i Kıtèa/2 mengýşın Her àadef dide gibi eyledi bÀZ Naàme-i bülbüle gül dutmasa ey Ààýşın	çemende tekrÀr dil gýşın	beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
3b	äabri	Sevdi göñlüm yine bir sim-beden Dest-i býsı hevesine düşeli Kıtèa/2 sim-keşi Ki óased eyler anuñ çarduna çarduñ Çarò-ı àamda tenüm inceldi güneşi	ãırma miãÀl dolaşı dolaşı	beyit	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> Karayıla <i>feèilÀtün</i> nzÀde <i>feèilün</i> äabri ve

								äabri-i Şâkir Divanlar ında yoktur.
4a	Bursalı Üâlib	Olup dil germ lâle vü gülden	şeb-hengâm şevû-i Sezâdur bezm-i üstâdı	olsa Üâlib şişe zib-i Gazel/5 beyit	-	mefâeilün mefâeilün mefâeilün mefâeilün	Bursalı Üâlib Divanı, 93. gazel s. 267.	
		Çerâân oldı gülşen bûlbûlden	şuèle-i Âvâz-ı Getürdüm bir gül-i gül-zâr-ı taóayyûlden	ter-tâze				
4a	Gevheri	Úıyâs itmeñ ki sine dââumdur Felekler meşèalen yaúmaâa çün delde ocaâumdur	óasretle görünen Olalı Gevheri derviş miónet-i èâlem Yanumda derd-i àam ayrılmadı gÿyâ úabaâumdur	bu èaşú-ı Şarkı/5 beyit	-	mefâeilün mefâeilün mefâeilün mefâeilün	Bu şiir Gevheri Divanı'n da yoktur.	
4a	Medói	O meh kim èârı0ın içre göstermiş Fünÿn-ı óusn ile öyrşid-i zencir içre göstermiş			-	mefâeilün mefâeilün mefâeilün mefâeilün	Bu şiir Medói Divanı'n da yoktur.	

4a	æÀbit	èAdüvler úiããa-i èaşúum èacÀéib dÀstÀn itmiş Ki æÀbit pàrliginde bir civÀn sevmiş fülÀn itmiş	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> æÀbit <i>mefÀèilün</i> Divanı'n <i>mefÀèilün</i> da yoktur.	
4b	Vecdî	Çaròa kim sÀye-i mihr-i ruò-ı dil- ber düşdi Şerm ile pertev-i meh òÀke berÀber düşdi	N'ola maúbÿl-i olursa şierüñ Naðar-ı Cevri-i maðhar düşdi	pesendide beyit	Gazel/5	-	<i>feèilÀtün</i> Vecdî <i>feèilÀtün</i> DivÀnı <i>feèilÀtün</i> 68. <i>feèilün</i> gazel s. 140.
4b	Vecdî	Dil-i çeşm ÀşinÀ sÀmÀn ile bì-gÀne olmaz mı Hemîşe mest ile ülfet iden mestÀne olmaz mı	Bu maósÿd-ı úabÀyiè úande bulursın sen Küdyret virmeseñ yÀrÀne olmaz mı	sözleri beyit	Gazel/6	-	<i>mefÀèilün</i> Vecdî <i>mefÀèilün</i> Divanı, <i>mefÀèilün</i> 69. <i>mefÀèilün</i> gazel, s. 141.
4b	äidúi	Añılur ehl-i òarÀbÀt içre nÀmum mey-perest Oldı bu mey-òÀnede òumlar tehi ben nim-mest	-	Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀèilÀtün</i> Meómed <i>fÀèilÀtün</i> äidúi, <i>fÀèilün</i> Abdullah äidúi, æÀdıú AàazÀde äidúi ve Meómed äidúi	

								Esif Divanlar ında yoktur.
4b	Bezmi	äýfi úanõil-i müdÀm ser-õiş vÀèiõ mey-perest èÁşıú-ı bi-çÀrenüñ yazuú degül mi nÀmı mest	-		Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	
5a	YaóyÀ	Dide öyn-ı dille pür olduúça eşk-i ter döker Aålamaúdan àayrı dermÀn bulımaz ölçer döker	Bir èaceb vÀdiye äaldı bì-pervÀ beni Aña èAnúÀ-yı öayÀl uàrarsa YaóyÀ per döker		Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	Şeyhülis lam Yahya Divanı, 91. gazel, s. 116.
5a	èAùÀyi	Firúatüñle gözlerüm segrer sirişk- i terdöker Beñzer ol maómÿra kim peymÀnesin ditrer döker	Pür úıllar merd-i maóabbetle èadem sÀóılleri Baór-ı àamda zevraú-ı gerdÿn èAùÀyi er döker		Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	Nevèi- zÀde èAùÀyi Divanı, 42. gazel, s. 189.

5a	Bezmi	Sünbül āaçını úılsa perişĀn ěaceb olmaz Yabanda büyüyende óayĀ vü edeb olmaz	-	Beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>feèýlün</i>
5a	-	Ögünse leb-i laèlüñe òĀtem ěaceb olmaz Elden ele düşende óayĀ vü edeb olmaz	-	Beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>feèýlün</i>
5b	NĀéili	Ehl-i biniş göremez bir dil-i NĀéili rast ěayĀr-ı meóekk-i òurrem ne disün tecribeyüz beyit ěĀlem olmuş ùtalum maūūaba-i Cem Naúd-ı teslimimize āayrefi-i ne disün āam ne disün		Gazel/5 beyit	-	<i>feèilĀtün</i> NĀéili-i <i>feèilĀtün</i> Úadim <i>feèilĀtün</i> Divanı, <i>feèilün</i> 274. gazel, s. 251.
5b	Vecdi	Nice vaāf itsün o şýòı dil-i òoş- Úomaduñ söz yiri iècĀz-ı dem nedisün suòandaVecdi beyit Miāli you beñzedicek óüsn-i Böyle muèciz-nefese èĀsi-i müsellem ne disün Meryem ne disün		Gazel/5 beyit	-	<i>feèilĀtün</i> Vecdi <i>feèilĀtün</i> Divanı, <i>feèilĀtün</i> 49. <i>feèilün</i> gazel, s. 121.
5b	Şermi	Baña beñzer úanı bu mey-òĀnede bir mey-perest òumları dehrüñ tehì oldı daòı ben nım-mest	-	Beyit	-	<i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilün</i>

5b	SÀmi	YÀr sÀúì èaşú bÀde cümle èÀlem mey-perest Kimi èuşşÀúuñ tamÀm oldı kimisi nım-mest	-	Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀèilÀtün</i> SÀmi ve <i>fÀèilÀtün</i> Arpaemin <i>fÀèilün</i> izÀde Mustafa SÀmi Divanıla rnda yoktur.
6a	SÀmi	Fürÿà-1 luùfı füzÿn itse mÀh- Felekde olmasa öÿrşid SÀmi Gazel/5 peykerimüz zibÀya beyit Sipihri-i baöta øiyÀ-pÀş olurdu KifÀyet eyler idi şemè-i dÀà-1 aöterimüz enverimüz	-		-	<i>mefÀèilün</i> Arpaemin <i>feèilÀtün</i> izÀde <i>mefÀèilün</i> Mustafa <i>feèilün</i> SÀmi Divanı, 46. gazel, s. 328.
6a	NÀbi	NiúÀb iderse cemÀle o mÀh- Terennüm-i maúÀm-1 ÓicÀzda Gazel/5 peykerimüz NÀbiyi beyit ÇerÀà-1 mihri yaúar Àh-1 şuèle Ki mÿsiúiden ider óaöô bezm-i perverimüz dil-berimüz	-		-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> NÀbi <i>mefÀèilün</i> Divanı'n <i>feèilün</i> da yoktur.

6a	Sırrı	Bu leüÅfet ki ÖudÅ kÅkül-i dil-berde úodı Anı ne müşk-i Öutende vü ne èanberde úodı	-	Beyit	-	<i>feèilÅtün</i> Bu şiir <i>feèilÅtün</i> Eğribozl <i>feèilÅtün</i> u Mehmed <i>feèilün</i> Sırrı Divanı'n da yoktur.
6a	Surýri	Şu melÅóat ki ÖudÅ ol lebi dil-berde úodı Anı ne úand-ı mükerrerde ne Kevåerde úodı	-	Beyit	-	<i>mefÅèilün</i> <i>feèilÅtün</i> <i>mefÅèilün</i> <i>feèilün</i>
6b	Nedim	Eyledi bir iki peymÅneyle ser-gerdÅn bizi Åh åahbÅ åatıcı èaúıl alıcı kÅfir úızı	-	Elde åahbÅ-òÅne tenhÅ kelle Germ ü yÅda nerm beyit Åh ey åabr u taóammül baèd-ezin yÅhý sizi	-	<i>fÅèilÅtün</i> Nedim <i>fÅèilÅtün</i> Divanı, <i>fÅèilÅtün</i> 158. <i>fÅèilün</i> gazel (1.ve 4. beyitler) , s. 332.

6b	Fevrî	Şol serv gibi úĀmet-i dil-cÿya ne dîrsin Şol güller ile sünbül-i òş-bÿya ne dîrsin	Hiç aňmayalum zölfüni nĀĀiô Şol şive ile óĀlet-i ebrÿya ne dîrsin	òĀl-i òaù-ı Kıtêa/2 beyit	-	<i>mefèÿlü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>feèÿlün</i>	
6b	FaĀiôî	Ey göñül gülersin böyle aâlama Dîdelerden zirĀ nem gelür geçer Kendin āaún bir yere sen baâlama BĀúi úalmaz saña dem gelür geçer	FaĀiôî èĀúbet maemÿr olursın Defter-i şĀd ile memnÿn olursın Luùf-ı ÒudĀ ile mesrÿr olursın Elem çekme bu gün àam gelür geçer	Şarkı/4 bend	-	<i>11'li</i> <i>hece</i> <i>vezni</i>	Bu şiir FaĀiôî ve FaĀiô Aómed Dede Divanlar ında yoktur.
6b	Emrî	Bülbül-i şeydĀ niçün Āh itmesün gül-zĀrda Yıldı bir gül açılur ol da miyĀn-ı òĀrda	Baàımuñ üstindeki bu úanlı úanlı dĀĀalar LĀlelerdür baş çıúarmış úulle-i kÿh-sĀrda	Gazel/2 beyit	-	<i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilün</i>	Emrî Divanı, 431. gazel (1. ve 2. beyitler) , s. 234.

6b	NiyÄzi	Sen meleksin sevdiğündür bir melek-âyret biri ÁfitÀb iken neden kim mâha düşdi müşteri	Yüzine baúma o mâhuñ dimesünler ey güneş Nýr umar mâh-1 felekden geldi şemsi òÀveri	Kıtêa/2 beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>
6b	BÄúi	CÀnÀne n'ola úılsa cefÀ cÀna âafÀdur AâyÀr elemüñ çekmeye dil ya ne belÀdur	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> BÄúi <i>mefÀeilü</i> Divanı, <i>mefÀeilü</i> 106. <i>feèýlün</i> gazel (1. beyit), s. 122.
7a	Gevheri	Yitirdüm èaúlumu fikr-i yÀr ile Sevgili yÀrümde selÀm gözlerüm Úalmışam rýz [u] şeb bu efkÀr ile Gözleri Àhýdan selÀm gözlerüm	Gevherinüñ işi fiàÀn oldu hep Bilmem untdı mı ya nedür sebep Yoosa bulunmaz mı kÀàıd [u] mürekkebe Veli ÀşinÀdan selÀm gözlerüm	Şarkı/4 bend	-	<i>11'li</i> Bu şiir <i>hece</i> Gevheri <i>vezni</i> Divanı'n da yoktur.
7a	èiâmeti	FÀriâ olmam Àhdan dil-dÀra kÀr itmezse de Sýziş-i dildür àaraø yÀr iètibÀr itmezse de	èiâmeti pÀ-mÀl-i cevri olmaú yiter èizzet dile Baöt anı çeşm-i zaòm-1 zülf-i yÀr itmezse de	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> èiâmeti <i>fÀeilÀtün</i> Divanı, <i>fÀeilÀtün</i> 79. <i>fÀeilün</i> gazel, s. 90.

7a	-	CÀnda eàşúuñ ezeli baàrumı hicrÀn ezeli Görmedüm devr-i felekde saña beñzer güzeli	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
7a	-	Gelmez o şÿò úaldı benüm yoldagözlerüm Óasret ile gehi äaàda gehi ãolda gözlerüm	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
7a	-	Hevesi zülfüñ ile eàzm-i reh-i çin itdüm Seni şimden girü ey gözleri Àhÿ yÀ hÿ	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
7b	-	Meftÿnuñ oldum ise ben TÀ böyle istiànÀ neden Ben nÀtövÀna úıymasun Gel sevdiğüm cevr itme gel	äarf itmege naúdi veli Yoú böyle bir Àfet peri áÀyet cefÀ-cÿdur veli Gel sevdiğim cevr itme gel	Şarkı/5 bend	-	<i>müstefèil</i> <i>ün</i> <i>müstefèil</i> <i>ün</i>
7b	-	Be güzel saña menend yÀr bulmadum Aàladursañ beni her dem gülmedüm	Úatı ôÀlimmişsüñ be hey sim- beden Baña bu cevr ü cefÀlar tÀ-be- key	SemÀei/8 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

8a	Şermi	Leşkeri derd[ü] belÀnuñ gÀhıdur göñül Her gelen çekmez maóabbet rÀhıdur göñül	bile äaúıların öÀtem gibi rÀz u	dehÀn-ı dil-beri ŞermiyÀ gencine-i sırr-ı ilÀhidür göñül	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>
8a	-	Yüri hey àayra maóabbet minnetúıllıcı Beni àayretle helÀk eyledi şiddet úıllıcı	bize Úıllıcı baña cefÀ eyleyici àayra vefÀ Bize cevr idici aâyÀra maóabbet úıllıcı	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
8a	-	BÀada güller açılup nÀleler eyler neyler Sesi çıúmaz èacebÀ bülbül uyur mı neyler	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
8a	-	Güle gýş itdüremez youú yire bülbül iñler Varaú-ı mihr [ü] vefÀyı kim ouur kim diñler	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
8b	-	Durmaz işler tÀ cigerde òançerinüñ yÀresi Böyle ôÀlim olmasun hiç kimsenüñ meh-pÀresi Bulsalar FerhÀd ile Mecnÿn bulurdı çÀresin Ehl-i èaşúuñ ölmeden àayrı	-	Şarkı/1 bend	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>	

bulınmaz çÄresi

8b	Bekir Çavuş	Ôann itme benüm gibi saña bendebulursuñ AmmÀ ki óaúúat arasañ bende bulursuñ Bil úadrini úftÀdelerüñ óÀline raóm it Ey şÿò-ı perì-zÀde äaúın sende bulursuñ	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefèÿlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèÿlün</i>
8b	-	Zülfüñe dil virmeyen òÀùır perişÀn olmadı PÀyine bu zemìn(?) òÀk ile yeksÀn olmadı Doamadı òÿrşid -i èÀlem-tÀb-ı devletèÀşıúa Dil-rübÀ kim èÀlem-i vuãlatda èüryÀn olmadı Zülfüñe dil virmeyen òÀùır perişÀn olmadı	-	Muhammes/ 1 bend	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

9a	-	EürÄf-1 gülsitÄn1 gezer äu bölük bölük Ç1úmiş o seyre sünbül-i öoş-by bölükbölük RuösÄruñ üzre öÄl degül cÄ-be-cÄ yatan Gelmiş üavÄf-1 Kaèbeye Hindÿ bölük bölük	-	Şarkı/1 bend	-	mefèÿlü fÄèilÄtü mefÄèilü fÄèilün
9a	-	Áteşin cÄme giyinmiş ol şehi nÄzük-mizÄc AllÄh AllÄh Áteşi ile penbe itmiş imtiöÄc	-	Beyit	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün
9a	-	TemÄşÄ-gÄh-1 èuşşÄúa cemÄlüñ gibi bÄà olmaz Bu bir eski meâeldür kim göze her dem yasaà olmaz	-	Beyit	-	mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün
9a	-	äordılar Mecnÿna LeylÄn1n saèÄdet-öÄnesin Yaúasın çÄk eyleyüp gösterdi dil virÄnesin	-	Beyit	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün
9a	Naöifi	äaú1n tÄb-1 nigehten rÿyuña zülfüñ Naöifiden girizÄn olma ey şÿö-1 niúÄb itme MurÄd üzre baúılmaz saña bi-hÿde Seni cÄndan sever bir		Şarkı/5 beyit	-	mefÄèilün Naöifi mefÄèilün Divanı, mefÄèilün 444.

	óicÀb itme	mübtelÀdur ictinÀb itme		mefÀèilün gazel, s. 447.
9a	FÀmi HengÀm-ı èıyd èÀşıúa bir tÀze cÀn İnÀAf eylemez mi bu günde èaceb virür ZirÀ ki vaút-i èıyş u āafÀdan nişÀn virür	felek Fi'l-cümle belki cevır ü kederden amÀn virür	Kıtèa/2 beyit	- mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün
9b	ÒÀveri Sen çekildüñ gitdüñ ammÀ derd-i Şimdicek bi-gÀneler oldı viãÀle àam úaldı baña Sen āafÀ vü òevúde ben zÀr [u] óazın āubó u mesÀ	ÀşınÀ Bir efendüm var dir iken ol da çıúdı bi-vefÀ	Kıtèa/2 beyit	- fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
9b	Fevri Gerçi yüz virmezdüm ammÀ āyretÀ Óasret-i vaāluñ sögerdi dinüme cÀnÀnuma āoñradan düşdi maóabbet bu dil-i Şimdi bir āu serpecek youú Àteş- nÀlÀnuma	imÀnuma i hicrÀnuma	Kıtèa/2 beyit	- fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
9b	KÀmi İtdiler yÀrüm cüdÀ benden óasydÀn- ı cihÀn BeddueÀ itmeme raúibe başına gelsün hemÀn	Şimdi lÀyıú mı idem āubó u mesÀ Àh u fiàÀn āÀlibÀ çouú gördiler ben èÀşıúa bir nev-civÀn	Kıtèa/2 beyit	- fÀèilÀtün Bu şiir fÀèilÀtün ÚÀmi fÀèilÀtün Divanı'n fÀèilün da yoktur.

9b	Rýóì	Gerçi evvel leb-i laèlinden ider cÀna äafÀ äoñra ammÀ öaù-ı sevdeÀsına düşmek ne belÀ	Gelse öaùùı bizi úurtarsa belÀdan dir idük VÀúıèÀ geldi öaùı oldı belÀ üzre belÀ	Gazel/2 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	Bağdatlı Rýóì Divanı, 50. gazel, s. 337.
9b	-	èÁlemde ne dervişe ne öid řÀha niyÀz it Bir kÀr ki düřvÀr ola AllÀha niyÀz it	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>	
9b	-	Eşk-i çeşmümden aúan öyn şimdicek deryÀ olur èAyn-ı óasret didemüzden äorsalar ãahbÀ olur	-	Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	
10a	-	Bir sencileyin dil-ber-i mekkÀre mi vardur Bir bencileyin èÀřıú-ı bi-çÀre mi vardur	Elden ne gelür úatlanalum [ü] cefÀya äabr eylemeden äayrı ya bir çÀre mi vardur	Kıtèa/2 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilün</i>	
10a	Nevèì	Úande bir àam yalıñuz úalsa benümle yÀr olur Bir belÀ kim äÀóibin bulmaz baña àam-ö`Àr olur	-	Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	Nevèì Divanı, 121. gazel (1.

beyit),
s. 302.

10a	-	Olurum derviş miââli egnüme giysem èabÀ Ben giyeyüm hep èabÀlar sen giy efendüm dibÀ	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
10a	-	İşitdüm yÀri çözülmüş biz diyelüm elvedÀè Vir baña gönlüm efendüm èÀlemde ââ ol yüri	-	Beyit	-	-
10a	MurÀdi	èAúl ü fikrim ey perî-peyker NÀr-ı Àhumdan óaãer úıl Kıtèa/2 hemîşe sendedür yandurur bir gün seni beyit Vuâlatından fÀrià olmam nitekim Sýziş-i nÀr-ı firÀúuñ pÀdişÀhum cÀn tendedür bendedür	-		-	<i>fÀèilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀèilÀtün</i> MurÀdi <i>fÀèilÀtün</i> Divanı'n <i>fÀèilün</i> da yoktur.
10a	-	Şu úarişudan biñ nÀz ile âalınup gelir bir perî èAúlumu başumdam alduñ gül yüzün döndür beri	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

10b	-	ámzeñ ki úaãd-ı cÀn u dil-i nÀ- MüjgÀn-ı çeşm-i tir àam-ı cÀn- Kıtèa/2 tüvÀn ider sitÀn olur beyit Bir göz yumup açıncaya dek nice Ebrÿ-yı perçemüñ úurulu bir úan ider kemÀn ider	-	<i>mefèÿlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
10b	Nevèi	BelÀ dildendür ol dil-dÀr elinden dÀdumuz yoúdur Göñüldendür şikÀyet kimseden feryÀdumuz yoúdur	-	Müfred <i>mefÀèilün</i> Nevî <i>mefÀèilün</i> Divanı, <i>mefÀèilün</i> 126.gaze <i>mefÀèilün</i> 1 (1. beyit), s. 305.
10b	-	Virme ruòãat nigeñ-i àamze-i òun- rize amÀn Öldürürsin beni raóm eyle amÀn şÀhum amÀn	-	Müfred <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
10b	ãadri	O şehüñ gözine vü úaşına úurbÀn Çünkü bu şehirde evbÀşına bir Kıtèa/2 olayum dil-ber var beyit O şehüñ àamze vü èayyÀşına úurbÀn Ben de bu şehirde o evbÀşına olayum úurbÀn olayum <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
10b	-	Ne serve meyl ider úabèum ne èar CihÀnı iñledür bülbül gibi Kıtèa/2 èar seyr ider cÀnum feryÀd [u] efàÀnum beyit ÒayÀl-i úadd-i yÀrumdur benüm Úapuñda bir gedÀyum luuñf [u] serv-i òirÀmÀnum iósÀn eyle sulùÀnum <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>

10b	-	ZÀr iden bülbül gibi her dem dil-i èAşú-ı dil-ber ey göñül ancaú Kıtèa/2 nÀlÀn imiş BÀèiâ-i feryÀd-ı nÀliş ol gül-i ŞÀdi-yi vuâlat meger derd [ü] òandÀn imiş	belÀ-yı cÀn imiş ŞÀdi-yi vuâlat meger derd [ü] àam-ı hicrÀn imiş	ancaú Kıtèa/2 beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
11a	-	Sen çúarduñ pertev-i óüsñüñle ÜÀlièüm oldu müsÀèid yÀr olur Kıtèa/2 òulmetden beni Seyr-i ruòsÀruñ unutturdu ãafÀ-yı MÀh-tÀbum gökde buldum yerde gülşeni	ÜÀlièüm oldu müsÀèid yÀr olur baòtum saña MÀh-tÀbum gökde buldum yerde ararken seni	Kıtèa/2 beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
11a	-	Açılısun gül gibi ùabèı ãafÀ ãaón- ÒırÀm-ı nÀz ile ol nev-nihÀl Kıtèa/2 ıçemenlerde Buyur ey àonce-leb gülşen úudýma Seóerde geşt-i gül-geştitse intiòÀr eyler	ÒırÀm-ı nÀz ile ol nev-nihÀl gülşen-i behcet Seóerde geşt-i gül-geştitse serv-i şermsÀr eyler	Kıtèa/2 beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün
11a	Enveri	Bezm-i aâyÀra varup nýş-ı şarÀb áamze-i TÀtÀr ile düzd-i Gazel/5 itdüñ yine NÀr-ı hicrúñle dilüm yaúduñ kebÀb Kişver-i ãabrum begüm yúduñ itdüñ yine	şarÀb áamze-i TÀtÀr ile düzd-i nigehleèÀúıbet Kişver-i ãabrum begüm yúduñ òarÀb itdüñ yine	Gazel/5 beyit	-	fÀèilÀtün Bu şiir fÀèilÀtün Mürekkep fÀèilÀtün çi fÀèilün Enveri Divanı'n da yoktur.

11a	-	Güzeller olsa mÂ-lÂ-mÂl âayriye ey dil NigÂh-1 iltifÂt itmem yeminüm var yeminüm var	èÀlem-i Óariâ-i bezm-i vuâlat nÂz-1 bÂde-i naövet Daö1 maóbÿb-1 ülfet bir nigÂr-1 nÂzeninüm var	Kitèa/2 beyit	-	mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün
11b	Sÿdi	PeyÂm-1 müjde-i teşriife intiôÂr eyler Heves-kÂrÂn-1 eişret yine nev-bahÂr eyler	çoúdan Budur úÂnÿn-1 ùabè-1 ehl-i dil bu vaút òurremde Ki bir cÂy-1 âafÂ gÿş itse èazm-i úandehÂr eyler	Gazel/5 beyit	-	mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün
11b	èÿzzi	Virme ruòâat nigehe-i àamze-i òÿn- rize amÂn Öldürürsin beni raóm eyle amÂn şÂhum amÂn	Dergehe-i vuâlata ey Òusrev-i iúilm-i óusn Yüz sürüp èarø iderüm óÂlumi giryÂn giryÂn	Gazel/2 beyit	-	feèilÂtün Bu şiir feèilÂtün èÿzzi feèilÂtün Divanı'n feèilün da yoktur.
11b	LÂmièi	Ne çÂre sevdigümüzde olmayacaú Ne fÂéide iki başdan olmayacaú	óáuúat CihÂnda saèy ile irmez murÂdına èÂş1ú Kişiyeye cÂnib-i Óaúdan èinÂyet olmayacaú	Kitèa/2 beyit	-	mefÂèilün Bu şiir feèilÂtün Lamièi mefÂèilün Çelebi feèilün Divanı'n da yoktur.
11b	Yümnî	CüdÂ itdi beni devrÂn o şÿö-1 nÂzeninümden Òaber vir ey âabÂ cÂnÂnuma Àh u eninümden	Senüñ gibi ferÂmÿş eylemem ben èahd-i peymÂn1 Ölürsem âayriye virmem göñül dönmem yeminümden	Kitèa/2 beyit	-	mefÂèilün Bu şiir mefÂèilün Yümnî mefÂèilün Divanı'n mefÂèilün da

								yoktur.
12a	èUlvi	Òaste cÀna óÀlet-i mevt irdi cÀnÀn èUlviyÀ àurbetde úaldı bİ-kes Gazel/5 bİ-òaber [ü] tenhÀ olup beyit Bir devÀsuz derde düşdüm vÀh ki Cümle iövÀn àaflet üzre cümle LoumÀn bİ-òaber yÀrÀn bİ-òaber	-	fÀeilÀtün Bu şiir fÀeilÀtün èUlvi ve fÀeilÀtün ÓÀfız fÀeilün èUlvi Divanlar nda yoktur.				
12a	BÀúi	Zaóm-ı dilden úan aúar bu çeşm-i İtlerüñle her gice àavàÀda BÀúi Gazel/5 giryÀn bİ-òaber çÀkerüñ beyit áarúa virdi èÀlemi bir úaüre Ö`Àb-ı àafletde yatar aâyÀr-ı èummÀn bİ-òaber nÀdÀn bİ-òaber	-	fÀeilÀtün Bu şiir fÀeilÀtün BÀúi fÀeilÀtün Divanı'n fÀeilün da yoktur..				
12a	-	Úaddüm òam idüp cevr ile ol AâyÀra lebüñ emdirür ammÀ Kıtèa/2 úaşıkemÀnum banadÀeim beyit Öldürdi beni pİR olası tÀze You you diyü youdan gelür ol civÀnum àonce-dehÀnum	-	mefèýlü mefÀeilü mefÀeilü feèýlün				
12b	RÀşid	Çekmem el biñ cevr iderse o şeh-i Her òarÀbÀta düşenler èÀúıbet Gazel/6 bİ-dÀddan maemýr olur beyit KÀm alur āabr eyleyen baòt-ı sitem Çou dil-i virÀn yapıldı bu muètÀddan òarÀb-ÀbÀddan	-	fÀeilÀtün Bu şiir fÀeilÀtün RÀşid fÀeilÀtün Divanı'n fÀeilün da yoktur.				

13a	BÂúî	Bir leb-i àonce yüzi gül-zÂr dirseñ işte sen ÒÂr-ı àamda èandelib-i zÂr işte ben	BÂúiyÂ FerhÂd ile Mecnÿn-ı şeydÂdan bedel èÂşîú-ı Âşüfte dil kim vÂr dir iseñ işte ben	Gazel/5 beyit	-	fÂèilÂtün BÂúî fÂèilÂtün Divanı, fÂèilÂtün 380. fÂèilün gazel, s. 241.
13a	-	Úalupdur eşk-i çeşmüm gerçi kim òÂk-i meöelletde Bi-óamdi'llÂh fiàÂn [u] Âh [u] zÂrum evc-i rifèatde	-	Müfred	-	mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün
13a	-	Teferrüc-gÂhı èuşşÂúa cemÂlüñ gibi bÂà olmaz Meâeldür gerçi kim dirler göze her dem yasaà olmaz	-	Beyit	-	mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün
13b	Şemèi	ÒalÂâ olmaú ne mümkindür bu göñlüm mübtelÂ olsa Alınmaz èişú elinden iki èÂlem bir yaña olsa	N'olaydı ŞemèiyÂ bu bezm-i cemè-i èÂlem ÂrÂda Küdyret aradan gitse úamu ehl-i vefÂ olsa	Gazel/5 beyit	-	mefÂèilün Prizrenl mefÂèilün i Şemèi mefÂèilün Divanı, mefÂèilün 142. gazel, s. 108.

13b	èUlvi	Dil-i bì-çÄremi göz benüm ol bì- amÄn gözler İki şeh-bÄzdur gÿyÄ ki murà-1 nÄ- tüvÄn gözler	Gelüp şehir-i vücÿda ãordı èUlvi öÄne-i cÄnı DiyÄr-1 àurbete düşmiş misÄfirdür mekÄn gözler	Gazel/6 beyit	-	<i>mefÄèilün</i> èUlvi <i>mefÄèilün</i> Divanı, <i>mefÄèilün</i> 129. <i>mefÄèilün</i> gazel, s.295.
13b	-	BimÄr-1 èaşúuñ oldı gönül hiç bilür misin CÄnÄ cefÄña ãabr idemem öldürür misin	Ey şÿö-òırÄm sen daòı èahdiñe durmaz mısın èÄşúa nÄz u şiveler eyler yürür misin	Kıtèa/2 beyit	-	<i>mefèÿlü</i> <i>fÄèilÄtü</i> <i>mefÄèilü</i> <i>fÄèilün</i>
14a	BÄúi	Sineye çekmege bir serv-i dil-ÄrÄm olsa Serkeş olmasa iñen èÄşúına rÄm olsa	Terk iderdi mey-i maóbÿb hevÄsın BÄúi CÄn u ãabr-1 dil-i ÄvÄrede ÄrÄm olsa	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÄtün</i> BÄúi <i>feèilÄtün</i> Divanı <i>feèilÄtün</i> 435. <i>feèilün</i> gazel, s.266.
14a	-	Bir güzelüñ bendesiyem o bilmez nemdür benüm İki didemden áuanlar úan ile nemdür benüm	MübtelÄ olmaú yoà imiş zamÄne dil-berine èÄşúa meyli olanlar kendi gele serine Varın söyleñ güzeller serverine ääúlamaz ùoàarısın söyler kimdür efendüm benüm	Şarkı/3 bend	-	<i>fÄèilÄtün</i> <i>fÄèilÄtün</i> <i>fÄèilÄtün</i> <i>fÄèilün</i>

14a	-	Şÿò-ı dil-berdür aâızdan āanasın áamzeler taèlim idermiş nergis- sükker āunar i fettĀnına beyit Lebleri her laóóada cĀm-ı mey-i Gör ne kĀfirdür aâyĀr destine aómer āunar óançer āunar	Kıtèa/2	-	fĀèilĀtün fĀèilĀtün fĀèilĀtün fĀèilün	
14b	Sırrı	Güller açıldı çemende lĀle-zĀr Dilerüm virsün murĀdın ŪĀdir-i Gazel/6 eyyĀmıdur Sırrı èıyĀn beyit İçelüm cĀm ile bĀde bu bahĀr oldu El bilür èĀlem bilür kim ben yine senüñ óayrĀnuñam		-	fĀèilĀtün Bu şiir fĀèilĀtün Eğribozl fĀèilĀtün u Mehmed fĀèilün Sırrı Divanı'n da yoktur.	
14b	Nedim	Varsa óaberüñ söyle amĀn ey dil-i Mest itdi beni bĀada bir nĀame Şarkı/2 şeydĀ işitdüm bend Kimdür şu levendĀne reviş tĀze Bülbül mi öter ĀyĀ şu ĀĀze kimindür kimindür Bilürseñ eger söyle amĀn eyleme Bir bĀd-ı hevĀ görmedüm aāla iòfĀ dimiş ol yĀr Yanında giden ùarz-ı reviş-i tĀze Destindeki Āyinelı yelpĀze kimindür kimindür		-	mefèylü Bu şiir mefĀèilü Nedim mefĀèilü Divan'nd feèylün a yoktur.	
14b	Rÿmi	ámze-i dil-ber degildür dil-bere Gÿşe-i miónet feøĀ-yı áamda Kıtèa/2 rĀzum benüm dem-sĀzum budur beyit Resm-i dĀa-ı èaşú āanma úulda şeh- NĀle-i dilden nice laóóa bĀzum benüm memnýnum benüm		-	fĀèilĀtün Bu şiir fĀèilĀtün Eşrefoğl fĀèilĀtün u Rÿmi fĀèilün Divanı'n da yoktur.	

15a	-	Bilmez mi ki yÀ Rab ne günÀhum var Ne cürmümüz vardur ne günÀhumuz Cevrini artırdı dil-ber giderek CefÀya başladı yüzi mÀhımız	Ey äabÀ var söyle öyblar şÀhına Yazuú degül mi ben gedÀsına Derd-mend úul ile mübtelÀsına Yiter nÀz eyledi ki ol şÀhumuz	Şarkı/4 bend	-	11'li hece vezni	
15a	-	Gelmez o şÿò úaldı benüm yoldagözlerüm Óasretle gÀhi äÀada gehi äolda gözlerüm	-	Beyit	-	mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün	
15a	-	Şiše-i hicr olsa yirim n'ola mÀnend-igül-Àb Ey felek bir tÀze ter gülden çıúarduñ sen beni	-	Beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün	
15a	YaóyÀ	Şeb-nem gibi dil àonce-i òandÀnuña düşdi Yüsuf gibi cÀn çÀh-ı zenaòdÀnuña düşdi	Her yire ki èazm eyledüñ ey serv-i revÀnum SÀyeñ gibi üftÀde gönül pÀyüñe düşdi	Gazel/3 beyit	-	mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün	Şeyhüli lam YaóyÀ Divanı, 425.gaze 1 (1.,2.

							ve 3. beyitler) , s. 453.
15a	-	Dil-berin óusni gibi òulúı gerek yÀrına Yoòsa çou áyret yazarlar kilisÀ divÀrına	-	Beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>	
15a	èÁli	JÀle-veş bir àonce-i òandÀne düşdi göñlümüz	Bir nigehele èÀlemi hem mest hem óayrÀn ider	Kıtèa/2 beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>	Bu şiir Gelibolu lu èÁli, èÁli Çelebi ve èÁli Emiri Divanlar ında yoktur.
		SÀye-ÀsÀ bir úad-i bÀlÀya düşdi göñlümüz	Şimdi bir şyò-ı cihÀn-ÀrÀya düşdi göñlümüz				

15a	-	Ser-i gisÿy1 girih-girüñ ucından güzelüm áam-1 zencir-i belÀn1 úirilınca çekeriz	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
15b	Naóifi	Beni hicr-ÀşinÀ iden benüm baòt-1 siyÀhumdur Seni hep bi-vefÀ iden yine kendi günÀhumdur	Derÿnum çÀk çÀk iden àaribi derd-nÀk iden Seni óifô1 helÀk iden hep ol Àfet nigÀhumdur	Gazel/4 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> Naóifi <i>mefÀèilün</i> Divanı'n <i>mefÀèilün</i> da yoktur.
15b	Nedim	Ruò [u] canlar baaişlar cÀna bir cÀnÀnumuz vardır Daò1 öyrşide beñzer bir meh-i tÀbÀnumuz vardır	Elüñ úo sine-i billÿra raóm it èÀş1úazirÀ BeyÀø üzre bizüm de pençe bir fermÀnımız vardır	Gazel/2 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Nedim <i>mefÀèilün</i> Divanı, <i>mefÀèilün</i> 26.gazel <i>mefÀèilün</i> , s. 266-267.
15b	Zühdî	èIyd irişdi meye àulÿ idelüm Teşne yüz def-i Àrzÿ idelüm	Olalum èÀrifi yine mey-ò`Àr Nice bir àabè-1 Zühdî öÿ idelüm	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> áÀlib <i>feèilün</i> Zühdî Divanı'n da yoktur.

15b	BÂúî	Ruhuñ bir cÂm ile ey şÂh óüsnüñ Çemende zülf-i şeb-gýnuñ görüp gül gül olmışdur Dil-i şýride ol şevú ile gýyÂ Anuñ her bir şerÂrı gülde bülbül olmışdur	Çemende zülf-i şeb-gýnuñ görüp şevú ile Âh itdüm Anuñ her bir şerÂrı gülde òandÂn sünbül olmışdur	Kıtèa/2 beyit	-	<i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i>	Bu şiir BÂúî Divanı'n da yoktur.
16a	-	Sevdüm ol yÂri mübtelÀ oldum Kendi kendüme bir belÀ oldum	Ol elif-úad baña selÂm virmeyeli áam-ı àuããadan iki úat oldum	SemÂèi/4 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>feèilün</i>	
16a	Faòri	Ey şyh-ı cihÂn èÂşıúa bi-gÂne baúarsın Çünkü keremüñ yoú bize bi-gÂne baúarsın	Öldürmek ise úaãduñ eger àaribi Öldür e úuzum dÂòı durup yana baúarsın	Faòri Gazel/4 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>feèýlün</i>	Bu şiir Faòri Divançes i'nde yoktur.
16a	-	Ne dilde meyl-i úadd-i yÂr-ı bi- vefÂmuz olaydı Ne serde serv gibi dÂéimÀ hevÂmuz olaydı	ây-ı nigÂr-ı meèÂni bedid olur kederden Göñülde Âyineveş rifèati ãafÂmuz olaydı	Gazel/3 beyit	-	<i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i>	

16b	Gevheri Nişân itdi dil [ü] cÂna èaceb İder èuşşÂú úaddin òam eger ZÂl Şarkı/2 àamzeñ nişÂncıdur eger Rüstem bend Döker nÂ-òau yire úanum èaceb Sitem yayuñ çeker her dem úaşuñ àamzeñ ziyÂncıdur gÿyÂ kemÂncıdur Nedür bu çeşm-i mestÂne teâÂfûl Henüz oldum deli ÂgÂh hezÂrÂn gösterür cÂna and içer her gÂh Baúar bi-gÂne bi-gÂne âanasın kim İnan sen Gevheri bi'llÂh gözler yabancıdur hep yalancıdur	-	mefÂèilün Bu şiir mefÂèilün Gevheri mefÂèilün Divanı'n mefÂèilün da yoktur.
16b	- KÂr itdi àamuñ cÂnuma sulùÂnum Gün gibi ùulÿè ide mi bir daòı Şarkı/3 efendüm bilmem bend Raóm eyle bu efâÂnuma sulùÂnum Bu òÂne-i virÂneme sulùÂnum efendüm efendüm Aâlatma beni óÂlûme raóm eyle Var èarø-ı selÂm eyle dimiş kerem úıl èömri çou olsun Baú dide-i giryÂnuma sulùÂnum Ol sözle bulur dil-i nÂlÂnuma efendüm sulùÂnum efendüm	-	mefèÿlü mefÂèilü mefÂèilü feèÿlün
16b	- Gÿş it âadÂsın elde uçar yÂrenüñ Bu lerzeniş vücÿd ile bu óüsn-i Kıtèa/2 nedür pÂk ile beyit ÇÂú çÂúdur èauł-ı dÂéiresinden ZÂhid sen öl de sevmeyesin virür seri böyle dil-beri	-	mefèÿlü fÂèilÂtü mefÂèilü fÂèilün
17a	BÂúi Başlar kesilür zülf-i perişÂnuñ Murg-ı dil-i BÂúiyi görüñ Gazel/5 ucından fÂöte-ÂsÂ beyit Úanlar dökilür àamze-i bürrÂnuñ EfâÂn ider ol serv-i òırÂmÂnuñ ucından ucından	-	mefèÿlü BÂúi mefÂèilü Divanı, mefÂèilü 356. feèÿlün gazel, s. 232.

- 17a - Mihrüni fÂş itme evvel mihr-bÂnuñ Defter-i euşşÂúa yazdırmaú ne Şarkı/5 - *fÂeilÂtün*
 ûuymasın lÂzım nÂzuñı beyit *fÂeilÂtün*
 Şöyle âaúla rÂzuñı cismüñde cÂnuñ TÂ ki aâyÂr-ı müdÂm nÂm u *fÂeilÂtün*
 ûuymasun nişÂnuñ ûuymasun *fÂeilün*
- 17a Nedim Meclisde raúâı beste nigÂr ile Bend eylemiş miyÂnına aúlas Kıtêa/2 - *mefèylü* Bu şiir
 eyledi etekligi beyit *fÂeilÂtü* Nedim
 Göñlüm uâyl ile alıyor çeng-i Künc-i nihÂl-i óıfôa úurup *mefÂeilü* Divanı'n
 duòteri ôayme ol peri *fÂeilün* da
 yoktur.
- 17b YaóyÂ Ne ola ben úurdu sürsem úanı anuñ Bir mübÂrek olur ey YaóyÂ gören Gazel/5 - *feèilÂtün* Taşlıcal
 gibi yÂr dir seferüñ beyit *feèilÂtün* ı YaóyÂ
 Seveni öldürür ol úoyun ala gözli Gözüñe óÂlet-i nezèünde görünse *feèilÂtün* Divanı,
 nigÂr o nigÂr *feèilün* 62.
 gazel,
 s. 319-
 320.
- 17b - èÁleme raóm eyle sulùÂnum àamuñla DÂr-ı àurbetde ôelil olmaú ne Gazel/6 - *fÂeilÂtün*
 zÂr iken lÂylúdur baña beyit *fÂeilÂtün*
 Bi-mecÂl u bi-kes ü bi-cÂn [u] bi- Bir senüñ gibi benüm şÂh-ı *fÂeilÂtün*
 miúdÂr iken cihÂnum var iken *fÂeilün*

- 17b Ecri Maúdeminden bÀà-1 sünbül yine òoş- Şöyle yaådurdı sirişküm Kıtèa/2 - fÀeilÀtün
 by eyledi yaàmuruñ nisÀnını beyit fÀeilÀtün
 BÀş egüp aña benefşe òayli Ceyb-i ebkÀrı nebÀti cümle fÀeilÀtün
 ùÀbvÀ(?) eyledi lüélüé eyledi fÀeilün
- 18a ÒayÀli Ò`Àce hevÀ-yı sım ile giryÀn olup AbdÀl olup ãoyundı úaddün Gazel/5 - mefèýlü Bu şiir
 gezer şevúne ÒayÀli beyit fÀeilÀtü Óayali
 Derviş naúd-i faúr ile òandÀn olup Her yiri şimdi èÀleme destÀn mefÀeilü Divanı'n
 gezer olup gezer fÀeilün dayoktur
 .
- 18a Surýri Servüñ elinde vüsèati youúdur ki Úaddümi kýteh òam-1 der-òam Gazel/5 - mefèýlü
 ãayd ide ider ol leb-i yÀr beyit fÀeilÀtü
 NÀz ile kebk önünde òırÀmÀn red Ey Surýri àam-1 kÀkül gibi mefÀeilü
 ide dülbend ide fÀeilün
- 18a MÀni BÀde virüp varımı yaúdı tenüm mey- İki yüz úırú aúçeyi òarc Kıtèa/2 - fÀeilÀtün Bu şiir
 òÀne mi eyledikten ãoñra hep beyit fÀeilÀtün MÀni
 Hey meded şimden girü mey-òÀnemi Òırúasın rehn-i şarÀb iden deli fÀeilÀtün Divanı'n
 mey-òÀne mi uälana mı fÀeilün da
 yoktur.

-
- 18b Óayretì Vaódet isterseñ ferÀaat eyle hÿy Óayretì bi-çÀre de bir derd- Gazel/5 - *fÀeilÀtün* Óayretì
[u] hÀy1 úo mendüñdür senüñ beyit *fÀeilÀtün* Divanı
Keåret-i dünyÀdan el çek ey göñül Úıl naðar aóvÀline luùf eyle *fÀeilÀtün* (Metin
àavàÀy1 úo istiànÀy1 úo *fÀeilün* Bankası
versiyon
u), 386.
gazel,
s. 267.
- 18b YaóyÀ Bir haftadur ki ç1úmadı seyrÀna ol YaóyÀ bahÀr irişdi sefer Gazel/5 - *mefèylü* Taşlıcal
güneş görünür saña beyit *fÀeilÀtü* 1 YaóyÀ
áamdan iki úat oldı vücydum Ol gözleri óarÀmi ile var *mefÀeilü* Divanı,
hilÀlveř helÀlleř *fÀeilün* 190.
gazel,
s. 401.
- 18b - Müéeöðin úaràa oalı BÀúi boúuñ ÓarÀm aúçeyle alınmış degüldür Kıtèa/2 - *mefÀeilün*
Başında tÀcı egninde úabÀsı ÓelÀlinden úazanmıřdur aúası beyit *mefÀeilün*
feèylün
-

19a	Rüşdî	Şevú ile rýşen olur mihr-i cihân- tÂb gibi èAşú ile çÂk olanuñ sînesi miórÂb gibi	RüşdiyÂ vaút ola kim itdigümüz èÂlemler Bezm-i èÂlemde gele çeşmümüze ò`Âb gibi	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilün</i>	Bu şiir Edirneli Ahmed Rüşdî, Sahhaf Rüşdî ve SemizzÂd e Süleymân Rüşdî Divanlar ında yoktur.
19a	Nefèi	Bend oldu o şýouñ göricek dü-tÂsın Áòir yelerek bÂd-ı āabÂ buldı belÂsın	zülf-i MÂnendi mi var kelÂmuñ Bir kimsene gördüñ mi daòı ùarz-ı edÂsın	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>feèýlün</i>	Nefèi Divanı, 93. gazel, s. 325.
19a	-	Úiããa-ò`Ân-ı bÂùıl o dem bir nice bi-maèni àazel Óuudı dün úiããa ortasında bu hengÂmede	Didiler hep herze yoúdur bu bir divÂnçede Didiler yazar úarâa oalı bunu úuzàun-nÂmede	Kıtèa/2 beyit	-	<i>fÂèilÂtün</i> <i>fÂèilÂtün</i> <i>fÂèilÂtün</i> <i>fÂèilün</i>	

19b	İsóaú	GülistÀnuñ yüzi gülse açılsa nev- bahÀr olsa Teferrüc itmege gitsek ben olsam ol nigÀr olsa	Güzel sevmek güzel úcmaú degül mi didigün İsóaú Göriccek äoóbet maóabbet saèÀdet baña yÀr olsa	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	Üsküplü İshak Çelebi Divanı, 260. gazel, s. 287.
19b	ÓayÀti	äararken zaómumu gördi didi dil- ber ne işdür bu Eyitdüm şehr-i derd içre misÀfirdür gözi baàlu	Eger èuşşÀú-ı pÀk içre leke olmamaà isterseñ ÓayÀti çeşme-sÀrın da yüri bir kerre sen ol yu	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	
19b	-	Virme gisy-yı dil-Àvizine cÀnÀnuñ Göz göre aázına iletme bir ejderhÀnuñ	dil MÀèi dülbendi ile kÀküli ol tersÀnuñ Göge dülbendi ile geldi bir ejderhÀnuñ	Kıtèa/2 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
20a	Ázeri	Urdum semend-i ùabèuma çün zeyn-i himmeti MeydÀn benüm virirse eger Teñri fırâatı	EczÀ-yı defterin kül ide yaúa Ázeri Görse FiaÀni bu àazel-i pür- öarÀreti	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	
20a	Emri	Dür-i eşkümler ruò-ı zerdümi kendüm bezerin Ele Àyine alursam yine kendüm bezerin	ÔÀhir eyler lebinüñ vaáfını eşèArunda Çiúarur her sözünüñ Emri nigÀrÀ şekerin	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	Emri Divanı, 384. gazel,

- 20a BÂûi Nev-bahâr oldı gelüñ èazm-i Úomayup lâle-âifat elden ayaâı Gazel/2 - *feèilâtün* BÂûi
gülistân idelüm bir dem beyit *feèilâtün* Divanı,
Açalum àonca-i úalbi gül-i òandân Mest olup àonca gibi çâk-ı *feèilâtün* 323.
idelüm giribân idelüm *feèilün* gazel
(1. ve
2.
beyitler
) , s.
217.
- 20b Necâti Çekdükçe òâra âaçlar úulaç úulaç Añmıř seni ki ol òyb olmuř eyle Gazel/5 - *mefèýlü* Necâti
sünerler rüsvây beyit *fâèilâtün* Divanı,
Ol iki ejdehâlar bir gün baña Ney ki yine Necâti yeñi yeñi *mefèýlü* 92.
âunarlar hünerler *fâèilâtün* gazel,
s. 201.
- 20b Òayâli Melâmet mülkine mâlik olup tâ kim Òayâli gýře-i mey-òânede bir Gazel/5 - *mefâèilün* Òayâli
èalem çekdüm doârı yol buldum beyit *mefâèilün* Divanı,
Selâmet defteri erúâmına evvel Götürdüm ayaâı eişret diyârına *mefâèilün* 347.
úalem çekdüm úadem çekdüm *mefâèilün* gazel,
s.210.

20b	BÂúî	Çıúar eflÀke derýnum şereri döne döne Dökilür öÀke yaşum úaüreleri döne döne	èĀşıú-ı öaste-dilüñ niteki fĀñs-ı öayĀl NĀr-ı èaşú ile yanupdur cigeri döne döne	Gazel/2 beyit	-	<i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilün</i>	BĀúî Divanı, 464. gazel, s. 278.
21a	èUlvi	Eyleñ duèĀ ki mevt giribĀnum almasun Vaāl olmayınca dil-bere Óaú cĀnum almasın	BĀd-ı seóerden eyleyüp ey iótirĀz Her demde Āhumı gül-i òandĀnum almasın	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>fĀèilĀtü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>fĀèilün</i>	èUlvi Divanı, 504. gazel, s.507.
21a	BĀúî	Bülbül úaçan ki nĀvek-i Āh-ı seóer çeker áonce yüzine nĀz ile gülden siper çeker	Her gün hilĀl-i úavse sım ile āayd idüp Ol serv-i nĀz kenĀra da gĀhi meger çeker	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>fĀèilĀtü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>fĀèilün</i>	Bu şiir BĀúî Divanı'n da yoktur.
21a	LĀàari	Zevraú-ı āahbĀyı āundı sĀúî çün nyşeyledüm Geldi bir óĀlet ki deryĀlar gibi cýş eyledüm	èiřret-i bezm-i viāĀl-i yĀr geldi yĀduma áuāāa-i dehri āam-ı devri ferĀmýş eyledüm	Kıtèa/2 beyit	-	<i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilün</i>	
21b	ÖĀti	Bizümle itdügi èahdi diriĀĀ yĀr aña gelmez Varupdur var ise òĀúırlarından bu	Beni göz yaşı Āh u derd ü āam öldürdi ey ÖĀti O çĀre irmeyince mĀ-óaaal derde	Gazel/5 beyit	-	<i>mefĀèilün</i> <i>mefĀèilün</i> <i>mefĀèilün</i>	ÖĀti Divanı, II.

	yaña gelmez	devÄ gelmez			<i>mefÄèilün</i> cilt, 514. gazel, s. 18.
21b	Muóibbi Üıfldur yÄrüm henüz aázında vardur bÿy-ı şır Lík her pír ü cevÄn èaşúında olmışlar esir	Ey Muóibbi ôÄhir itdüñ gün gibi eşèÄruñı Dehr içinde iñlerüm şierüñ ile sensiz ôahir	Gazel/5 beyit	-	<i>fÄèilÄtün</i> Muóibbi <i>fÄèilÄtün</i> Divanı, <i>fÄèilÄtün</i> 583. <i>fÄèilün</i> gazel, s.467.
21b	- Rÿşen ola tÄ ayaðuña varmaaa rÄhum Yel mÿmlarını yaúdı gice şuele-i Ähum	Hem-reng-i pelenk itdi beni kÿh-ıbelÄda Cismümde ser-Ä-pÄ görinen dÄÄ-ı siyÄhum	Kıtèa/2 beyit	-	<i>mefèylü</i> <i>mefÄèilü</i> <i>mefÄèilü</i> <i>feèylün</i>
22a	BÄúi Oldı bir üıfluñ kemend-i zülfine cÄnlar esir ámzesinden úan úamar aázında ammÄ bÿy-ı şır	ÖusrevÄ BÄúi úuluñ naôm ile SelmÄn olmada Hep senüñ luúfuñ muèin olmışdur iósÄnun ôahir	Gazel/5 beyit	-	<i>fÄèilÄtün</i> BÄúi <i>fÄèilÄtün</i> Divanı, <i>fÄèilÄtün</i> 145. <i>fÄèilün</i> gazel, s. 140.
22a	BÄúi Raóm eyle Äb-ı dide-i gevher niÄÄra gel EmvÄc-ı baór-ı eşkümi seyr it kenÄra gel	BÄúi dem urma seyr-i maúÄmÄt- ıeášúdan Geç Äh u nÄle naámelerinden úarÄra gel	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèylü</i> BÄúi <i>fÄèilÄtü</i> Divanı, <i>mefÄèilü</i> 303. <i>fÄèilün</i> gazel,

- 22a Baki Serv-úÀmetler iki yanın alurlar Ne èaceb dÀàları işler ise ey Gazel/2 - *feèilÀtün* BÀùì
 yoluñ dil-i zÀr beyit *feèilÀtün* Divanı,
 RÀh-ı gül-zÀra döner yolları Çürümiş nerd-i maóabbetde bir *feèilÀtün* 266.
 İstanbuluñ iki pýluñ *feèilün* gazel
 (1. ve
 2.
 beyitler
), s.
 193.
- 22b æÀni Vuâlat gerekse bÀb-ı óarım-i èÁşıúlarıñ ãorarsañ eger Gazel/5 - *mefèýlü*
 nigÀra gel sergüzeştüni beyit *fÀèilÀtü*
 Manâib murÀduñ ise der-i şehir-i Evvel beñüm óikÀyet-i æÀni-i *mefÀèilü*
 yÀra gel zÀra gel *fÀèilün*
- 22b ÖayÀli áayrıya luûf u cefÀdur baña èÀdet Ôulmet-i şÀm-ı belÀ içre ÖayÀli Gazel/5 - *feèilÀtün* ÖayÀli
 senden úaldı beyit *feèilÀtün* Divanı,
 Demidür eyler isem saña şikÀyet Pertev irmezse eyÀ necm-i *feèilÀtün* 431.
 senden saèÀdet senden *feèilün* gazel,
 s. 239.

22b	NiyÄzi	Her úaçan göñlüme fikr-i èÀr1ø-1 dil-ber düşer GýyiyÄ miréÀta èaks-i pertev-i òÀver düşer	Ger ölürsem úÀmet-i hicr ile ol servüñ beni Bir yire defn eyleñüz kim sÀye- i èar èar düşer	Kıtèa/2 beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
23a	BÄúi	Oldı dil bir büt-i Şirin dehenüñ FerhÄdı Aña lÄlÄ geçinür Ösrev [ü] dÄdı	Şirin dehenüñ eyBÄúi Şirin èAhd-i öybÄn gibi you äabrumuzuñ bünyÄdı	Cevre úatlanmaú olurdu n'idelüm Gazel/5 beyit	-	feèilÀtün BÄúi feèilÀtün Divanı, feèilÀtün 520. feèilün gazel, s. 302.
23a	ÒayÄli	PÄk idüp miréÀt-i úalbi äu gibi didÄrı sev Üyüi-i úabèa münÄsib bir şeker güftÄrı sev	Ey ÒayÄli bir peri-rý nevcivÄn dil-dÄrı bul èÄlem-i maènÄ-i dendi baña bir cevvÄrı sev	Gazel/5 beyit	-	fÀèilÀtün Bu şiir fÀèilÀtün ÒayÄli fÀèilÀtün Divanı'n fÀèilün da yoktur.
23a	Ferdì	Úızarur bÄdeden ol nergis-i mestÄne biraz Mey-i bÄb içse gözi mÄéil olur úana biraz	Çekemez kimse ayaàum diyü lÄf urma iñen SÄúiyÄ elleşelüm gel berü meydÄna biraz	Kıtèa/2 beyit	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
23b	BÄúi	Devr-i gül irdi àonca-âıfat olma teng-dil èAzm eyle úarf-1 gülşene gel gül gibi açıl	äaón-1 çemende nefòa-i bÄd-1 bahÄr ile BÄúi gül-Àb [u] àÄliye misk oldı Àb [u] gül	Gazel/5 beyit	-	mefèýlü BÄúi fÀèilÀtü Divanı, mefÀèilü 287. fÀèilün gazel,

- 23b FiàÀni Gözümüñ úaärını eylerse öayÀlüñ Ayaàı illere taúsim idesin Gazel/5 - *feèilÀtün* FiàÀni
n'olacÀy bezmüñde beyit *feèilÀtün* Divanı
Şeh-i èÀlemdür idinse irişür âırça Niçün ey sÀúi FiàÀni úuluña *feèilÀtün* (Metin
sarÀy degmege pÀy *feèilün* Bankası
versiyon
u), 96.
gazel,
s. 47.
- 23b - Açdı gülüñ niúÀbın bÀd irdi ŞÀh-ı şükýfe döndi bir sim-ten Kıtèa/2 - *mefèýlü*
gülsitÀna nigÀra beyit *fÀèilÀtün*
Gösterdi rÿy-ı baòt-ı Àyine-i Her bir nihÀl-i mevzÿn bir *mefèýlü*
zamÀna serv-úadd civÀna *fÀèilÀtün*
- 24a Emri Didüm ki tır-i àamzeñ dilde neden BimÀrdur didiler Emriyi göre Gazel/5 - *mefèýlü* Emri
belürmez vardum beyit *fÀèilÀtün* Divanı,
Ol úaşları kemÀnum didi geçen Bir nÀle işidilür ammÀ beden *mefèýlü* 218.
belürmez belürmez *fÀèilÀtün* gazel,
s. 136.
- 24a BÀúi Teselli virmez ey dil derdüñ ol Yanup yaúılmaú ister kimse youú Gazel/5 - *mefÀèilün* BÀúi
cÀnÀna söylersin ey BÀúi beyit *mefÀèilün* Divanı,
Açılmaz saña gÿyÀ àonce-i òandÀna Óadiâ-i èaşú-ı èÀlem âÿzı *mefÀèilün* 361.

	söylersin	yÄrÄna söylersin		<i>mefÄèilün</i> gazel, s. 234.
24a	BahÄri CÄnÄ bahÄr irişdi gel seyr-i Fikrüm cemÄlüñ ile èaúlum Kıtèa/2 gülsitÄna menÄlüñ ile beyit Gösterdi èaks-i rÿyın Äyine-i Oldı òayÄlüñ ile göñlüm nigÄr- zamÄna òÄne		-	<i>mefèýlü</i> Bu řiir <i>fÄèilÄtün</i> BahÄri <i>mefèýlü</i> Divanı'n <i>fÄèilÄtün</i> da yoktur.
24b	BÄúi Seyre çıúsın ne temÄřÄ ola peydÄ BÄúiyÄ cilve úlur äýret-i Gazel/5 göresin iúbÄl ol dem beyit Bir iki gün hele seyr eyle temÄřÄ Ki göñül Äyinesin pÄk [ü] göresin mücellÄ göresin		-	<i>feèilÄtün</i> BÄúi <i>feèilÄtün</i> Divanı, <i>feèilÄtün</i> 384. <i>feèilün</i> gazel, s. 243.
24b	CelÄl Ey serv-i nÄz seyr-i leb-i cÿy- Oldı úabÿl èarø-ı èubÿdiyyetün Gazel/5 bÄra gel CelÄl beyit Raóm it àariú-i seyl-i sirişke Taúbil-i ÄsitÄn-ı saèÄdet- kenÄra gel medÄra gel		-	<i>mefèýlü</i> Bu řiir <i>fÄèilÄtü</i> Ebÿbekir <i>mefÄèilü</i> CelÄli <i>fÄèilün</i> Divanı'n da yoktur.
24b	Sirri äaldum yine dil mülkini èummÄn-ı äabr eyleyelüm bir iki gün cevr Kıtèa/2 belÄya [ü] cefÄya beyit Virdüm dil [ü] cÄn ile rıøÄ öükm-i řÄyed döne bu derd [ü] elem úaøÄya öevú [ü] äafÄya		-	<i>mefèýlü</i> Bu řiir <i>mefÄèilü</i> Eđribozl <i>mefÄèilü</i> u Mehmed <i>feèýlün</i> Sirri Divanı'n

								da yoktur.
25a	ÒayÀli	NigÀrÀ bezm-i óüsünüde dil-i	ÒayÀli bu cihÀn-ı bî-vefÀya	Gazel/5	-	<i>mefÀèilün</i>	ÒayÀli	
		mestÀnemüz úaldı baúmaduñ gitdüñ		beyit		<i>mefÀèilün</i>	Divanı,	
		Perin yaúmiş cemÀlüñ şemèine	Bize besdür bu kim dilde hemÀn			<i>mefÀèilün</i>	631.	
		pervÀnemüz úaldı efsÀnemüz úaldı				<i>mefÀèilün</i>	gazel,	s. 308.
25a	ÒayÀli	Dili Àşüfte úıllan sünbül ü gül	BÀde-i èaşúuñı ey dost	ÒayÀli	Gazel/5	-	<i>feèilÀtün</i>	ÒayÀli
		pÿşuñdur içeli		beyit		<i>feèilÀtün</i>	Divanı,	
		äabrumı àÀret iden òÀl-i	Gelmedi başına èaúlı daòı ser-			<i>feèilün</i>	gazel,	s. 122.
		benÀgÿşuñdur òişuñdur						
25a	MÀhiri	CefÀ úılmaú bu maòlýma didüm sen	Göñül úapuñdadur	gelsün	Kıtèa/2	-	<i>mefÀèilün</i>	
		mÀha úalmışdur gülistÀn bezmine èazmüm		beyit		<i>mefÀèilün</i>		
		Eyitdi yüri hey miskin işüñ	AllÀha Úayırdum yol metÀèini hemÀn			<i>mefÀèilün</i>		
		úalmışdur hem-rÀha úalmışdur				<i>mefÀèilün</i>		
25b	BÀúi	Meclis-i èaşúa girüp ayaàı evvel	BÀúiyÀ òÿn-ı dil-i dide	düketdi	Gazel/5	-	<i>feèilÀtün</i>	BÀúi
		çekdüm bizi gör		beyit		<i>feèilÀtün</i>	Divanı,	
		MÀ-sivÀdan götüri Àòir-i kÀr el	Mey-i nÀbı bedel-i mÀ-			<i>feèilÀtün</i>	327.	
		çekdüm yeteóallel çekdüm				<i>feèilün</i>	gazel,	s. 219.

25b	BÂúî	Gel ey sÂúî bulunmaz böyle èÀli dil-güşÀ meclis Getür cÂm-1 muâaffÂy1 kim olsun pür-âafÀ meclis	Úadeó fısúıyye mey äu òalúa-i rindÀn Àbuñ óavø1 SarÂy-1 èıyşa şÀdırvÀn olupdur BÂúiyÀ meclis	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	BÂúî Divanı, 208. gazel, s. 168.
25b	Áhî	èÁşıúuñ dÿd-1 Àh1 sünbülidür Penbe-i dÂâ1 aú úaranfilidür	Naàmeler itdi yÀr úoynumda İşiden didi sine bülbülidür	Kıtèa/2 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>	Bu şiir Áhî Divanı'n da yoktur.
26a	ÒayÀli	Sım-i eşki her kimüñ yolında iâÀr olmadı Ol metÀèina bu bÀzÀrın òaridÀr olmadı	Manùúu't-Ûayr oldı her beyti ÒayÀlinüñ veli Úuş dilin fehm eylemez her kim ki èAùùÀr olmadı	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	ÒayÀli Divanı, 633. gazel, s. 309.
26a	ÒayÀli	Bu gün ben bir şeh-i èÀli-cenÀba mübtelÀ oldum ám-1 sevdÀ-y1 zülfüyle giriftÀr-1 belÀ oldum	ÒayÀli gördiler rÀció úamusı èaşúdan èaúlı Úomadum èaşú1 èÀlem bir yaña ben bir yaña oldum	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	Bu şiir ÒayÀli Divanı'n da yoktur.

26a	-	Dü çeşm-i eÅşıúa Óaú virmem işdür LibÅsum sürò āanma naòl-i Àteş- Kıtèa/2 tÀb-ı neòòÀre bÀr-ı eaşúam ben beyit Anuñ'çün perde-i Àl oldu eşküm Görince ol meh-i Àteş-eiòÀrı çeşm-i öyn-pÀre yanmasam nÀre	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün
26b	CelÀli	NigÀrÀ dÀd-ı hicründe ki şÀd iden Nesim-i feyø-i luüfıñdan CelÀli Gazel/5 belÀ yegdür olma müstaani beyit Ki yÀd ellerde yüz biñ yÀrdan bir Mülýk ehline istiànÀ maúamından ÅşinÀ yegdür recÀ yegdür	-	mefÀèilün Bu şiir mefÀèilün Ebýbekir mefÀèilün CelÀli mefÀèilün Divanı'n da yoktur.
26b	Mesiòì	Bend-i zülfüñle şehÀ biz boynu Bir ulu niemet degül midür Gazel/5 baálu çÀkerüz Mesìòì bize kim beyit Úullaruñ içinde bu èunvÀn ile ser- Faúrumuzla bunca ebkÀr-ı maèÀni defterüz beslerüz	-	fÀèilÀtün Mesìòì fÀèilÀtün Divanı, fÀèilÀtün 99. fÀèilün gazel, s. 112.
26b	-	SevdÀ-yı zülfi dilde belÀ-yı siyÀh - Beyit iken Òaú geldi rýy-ı dil-bere şimdi belÀyı gör	-	mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün
26b	-	Devr olaldan òÀl-i müşginünden ey - Beyit reşk-peri Neşve virmez oldu baña şimdi	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün

		əanber-sÄy1 gör						<i>fÄèilün</i>
27a	ÖÀti	èIşú bir Àhen úafes biz úýüi-i Őierümüz aóvÀline vÀúif-1 Gazel/5 gýyÀs1yuz óayrÀn olur dÀeim beyit Derd bir gül-zÀrdur biz bülbul-i ÖÀtiyÀ èÀlemde maècýn-1 leuÀfet şeydÀs1yuz úÀs1yuz					-	<i>fÄèilÀtün</i> ÖÀti <i>fÄèilÀtün</i> Divanı, <i>fÄèilÀtün</i> II. <i>fÄèilün</i> cilt, 528. gazel, s. 32.
27a	èÁli	Kef-i simini verd-i bÀà-1 Görince vaáf-1 pençeñ didiler Gazel/5 cennetdür disem elyaú el arúası yirde beyit Anuñ eürÀfına gýyÀ ki óavlidür bu Nice èÁli úuluñ erbÀb-1 naómuñ beş parmaú pençesin burmaú					-	<i>mefÄèilün</i> Bu şiir <i>mefÄèilün</i> Gelibolu <i>mefÄèilün</i> lu èÁli <i>mefÄèilün</i> Divanı'n da yoktur.
27a	æenÄyi	Ey Àfet-i dehrüñ åanemi devr-i Sýz ile bir Àh itdüm idi yÀr Kıtèa/2 zamÀnuñ didi kim beyit Gör leóóetini åoóetine gel Germiyyeti var yine bu gün òurefÀnuñ óayli hevÀnuñ					-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÄèilü</i> <i>mefÄèilü</i> <i>feèýlün</i>
27b	ÖÀti	Ol ebrýlar seóer vaútinde düşmiş O óau kim görünür levó-i meh-i Gazel/5 iki miåaraèdur enverde ey ÖÀti beyit HilÀl-i èid vaáfında yazılmış óyb O mÀhuñ èÀr1ø1 vaáfındaki Őier- maúlaèdur i muraååaèdur					-	<i>mefÄèilün</i> ÖÀti <i>mefÄèilün</i> Divanı, <i>mefÄèilün</i> I.cilt, <i>mefÄèilün</i> 249. gazel,

27b	Raómi	ViãÄlũñ òevúi dilden ey rýó-ı Maóabbet şÀh-rÀhında dili Raómi Gazel/5 revÀn gitmez ceres-mÀnend beyit Bedenden nitekim óaşr olduàından Derýni àuããalardan hem- ãoñra cÀn gitmez zebÀnından fiàÀn gitmez	-	<i>mefÀèilün</i> Bursalı <i>mefÀèilün</i> Raómi <i>mefÀèilün</i> Divanı, <i>mefÀèilün</i> (Sadece 3. beyit Divanda vardır. Diğer beyitler Divanda yoktur), s. 444.
27b	-	Giceler kÀküli sevdÀsı ile dil- dÀruñ Óadd-i pÀyÀn mı var devr-i dırÀz eflÀküñ	-	Müfred - <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
27b	-	èÁşıúuñ Àh u fiàÀn olsa èaceb mi kÀrı NÀle vü zÀr olur eglenceleri bimÀruñ	-	Beyit - <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>

28a	BÂúî	Úorúum oldur göz dege òÀk-i der-i YÂr cÂnÂnuma Yoúsa kuól-ÂsÀ çekerdüm çeşm-i Yañlış anlatmış eadýlar ben òýn-efşÂnuma	defterden yine	BÂúî Gazel/5	-	<i>fÀeilÀtün</i> BÂúî <i>fÀeilÀtün</i> Divanı, <i>fÀeilÀtün</i> 434. <i>fÀeilün</i> gazel, s. 266.
28a	BÂúî	Kimseye eášúuñda èiôhÂr itmedün Olmadı BÂúî-âıfat mÂlik metÀeı meftýnluàum vaáluña beyit Bildiler óÂl-i derýnum gördiler Gitdi elden naúd-i cÂn Àdir maózýnluàum görüñ maabýnluàum		Gazel/5	-	<i>fÀeilÀtün</i> BÂúî <i>fÀeilÀtün</i> Divanı, <i>fÀeilÀtün</i> 325. <i>fÀeilün</i> gazel, s. 218.
28a	-	Evc-i sipihre çıúsa eaceb mi LÂyılı mıdur ki ben úalam ayaúda eninimüz cürèaveş beyit HercÀéiliúler itmede ol meh ÚAs-ı sipihre hem-ser ola cÂn óabibimüz nişnimüz		Kıtèa/2	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>mefÀeilü</i> <i>fÀeilün</i>
28b	BÂúî	NÂm u nişÂne úalmadı faâl-ı BÂúî çemende òayli perişÂn imiş bahÂrdan varaú beyit Düşdi çemende berg-i dıraòt Beñzerüñe şikÂyeti var iètibÂrdan rýzgÂrdan		Gazel/5	-	<i>mefèýlü</i> BÂúî <i>fÀeilÀtün</i> Divanı, <i>mefÀeilü</i> 371. <i>fÀeilün</i> gazel, s. 238.

28b	BÂúî	Serv-úÀmetler iki yanın alur yoluñ RÀh-1 gül-zÀra döner yolları İstanbuluñ	Añlamaz çarò-1 felek merdüm-i dÀnÀ úadrüñ BÂúiyÀ çekmeyelüm minnetini her gülüñ	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	BÂúî Divanı, 266. gazel, s. 193.
28b	-	Ne dem ki reşk-i peri dil-rübÀ gelür görünür Derÿn-1 òÀne-i cÀna äafÀ gelür görünür	Ol ÀfitÀb ruòa nigÀh-1 kerem olmaz Egerçi bezmimüze cÀ-be-cÀ gelür görünür	Kıtèa/2 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>	
29a	NecÀti	Ben ki eşèÀrumda vaäf-1 zülf-i meftÿn eyleyem Ey nice Leyli-äıfat Mecnÿnı mecnÿn eyleyem	áonce vü cÀm u äurÀòì hep aàız bir itdiler İç diyü äÿfi NecÀti ben de bilmem n'eyleyem	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	NecÀti Divanı, 33. gazel (3, 4 ve 5. beyitler) , s. 174.
29a	èUbeydi	CÀnını her kim äaçuñ dÀrında ber- dÀr eyledi Kendüyi ol kişver-i èaşú içre ser- dÀr eyledi	Distlar deryÀyı naôm içre èUbeydi şièirini Gÿş-1 yÀr irgöreliden dürr-i şehvÀr eyledi	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>	Bu şiir èUbeydi Divanı'n da yoktur.

29a	-	N'idem ki çeşmüme ol eışveler gelür görünür Sirişk-i şevú ile öyn-1 ciger gelür görünür	Baúup àurýr ile miréÀte nümÀ olma ábÀr-1 òauù ile bir gün gider gelür görünür	Kitèa/2 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>
29b	HüdÀyi	Ey ruò-1 bÀÀ-1 leùÀfetde òandÀnum Üutdı bülbül gibi dünyÀ yüzini efàÀnum Az úalupdur çíúa burc-1 bedenümden cÀnum Ey lebi derd-i dile óikmet ile LoúmÀnum Şerbet-i vaãluñ ile eyle benüm dermÀnum	gül-i Dutdı ÀfÀúı meded dýd-1 dil-i sýzÀnum áaraøuñ cevr ü cefÀ ise yiter sulùÀnum N'ola úapuñda senüñ sehv ile itdümse günÀh Baña baàişla güzel başuñ için eyle nigÀh Úul günÀh itse dem olur ki baàişlar anı şÀh	Müseddes/ 2 bend	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> HüdÀyi <i>feèilÀtün</i> Divanı'n <i>feèilün</i> da yoktur.
		Düşmesün boynuña hicrümle ölürsem úanum Nice bir derdüñe bu dide-i terler nice bir Nice bir øÀyiè ola bunca güherler nice bir Àh idem óasret ile şÀm-1 seóerler nice bir NÀr-1 àamda nice bir yana çekerler nice bir	Baña raóm eyler iseñ raómet ide saña ilÀh Yüzüme bir gülebaú tÀ ki sevinsüñ cÀnum Dest-i luùfuñla yapılsun bu dil-i virÀnum Ben senüñ pÀdişehüm bende-i fermÀnuñ olam PÀy-mÀl-i ser-i gisý-yı perişÀnuñ olam			

- 29b - Baàlanur zülfüñe diller nice Döndi BaadÀd-ı dile kişver-i Kıtèa/2 - *feèilÀtün*
 cÀdÿsın sen cÀn èahdüñde beyit *feèilÀtün*
 Óarem-i Kaèbeyi dÀm eyleyen Àhÿsın Müjeler leşker-i TÀtÀr-ı *feèilÀtün*
 sen HülÀgÿsın sen *feèilün*
- 30a NÀbi Her öyb-rÿ ki èAşıúa mihr-i viãÀl Ey mihr ü meh-sitÀre seni reh- Gazel/2 - *mefèÿlü* NÀbi
 youú güöÀrda beyit *fÀèilÀtü* Divanı,
 Bir şarù-ı ouşkdur gider ammÀ Aòter güöeşt dirse görenler *mefÀèilü* 388.
 cezÀsı youú vebÀli youú *fÀèilün* gazel,
 s. 756.
- 30a NÀbi N'eyleyüm sÀaar-ı zib-i kef-i yÀr èAyş mümkün mi bu miónet-kede-i Gazel/2 - *feèilÀtün* NÀbi
 olmayıcaú èÀlemde beyit *feèilÀtün* Divanı,
 Kim baúar Àÿineye Àÿine-dÀr Úadeó-i bÀde gibi elde müdÀr *feèilÀtün* 390.
 olmayıcaú olmayıcaú *feèilün* gazel
 (1. ve
 3.
 beyitler

30a - Ne dügündür vefÀ gelmek cihÀnuñ - Müfred - *mefÀèilün*
 bi-vefÀsından *mefÀèilün*
 Muóibb-i äÄdúu yegdür kişinüñ *mefÀèilün*
 aúrabÀsından *mefÀèilün*

30a KÀtibi Göñül yüz biñ cefÀ görse KÀtibidür ki yÀrim óyr Şarkı/4 - *mefÀèilün*
 Yine cÀnÀneden geçmez äaúın eàşúından olma dýr bend *mefÀèilün*
 HezÀr biñ tekýe devr itse Ne deñlü olsa da mehcýr
 Yine mey-òÀneden geçmez Bu ben divÀneden geçmez

30a - GüzerÀn eylerse maúbýle - Beyit - -
 YÀre ihdÀ olunur bir lýle

30b äabri Ne äafÀdur bu ki hem-äoóbet olup Úoyalum zühd-i riyÀyı güle yek- Kıtèa/2 - *feèilÀtün* Bu şiir
 rindÀne renk olalum beyit *feèilÀtün* Karayıla
 Başda germiyyet-i mey elde olan ZÀhidÀ gel berü sÀaar çekelüm *feèilÀtün* nzÀde
 peymÀne rindÀne *feèilün* äabri ve
 äabri-i
 ŞÀkir
 Divanlar
 ında
 yoktur.

- 30b Nâbi İstimâe itdük görenlerden âafâ-yı Dest-i rindândan degüldür öevü Kıtâa/2 - *fâeilâtün* Nâbi
soóbetüñ içün şemè-i úadeó beyit *fâeilâtün* Divanı,
Biz hele bezm-i cihânuñ görmedük áâéib itmişler ararlar meclisüñ *fâeilâtün* 610.
keyfiyyetin germiyyetin *fâeilün* gazel
(1. ve
2.
beyitler
) ,
s.913.
- 30b Şemèi Bu gün èÀlemde dil-berler Açıldı Şemèiyâ güller Şarkı/4 - *mefâeilün* Prizrenl
Severler hem sevilürler Öter şýride bülbüller bend *mefâeilün* i Şemèi
Güzeller mâh-peykerler Güzeller âaçı sünbüller Divanı,
Severler hem sevilürler Severler hem sevilürler *mefâeilün* 68.
gazel
(1.
beyit),
s. 74.
- 30b Nâbi Cefâ gördük o naól-ı nâz-perverden Göñül bir câm-ı jeng-Âlyda Gazel/2 - *mefâeilün* Nâbi
vefâ dirken döndi köhne revzende beyit *mefâeilün* Divanı,
Bizümle èÀúıbet bì-gâne çıúdı Zamân ile aña Âyine-i èÀlem- *mefâeilün* 621.
Âşinâ dirken nümâ dirken *mefâeilün* gazel

										(1. ve 2. beyitler) , s. 919.
31a	NÂbi	Söylemez dil derdin ammÂ yÂre Olmaz eşèÂrında leöçet dil- söyler söylese rübÂsız èÂşîúuñ beyit Biñ dehenle şişe-i âad-pÂre söyler ÜyüiyÂn Âyine-i ruôsÂra söyler söylese söylese							-	<i>fÂeilÂtün</i> NÂbi <i>fÂeilÂtün</i> Divanı, <i>fÂeilÂtün</i> 682. <i>fÂeilün</i> gazel (1. ve 4. beyitler) , s. 960.
31a	NÂbi	Bu nÂleden saña bülbül kelÂl Pür itdi èÂlemi èanberle Gazel/2 gelmedi mi kÂrvÂn-ı òauı beyit DimÂà-ı şevúe daòı iòtilÂl gelmedi Daòı meşÂmuña býy-ı viâÂl mi gelmedi mi							-	<i>mefÂeilün</i> NÂbi <i>feèilÂtün</i> Divanı, <i>mefÂeilün</i> 876. <i>feèilün</i> gazel (1. ve 2. beyitler) , s. 1093.

31a	Şermi	Yine evvel bahâr oldı Açıldı àoncalar güller Çemen-zâròâr ile ùoldı Fiàâna geldi bûlbûller	Tenüñ øaef ile nael itdi Òayâl-ender-òayâl itdi Úatı Åşüfte-òâl itdi Seni ey Şermi kâmiller	Şarkı/4 bend	-	<i>mefâeilün</i> <i>mefâeilün</i>	
31a	Nâbi	Bûlbûl ânur ol àonce-i raenâ kimi görse Pervâne bulur şemèi şeb-ârâ kimi görse	Bî-hýde degül býy-ı óaúúat ùaleb eyler Bir kez doúunur bÂd-ı sebük-pâ kimi görse	Gazel/2 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefâeilü</i> <i>mefâeilü</i> <i>feèýlün</i>	Nâbi Divanı, 793. gazel (1. ve 3. beyitler) , s. 1035.
31b	Fuøyli	Efaândur işüm serv-i òirâmânuñ içün Úandur cigerüm àonce-i òandânuñ içün	èAşúuñ àam u àuããa çekemez oldum Ben pîre teraóóum it yigit başuñ içün	Rubâei/2 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefâeilü</i> <i>mefâeilü</i> <i>feèýl</i>	Başlık Úíùea-i Selim, Mecmua. Fuøyli Divanı, 62. rubâei, s. 327.

31b	-	YÀd eyledüçimce yÀr yÀr olmaduàin Bilmem dil-i zÀrımuñ efkÀr ãor olmaduàin	ÜftÀde-i rÀh-ı èaşú olanlardan DivÀr-ı ümid-i sÀye-dÀr olmaduàin	RubÀei/2 beyit	-	-
31b	-	Benüm yÀr-ı ser-efrÀzum Güzeller içre yektÀdur Zihî ol şÀh-ı mümtÀzum Güzeller içre yek-tÀdur	Peri-peyker melek-òaalet áaribe eylemez şefúat AâyÀrına raâbet Güzeller içre yek-tÀdur	Şarkı/4 bend	-	<i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i>
31b	NÀbi	Ol mest-i óusn vaøe-ı cefÀyı hüner ãanur èUşşÀúa kec-nigehligi óusn-i naôar ãanur	BimÀrılıúdan olmaz iken gözleri òalÀã Ol mÀh-pÀre gözlerümi bi-eâer ãanur	Gazel/2 beyit	-	<i>mefèylü</i> NÀbi <i>fÀeilÀtü</i> Divanı, <i>mefÀeilü</i> 192. <i>fÀeilün</i> gazel (1. ve 2. beyitler) , s. 537.
32a	-	Yüri şÀhin yüksek uçma Raúibüñ dolusın içme Seni sevenlerden úaçma Senden ayrılmam ayrılmam	èAşúuñla oldum ÀvÀre Vardur yüregimde yÀre Beni úılsuñ pÀre pÀre Senden ayrılmam ayrılmam	Şarkı/3 bend	-	<i>8'li hece</i> <i>vezni</i>

32a	ÓÁúÀni	Gördükçe o şeh bu bende-i fermÀnuñ Hem laèlüñ ider óavÀle hem müjgÀnuñ	GýyÀ ki òadeng-i cevruñ RubÀi/2 itmişler beyit Gül-berg ile ànceden bir peykÀnuñ	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>fÀè</i>	Bu şiir ÓÁúÀni Divanı'n da yoktur.
32a	-	AàyÀr ile äoóbeti müdÀm eylersin èÁşıúlara yılda bir selÀm eylersin	ÚurbÀnuñ böyle midür resm-i RubÀi/2 vefÀ beyit Bir luùfa hezÀr intiúÀm eylersin	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>fÀè</i>	
32a	NÀbi	èÁşıú ki ola býse-i ruòsÀruña úÀniè Dil-ber daòı ol veche rıøÀ virsene mÀniè	Çeşm olmasa dil düşmez idi Gazel/2 miónet-i èaşúa beyit SÀridür efendisine àavàÀ-yı tevÀbiè	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>	NÀbi Divanı, 371. gazel (1. ve 2. beyitler), s. 371.
32b	èÁşıú èÖmer	Gülşen-i èÀlemde ey şive-kÀrum Bu äalınma serv-i bÀLÀda youúdur èUmmÀn nýş itsem sögünmez nÀrum Lebüñdeki teşne äahbÀda youúdur	Kerem it efendüm raóm eyle baña Şarkı/4 Ölince luùfını bendeler aña bend Nice meyl itmesün bu èÖmer saña Sencileyin dil-ber dünyÀda youúdur	-	<i>11'li</i> <i>hece</i> <i>vezni</i>	Bu şiir èÁşıú èÖmer Divanı'n da

yoktur.

- 32b Nâbi èUşşâûn ider èaşú liúâsın Pür oldıâı dem cÂmuñ olur soñı Gazel/2 - *mefèýlü* Nâbi
 müteâayyır ciger öyn beyit *mefÂèilü* Divanı,
 MestÂnın ider bÂde edÂsın Aûvelük (?)ider óilm âadÂsın *mefÂèilü* 143.
 müteâayyır müteâayyır *feèýlün* gazel
 (1. ve
 3.
 beyitler
), s.
 585.
- 32b Nâbi Ne èazm-i gýşe-i rÂóat ne meyl-i ŞueÂè-ı meyle çerÂà-ı èiöÂr-ı Gazel/2 - *mefÂèilün* Nâbi
 òÂb idelüm dil-ber ile beyit *feèilÂtün* Divanı,
 Girince dÂmen-i maúâýd ele şitÂb SevÂd-ı şÂmı øiyÂ-baòş-ı ÀfitÂb *mefÂèilün* 528.
 idelüm idelüm *feèilün* gazel
 (1. ve
 2.beyitl
 er), s.
 855.

32b	Muóibbi	Gel şarÄb-1 eášú-1 nýş eyle äafÄ vü leööet al Derdi dermÄna degiş yaèni belÄ vü miónet al	Her varaúda yazılıpudur çün ezel ÄyÄt-1 eášú CÄn gözin aç her varaúdan óúuyup bir óikmet al	Kitèa/2 beyit	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün	Bu şiir Muóibbi Divanı'n da yoktur.
33a	eÁş1ú eÖmer	Ol üifl-1 nev-reste şÿö-1 cihÄnum Öyblar içre şimdi bir dÄnecedür eAceb bi-vefÄdur şÄh-1 öybÄnum Ol sebebden göñlüm virÄnecedür	eÖmer sevdÄsını başdan aşırımış ÖayÄl-i yÄr ile kendin şaşırımış Böyle bir fettÄna göñül düşürmiş eAyb itmeñ biraz divÄnecedür	Koşma/4 dörtlük	-	11'li hece vezni	eÁş1ú eÖmer Divanı 20. koşma, s. 35.
33a	Necib	Beni terk itdi sulüÄnum Kimüñle yÄr olur şimdi DehÄn1 sükker-efşÄnum Kimüñle yÄr olur şimdi	Güzeldür bi-úuäyr ammÄ Teraóóum eylemez aála Benümlle olmadı óayfÄ Kimüñle yÄr olur şimdi	Şarkı/4 bend	-	mefÄèilün mefÄèilün	
33a	NÄbi	Ey maèni-i hest ki senüñ òalúa vücÿduñ Ser-mÄye-i icÄddur iósÄn-1 ÖudÄdan	NÄbi úulunuñ añladuài ey şeh-i kevneyn Bir nüktedür izÄd-1 vücÿd-1 üdebÄdan	Gazel/6 beyit	-	mefèýlü mefÄèilü mefÄèilü feèýlün	NÄbi Divanı, 13. ú1ùèa, s. 1112.

33b	Maõtými	Sevdigüm cevrini eyleyüp tebdil Şimdi başúa gýne nÀza başladı Her cevrini bende eyleyüp teknil Bu nÀz u edÀya tÀze başladı	Maõtými dir n'oldı àamzeñe cÀnÀ Güzeller tenhÀ mı eyledi ÀyÀ Günde yüz biñ peykÀn itdigün óÀlÀ Naúl idüp gün günden aza başladı	Türkü/4 dörtlük	-	11'li hece vezni	Bu şiir VÀhid Maõtými Divanı'n da yoktur.
33b	FÀéiø	Teşrifüñ ile òÀnemi reşk-i İrem eyle Aàlatma beni iki gözüm gel kerem eyle	ÚÀnyñ-ı belÀaatda yine naúş- ùırÀz ol Ey òÀme-i òoş-lehçe-i FÀéiø naàam eyle	Gazel/5 beyit	-	mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün	FÀéiø Divanı, 44. gazel, s. 10.
33b	NecÀti	Efendüm rýz [u] şeb òevú-i äafÀlar vaútidür şimdi Dem-À-dem naàme-i bülbül edÀlar vaútidür şimdi	Baña cevr [ü] cefÀ úılmaú olupdur kÀrı ol şýòuñ Ki nÀz [u] èişve-berdÀzum gözi òýnò~Àradur şimdi	SemÀèi/2 beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün	Bu şiir NecÀti Divanı'n da yoktur.
34a	Gevheri	Beni yaúdı hicr odına o yanmaz O yandursın meróametsiz o yÀre äabÀó oldı feryÀdumdan uyanmaz Umarım ki öte bülbül uyara	Der Gevheri dostum güzel güzeldür Güzel görmek güzel sevmek güzeldür Güzel äanduú güzel incü güzeldür MÀéil oldum leblerine o yÀre	Koşma/4 dörtlük	-	11'li hece vezni	Gevheri Divanı, 1. koşma, s. 719.
34a	Dürri	PÀrelendi nice cevrüñ ile dÀmÀnum yiter	DürriyÀ bir óabbeye olmam cihÀnı yÀrsız	Gazel/6 beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün	Bu şiir Gümülcin

		Gitdi tÅ dÅmÅnuma çÅk-i giribÅnum N'eyleyüm dünyÅ metÅèin baña yiter cÅnÅnum yiter			fÅèilÅtün eli fÅèilün Dürri Divanı'n da yoktur.
34a	-	N'eydügini bilmeyüp mÅhiyyetüñ òalú-ı cihÅn Geh ferişte gehi melek gehi óyr-ı cinÅn	-	Beyit	- fÅèilÅtün fÅèilÅtün fÅèilÅtün fÅèilün
34b	Esiri	Seóer dil bülbüli ùurmaz uçar Esiri laèl-i hicründen gözi Gazel/5 Åheste Åheste yaşın revÅn itmiş beyit Varup sen àoncaya ràzın açar Oturmuş künc-i óasretde i çer Åheste Åheste Åheste Åheste			- mefÅèilün mefÅèilün mefÅèilün mefÅèilün
34b	-	Úadeó kim bezm-i dil-berde gezer Şehid-i nÅr-ı cevrüñle nigÅrÅ Şarkı/5 Åheste Åheste künc-i fürúatde beyit İrişdükçe leb-i laèlüñ öper Åheste Giceler äubóa her dem yanar Åheste Åheste Åheste			- mefÅèilün mefÅèilün mefÅèilün mefÅèilün
34b	GüftÅri		-	Beyit	- -

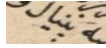

34b	-	Àdeme Àdem gerekdür Àdem ile Àdemi Àdem olmayınca Àdem Àdem olmaz Àdemi	-	Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
35a	-	Şu èÀlemde úara gözölü çou ammÀ Benüm gönlüm saña düşdi n'eyleyüm n'işleyüm Görinürde gerçi derdüm you ammÀ Ciger kebÀb oldu pişdi n'eyleyüm n'işleyüm	YÀrüm baña cevr ü cefÀ itmesi Varup aâyÀr ile úonup göçmesi Öyle nÀdÀn ile bÀde içmesi Baàrum öyn eyledi gitti n'ideyüm n'işleyüm	Şarkı/3 bend	-	<i>11'li</i> <i>hece</i> <i>vezni</i>
35a	Vaãfi	PerişÀn oldu aóvÀlim Gel ey rÿó-ı revÀnum gel Sañadur úabèı meyyÀldür Gel ey úÿùì-zebÀnum gel	Bu Vaãfi eylesün zÀrı Söyünmez sinesi nÀrı Kerem úılmaz iseñ bÀri Gel ey àonca-dehÀnum gel	Şarkı/4 bend	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> Vaãfi Divanı'n da yoktur.
35a	-	Úo parmaà ile göstereyin cemÀlin güllerin eller Úoparmaà ile tiz ãolar niçün zirÀ ki al eller	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>

35b	èİööeti	Güler yüzle peymÀneden gördüm Üariú-i sýziş-i pervÀneden gördüm	ãafÀ-yı nÀr-ı	eişreti àamı	èAceb mi KeşÀkeşle	ùutuşursam geçinmek	èİzzeti	Gazel/6 beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün	Bu şiir VişnezÀd e èİööeti Divanı'n da yoktur.
35b	Bezmi	KÀr itdi efendüm Raóm eyle bu efendüm Aàlatma beni kerem úıl Baú dide-i efendüm	àamuñ cÀnuma sulùÀnum efàÀnuma sulùÀnum óÀlüme raóm giryÀnuma sulùÀnum	sulùÀnum efendüm	Gün gibi daòı bilmem Bu òÀne-i efendüm Var ãor da èömri çou olsun Ol söz ile efendüm	ùulýè ide mi virÀnum sulùÀnum	Şarkı/3 bend	-	mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün		
35b	-	Göz göz oldu dil-dÀrdan Cümleten didÀrdan	çeşm-i zÀrum nÀvek-i	-	-	Beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün			
35b	-	Efendüm laèlüñ şarÀbın Ölürsem rýz-ı cevÀbın vir	óasb-i óÀl oldum maóşerde yarın	baña Óaúúa	-	Beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün			

36a	NÂbi	Gül gülşeni terk eyledi saña úaldı Bülbül yine meydân-ı maóabbet saña úaldı	ãóóbet Mest eylemege suðandan Ey òÀme-i NÂbi yine himmet saña úaldı	èÀlemi ãahbÀ-yı	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>	NÂbi Divanı, 880. gazel, s. 1120.
36a	DÂnişi	Cýş eyledikçe baór-ı maóabbet Dil fülkin alur girdÂb-ı óayret	Ey DÂnişi-i Àşüfte òÀúr èAşú ile úlfet besdür kerÀmet		Gazel/5 beyit	-	<i>müstefèil</i> <i>Àtün</i> <i>müstefèil</i> <i>Àtün</i>	Bu şiir DÂnişi Divanı'n da yoktur.
36a	-	DiriàÀ milket-i dilden şeh-i òybÀnum aldirdum Ki bir nevrete çÀr ebrý gözi fettÀnum aldirdum			Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	
36a	-	Teşrifüñ ile òÀnemi reşk-i İrem eyle Aàlatma beni iki gözüm gel kerem eyle			Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>	

36b	-	Kimüñ úoyındasın sine-be-sine hem-demüñ kimdür ääúın git kim itme rÄzın úoarı söyle maóremüñ kimdür äorarsañ èÀşıúuñ óÄlüñ esir-i èaşúuñ olmışdur Senüñ cÄnÄ enis-i yÄdiääR-ı ekremüñ kimdür	Kimüñ úoyındasın sine-be-sine hem-demüñ kimdür ääúın gitme itme rÄzun úoarı söyle mahremüñ kimdür Söyle cÄnum èişve-bÄzum serv-i nÄzum yÄr yÄr Hemdemüñ kimdür	Şarkı/2 bend	-	mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün
36b	-	Bir äafÄ kesb eyle kim peymÄneler reşk eylesin Teşne-i ser-şÄrına mey-òÄneler reşk eylesin Maórem ol bir bezm-i òÄäa òÄäılı bi-iótiyÄr ÄşinÄlar dÄä urup bi-gÄneler reşk eylesin	-	Şarkı/1 bend	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün
36b	DÄnişi	Zülfüñ bendini çözü cÄn [u] dili şÄd idelüm Ol iki òaste dili àuääadan ÄzÄd idelüm	Olsaú derd [ü] àam-ı èaşú ile yÄr yÄr Varalum DÄnişi-i òaste-dili şÄd idelüm	Gazel/5 beyit	-	feèilÄtün Bu şiir feèilÄtün DÄnişi feèilÄtün Divanı'n feèilün da yoktur.
36b	-	Ol Äfetüñ revışı nÄzikÄnesin bilürüz CefÄya niyet idünce bahÄnesin	-	Beyit	-	mefÄèilün feèilÄtün mefÄèilün

		bilürüz				<i>feèilün</i>
36b	-	ŞikÀyet itmesün Àzürde dil ol çeşm-i òun-ò`Àr1 İlÀhi bì-zebÀn óaşr it şehid-i àmze-i yÀri	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
37a	Şermi	Nev dile gelüp meclise ey mÀh-1 münevver Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm	AóvÀlüñi èarø it yine ey Şermi- i şeydÀ Teşrifüñe biñ cÀn ile müştÀúuz efendüm	Gazel/6 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>
37a	-	Güzel rÿyuñ beñzerdi aya Úaşların úurulu yaya Uàratduñ beni sevdÀya A bì-vefÀ yÀr yÀdımın	Ruòuñ bir úırmızı güldür Lebüñ èuşÀúuña müldür Yiter cevr eyledüñ güldür A bì-vefÀ yÀr yÀdımın	Şarkı/3 bend	-	<i>8'li hece</i> <i>vezni</i>
37a	-	Dilüñi şemè-i ruò-1 cÀnÀne ola pervÀne Áteş-i èaşú ile yanmaúda aña cÀnÀne Öldürür èÀş1úlaruñ baàrında olan yÀrelerin Girüp ol seng-dile òançerün eyler úan	-	Şarkı/1 bend	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

37b	Óüseyñi	Óüsn içinde ey ruòl mihr-i cihÀn- ÀrÀ seni Óaú TeèÀLÀ itmiş bi-miâl-i bi- pervÀ seni	Ben seni gördüm güzeller içre müsteânÀ seni Anuñ çün sevmedi göñlüm gözüm ÀLÀ seni	Şarkı/3 beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
37b	Óüseyñi	Üolsa èÀlem ey peri-peyker eger maóbÿb ile ÚÀmet-i bÀLÀ daòl zibÀ gözi Àşÿb ile	Olmaya bir saña beñzer öyb-ı mır-Àşÿb ile äadrınıñ èömri hemÀn bir vech-i óüsn-i öyb ile	Kıtèa/2 beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
37b	Óüseyñi	Ben seni gördüm güzeller içre müsteânÀ seni Hiç begenmez bu göñül bir dil-ber- i ÀLÀsını	-	Beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
37b	Sırrì	Şehlevendüm egnine giymiş gümüşlü nım-ten Dinse lÀyıúdur aña şimden girü simin-beden	Bilinde òançer-i bürrÀn güzel böyle levend ister Bir elinde úabøa  var bir elde öyn 	Kıtèa/2 beyit	-	fÀèilÀtün Bu şiir fÀèilÀtün Eğribozl fÀèilÀtün u Mehmed fÀèilün Sırrì Divanı'n da yoktur.
37b	NÀbi	Dil esir-i èaşúuñ oldu ey gözi Àhÿ güzel Mest-i medhÿş itdi cÀnÀ kÀkül-i şebbÿ güzel	Ey melÀóat bÀàınuñ verdi leüÀfet gösterüp Ne tebessüm nım-şüküfte ne edÀdur bu güzel	Kıtèa/2 beyit	-	fÀèilÀtün Bu şiir fÀèilÀtün NÀbi fÀèilÀtün Divanı'n fÀèilün da

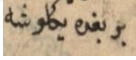
yoktur.

- 37b - Baúısuñ deler cigerler bu ne Çekilüp gider civÀnlar ayaàına Kıtèa/2 - -
 àamzeli baúııdur ol perinüñ beyit
 Revişüñ alur göñlümi bu ne şiveli PÀyine çekmiş cihÀnı bu ne
 revişdür ceöbeli çekişdür
- 38a ÖÀti Göñlüm şarÀb-ı èişú içüp içüp Tià-i nigÀr ÖÀti sinemde pÀre Gazel/5 - *mefèylü* ÖÀti
 ayılmaz pÀre beyit *fÀeilÀtün* Divanı,
 Aldurdu naúd-i èaúlı ol kendüzini Biñ yara açılıp dur àam-gin *mefèylü* II.cilt,
 bilmez göñül açılmaz *fÀeilÀtün* 502.
 gazel, s.
 6.
- 38a ÖÀti Öaste çeşmüñ baña meyl itmez ise Kÿyuña uçmaú diler murà-ı dil-i Gazel/5 - *feèilÀtün* Bu şiir
 àaà olsun ÖÀti müdÀm beyit *feèilÀtün* ÖÀti
 Meyl iden zülf-i siyÀhuñ yüzi aà İsterem Óaúdan aña cennet ùuraà *feèilÀtün* Divanı'n
 olsun olsun *feèilün* da
 yoktur.
- 38a Vehbi äuvar nigÀr-ı àanem-òÀne-i òayÀlim MedÀd-ı nÿr ile óÿr-ı cinÀn Kıtèa/2 - *mefÀeilün* Bu şiir
 kim beyÀø çeker beyit *feèilÀtün* Sünbül-
 Taävurumda bedid olsa bikr-i Siyeh úalemler heyÿlÀsın itmeden *mefÀeilün* zÀde
 fikr-i cedid tesvid *feèilün* Vehbi ve
 Seyyid
 Vehbi
 Divanlar

								ında yoktur.
38b	Raómi	YÀr baúmaz yüzüme aóvÀl bir yüzden Rÿy-1 yÀre òauù-1 èanber-bÀr Gazel/5 daò1 gelmiş didiler beyit ÜÀlièüm ol yÀrda iúbÀl bir yüzden RaómiyÀ dillerde bu aóvÀl bir daò1 yüzden daò1				-	<i>fÀeilÀtün</i> Bursalı <i>fÀeilÀtün</i> Rahmî <i>fÀeilÀtün</i> Divanı, <i>fÀeilün</i> 232. gazel, s. 441.	
38b	ÖÀti	Ol elif-úad cevr ider k'itmez Virmezem ÖÀti bütün dünyÀ Gazel/5 taóammül ÚÀf aña ùolusı cevhere beyit Görmedüm anuñ gibi inãÀfsuz inãÀf Dürr-i èiřú-1 yÀri kim ben aña olmuşam äarrÀf aña				-	<i>fÀeilÀtün</i> ÖÀti <i>fÀeilÀtün</i> Divanı, <i>fÀeilÀtün</i> II. <i>fÀeilün</i> cilt, 48. gazel, s. 48.	
38b	Óamdì	Dilde ne heves ne Àrzÿ úalmıřdur Ne fikr ü òayÀl ü reng ü bý úalmıřdur Maóv oldı rüsÿm-1 mÀsivÀdan Óamdì Ancaú naòarumda naúř-1 hÿ			-	şarkı/1 bend	- - Bu şiir Óamdulla h Óamdì Divanı'n da	

	úalmıřdur					yoktur.
39a	èUbeydi äorarsañ biz bu dünyÄyı ne resm èUbeydi gerçi ter-dÄmenler ÄsÄn Gazel/5 üzre vaüan bulduú didiler èiřúı beyit Degül encüm delinmiş saúfı bir Erenler óaúúı biz anı bir oddan dÄr-ı kühen bulduú pïrehen bulduú	-	mefÄèilün èUbeydi mefÄèilün Divanı, mefÄèilün 161. mefÄèilün gazel, s. 425.			
39a	BÄúi DÄà-ı sinem görüp ol àonca-dehen Dil-i BÄúiyi ser-i zülfüñ Gazel/5 lÄle gibi elinden cÄnÄ beyit Bir avuç úanuma girmek diledi jÄle Çeküben òıřm ile zülf-i siyehüñ gibi ala gibi	-	feèilÄtün BÄúi feèilÄtün Divanı, feèilÄtün 518. feèilün gazel, s.30			
39a	Sırrı Óaúuñ ey mÄh-rÿ geldikde bu óüsne bahÄ olmaz Yüzüñ olmaz bize cevri itmege dünyÄ saña úalmaz Bu germiyyet gider yÄ zÄr-ı vaála müşteri olmaz Kim ol sÿú-ı maóabbet serd olur beyèu řerÄ úalmaz	-	şarkı/1 bend mefÄèilün Bu şiir mefÄèilün Eğribozl mefÄèilün u Mehmed mefÄèilün Sırrı Divanı'n da yoktur.			
39b	YaóyÄ áanidür èiřú ile göñlüm ne mÄlum CihÄn bÄúidür ey YaóyÄ Hüve'l- Gazel/5 ne menÄlüm var Óayyu Hüve'l-bÄúi beyit Ne vaäl-ı yÄra òandÄnam ne Degiřmem aúlas-ı çaròa benüm hicrÄndan menÄlüm var bir köhne řÄlum var	-	mefÄèilün Taşlıcal mefÄèilün ı YaóyÄ mefÄèilün Divanı, mefÄèilün 59.			

								gazel, s. 224.
39b	ÒayÀli	èArø idelü cemÀlüñi ey yüzi ÀfitÀb Her şeb òacÀlet ile úalur tà ki şehÀ mÀh-tÀb	Her rÿz dergehüñde ÒayÀli úuluñ Eyler ùavÀf Kaèbe gibi k'ola fetó-i bÀb	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	Bu şiir ÒayÀli Divanı'n da yoktur.	
39b	KÀmi	TiryÀki äÀéimÀna bu vaøei güzel âatar TenhÀca yirde elde àidÀsın atar ùutar	-	Beyit	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	Edirneli KÀmi Divanı, 44. gazel, s. 287.	
39b	-	äÀóib-i nÀm olamaz òalú lisÀnından emîn CÀy-ı mihr oldıàı kÀàıd daòı dillenmedür	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>		
40a	Öikri	Áteş-i èaşúumı teskine sebep neyle olur Didi ol şÿò-ı kerem neyle olur meyle olur	İltimÀs ile nigÀh ile hemÀn ey Öikri ÚÀbil olmazsa saña vaála sebep meyle olur	Gazel/6 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>		

40a	-	PerişÄn olsa ol kÄköl cemÄlüñde bahÄr artar Fitil-i şemée beñzer kim üaàıldıúda øiyÄ artar	-	Müfred	-	mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün
40a	-	Üaèn itme küşte-zÄr-ı dehrde felek baña Bir bÄada  severüm dÄr-ı fenÄda	-	Müfred	-	mefèylü fÄèilÄtü mefÄèilü fÄèilün
40a	Surÿri	Bir nefes bu felek ehl-i dile ÁsiyÄb-ı felek kim èaksine devr rÄóat mı virür eyleyicek IøùırÄb-ı àamı hicrÄna nihÄyet mi PÄy-mÄl-i eleme devlete nevbet virür mi virür	-	Kıtèa/2 beyit	-	fÄèilÄtün Bu şiir fÄèilÄtün Gelibolu fÄèilÄtün lu fÄèilün Surÿri Divanında a yoktur.
40a	KemÄl Paşa	Ey diken sine-zemíninde maóabbet şecerin Üaùè ider äaúın erre-i sin-i (?) severin	-	Beyit	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün
40b	-	Saña benden efendüm tuófe-i cÄnum Ruòuñ bÄàını raúlb-i div-siret selÄm olsun seyr ider dirler Üabÿl eyle ne var bu yÄdigÄrum MÄ-óaaáal maóóar-ı luùfuñ	-	Gazel/5 beyit	-	mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün

	iřtimÀm olsun	olursa ger óarÀm olsun	mefÀèilün
40b	Nesib Dil řÀne gibi zülf-i girih-gire Naômuñda NesibÀ görelî óüsn-i Gazel/5 ãarilmıř edÀyı beyit Seyr eyle o mecnýnı ki zencire Dýřize-i maèni úad-i taèbire ãarilmıř		- mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün
40b	Neyli Ruò-ı Àlin göricek baàladum N'ola řeh beyt-i naômuñ NeyliyÀ Gazei/2 ebrýsına dil bi-ferd cÀy itse beyit ãanki gül cÀmi-i miórÀbına úandil idüp taèmîr-i beytüñ ben daòı aãdum bir kÀm-ı dil aãdum		- 1. beyit Neyli feèilÀtün Divanı, feèilÀtün 100. feèilÀtün gazel, feèilün s. 79. 2. beyit: mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün

41b	-	Gelmez cihÀna óüsñ ile yek-tÀ Youúdur naôiri bÀà1 cihÀn içre SemÀèi/2 senüñ gibi  cÀn-1 şýò1  senüñ gibi	dir idüm Gelse òarÀmi dil-keşe ÜybÀ senüñ gibi			-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
41b	-	Zülf-i dırÀzuñ itme bahÀne òırÀmuña Zincir-i mevc mÀniè-i reftÀr çou mıdur			Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
41b	-	CihÀn elemeleri èÀlemde iştiyÀúa göre Dügüne varmalıdur mÀtem iftirÀúa göre			Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>
41b	-	èÁrif libÀsa baúmaz ider òÀta iètibÀr Cevher-şinÀs-1 tià geçilmez àilÀfına			Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
41b	-	İşidüp pend-i pirÀnı cevÀnuñ terkini urmaz Göñül bir dil-ber ile çift olur elbette tek durmaz			Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>

41b	NÀbi	Pürdür miâÀl-i şîşe derýnum óarÀmdan Bilmem ne sücýd ola bu sücýd u úiyÀmdan	-	Beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	NÀbi Divanı, 617. gazel (1. beyit), s. 917.
41b	-	YÀsemen dÀm úurup dÀne dökince sünbül Úaçdı gülden öterek äaúılıaa düşdi bülbül	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
41b	-	FütÀde-i çeh-i àam itdi Yýsuf-ı dili Àh Felek benümle birÀder midür nedür bilmem	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>	
42a	-	MelÀmet itme beni serv-i ser- bülendümi gör Yıl evvelÀ yÀr kime úul olduàm efendümi gör ŞikÀyetüm saña bımÀr	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>	

		gözleründendür Dimezsın anlara bir kez şü derd- mendümi gör				
42a	-	Çün tÀze ruðuñ şekl-i çemende güle düşdi Aàlar iken işiden var mı bülbüle düşdi	KÀküllerine uÀlib olup gülşene vardum Evvel naðarum uÀlièi gör sünbüle düşdi	SemÀèi/2 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>
42a	-	Ey àonca-i gül-zÀr-ı leuÀfet VÀy serv-i ser-efrÀz-ı úıyÀmet	ÚurbÀnuñ olam eyle tekellüm Ey üýüi-i gyyÀ-yı belÀaat	SemÀèi/2 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
42a	-	Saùrancı dehr içinde o şÀh-ı serir-i nÀz FerzÀne-i cihÀn olacaú bir piyÀdedür		Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
42a	-	ŞÀdi-i merg-i èadüvvden çeşmüm itdi cÀnı terk Müddet-i èömrümde bir şÀd oldum ol da şÀd-ı merg		Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

42b	NÀéili	Ey öyn-ı ciger şışe-i çeşm-i teri Ey NÀéiliyÀ rÀbıua-perdÀz-ı Gazel/5 ùoldur maèÀni beyit ArÀyiş-i bezm-i àam olan sÀàarı Naúd-ı suðen-i pÀküñ ile ùoldur defteri ùoldur	-	mefèýlü NÀéili-i mefÀèilü Úadim mefÀèilü Divanı, feèýlün 67. gazel, s. 185.
42b	NÀéili	TÀb-ı meyden ruðuñ ey muà-beçe gül Yüzine baúmayup aàyÀr yanında Gazel/5 gül görelüm dir imiş beyit Reng-i ruòsÀruña beñzer mi gül [ü] NÀéili cevrimi eyler mi mül görelüm taóammül görelüm	-	feèilÀtün NÀéili-i feèilÀtün Úadim feèilÀtün Divanı, feèilün 238. gazel, s. 258.
42b	èUlvi	Maraø-ı èaşúu devÀsın leb-i - Müfred cÀnÀndan ãor Yüri ey òaste gönül óikmeti LoúmÀndan ãor	-	feèilÀtün èUlvi feèilÀtün Divanı, feèilÀtün 113. feèilün gazel (1. beyit), s. 286.
42b	-	Mariø-i èaşúuña virdi ùabibÀ - Beyit leblerin şerbet DevÀ-yı úÀnÿn-ı óikmetde pehlÿya ãarmaúdur	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün


43a	NÀéili	ám ānma dil-i āāf da maóbýs	Yóu NÀéiliyÀ óĀcet-i tafāiline	Gazel/5	-	mefèýlü	NÀéili-i
		degüldür	naōmuñ	beyit		mefĀèilü	Úadim
		Áyine-i niúĀb-1 ruò-1 maèkýs	Hem rütbe-i āĀhib-raúam-1 Üýs			mefĀèilü	Divanı,
		degüldür	degüldür			feèýlün	43.
							gazel,
							s. 174.
43a	NÀéili	Anlar ki yĀd-1 laèlüñ ile òurrem	Leb-teşnegĀn-1 dĀā-1 àamuñ	Gazel/5	-	mefèýlü	NÀéili-i
		oldılar	NÀéili gibi	beyit		fĀèilĀtü	Úadim
		PeymĀne var meşreb-i āĀf-1 àam	ElmĀs-riz-i õĀyiúa-i merhem			mefĀèilü	Divanı,
		oldılar	oldılar			fĀèilün	79.
							gazel,
							s. 190.
43a	-	Pür-cefĀ dil-ber mi var bir mĀh-1	-	Şarkı/1	-	fĀèilĀtün	
		tĀbĀnum gibi		bend		fĀèilĀtün	
		Pür-sitem yĀr olmaz ol serv-i				fĀèilĀtün	
		òırĀmĀnum gibi				fĀèilün	
		Bì-vefĀ yoúdur güzeller içre ol					
		gibi					
		Bì-teraóúm görmedüm èĀlemde					
		sulùĀnum gibi					
43b	-	āabĀ ol àonca-i raènĀ gelür mi	O şýò-1 mest görüp doàrı söyle	SemĀèi/2	-	mefĀèilün	
		gelmez mi		beyit		feèilĀtün	
		Çemenden ol gül-i zibĀ gelür mi	ey sĀúi 			mefĀèilün	
		gelmez mi	Derýn-1 èĀrif-i şeydĀ gelür mi			feèilün	

gelmez mi

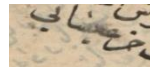
- 43b - Beni menè eyleme zÀóid yüri - Şarkı/1 - *feèilÀtün*
 cÀnÀnumdan bend *feèilÀtün*
 Göz göre ayrıluyum mı varayum *feèilÀtün*
 cÀnÀnumdan *feèilün*
 Ôasteyüm yÀr benüm derdüme
 dermÀnumdan
 Hey meded öldüm ayırman beni
 dermÀnumdan
- 43b - ÓÀlÀ ki düçÀr-ı àam her meh-rÿyam Ebrÿ vü òauı vaãfuñ idüp RubÀèi/2 - *mef'ÿlü*
 SevdÀ-öede dil-ber-i çÀr ebrÿyam cÀnÀnuñ beyit *mefÀilün*
 ÖayyÀm-ãıfat şimdi rubÀèi-gÿyam *mef'ÿlün*
fÀ'/
mef''ÿlü
mefÀ'ilün
mefÀ'ilün
fÀ'
- 43b - èAùÀ-yı pÀdişÀhiden baña yüz sikke èAceb mi bendelik lÀfın urursam Kıtèa/2 - *mefÀèilün*
 luùf itdüñ ÀsitÀnuñda beyit *mefÀèilün*
 CihÀn ùurduúça dünyÀyı müşerref MÀ-óaãal baña yüz virdüñ kemÀl- *mefÀèilün*
 eyle òÀtuñla i iltifÀtuñla *mefÀèilün*

44a	Neyli	èUşşÀúa oldıàına peder rehber-i Neyli güvÀh-ı eîâmeti nÀm-ı Gazel/5 viâÀl cemÀldür beyit AbdÀl lafôı oldı bu sırr-ı òafiye èUşşÀuí oldur cümle anuñ èÀşıú- dÀl ı cemÀl	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	MirzAzÀd e Ahmed Neyli Divanı, 112. gazel, s. 83.	
44a	-	Hüner levó-i dile naúş itme taãvir-i cÀnÀnı Úurı äýret yazup divÀra ey BehzÀd n'eylersin	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
44a	èÁli Maèbudì	áubÀruñ my degül òod reste ùarf Olur itmez èauÀsın menèüme Gazel/7 ebruvÀnından èÁli-naðar teftiş beyit O şýðuñ zýr-ı óüsni toz ÓelÀl olmaz belì per-i HümÀnuñ úoparmışdur kemÀnından üstüö`Ànından	-		-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
44a	-	Úalem úatmaú dilerseñ naúş-ı óüsn- i òauù-ı òýbÀna Ne äýretle varırsuñ èarâa-gÀh-ı óaşre ey BehzÀd	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>

44b	KÂmi	AâyÂrı ki yÂd ide o meh Biz dilde temÂŞÂ iderüz seyr-i Gazel/6	-	<i>mefèýlü</i>	Bu şiir
		ãóbetimizde dü-kevni beyit		<i>mefÂèilü</i>	Edirneli
		Fürúat gibi miónetde geçer Var bÂde-i keâret úadeó-i		<i>mefÂèilü</i>	KÂmi
		vuâlatımızda vaódetimizde		<i>feèýlün</i>	Divanı'n da yoktur.
44b	Neyli	Maèni-i neŞÂú oldı èiyÂn Her öerresi Neyli görürüz şems- Gazel/5	-	<i>mefèýlü</i>	Neyli
		fıúnatımızda i óaúúúat beyit		<i>mefÂèilü</i>	Divanı,
		Yoú äýret-i àam Âyine-i İksir var ancaú naðar-ı		<i>mefÂèilü</i>	150.
		siretimizde èibretimizde		<i>feèýlün</i>	gazel, s. 97.
44b	-	Baña besdür bÂde-i laèl-i lebüñ keyfiyyeti	-	<i>fÂèilÂtün</i>	Müfred
		N'eylerüm mey-òÂne-i dehrüñ mey-i gül-rengini		<i>fÂèilÂtün</i>	
				<i>fÂèilÂtün</i>	
				<i>fÂèilün</i>	
44b	-	Feraó gelmez àamuñ ÂvÂre dilden bir dem ayrılmaz	-	<i>mefÂèilün</i>	Beyit
		Beni bir yÂd ider yoú yÂdlarda		<i>mefÂèilün</i>	
		ÂşinÂlarda		<i>mefÂèilün</i>	

45a	Vehbî	Olsa o peri dĀĀire-i āóóbetimüzde Öyrşid kemer-beste olur i dĀĀım òîēmetimüzde	Bir şişe yaúup fĀnus gibi sine- beyit Biñ pĀre ider şemēi āüreyyĀ òırmenimüzde	Gazel/5	-	<i>mefèylü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>feèylün</i>	Bu şiir Seyyid Vehbî ve Sünbül- zĀde Vehbî Divanlar ında yoktur.
45a	-	èĪnĀyet eyle şĀhum ben āaribe Gülünden ayrı düşmiş èandelibe Alup yanuña yüz virme raúibe Yazıúdur úıyma şĀhum ben āaribe	Begüm luúf eyle gel úıyma bu cĀna Yigitsin pĀdişĀhum girme úana Felekde böyle úalmaz bu zamĀne Yazıúdur úıyma şĀhum ben āaribe	Şarkı/3	-	<i>mefĀèilün</i> <i>mefĀèilün</i> <i>feèylün</i>	
45a	-	Gözlük ùutarum görmeyeli rÿy-ı nigĀrı Dört oldu gözüm görmeyeli ol 	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>feèylün</i>	
45a	-	YĀd eyler o meh èĀşıúı düşünĀm ile olsun āaóbĀ-yı óuúýú cĀm-ı ferĀmÿşa sıāar mı	-	Beyit	-	<i>mefèylü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>feèylün</i>	

45b	KelÀmi	Tià-i àamzeñle ãaçuñ bendinde ser- gerdÀnuñam Ben senüñ cÀn u gönülden úuluñam úurbÀnuñam	ÁşikÀre bendene eylemek olmaz ise ger Árçy-mend-i nigÀh-i àamze-i pinhÀnuñam	Gazel/6 beyit	-	fÀeilÀtün Bu şiir fÀeilÀtün KelÀmi fÀeilÀtün Divanı'n fÀeilün da yoktur.
45b	RehÀvi	Görüp óusnüñ çün oldum saña meftÿn N'ola dirlerse şimdi baña mecnÿn FirÀuuñla dige-gÿn oldı óÀlüm Beni vaãluñla luuf it eyle memnÿn	Kerem kÀnı óaúiuatlü efendüm Beni vaãluñla luuf it eyle bend memnÿn Niçün sevmek midür yoúsa günÀhum Meróamet úil kerem it alma Àhum	Şarkı/3 bend	-	mefÀeilün mefÀeilün feeylün
45b	NihÀli	VÀdi-i àurbetde nihÀlüñde ikrÀh eyleyüp Sen mücessem mÀh ile bir şeb úalam dirsem yeri Úaldılar úısmet velÀyet Rÿm ol tezyin eyleyüp Ol āanem ranem rüéiyetleri itdük temÀşÀ serseri		Şarkı/1 bend	-	fÀeilÀtün Bu şiir fÀeilÀtün NihÀli fÀeilÀtün Divançes fÀeilün i'nde yoktur.
46a	NihÀli	ÁāafÀ şevúe saña bir nice reşk oddan Ki óicÀb itmez ider ùabèum ile daèvÀyı	VÀy eger añlara òar didigümi gÿşitse BÀr-ı óayret òam ider püşt-i	Şarkı/4 beyit	-	feeilÀtün Bu şiir feeilÀtün NihÀli feeilÀtün Divançes feeilün i'nde yoktur.



- 46a - ÖAk-pÄy-1 Áãaf-1 öi-şÀna beñzer ÖAk-pÄyinden midür taóãilli ey Gazel/5 - fÀeilÀtün
 tÿtiyÀ kÀn-1 kerem beyit fÀeilÀtün
 Ol sebebden cism [ü] cÀnı rÿşen Óikmet'ül-èayn ne zibÀ itmiş fÀeilÀtün
 eyler tÿtiyÀ ezber tÿtiyÀ fÀeilün
- 46b èUbeydi Müje çÀr-1 äafiyy-i cÀnÀnuñ Elifidür èUbeydi àÀliyenüñ Gazel/5 - feèilÀtün èUbeydi
 Bir rubÀèisidür gülistÀnuñ TÀr-1 gisÿsı ol perişÀnuñ beyit mefÀeilün Divanı,
 feèilün 179.
 gazel,
 s. 440.
- 46b Emri áam-1 sevdÀ-yı kÀkülüñle perişÀn- Emriyem sim-i sirişkümlle Gazel/5 - feèilÀtün Emri
 óÀlem ùoludur çeşmüm beyit feèilÀtün Divanı,
 Eşk-i çeşmüm gibi üftÀdeyem ü pÀ- Beni ey yÀr ayaàa äalma ki èayn feèilÀtün 329 ve
 mÀlem u nÀlem feèilün 330.gaze
 ller, s.
 188-189.
- 46b - BÀreka'llÀh zihì bÀàçe kim her - Müfred - feèilÀtün
 ùarafı feèilÀtün
 Olmış ÀrÀyiş-i serv-i çemen ü lÀle feèilÀtün
 vü gül feèilün

47b	èUbeydi DilÀ ol zülf-i LeylÀnuñ àam-ı èUbeydinüñ şehid olduainı tià-i Gazel/5 èaşúını benden äor firÀúuñla beyit BelÀ deştinde Mecnyñ gibi bu derdi ŞehÀ úabrinde biten lÀle-i geçenden äor öynın kefenden äor	-	mefÀèilün Bu şiir mefÀèilün èUbeydi mefÀèilün Divanı'n mefÀèilün da yoktur.
47b	BÀúi ŞÀh-ı gülde jÀle düşmiş àonce-i Dehre meftÿn olma ya ey BÀúi Gazel/5 raenÀ rÀm olmaya beyit mıdur Bi-vefÀ dünyÀ hele ben bildügüm ŞÀh elinde yÀ muraãããè sÀaar-ı dünyÀ mıdur âahbÀ mıdur	-	fÀèilÀtün BÀúi fÀèilÀtün Divanı, fÀèilÀtün 123. fÀèilün gazel, s. 129.
47b	- SÀyem øiyÀ vireydi her dem felekde Zülfüñ şebinde virdüm dil Kitèa/3 aya óüsnüñe görendir beyit Bir dem muúÀarin olsam sen serv-i Maàribde bir úalender Àyine meh-liúÀya úutmuş aya	-	mefèÿlü fÀèilÀtün mefèÿlü fÀèilÀtün
48a	YaóyÀ èAşúuñ hevÀsı esdi nesim-i seóer YaóyÀ èacÿz-ı dehre zebÿn olma Gazel/5 Efendi gibi key äaúın beyit Eşküm döküldi pÀyüñe gül-berg-i MerdÀne baã ayaainı meydÀna er ter gibi gibi	-	mefèÿlü Bu şiir fÀèilÀtú şeyhülis mefÀèilü lam fÀèilün YaóyÀ, Taşlıcal ı YaóyÀ ve YaóyÀ

48b	Nefèi	Gösterürken tebessüm n'eydügin Çeşm-i úaâd-ı cÂn ider teraóóum n'eydügin	lebleri luûf-ı ider bilmez terennüm n'eydügin	Añlasun gelsün Nefèi benüm Añlayan neydür terennüm n'eydügin	ãarır-i òÀmem ey mezÂyÀ-yı	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>	Nefèi Divanı, 90. gazel, s. 324.
48b	-	Sineme urdum èAşú gencinesine urdum	lÀle-âıfat dÀà-ı mühr-i SüleymÀn	firyzÀn Dýd-ı Yine dil kişverüne urdum	Àhumla n'ola itsem Àteş-i sýzÀn	Kıtèa/2 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
48b	-	Göñül yapmaú çü gelmezse elinden Göñül bÀri yıúılmasuñ dilinden				Beyit	-	<i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>feèýlün</i>	
49a	Fuøyli	Ele alup yüricek ol etegin Vehm ider kim úuta bir şeydÀ etegin	gül-i raènÀ çÀk idüben èAşıú-ı ãaórÀ etegin	Güller açıldı çÀk idüben Gel úutalım mey [ü] ãaórÀ etegin	Fuøyli yaúalar ile	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	Fuøyli Divanı 226. gazel, s. 240- 241.
49a	NecÀti	Şöyle muókem úutayım bir dağı dil- dÀr etegin YÀ elüm úauè ideler yÀ keseler yÀr		Bu NecÀti nağara gelmedi göz yaşı gibi Yire geçdi úutalı çeşmi güher-		Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i>	NecÀti Divanı, 410.

	etegin	bÅr etegin						
							<i>feèilün</i>	gazel, s. 394.
49a	Avnì	Úavuşmaz daà daàa Àdem oàlı úavuşurdirler Bu ümmid ile Óaúdan ùÀlib oldum vaâl-ı dil-dÀra	-		Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	Bu şiir Avnì ve Yenişehi rli Avnì Divanlar ında yoktur.
49a	Avnì	Tenümde ol úadar óasret oduyla dÀàlar yaúdu Úavuşdı dÀàa dÀàa ey göñül úavuşmadum yÀre	-		Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	Bu şiir Avnì ve Yenişehi rli Avnì Divanlar ında yoktur.
49b	Medói	Elün çek òaste-i èaşúa ùabibüm Tenün şemè eyledün çÀre müşkildür şebinde gerçi yandurduñ èilÀc itmek be-àÀyet bu dil-i Taóammül MedóiyÀ dÀéim èaõÀb-ı			hicrÀn Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	Medói Divanı, 150.

	bimÄra müškildür	nÄra müškildür		mefÄèilün	gazel, s. 480.
49b	èUlvi Óaú seni òÀtem-i laèlüñle SüleymÄn Benem ol èUlvi-i miónet-zede Gazel/5 itdi kim cürèa-miâÄl beyit Mýrveş òalú saña bende-i fermÄn SÄú-i-i dehr beni òÄk ile yeksÄn itdi itdi		-	feèilÄtün èUlviDiv feèilÄtün anı, feèilÄtün 652. feèilün gazel s.588.	
49b	- Gelse nevrýz yine seyr-i gülistÄn áonca açıldı biraz rÄz-ı dili Kıtèa/2 olsa eglendi beyit Meşèal-i lÄle vü gül yansa fúrýzÄn Bülbüli bÄada söyletmege imkÄn olsa olsa		-	feèilÄtün feèilÄtün feèilÄtün feèilün	
50a	ÒayÄli Daàlarca ideyin minnet-i FerhÄda Óarem-i vaódete irgürdi ÓayÄli Gazel/5 yine yolını beyit Vireyin ùıfl-ı dili äanèata üstÄda ZÄhid-i şehir daòı lÄ ile illÄda yine yine		-	feèilÄtün ÓayÄli feèilÄtün Divanı, feèilÄtün 46. feèilün gazel, s. 365.	
50a	Hicri Sevdigüm úadd-i bülendin gösterür Hicri Mecnynuñ olup durur didüm Gazel/5 Öyb olan elbette kendin gösterür Ol äaçı Leyli kemendin gösterür beyit		-	fÄèilÄtün Bu şiir fÄèilÄtün Óicri fÄèilün Divanı'n da yoktur.	


50a	NigÄhi	GÄh çeşmi fitne-engiziñi mest-i ò~Äb olur Üstine ditrer durur kÄküllerüñ bi- tÄb olur BÄde defè itmek ne mümkindür àam-ı hicrÄn kim Ol da cýş-gir ide çeşm gülince Äb olur	-	Şarkı/1 bend	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün
50b	CelÄli	Yirleri ditretti nÄlem naèra-i Ey CelÄli kÄr-gÄh-ı dehr içinde ÓaydÄr gibi görmedüm Áteş-i Ähum çekildi göklere ejder Bir göñül eglencesi úauèÄ àam-ı gibi dil-ber gibi	-	Gazel/5 beyit	-	fÄèilÄtün Bu şiir fÄèilÄtün Ebýbekir fÄèilÄtün CelÄli fÄèilün Divanı'n da yoktur.
50b	BÄúi	Şebnem gibi āaçılsun úoñ eşk-i Döksün güher-i eşki BÄúi reh-i firÄvÄnum kyyuñda Güller gibi açılsun tek àonca-i Maóäýl-i dil ü dide hep yoluña òandÄnum sulüÄnum	-	Gazel/4 beyit	-	mefèýlü BÄúi mefÄèilün Divanı, mefèýlü 338. mefÄèilün gazel, s. 224.
50b	æenÄyi	Eyleme nev-devletÄn-ı çaròa dýna iètibÄr Kibrinüñ dendÄnesin sÄèat-be-sÄèat bindirür iltifÄt eylerse de çün sÄèat-i	-	Şarkı/1 bend	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün

		èaúreb yine Her görüŝde iltifÀtın saña diş diş bindirür			
51a	ÒayÀli	ÒarÀb olupdur ÀbÀd gördüğüñ göñlüm İriŝdi úara yire kýh-sÀr-ı Gazel/5 áamuñla ùopùoludur ŝÀd gördüğüñ miónetde beyit göñlüm ÒayÀli ŝimdi o FerhÀd gördüğüñ göñlüm		-	<i>mefÀeilün</i> ÒayÀli <i>feèilÀtün</i> Divanı <i>mefÀeilün</i> 51. <i>feèilün</i> gazel, s.295.
51a	Fuøyli	Úıldı ol serv-i seóer nÀz ile Mürde óammÀmı Fuøyli virürem Gazel/7 óammÀma cÀn diyü beyit óırÀm Úılmasun áarf-ı zer ol serv-úad şem-i ruòsÀrı ile oldı münevver ü sim-endÀm óammÀm		-	<i>feèilÀtün</i> Fuøyli <i>feèilÀtün</i> Divanı, <i>feèilÀtün</i> 182. <i>feèilün</i> gazel, s. 219.
51b	-			Kitèa/2 beyit	-
51b	-			Kitèa/2 beyit	-

51b	äÄbiri	Eyledüm dünyÄy1 Öib-i istiänÄy1	seyre destÄr-1 emel	gelelden emel àonce-i	çemen-i hemÄn Görmedüm pervÄy1	Kim olursa eline çin ya	Gazel/4 beyit	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
51b	äÄbiri	èÁr1ø-1 nouüa-i eşk Yed-i eyler	muãóaf-1 úudret iki gısýsını pergÄr	óüsñ deheni			Beyit	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
51b	-	Ruò1 óüsñüñ GÄhi eyler	güldür suðanı àonce-i gül-nÄr	deheni àonce o bÄÄ-1			Beyit	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
52a	Óayretì	Mey-i ölümlüsi biz Bir dirisiyüz	nÄbuñ nice olmayalum evde anuç fenÄ evde anuç yaliñuz	Óayretì yÄr oldı Óomadı gýse-i fürúatde àaribi	òaste-dile geldi àamuñ	Gazel/5 beyit	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün	Óayretì Divanı (Metin Bankası versiyon u), 131. gazel, s. 150.

52a	Óayretì CÀnı gözini şol ki açá èÀleme baúa Kÿy-ı fenÀ içinde göre èÀleme baúa	İki cihÀnı äifi-i äÿret yazarsa bir èÁşıúularuz yiter bize ey Óayretì liúÀ	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèÿlü</i> <i>fÀeilÀtü</i> <i>mefÀeilü</i> <i>fÀeilün</i>	Óayretì Divanı (Metin Bankası versiyon u), 2. gazel, s. 88.
52a	- Didüm ol gerden-i kÀfÿruñda òÀl-i siyÀhuñ youú Didi maemyre-i Rÿma Óabeşden pÀdişÀh olmaz	-	Müfred	-	<i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i>	
52a	- Didüm ol gerden-i kÀfÿruñ üzre òÀl midür cÀnÀ Didi bu bir óarÀmì zengidür dÀéim boàaz bekler	-	Beyit	-	<i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i>	
52b	èUlvi Bàada eyler äabyóı gördi ol rengin lebi JÀle äanmañ gül äunar laèelin ùabaúla leblebi	Didi èUlvinüñ şehÀb-ı Àteş-i Ähın gören Ol àarib üftÀdenüñ var ise düşdi kevkebi	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>	Bu şiir èUlvi ve ÓÀfız èUlvi Divanlar nda yoktur.

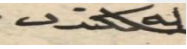
- 52b BÀúi Ebr-i bahÀr-ı eışvedür ebrÿ Keşf-i deşt-i óasreti Àhuñla Gazel/5 - *mefèylü* BÀúi
degüldür ol BÀúiyÀ beyit *fÀèilÀtü* Divanı,
BÀrÀn-ı óusn riştesidür mÿ äayd-ı kemend-i Àh olur Àhÿ *mefÀèilü* 295.
degüldür ol degüldür ol *fÀèilün* gazel,
s. 205.
- 52b - İtmeñ òaùib-i òuşkı şarÀb ile MestÀne olsa çaròa çıúar Kıtèa/2 - *mefèylü*
terd-i hÀn minbere degül beyit *fÀèilÀtü*
Virmeñ dimÀà-ı şÿrina taòfif-i Var ise eger işte eşik işte *mefÀèilü*
feyø-i cÀn nerdübÀn *fÀèilün*
- 53a ÒayÀli èAyn-ı dilden dem-be-dem aúıtmaz Ben ÒayÀli Rumda bir rind-i Gazel/5 - *fÀèilÀtün* ÒayÀli
ise úan baña dürd-ÀşÀm iken beyit *fÀèilÀtün* Divanı,
Fürúatüñde yüz yumaz bu dide-i CÀm-ı Faáfÿr içer ÒÀúÀn-ı *fÀèilÀtün* 2.
giryÀn baña TürkistÀn baña *fÀèilün* gazel,
s. 89.
- 53a BÀúi YÀrdan cevr ü cefÀ luùf [u] kerem BÀúiyÀ úanàı göñül şehrine Gazel/5 - *feèilÀtün* BÀúi
gibi gelür gelse şeh-i èaşú beyit *feèilÀtün* Divanı,
áayrdan mihr ü vefÀ derd [ü] elem Hele endÿh [u] belÀ òayl ü *feèilÀtün* 146.
gibi gelür òaşem gibi gelür *feèilün* gazel,
s. 140.

53a	Naèim	Muntaøır cümle eóibbÀ müteraúúıb yÀrÀn Seni gözler seni ey úible-i ehl-i èirfÀn Demidür meclis-i aóbÀba idersin teşrif ŞÀd olup  muètenem olsun yÀrÀn	-	Şarkı/1 bend	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
53b	BÀúi	CÀmuñ eürÀfın úaçan kim devr ider ÀvÀreler Çarò-ı minÀ-fÀmı gyyÀ seyr ider seyyÀreler	ŞÀh-bÀz-ı uramaz kimseler ÇÀre ey BÀúi hemÀn oldur öniñce varalar	ùabèumuñ pervÀzın Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> BÀúi <i>fÀèilÀtün</i> Divanı, <i>fÀèilÀtün</i> 59. <i>fÀèilün</i> gazel, s. 99.
53b	BÀúi	Òauù-ı laèiliyle úaşı cÀnÀnuñ Bir rubÀèisidür GülistÀnuñ	BÀúi senden cefÀ vü cevrr ummaz Eger olursa luùf [u] iósÀnuñ	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> BÀúi <i>mefÀèilün</i> Divanı, <i>feèilün</i> 249. gazel, s. 186.
53b	Óamdì	Mey-i nÀb ile şarÀb olsun iki úÀfiyesi Bir àazel söyleyeyüm laèlüñe óarf bÀde NÀle beñzer tenümüñ didi gören taāvürüñ Áferin anı úalemden çíúaran üstÀda	-	Şarkı/1 bend	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> Óamdulla <i>feèilÀtün</i> h Óamdì <i>feèilün</i> Divanında a yoktur.


54a	ÕÀti	N'olduñ aalarsın felek hercÀei Zülf-i dil-ber gibi ÕÀti çün Gazel/5 cÀnÀnuñ mı var perişÀnsın yine beyit Her maúÀmı seyr ider bir mÀh-ı Cevri bi-óad yoúsa bir yÀr-ı tÀbÀnuñ mı var peri-şÀnuñ mı var	-	fÀeilÀtün ÕÀti fÀeilÀtün Divanı, fÀeilÀtün I. cilt, fÀeilün 406. gazel, s. 406.
54a	ÕÀti	Zülfüñe nisbet èaceb firèavniler Bir àazel didüm gözüñ vaáfında Gazel/5 sÀóir midür ey Mýsi-Kelim beyit RismÀnı yaèni àuebÀn itmege úÀdir Dir gören siór eylemiş ÕÀti midür èaceb sÀóir midür	-	fÀeilÀtün ÕÀti fÀeilÀtün Divanı, fÀeilÀtün II. fÀeilün cilt, 174. gazel, s.174.
54a	Muóibbi	Gözlerümden aúdı deryÀlar gibi - Şarkı/1 yaşum benüm bend Dostlar çou nesne gördi oñmaduú başum benüm Geçmek içün seyl-i eşkümden òayÀlüñ leşkeri Bir direkli iki göz köpridür úaşum benüm	-	fÀeilÀtün Bu şiir fÀeilÀtün Muóibbi fÀeilÀtün Divanı'n fÀeilün da yoktur.
54b	YaóyÀ	Baña yitmez mi bu devlet ki cefÀ Bir gice òÀne-i YaóyÀya gelem Gazel/5 eyleyesin dimiş idüñ beyit VÀy aña kim ne cefÀ vü ne vefÀ Hiç ola mı ki vara èahde vefÀ eyleyesin eyleyesin	-	feèilÀtün Taşlıcal feèilÀtün ı YaóyÀ feèilÀtün Divanı, feèilün 318.

									gazel, s. 486.
54b	ÒayÀli	Sen yüzi gülsüz cihÀn gül-zÀrı Ey ÒayÀli çekmezem Firdevs-i Gazel/5 zindÀndur baña ferdÀ àuããasın beyit Òalú-ı èÀlem her gice gül-i Kim bu gün cennet cihÀnda vaâl- òandÀndur baña ı cÀnÀndur baña	-						<i>fÀeilÀtün</i> ÒayÀli <i>fÀeilÀtün</i> Divanı, <i>fÀeilÀtün</i> 4. <i>fÀeilün</i> gazel, s. 90.
54b	Nüçými	Müneccim ol gözi ol úaşı gün yüzüñde görüp Bu ay başunda didi òalúa fitneler görinür RuòsÀr-ı Àlüñ üzre görünen òÀl kim var Bir Hindýdur ki gül üzre sünbüli görinür	-		Şarkı/1 bend				<i>mefÀeilün</i> <i>feèilatün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>feèilün</i>
55a	ÒayÀli	Gör yaşımı àamuñla geçen mÀcerÀ Úapuñda baàladı èaúlı ÒayÀli Gazel/5 budur òaste-óÀl beyit Baú dÀàuma ki Àyine-i pür-ãafÀ İdüp úıyÀs didi ki dÀrü'ş-şifÀ budur budur	-						<i>mefèýlü</i> ÒayÀli <i>fÀeilatü</i> Divanı, <i>mefÀeilü</i> 179. <i>fÀeilün</i> gazel, s. 150.

55a	BÂúî	Baña ebrÿ-yı rÿy-ı cÂnÂni Bülbüle gÿşe-i gülistÂni	MÂéil ol èaş u nÿsa ey BÂúî Bi-vefÂdur bu èÀlem-i fÂni	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÂtün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>feèilün</i>	BÂúî Divanı, 488. gazel, s. 289.
55a	-	Naðar ehli olan kimse güzel görse gözin gözler Úılan aèØAsına baúmaz hemÂn ancaú gözin gözler	-	Müfred	-	<i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i>	
55a	èAzmi	HezÂrÂn èizz ü nÂz ile bu òauú bir güzel yazmış Dimeñ imlÂsına yañlış güzel yazmış güzel yazmış	-	Beyit	-	<i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i>	Bu şiir èAzmi Divanı'n da yoktur.
55b	ÒÀveri	Seni gözler dü-çeşm-i òyn-feşÂnum nice demlerle Gel ey nÿr-ı baâar merdümlük it demler úademlerle	Nice zünnÂr-ı èaşúa baalamayam kim Der ü divÂre deyr-i dil pür olmuşdur âanemlerle	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i>	
55b	Vaódeti	Biz ki maèÿd-ı àam-ı silsile-i cÂnuz Bir bölük göñli âınuú èahdi bütün yÂrÂnuz	Úatre deñlü yoà iken bizde vücÿd Mevc urup cÿşa gelince yüce ırmaàuz biz	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilün</i>	Dimetoka lı Vaódeti Divanı,

						79. gazel, s. 112.
55b	-	Meâeldür òaste şÀh olsa ne taòt ister ne tÀc ister Geçer bi'l-cümle  èilÀc èilÀc ister	-	Beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün
55b	Rýói	GedÀ-yı bì-niyÀz ol dehre sulùÀn olmaú isterseñ Ele al òÀùır-ı mýrı SüleymÀn olmaú isterseñ CihÀnda servveş cÀme-i yek-reng ol úÀniè èAlÀyıúdan eger ber-çide dÀmen olmaú isterseñ	-	Şarkı/1 bend	-	mefÀèilün Bu şiir mefÀèilün Baàatlı mefÀèilün Rýói mefÀèilün Divanı'n da yoktur.
56a	Rýói	Melýl olmaú neden ey dil şarÀb-ı eràavÀn you mı Seni yousa āafÀya sevú ider bir nev-cevÀn you mı	İdüp ÀzÀdelük daèvÀsını gögsin gerer Rýói DiyÀr-ı Rýmda bir dil-ber-i ebrý kemÀn you mı	Gazel/5 beyit	-	mefÀèilün Rýói mefÀèilün Divanı, mefÀèilün 1048. mefÀèilün gazel, s. 996.
56a	FÀéiø	Teşrifüñ ile òÀnemi reşk-i İrem eyle Aàlatma beni iki gözüm gel kerem Ey	ÚÀnyñ-ı belÀaatda yine naúş-ı ùırÀz ol òÀme-i òoş-lehçe-i FÀéiø	Gazel/5 beyit	-	mefèýlü Edirneli mefÀèilü FÀéiø mefÀèilü Divanı,

	eyle	naàam eyle		feèylün	
					44. gazel, s. 167- 168.
56a	Lebib ruò AmmÀ zamÀn-1 fùrúatüñ eyyÀm-1 Nýó	Vaãluñ óayÀt býse-i laèlüñ àidÀ-y1 Yýsyf-1 bahÀ Zühdì ãalÀóa äýfi ide tevbe-i naãýó	Görse bu óüsñ ile seni ey beyit	- mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün	Bu şiir Lebib Divanı'n da yoktur.
56b	èÁşıú èÖmer Bendeñe meyl eylemezsüñ idersin yada hey èÁlemüñ sulùÀnısın sen óÀlüme eyle naôar Yoòsa èömrüm óÀãılı öldüm meded bir bÀde hey	Ey efendüm olduam bildüñ saña cemÀlüñ rengine Sinemi ùutdum siper ol dil- berÀnuñ sengine Başımı ùop eyleyüp girdüm èadýnuñ cengine Úalmadı tende mecÀlüm gel yetiş imdÀda hey	Dir ki èÖmer mübtelÀyum gül- dörtlük Şarkı/5	- fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün	Bu şiir èÁşıú èÖmer Divanı'n da yoktur.
56b	Gevheri ÀzÀde hey Baór-1 fùrúatde irişdi bir muòÀlif bÀda hey Ser-te-ser mülk-i vücýdum şöyle berbÀd itdigüm Anı Óaúdan àayrı kimse ide[mez] ÀbÀde hey	Baór-i àamda òevraú-1 dil olmadı itmekde lÀm Hiç vefÀdan bir eâer youú cevri eksilmez müdÀm Gevheridür ol ÒudÀdan dÀéimÀ bu derd-i èÀlem Kelbe dönsin yÀre cevri öğreden üstÀda hey	Ol peri òançer çeküp bu úaddümi dörtlük Divan/4	- fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün	Gevheri Divanı, 856. divan, s.609.

57a	Gevheri	Yüz süreyüm öAk-pÄyine yÄrin AmÄn ey úaşları kemÄn diyerek NiyÄza gelmişdür èÀş1ú-1 zÄruñ Uyan ey mesti-i nÄzum diyerek	Gevheri hicrünüle ölmede her-gÄh Şarkı/4 BÄri kendüñ öldür rÀøıyum bend bi'llÄh Var ise günÄhum fi-emÄni'llÄh HemÄn cÄnum al gel el-Än diyerek	-	11'li hece vezni	Bu şiir Gevheri Divanı'n da yoktur.
57a	Lüüfi	Ey perî Àoir beni bu derd [ü] àam hicrÄn alır Öyle bildüm ki baña virmez amÄn bir Än alır Ülfet itme diyü  èadüvvden geçmedi Úorúarum Àoir seni elümden ol düşmÄn alır	Dostlar terk eylemem bu Şarkı/4 dünyÄnuñ mÄli nedür bend Nice mümkün beñzeye gül-i al reng alı nedür Dime misin ey efendüm óastenüñ óÄli nedür LüüfiyÄ gÄh cÄn virür gÄhice bir cÄn alır	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün	Bu şiir Lüüfi Divanı'n da yoktur.
57b	èUbeydi	Ò`Ace mÄla meyl ider kendüye yÄr olur äanur áÀlibÄ dünyÄyı miskin ber-úarÄr olur äanur	Naúd-i èömrün bu èUbeydi dürr-i Gazel/5 naöma öarc ider beyit Beñzer ol miskin kemÄle iètibÄr olur äanur	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün	èUbeydi Divanı, 68. gazel, s. 349.
57b	èUbeydi	Ne SüleymÄn-1 zamÄnuz ne Cem-i Nükte-dÄnlar devrÄnuz Gel öarÄbÄta bizi gör ki nice YÄrünü esrÄr-1 sulüÄnuz	geçerüz gerçi Gazel/5 èUbeydi ammÄ beyit lebin añlamada óayrÄnuz	-	feèilÄtün feèilÄtün feèilÄtün feèilün	èUbeydi Divanı, 102. gazel, s. 375.

57b	NiyÄzi	èAceb ol àoncaya olur mı tekellüm Ey NiyÄzi geledüm yÄre hem Kitèa/2 cÀéiz aâyÄra yine beyit Gül gibi gülmez ise bÄri tebessüm äü bulunmazsa øaryretde cÀéiz teyemmüm cÀéiz	-		-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
57b	NiyÄzi	O úamer-rÿ bize ider cevri Baúalum ãon ucı ÒudÄ n'eyler	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
57b	-	Öeúan-i yÄrda vefÄ n'eyler Ser-nigÿn çÄh içinde mÄ n'eyler	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> NecÀti <i>mefÄèilün</i> Divanı, <i>feèilün</i> 116. gazel (1.beyit) , s. 141.
57b	-	Yüzi güldür deheni jÄle dolaşma zülfe N'idelüm üyl-ı emel úalb-i siyeh- kÄr eyler	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>

58a	BÄüi	Devlet el virse yüzün gördüğüm eyyÄm olsa MeróabÀ eylesem ol şÿò ile bayram olsa	BÄüiyÄ èayş-ı bahÄr eyler idük meclisde SÄüiyÄ lâle-ruò u bàde-i gül- fÄm olsa	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÄtün</i> <i>feèilÄtün</i> <i>feèilÄtün</i> <i>feèilün</i>	BÄüi Divanı, 460. gazel, s. 276.
58a	ÖayÄli	Müşk ile kÄfÿrdan levó üzre ebrÿlar mıdur YÄ güzellik şÿòluú alnuñda yazular mıdur	Bu neôÄéir kim ÖayÄli şierinedür ehl-i naôm PÄyına baóruñ dem-Ä-dem yüz sürer cÿlar mıdur	Gazel/5 beyit	-	<i>fÄèilÄtün</i> <i>fÄèilÄtün</i> <i>fÄèilÄtün</i> <i>fÄèilün</i>	ÖayÄli Divanı, 154. gazel, s. 142.
58a	SÄmi	Henüz gelmedi bir şÿò-ı dehre nÄz idecek MurÄdum üzre güzel görmedüm niyÄz idecek èAceb mi düşse beyÄbÄna Úays ÄvÄre CihÄnda bulmadı bir yÄr keşf-i rÄz idecek	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefÄèilün</i> <i>feèilÄtün</i> <i>mefÄèilün</i> <i>feèilün</i>	Bu şiir SÄmi ve Arpaemin izÄde Mustafa SÄmi Divanıla rnda yoktur.
58b	YaóyÄ	èAúlum almaúdan ise cÄnumı al didüm aña Ol perì güldi didi èaúluñ alan cÄnuñ ala	Áteş-i èaşúı gülistÄn-ı cinÄna virmez èÁlem-i mihr ü maóabbetde olan ey YaóyÄ	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÄtün</i> <i>feèilÄtün</i> <i>feèilÄtün</i> <i>feèilün</i>	Taşlıcal ı YaóyÄ Divanı, 17. gazel,

- 58b ÖayÂli İtmezem gül-zÂr seyryn bülbül-i Öerre deñlü úılmaduñ dehre Gazel/5 - *fÂeilÂtün* ÖayÂli
şeydÀ gibi ÖayÂli iêtibÂr beyit *fÂeilÂtün* Divanı,
Meskenüm ÚÂf-ı úanÂeat olalı èAnúÂ Üopuñ aàsun göklere mihr-i *fÂeilÂtün* 605.
gibi cihÂn-ÂrÀ gibi *fÂeilün* gazel,
s. 299.
- 58b Naômi äaórÀ-yı hünerde yine meydÂn oldum - Şarkı/1 - *mefèylü* Bu şiir
èAşúuñla äular gibi firÂvÂn oldum bend *mefÂeilü* Edirneli
ÁzmÂyiş ile baôt-ı siyeh-kÂra *mefÂeilü* Naômi ve
uruldum *feèylün* Şeyh
Öyrşid-i keremden zer-i iósÂn Mehmed
oldum Naômi
Divanlar
ında
yoktur.
- 59a Óayreti ÔÂk úoysun bÂd-ı àam şol èayna kim Aâlama her bir deniye yÂr Gazel/5 - *fÂeilÂtün* Óayreti
aúitmaz Âb elinde Óayreti beyit *fÂeilÂtün* Divanı
O da yansuñ her beder her dil ki Her ne cevritse vefÂdur dil- *fÂeilÂtün* (Metin
olmaya kitÂb ber-i èÂli-cenÂb *fÂeilün* Bankası
versiyon

							u), 18. gazel, s. 95.
59a	SÀèi	Dil künc-i ferÀaatda olur cÀn ile mihmÀn Úalmamış idi anda àam [u] miónet-i òÿbÀn Úul olmaz iken kimseye bu òÀùır-ı virÀn BegzÀdeye oldum göricek bende-i fermÀn	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefèÿlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèÿlün</i>	
59a	Cevri	Tià-i cefÀyla benüm baàrumı delme gel şehÀ Cevr ile öldürme beni úanuma girme şehÀ Hicrle aàlatma müdÀm itmez iseñ bÀri vefÀ Nev-civÀnum úılma benüm cÀnuma biñ dürlü cefÀ	-	Şarkı/1 bend	-	<i>fÀèilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀèilÀtün</i> Cevri <i>fÀèilÀtün</i> Divanı'n <i>fÀèilün</i> da yoktur.	
59a	-	EcdÀdını bir kimse şümÀr itse raúibüñ İblise çıúar silsilesi Àdeme irmez	-	Müfred	-	<i>mefèÿlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèÿlün</i>	

59a	-	èĀşıúum èĀşıú ki úayd-ı mĀ-sivĀ bilmez nedür İmtinĀn-ı úahr u luúf [u] ĀşinĀ bilmez nedür	-	Beyit	-	<i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilün</i>
59b	NĀéili	Bì-gĀne-i maóabbetüñ olmaz àam- Īrmez mi NĀéili dem-i āubó-ı ĀşinĀ ĀşinĀ Ey dĀĀ-ı derdin eylemeyen merhem- Olmaz mı àonce-zĀr-ı emel ĀşinĀ	şebnem-ĀşinĀ	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> NĀéili-i <i>fĀèilĀtü</i> Úadim <i>mefĀèilü</i> Divanı, <i>fĀèilün</i> 2. gazel, s. 157.
59b	Şehri	Ey meşreb-i òayĀli gibi èĀlem- Şehri şehid-i dil-ber-i òyn- ĀşinĀ ĀşinĀ V'ey dil-rübĀ-yı maórem [ü] nĀ- K'olmuş òayĀl-i şýhı gibi èĀlem maórem-ĀşinĀ	rizüñ olayım ĀşinĀ	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> Şehri <i>fĀèilĀtü</i> Divanı, <i>mefĀèilü</i> 6. <i>fĀèilün</i> gazel, s. 82.
59b	Óüsni	Òalúi menè eylemeden saña ne girer ne çıúar ZĀhidĀ yoòsa duòĀn ile úıyĀmet mi úopar	-	Beyit	-	<i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilün</i>

59b	-	èUşşÀúa o meh eylesesüñ cevrini efzÿn èAzline çıúar bir gün anuñ òauù-ı hümÀyun	-	Beyit	-	<i>mefèÿlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèÿlün</i>
60a	Şükri	Òauù-ı òaddüñ óusun gül gibi dívÀn isteyen Serv-úaddine úul olsun pÀk-dÀmÀn isteyen	Caèd-ı müşğıninde yÀrũñ rÿyına úılsın naôar ŞükriyÀ ôulmet içinde mÀh-ı tÀbÀn isteyen	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
60a	Şükri	Sine-i pür-dÀaumı görsün gülistÀn isteyen Diñlesün nÀlem gelüp murà-ı òoş- elóÀn isteyen	BÀa-bÀn-ı dehre minnet çekmesinler ŞükriyÀ YÀri görsün seyr idüp serv-i òırÀmÀn isteyen	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
60a	-	Nedür Şirin [ü] Óüsrev Úays u LeylÀ VÀmıú [u] èAzrÀ Bilür èÀşıú ki degmez altı èÀşıú bir zen-i dünyÀ	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
60a	-	Meclisde èadüvvden geçe cÀnÀnuma geçdi Hiç úınmamaàa çÀre mi var cÀnuma geçdi	-	Beyit	-	<i>mefèÿlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèÿlün</i>

60b	Muóibbi	NÀr-1 àamdan naôar iden kişi tÀb-1 Ey Muóibbi dime aàYÀra seg-i Gazel/5 tenüme yÀrâaúın beyit Didi fÀnyş-1 belÀ perdesi Ya niçün beñzedesin dostumı yÀ pirÀhenüme düşmenüme	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> Muóibbi <i>feèilÀtün</i> Divanı'n <i>feèilün</i> da yoktur.
60b	FÀéiøi	Meded úıl cismümi ãad-pÀre-i tià-i Çü baór-1 bi-girÀn-1 èaşúa Gazel/5 èitÀbitme FÀéiø olduñ üftÀde beyit Yaúup Àteşlere cevrüñle ey meh-rý Düşüp bi-hýde ümmide kenÀra kebÀb itme ıäùırÀb itme	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> ÚafzÀde <i>mefÀèilün</i> FÀéiøi <i>mefÀèilün</i> ve Edirneli FÀéiø Divanlar ında yoktur.
60b	-	LÀyíú degül ol dÀmen-i pÀk ola vÀãıl G...te gerek el-úıããa begüm dest-i arÀzil	-	Müfred - <i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>
60b	Yenişeh	Kendi óüsñüñ öyblar şeklinde peydÀ irli eyledüñ èAvni Çeşm-i èÀşıúdan dönüp anı temÀşÀ eyledüñ	-	Beyit - <i>fÀèilÀtün</i> Yenişehi <i>fÀèilÀtün</i> rli <i>fÀèilÀtün</i> èAvni <i>fÀèilün</i> Divanı,

							1. kaside (1.beyit) , s. 402.
61a	SiyÀhi SulùÀnum iderse èahdine vefÀ Bundan özge olmaz èÀşıúá āafÀ	SiyÀhi úuluñdur atma yabana Mücerred luùf ile eylegil iósÀn	Gazel/8 beyit	-	11'li hece vezni		
61a	RÀmi Paşa Baña bir neşve baòş eyler ki òauù- ı yÀr söylenmez SüveydÀda nihÀndur òalúa bu esrÀr söylenmez	SezÀ-yı tià olur óaddin tecÀvüz eyleyen her mý CefÀ-yı pişeden Àşýdedür müjâÀn ile ebrý	Gazel/7 beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün	Bu şiir RÀmi Divanı'n da yoktur.	
61b	Faãiói CÀy idinsem itmek istibèÀd-i deyr- i mióneti èÁşıúum bir kÀfir-i óúsne Muóammed ümmeti	CÀna minnetdür taóammül Faãió BÀrı bÀà eyler baña ol ùıfl-ı nÀzuñ lükneti	Gazel/6 beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün	Fasió Aómed Dede Divanı, 453. gazel, s. 529.	

61b	Rÿóì	Nice gündür o mÅh-1 èÀlem-ÀrÀdan BelÀaatle gidenler bunda taóãil Gazel/5 òaber gelmez itdiler cümle beyit Velì irsÀl iderdüm úorúarum ammÀ CihÀna yoòsa ey Rÿóì gelen gider gelmez äÀóib-hüner gelmez	-	mefÀèilün Rÿóì mefÀèilün Divanı, mefÀèilün 435. mefÀèilün gazel, s. 593.
61b	-	NÀr-1 hicrũñle yanuma gelme ey meh-rÿ Seni sevmek vebÀl imiş bildük	-	Müfred feèilÀtün mefÀèilün feèilün
61b	-	Óüsñũ evrÀúını úayy itmeden ey mÅhveşim Gül-ruòũñ bÿs idebilsek biz a cÀnum bir kez	-	Beyit feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
62a	Raóìmi	Beni yÀd itmiş ol àonca kenÀr-1 èAceb mi úıfl-1 dil hep nev- Gazel/5 cÿya varmışmış zemin eşèÀr söylerse beyit Meger öyn-Àbe-i eşk-i terüm ol Raóìmi gibi bir üstÀd-1 kÀmil ãuya varmışmış gÿya varmışmış	-	mefÀèilün Bu şiir mefÀèilün Kütahyal mefÀèilün 1 mefÀèilün Raóìmi Divanı'n da yoktur.

62a	Raóimi	Dil-i dĀnĀda Āam-ı zūlf-i girih- Oldı maemýr-ı cihĀn úalmadı bir Gazel/6 gir olmaz virĀne beyit Şir-i kŷh-sĀr-ı fenĀ beste-i ŌĀne-i úalbi Raóimi dađı maemýr zencir olmaz olmaz			-	<i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilün</i>	Bu ŷiir Kütahyal ı Raóimi Divanı'n da yoktur.
62a	-	Resm-i tiĀ-i naúŷ peykĀn ile mĀl- Ā-mĀldür Āaón-ı sine ŷimdi reŷk-i taóta-i remmĀldür	-	Müfred	-	<i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilĀtün</i> <i>fĀèilün</i>	
62a	-	Gördi çün pìrehenũn úoçmada gül- berg-i terũn Vardı bu óasret ile òançere düŷdi kemerũn	-	Beyit	-	<i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilün</i>	
62b	Raóimi	Rind-i ĀzĀdeye hĀmŷn ile mesken Bir imiŷ iki cihĀn içre Raóimi Gazel/6 birdür maúĀýd beyit BĀde-nŷŷĀn-ı Āama maózen-i gülŷen Óaú bu ki óĀcetümüz Óaøret-i birdür Óaúdan birdür			-	<i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilün</i>	Bu ŷiir Kütahyal ı Raóimi Divanı'n da yoktur.

62b	Nedim	İrdi müjeñ óadiâ-i zebân-ı sinâna Deste yine o nây-ı èIrâúiyi al dek Gitdi úaşuñ óavâdiâi gÿş-ı kemâna Gitsin nevâ-yı naôm-ı nevüñ dek	Nedim Iâfahâna dek	Gazel/6 beyit	-	<i>mefèylü</i> <i>fâeilâtü</i> <i>mefâeilü</i> <i>fâeilün</i>	Nedim Divanı, 59. gazel, s. 284.
62b	Şermi	Dilinde her kimüñ nâr-ı firâúuñ tâze dââ eyler Söyünmez òaşr olinca ol faúiri bir çerââ eyler Sifâl-i köhne dest-gire ser-i faâfyır tâcumdur Bu devrüñ kârı sâúi ki olur baş ayaâ eyler		Şarkı/1 bend	-	<i>mefâeilün</i> <i>mefâeilün</i> <i>mefâeilün</i> <i>mefâeilün</i>	
63a	Rifèati	Dil-i şýride gehi sââar-ı âam Rifèati siór-i füsÿn ile ol çekmecedede Gehi ayaâa düşüp derd [ü] elem Geçdi ebrÿları Behzâd-ı úalem çekmecedede	âfet óâlâ	Gazel/6 beyit	-	<i>feeilâtün</i> <i>feeilâtün</i> <i>feeilâtün</i> <i>feeilün</i>	
63a	Raóimi	Mülk-i âam içre èaceb bed-óâldür göñlüm benüm Şâh-râò-ı àuââada pâ-mâldür göñlüm benüm	Ey Raóimi kâkül-i yârüñ hevâsıylayeler Bir úara göñli perişân-óâldür göñlüm benüm	Gazel/5 beyit	-	<i>fâeilâtün</i> <i>fâeilâtün</i> <i>fâeilâtün</i> <i>fâeilün</i>	Bu şiir Kütahyal ı Raóimi Divanı'n da yoktur.

63a	Laèli	Zülfüñi rýyuña dök seyr idelüm rýz [u]şeb CÀm-1 süròl ele al bir yere gelsin gül ü mül Fikr-i òÀlüñ nièam-1 dehri çiuardıgözden Oldı dÀm Àdeme gendüm saña nÀli fülfül	-	Şarkı/1 bend	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
63b	Vaãfi	Yine èıyd irdi ider òalú-1 cihÀn Devlet el virdi bugün ol kişiye seyrÀnı ey Vaãfi áayra baúmaz gözüm illÀ gözedür MeróabÀ itdi anuñla gelüben cÀnÀnı cÀnÀnı		Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> Vaãfi <i>feèilÀtün</i> Divanı'n <i>feèilün</i> da yoktur.
63b	TürÀbi	Benüm şÀhum ne var ben bende-i TürÀbi mübtelÀ-yı derd-mendi fermÀnuñ oldumsa òaste óÀl itme Esirge kÀfir olmadum úuluñ N'ola ger ey úabibüm úÀlib-i úurbÀnum oldumsa dermÀnuñ oldumsa		Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> RÀci <i>mefÀèilün</i> TurÀbi <i>mefÀèilün</i> Veliyyüd din Efendi Divanı'n da yoktur.
63b	-	Kendüm ańsam óÀãilum geh cev gehi erzen gibi	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i>

		Olmasun yÀ Rab cihÀnda üÀliè-i erzen gibi				<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>
63b	-	Seyr-i èiöÀr-ı yÀrda murÀdı duèÀ degül MihrÀba arúa virmek imÀma bahÀnedür	-	Beyit	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀeilÀtü</i> <i>mefÀeilü</i> <i>fÀeilün</i>
64a	FiàÀni	Úaşuñ yanındaki öÀlüñ degüldür ey meh-rÿ SitÀredür ki olupdur hilÀle hem- pehlÿ	FiàÀni yaşuñı dök rÿz-ı hecr-i zülfinde Aú aúçe úara gün içün dürür meâeldür bu	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀeilün</i> FiàÀni <i>feèilÀtün</i> Divanı <i>mefÀeilün</i> (Metin <i>feèilün</i> Bankası versiyon u), 73. gazel, s. 39.
64a	Saèdì	Kim ki nÀ-maórem-i mecmÿèa-i aóvÀlolmaz Hiç dil-beste-i şirÀze-i iáfÀl olmaz	Úadr-i mÀh-ı RamaøÀnı bilen ÀdemSaèdì èIyd içün munúaóır-ı àurre-i ŞevvÀl olmaz	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> Saèdì <i>feèilÀtün</i> Divanı'n <i>feèilün</i> da yoktur.
64a	NÀbi	äänma olmaz çeşm-i cellÀda ièÀnet àmzeden Sÿ-i-òan itme şehÀ gelmez öiyÀnet àmzeden	-	Beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀeilÀtün</i> NÀbi <i>fÀeilÀtün</i> Divanı'n <i>fÀeilün</i> da

yoktur.

64a	Nâbi	Şehd-i lebûñ nýş ideli NÂbiyÀ Zehr nedür bal nedür bilmezüz	-	Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Nâbi <i>fÀèilÀtün</i> Divanı, <i>fÀèilün</i> 287. gazel (6.beyit) , s. 598.
64b	Bekir Çelebi	Óasret-i şive-i reftÀruñla Beni äaórÀya äalan sensin sen Heves-i zülf-i siyeh-kÀruñla Beni sevdÀya äalan sensin sen	Ey göñül sen beni Mecnÿn itdüñ Bir äaçı Leyliye meftÿn itdüñ Derd-i èaşúuñla ciger öñn itdüñ Beni äavàÀya äalan sensin sen	Şarkı/4 dörtlük	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
64b	Raóimi	Naôarda naúd-i vaútüm bir sirişk-i dem-be-dem vardur NigÀh it merdüm-i çeşmümde senden àayrı nem vardur	Raóimi nükte-i ser-besteden òali degül şierüñ Suòan-berÀy-ı şevú eyler seni bir àonce-fem vardur	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> Kütahyal <i>mefÀèilün</i> ı Raóimi <i>mefÀèilün</i> Divanı'n da yoktur.
64b	-	Óüsnuñ evrÀuını eylerdi perişÀn Àhum Rište-i Àhum eger baalamasa şirÀze	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i>

feèilün

- 64b - Görünmez oldı miréÀt-1 dilümde - Beyit - mefÀèilün
 èaks-i meh-rýlar mefÀèilün
 Ruò-1 dil-dÀra beñzer èÀr1ø oldı mefÀèilün
 cÀ-be-cÀ mýlar mefÀèilün
- 65a Esèad Güzellik resmini ruòsÀre-i cÀnÀna Úalem merfyèinuñ divÀn-1 èaşú Gazel/5 - mefÀèilün Bu şiir
 yazmışlar içre yine Esèad beyit mefÀèilün Bağdatlı
 Ele Àyine al anı göre cÀnÀna Gelüp òaùu1 nice èÀúilleri mefÀèilün Esèad,
 yazmışlar divÀne yazmışlar mefÀèilün Musullu
 Esèad ve
 Şeyhülis
 lam
 Esèad
 Divanlar
 ında
 yoktur.
- 65a Nedim Zaóm-1 tîrûñ baàladı sinemde encüm Bendesi yüz bir şeh-i èAnúÀ-yı Gazel/6 - fÀèilÀtün Bu şiir
 şeklini óüsñ kim Nedim beyit fÀèilÀtün Nedim
 İtmedüñ óÀlüm görüp hergiz Görmemiş zir-i felekde çeşm-i fÀèilÀtün Divanı'n
 teraóóum şeklini merdüm şeklini fÀèilün da
 yoktur.

65a	-	Çeşm-i inââf úadar kÀmile mizÀn olmaz Kişi nouâânını bilmek gibi èirfÀn olmaz	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
65a	-	İtmiş o gül fütÀdelere cevri úÀèide Şebnem miâÀli üstine düşseñ çi fÀèide	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
65b	Şehri	Áh kim açılmadı gül àonca-i maózýnumuz Degmedi bir èande-i bi-hýdeye mecnýnumuz	Hem teâÀfúl hem enis-i àayr hem teklif-i āabr N'itsün ey kÀfir-teraóóum Şehri-i maàbýnumuz	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Şehri <i>fÀèilÀtün</i> Divanı, <i>fÀèilÀtün</i> 58. <i>fÀèilün</i> gazel, s. 126.
65b	Nefèi	Ben mest-i òarÀbum dil mestÀne degül mi yÀ Gerdýn yine ol bezme peymÀne degül mi yÀ	Nefèi dil-i şeydÀya bir pÀre teselli ver LÀyırú mı degül èaşúa divÀne degül mi yÀ	Gazel/6 beyit	-	<i>mefèýlü</i> Nefèi <i>mefÀèilün</i> Divanı, <i>mefèýlü</i> 6. <i>mefÀèilün</i> gazel, s. 283.

65b	-	Dü-mengÿş-ı úalender cÀm-ı bed-fercÀma uydurmuş ŞarÀb äÿfi engÿriden almış cÀma uydurmuş	-	Müfred	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün
65b	-	Úoparmaà ile gösterversin cemÀlin güllerin eller Úoparmaà ile güller tiz ãolar zirÀ ki el eller	-	Beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün
66a	Şehri	Nice dÀà olmayalum baòt-ı siyeh-kÀremüze Şeb-i deycÿr güler kevkeb-i seyYÀremüze	Bir dem ey rÿó-ı úadem-ÀrzuYı teèòir eyle Ki vedÀè eyleyelüm Şehri-i àam-òÀremüze	Gazel/5 beyit	-	feèilÀtün Şehri feèilÀtün Divanı, feèilÀtün 112.gaze feèilün 1,s.171.
66a	Şehri	SiyÀh-mest-i àurÿrum mizÀc-ı nÀz gibi TevÀøueè eyleyemem meşreb-i niyÀz gibi	Nedür bu sÿziş-i dem Şehri gÿş iden ùutuşur Derÿn-ı dildeki dÀà-ı èalev-ùırÀz gibi	Gazel/5 beyit	-	mefÀèilün Şehri feèilÀtün Divanı, mefÀèilün 130. feèilün gazel, s. 186.
66a	-	CÀn ile èÀşıú olaldan o boyı şimşÀda Dil-i sevdÀ-zede menzille gider Baàdada	-	Müfred	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

66a	-	Beñzedürse ruðuñ mihr-i cihÄn-tÄba maóal Óüsnuñe nisbet ile cürmi úamer úas getürür	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
66b	Şehri	Dem o demdür ki äabÄó-1 è1yd-1 òoş-eyyÄm ola èAysa ruòaat cÄma èizzet sÄúiye ikrÄm ola	Dem o demdür ki bu èays-ÄbÄd-1 dünyÄda hemÄn Mey ola Şehri ola dil-ber ola bayrÄm ola	Gazel/5 beyit	-	<i>fÄèilÀtün</i> Şehri <i>fÄèilÀtün</i> Divanı, <i>fÄèilÀtün</i> 116. <i>fÄèilün</i> gazel, s. 175.
66b	Şehri	Açan rÄz-1 derÿn-1 ehl-i dil-dÄr1 tebessümdür Tebessüm nev-bahÄr-1 gül der-Äâyş- 1 tekellümdür	èAceb Äşüfte-bülbüldür ÄvÄre-i Şehri Bihışt olursa gül-zÄr1 yine óasret terennümdür	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÄèilün</i> Şehri <i>mefÄèilün</i> Divanı, <i>mefÄèilün</i> 35. <i>mefÄèilün</i> gazel, s. 107.
66b	-	O mehüñ vaäf-1 miyÄn1n getürürdi raúama Açmadan aâız ile meşú iderdi úaleme	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
66b	-	Füsÿn-1 şive-i çeşminden ideli taèlim áazÄli äÿretine girdi siór ile	-	Beyit	-	<i>mefÄèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÄèilün</i>

cÂdÿ

feèilün

67a	Cevri	Çeşmüñ olalı úible-geh-i neşve-i Mey-òÀne-i rÂz-ı nıgehüñdür	Gazel/5	-	<i>mefèylü</i>	Cevri
	mestì	dil-i Cevri	beyit		<i>mefÀèilü</i>	Divanı,
	Düşdi dil-i zühde heves-i bÂde- Taúdir müheyyÀ ideli bezm-i				<i>mefÀèilü</i>	264.
	perestì	Elesti			<i>feèylün</i>	gazel, s. 285.
67a	Fehim	Keşf eylese diller n'ola esrÂr-ı ÒÀk eylese Fehimiyi pertev-i	Gazel/5	-	<i>mefèylü</i>	Fehim-i
	elesti	óüsñüñ	beyit		<i>mefÀèilü</i>	Úadim
	ÒÀl-i dehenüñden bilinür nouúa-i Òyrşid olur sÂyeye çün bÀèiâ-i				<i>mefÀèilü</i>	Divanı,
	hestì	pestì			<i>feèylün</i>	290. gazel, s. 690.
67a	Naòifi	Defè itmege tır-i sitem gerdiş-i		-	<i>mefèylü</i>	Bu şiir
	çarò				<i>mefÀèilü</i>	Naòifi
	èÁlemde taóammül gibi hergiz siper				<i>mefÀèilü</i>	Divanı'n
	olmaz				<i>feèylün</i>	da yoktur.
67a	-	Sikender seyr iseñ de sedd-i nuúú		-	<i>mefÀèilün</i>	
		it piş-i kÂmilde			<i>mefÀèilün</i>	
		FelÀüñ-ı óáuúat-bine naúl-i			<i>mefÀèilün</i>	
		mÀcerÀ olmaz			<i>mefÀèilün</i>	

- 67b MezÀúì äunar bir cÀm-ı memlÿ biñ tehi Felek çün mühre-i güftÀr-ı Gazel/5 - *mefÀèilün* MezÀúì
peymÀneden äoñra aedÀya úulaú ùutmaz beyit *mefÀèilün* Divanı,
Döner vefú-ı murÀd üzre felek ammÀ MezÀúì gevher-i naömuñ gibi *mefÀèilün* 380.
neden äoñra dür-dÀneden äoñra *mefÀèilün* gazel,
s. 518.
- 67b Manùíúì İster ise sönsün felegüñ meşèal-i Görmez gözimüz ManùíúiyÀ ö`Àb-ı Gazel/6 - *mefèýlü* Manùíúì
mÀhı ferÀaat beyit *mefÀèilü* Ahmet
DünyÀya yiter sinemüzüñ şuèale-i BÀd-ı seóer-i äaflet eger *mefÀèilü* Efendi
Àhı istemese gÀhi *feèýlün* Divançes
i, 26.
gazel,
s.139.
- 67b - Şol úadar ùutdum siper sinem - Müfred - *fÀèilÀtün*
òadeng-i yÀre kim *fÀèilÀtün*
Òaşre dek òÀk-i mezÀrum úazsalar *fÀèilÀtün*
peykÀn çíúar *fÀèilün*
- 67b - Dil-i şÿride ki meyyÀl-i siyeh- - Beyit - *feèilÀtün*
kÀküldür *feèilÀtün*
Gÿş iden rÀzı mıdur bir giceci *feèilÀtün*
bülbüldür *feèilün*

68a	BÂûi	Bir Ân içinde àamzeñ oúı nice Úan Vaãluña cÂn dilerse dirià itme ider Dil cÂn içinde ãaúlayup anı nihÂn ZinhÂr àÂfil olma seni imtióÂn ider	Úan Vaãluña cÂn dilerse dirià itme BÂúiyÀ beyit	Gazel/5	-	mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün	BÂûi Divanı, 109. gazel, s. 123.
68a	èAbdi	BimÂr-ı èaşúuñ oldu göñül hiç Göstermez oldu gün aldı göñlümi bilür misin Sen bi-vefÂyı terk idemez öldürür görür misin misin	èAbdi cefÂya başladı ol meh beyit	Gazel/5	-	mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün	Bu şiir èAbdi ve HimmetzÂ de èAbdi Divanlar ında yoktur.
68a	Seyyid Vehbi	Sende èaúluñ var ise bir neşée taóâil it yüri èÁlemüñ úaèn itme tiryÂkisine èayyÂşına		Müfred	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün	Seyyid Vehbi Divanı, 212. gazel (2. beyit), s. 764.
68a	-	Görüp ruôsÂr-ı dil-dÂr üzre yir yir òÂl ôann itme Henüz ol nev-nihÂlüñ mive-i vaälina beñ düşmiş		Müfred	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün	

68b	æÀbit	Şebnem ùolu mÀnendi bu gün güllere düşmiş O tÀze vü ter àoncaları hep sere düşmiş	æÀbit de ne maømÿn düşürirdi daòı ammÀ Bir maèrifeti úadri bilinmez yire düşmiş	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>	æÀbit Divanı, 159. gazel, s. 494.
68b	æÀbit	HezÀr-ı òasteye gül-bün ùouınsa senderedür O tÀze gül ne bilür serçeye çubuú beredür	Düketdi baór-ı midÀdı òurÿc idüp æÀbit TemÀm-ı úÀmet-i Yeècüc-i òÀme bir seredür	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>	æÀbit Divanı, 75. gazel, s. 453.
68b	-	Çenber olursa n'ola dÀéire-i cÀna kemer Bestedür naúş-i miyÀn-òÀne-i cÀnÀna kemer	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
68b	-	ÁlÀt gerek itmege taóãil-i kemÀlÀt Taóãil-i kemÀlÀt kem ÀlÀt ile olmaz	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>	
69a	Gevheri	Be hey yavrum áidú ile sevdüm seni Bilsem senüñ baña meylüñ var mıdur Mecnÿn gibi gezer úaàalar başunu Benüm senden àayrı Leylim var	Gevheridür senüñ bÀauñ gezmege Sevdigimüñ àonca gülüñ dermege İnce bilün úoçup seni áarmaàa Benüm andan àayrı derdüm var	Şarkı/4 bend	-	<i>11'li</i> <i>hece</i> <i>vezni</i>	Bu şiir Gevheri Divanı'n da

	mıdur	mıdur			
69a	-	Úoynuna girmek için bir úuzunuñ Bir úoyuñ sÀèati olsam bÀri	-	Beyit	- fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilün
69a	-	Eylemez fevt raúib-i èaúreb Bir daúúúa o úamer-ruòsÀrı	-	Müfred	- fÀeilÀtün fÀeilÀtün fÀeilün
69a	-	ÓelvÀ idüp vesile bezm-i şebÀnemüz Nev-rÿz girdi araya bozdı miyÀnemüz	-	Müfred	- mefèÿlü fÀeilÀtü mefÀeilü fÀeilün
69a	-	Feyø-i nÿr itmede öÿrşid-i cihÀn- efrÿzı Böyle sÀl-i ùarabuñ böyle olur nev-rÿzı	-	Beyit	- feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
69a	-	Efendi óaøreti àÀyet terÀzÿ gibi èÀdildür Kimüñ kefinde bir dirhem görürse aña mÀéildür	-	Beyit	- mefÀeilün mefÀeilün mefÀeilün mefÀeilün

yoktur.

69a	æÀbit	Yüz istiósÅn ile yüz sikke-i zer eyledüñ ièùÀ İki yüzden sevindi æÀbit-i nÀ-şÀd sulùÀnum	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> æÀbit <i>mefÀèilün</i> Divanı, <i>mefÀèilün</i> 16. <i>mefÀèilün</i> kaside (2. beyit), s. 307.
69b	Rÿmi	TenhÀ yire daèvet itdi yÀr beni Varmasam incinir varsam incinür Açılmış bÀàinuñ àonca gülleri Dermesem incinir dirsem incinür	Yüri òaber aldım ben bir Şarkı/4 dostumdan bend Benüm şikÀyetim gözi mestümden ääà úolum altından äolum üstinden äarmasam incinür äarsam incinür	-	11'li <i>hece</i> <i>vezni</i>	Bu şiir Eşrefoğl u Rÿmi Divanı'n da yoktur.
69b	èAzmi	Dil-i zÀruñ nigh-i óasreti bir berberedür Od (?) aàyÀr ile gör ùÀlièi kim bir biredür	Vardı çin-i òabbeye bulmadı bÿy-ı zülfin èAzmi nÀli dil-i sevdÀ-zedenüñ bir biredür	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> èAzmi <i>feèilÀtün</i> Divanı'n <i>feèilün</i> da yoktur.
69b	NÀbi	Bende youú äabr u sükÿn sende vefÀdan zerre İki youúdan ne çıúar fikr idelüm bir kerre	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> NÀbi <i>feèilÀtün</i> Divanı, <i>feèilÀtün</i> 186. <i>feèilün</i> muamma (beyit), s. 1202.

69b	-	O şÿöuñ dürc-i ùabèi kim dürc-i èirfÀnla memlÿdur Vücÿd-ı çeşm-i sar maèrifetde bir úamış äudur	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
70a	NÀbi	Geldi bu sÀl esircilik ile ö`Ace Bu da bir böyle şaua-güne bahÀr äazeldür NÀbi beyit NÀmı òurrem kölenüñ cÀriyesidür Şièrüñ Àluftesidür istemez gül-zÀr üslÿb-ı vaúar		Gazel/5	-	<i>feèilÀtün</i> NÀbi <i>feèilÀtün</i> Divanı, <i>feèilÀtün</i> 165. <i>feèilün</i> gazel, s. 603.
70a	èizzì	Her nÀ-şinÀs-ı óusn ki dil-berlik Refè-i ser itme el viricek bÿs- istemez ı sinesi beyit Bildükçe úadr-i óusni òau-Àverlik Ol äadr-ı èizzì nÀz sebükserlik istemez istemez		Gazel/6	-	<i>mefèÿlü</i> Bu şiir <i>fÀèilÀtü</i> èizzì <i>mefÀèilü</i> Divanı'n <i>fÀèilün</i> da yoktur.
70a	NÀbi	Teslim-i èaczdür bize ser-mÀye-i NÀbi birÀz óafif gerek keffe-i ôafer günÀh beyit MeydÀn-ı inkisÀr dilÀverlik MizÀn-ı iètiöÀr-ı ber-À-ber istemez istemez		Gazel/2	-	<i>mefèÿlü</i> NÀbi <i>fÀèilÀtü</i> Divanı, <i>mefÀèilü</i> 261. <i>fÀèilün</i> gazel, s. 665.

70b	Nigini	Bÿselik ümmidin ey dil itme ol Ey Nigini sırr-ı �aşuı ketm	Gazel/5	-	<i>f��il�t�n</i>	
		�ehn�z ider iderken ba�tı g�r	beyit		<i>f��il�t�n</i>	
		�ayra amm� fa�l-ı gerd�niyeye ���z �n�er-i dil-d�y�-ı y�resine			<i>f��il�t�n</i>	
		ider ke�f-i r�z ider			<i>f��il�n</i>	
70b	�Ulvi	Va�lu�n ba�a �uld oldu fir�uu�n odı Key-�usrev-i �am sinemuzi ta�t	Gazel/5	-	<i>mef�yl�</i>	�Ulvi
		d�za� eyledi �Ulvi	beyit		<i>mef��il�</i>	Divanı,
		Ol d�za�a �aldı beni bu ��lem-i Tenn�r-ı ciger olsa yirid�r a�a			<i>mef��il�</i>	74.
		berza� ma�ba�			<i>fe�yl�n</i>	gazel,
						s. 264.
70b	-	�a�r�-yı h�nerde yine meyd�n aldum	-	�arkı/1	-	<i>mef�yl�</i>
		�Aynı�(?) diy� re�k-i fir�v�n		bend		<i>mef��il�</i>
		aldum				<i>mef��il�</i>
		�zm�yi�-i ba�t ile i��bet itd�m				<i>fe�yl�n</i>
		�yr�id-i keremden zer-i i�s�n				
		aldum				
71a	Bah�yi	N�l�n iden beni �au-ı sebz-i �yn olsa e�k-i �e�m-i Bah�yi	Gazel/6	-	<i>mef�yl�</i>	�eyh�lis
		�i��rdur �aceb [deg�l]	beyit		<i>f��il�t�</i>	lam
		Fery�d-ı èandelibe sebep nev- Bisy�r olan g�herse de bi-			<i>mef��il�</i>	Bah�yi
		bah�rdur i�tib�rdur			<i>f��il�n</i>	Divanı,
						10.
						gazel,
						s. 233.

71a	Raóimi	Bir Àteş-pÀre çúdı úıfl-ı dil Gelürse sine-i pür-sýzı ol gül- neyden ıraà olsun ruò temÀŞÀya SarÀy-ı şehr-i yÀr-ı èaşúa virdüm Raóimi vÀdi-i àamda saña daà bir çerÀà olsun üstü bÀà olsun	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	Bu şiir Raóimi Divanı'n da yoktur.
71a	-	BÀde olup óavāala-senc hüner İtdi kec-rÀy-ı beyÀn-ı āÀéibi SÀàar-ı mey keffe-i mizÀndur Pir-i muàÀn ise ayaú nÀéibi	-	Şarkı/1 bend	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
71b	Raóimi	Úanàı gülşende disem ol gül-i YÀ Rab ol gözleri zibÀ nereye òandÀnı yine úıldı güöer Úanda açıldı ki bilsem èacebÀ anı İki gündür ki Raóimi göremez yine anı yine	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	Bu şiir Raóimi Divanı'n da yoktur.
71b	Óalili	Kim ola şemm ide hem ol gül-i Ey Óalili úutup ol àoncayı òandÀnı yine aázından öpüp Kim ola úóúlaya ol dil āaçı Kim kenÀr eylemiş ol serv-i reyóÀnı yine òırÀmÀnı yine	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	
71b	-	Býseñe dil úÀniè olmaz vuālatuñ şeydÀsıdur Dostum maèöyr úut dünyÀ úamaè dunyÀsıdur	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

71b	-	MeróabÀsız geer ol pÀd-şeh-i pÀk- neseb O da benden mi ziyÀde àaøabından mı èaceb	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
72a	Kerimi	Sineme lÀle-âifat dÀà-ı firýzÀn Fikr-i peykÀn-ı Kerimi beni Gazel/5 urdum öø-óÀl itdi beyit èAşú gencinesine mühr-i SüleymÀn GýyiyÀ zaòm-ı dile merhem-i urdum dermÀn urdum			-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
72a	èUlvì	Ey göñül àayrıya meyl eyleme cÀnÀn èUlviyÀ naômuña beñzer úanı bir Gazel/5 bir olur şier-i laùif beyit Birinüñ èaşúı derýnında yiter cÀn Çeşmenüñ àÀyeti çou Çeşme-i bir olur ÓayvÀn bir olur			-	<i>feèilÀtün</i> Bu şiir <i>feèilÀtün</i> èUlvì ve <i>feèilÀtün</i> ÓÀfız <i>feèilün</i> èUlvì Divanlar nda yoktur.
72a	Medóì	Úavuşmaz daà daàa Àdem oalı úavuşur derler Bu ümid ile ben de ùÀlib oldum vaâl-ı dil-dÀra Tenümde ol úadar óasret odıyla	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> Medóì <i>mefÀèilün</i> Divanı'n <i>mefÀèilün</i> da yoktur.

		dÀàlar yaúdam Úavuşdı daà daàa ey göñül úavuşmadum yÀra				
72b	Saèdi	Hicr ile öldüm yoluñda bi-vefÀsın bi-vefÀ Kimseye òayruñ ùouınmaz pür- cefÀsın pür-cefÀ	Sen de dünyÀ gibi ey Saèdi bi- vefÀ ancaú hemın Ol da dünyÀ gibi èömrüm bi- vefÀsın bi-vefÀ	Gazel/5 beyit	-	fÀèilÀtün Bu şiir fÀèilÀtün Saèdi fÀèilÀtün Divanı'n fÀèilün da yoktur.
72b	NihÀni	BÀà-ı óusn içre baña gel bÀri ceddüñ gül yiter Òauù-ı reyóÀnuñ benefşe äaçlaruñ sünbül yiter	Sen gül-i nev-resteye virmez NihÀni àayra dil Dirler anı ki meâeldür èÀrife bir gül yiter	Gazel/5 beyit	-	fÀèilÀtün NihÀni fÀèilÀtün Divanı, fÀèilÀtün 42. fÀèilün gazel, s. 110.
72b	-	Úatlüme ol öynı tiz itmiş gelür şimşirini Gör duèÀ-i seyfe meşâyıl olmanuñ teéâirini		Müfred	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
72b	-	Laèl-i yÀr-i òauù n'ola meşhÿr ÀfÀú eylese Nesne meşhÿr itmedi yÀúýtı illÀ óusn-i òauù		Beyit	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

73a	ŞihÂbi	Bÿy-ı mÿyuñ bÂaa sulûAn-ı reyÂoın Sâde dildür bülbül-i ûabèi Gazel/5 olmada ŞihÂbinüñ veli beyit Zülfüñ ile bend olaldan nÂfe Vaâf-ı óusnúñde yüzi gül gibi müşgin olmada rengin olmada	-	fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilün
73a	ŞihÂbi	Òâl-i úattÂluñ ruòuñda fitne-engiz Úanda ańsa üÿüi-i ûabè ŞihÂbi Gazel/5 olmada laèlüñi beyit Çeşm-i fettÂnuñ gibi zülfüñ dil- Her sözi ol nükte-perdÂzuñ Âviz olmada şeker-riz olmada	-	fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilün
73a	-	N'ola Âh-ı derÿnum çaròa çekse - Müfred èanberin-perde Beni leb-riz-i sevdÂ itdi bir şÿò- ı siyeh-çerde	-	mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün
73a	-	Cephesinde ol muèaúúad görinen - Beyit ùurre-i mÿ NÂme-i óusn-i cemÂl evvelüne yazmış hÿ	-	fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilün
73b	èUlvi	Görenler gerdenüñle dirlere ol HevÂ-yı sünbülüñ şevú ile èUlvi Gazel/5 ruòsÂr-ı pür-nÿrı sine çÂk olmuş beyit İki yerden øiyÂ âalmış yanar bir Demidür àonceveş òandÂn olursa şemè-i kÂfÿrı úalb-i mesrÿrı	-	mefÂèilün Bu şiir mefÂèilün èUlvi ve mefÂèilün Óâfız mefÂèilün èUlvi Divanlar nda

yoktur.

73b	SÀmi	Ez-Àn āubóa dek her gice nÀle baña úalmışdur FiàÀnumdan olup bi-dÀr-ı èÀlem ùaña úalmışdur Maóabbet silsileyle baña Mecnýndan yetiřmişdür Güzellik Óaøret-i Yýsufdan ancaú saña úalmışdur	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> SÀmi ve <i>mefÀèilün</i> Arpaemin <i>mefÀèilün</i> izÀde Mustafa SÀmi Divanlar ında yoktur.
73b	-	Çünkü her devletüñ encÀmı olurmış nikbet Vaútine óÀör ola Óaøret-i āÀóib- devlet	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
73b	-	Zen-i dünyÀ ùutalum óüsn ile LeylÀ olmıř Nice meyl itsün aña her kiři Mecnýn diñ ile	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>

73b	-	èĀşıúlarını Āh o MesioĀ-dem öldürür Bir Ādem öldürür ki Mesio Ādem oldurur	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fĀeilĀtü</i> <i>mefĀeilü</i> <i>fĀeilün</i>
73b	-	Sünbülüñden èĀrıø-ı gül-gýnuña pirĀne āal Fitne-i çevgĀnını gel ĀfitĀb u aya āal	-	Beyit	-	<i>fĀeilĀtün</i> <i>fĀeilĀtün</i> <i>fĀeilĀtün</i> <i>fĀeilün</i>
74a	BĀúi	Öaste-i derd-i èaşú-ı cĀnĀnem MübtelĀ-yı belĀ-yı hicrĀnem	BĀúiyĀ öĀn-ı vaāla irmez isem āam tenýrında nice bir yanam	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilĀtün</i> BĀúi <i>mefĀeilün</i> Divanı, <i>feèilün</i> 330. gazel, s. 221.
74a	BĀúi	Ten pĀy-mĀl [ü] serde āam-ı èaşú-ı yĀr ise Ayaúda úaldum elde degül iòtiyĀr ise	BĀúi cihĀnda resm-i vefĀdan nişĀne you YĀr aduñ añma eaúluñ eger saña yĀr ise	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèylü</i> BĀúi <i>fĀeilĀtü</i> Divanı, <i>mefĀeilü</i> 441. <i>fĀeilün</i> gazel, s. 269.
74a	-	İtdi bir Rými güzel èĀşıúları zülfüñe bende Yelkeni altına aldı cümlesin ol şeh-levend	-	Müfred	-	<i>fĀeilĀtün</i> <i>fĀeilĀtün</i> <i>fĀeilĀtün</i> <i>fĀeilĀtün</i>

74a	-	Úismet idicek eaúl u dil-i cÀnumı òybÀn Dil pÀyine düşdi senüñ ey serv-i òirÀmÀn	-	Beyit	-	<i>mefèylü</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefèylü</i> <i>mefÀèilün</i>
74b	RevÀni	BahÀr oldı yine lÀle ele cÀm aldı rindÀne Benefşe şeb-külÀhını úıvırmışdur levendÀne	RevÀni èÀrif ol elden düşürme òÀtem-i cÀmı Budur kim bÀúi úalmadı mülk-i SüleymÀna	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> RevÀni <i>mefÀèilün</i> Divanı <i>mefÀèilün</i> (Metin <i>mefÀèilün</i> Bankası versiyon u), 370. gazel, s. 442.
74b	ÁfitÀbi	Yine diş yarası var zenaòdÀnuñda Yine şeftÀlü yemişler gibi bÿstÀnuñda	sib-i ÁfitÀbi ruò-ı Àl üzre görüp yÀre didi Yine diş yarası var laèl-i BedaòşÀnunda	Gazel/5 beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
74b	-	Bir äad-ı sÀle gibi almış ele Àhen èaãÀ Kÿy-ı cÀnÀnı arar ditreyerek úible-nümÀ	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>

74b	-	Nedim-i bezm-i òÀãã'ül-òÀss idi eyyÀm-1 òÀtemde Kerem didükleri bïkes èaceb şimdi ne èÀlemde	-	Beyit	-	mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün mefÀèilün
75a	æÀbit	Suòan-1 ehl-i dili zÀhide itdürmek gÿş MÀ-óaãal ùaúmaú olur gÿş-1 òumÀra mengÿş	BÀada èiřrete kimden äiúullursın æÀbit Gül bir Àlüfte-cevÀn bülbül ise bir ser-öiş	Gazel/5 beyit	-	feèilÀtün æÀbit feèilÀtün Divanı, feèilÀtün 166. feèilün gazel, s. 497.
75a	Neyli	Òau-Àver oldı ten-i dÀà-dÀra gelmez mi BahÀr oldı daòı lÀle-zÀra mi	Úalur giderüm bu vaøè üzre çarò ey Neyli Bilüp günÀhın èaceb iètiòÀra gelmez mi	Gazel/5 beyit	-	mefÀèilün Neyli feèilÀtün Divanı, mefÀèilün 168. feèilün gazel, s. 103.
75a	-	Laèl-i lebüñden eyler iken Àrzÿ-yı řevú Müşgin òauuñ dimÀà-1 dile virdi bÿy-1 řevú	Jeng-i kederden oldı muãaffÀ derÿnumuz MiréÀt-1 dilde cilve-nümÀ oldı rÿy-1 řevú	Kıtèa/2 beyit	-	mefèÿlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

75b	KÂmi	Bu gün óammÂma girmiş ol àÂyet güzellenmiş ÛarÀvet óÂâil itmiş tÂzelenmiş bi- bedellenmiş	DehÂnuñ sırrı KÂmi bendenüñ çúmazken aázından èAceb efvÂha düşmiş şÂyiè olmuş òayli dillenmiş	Gazel/5 beyit	-	mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün mefÂèilün	Bu şiir Edirneli Kamî Divanı'n da yoktur.
75b	Óüsni	YÂri bi-zÂr eyleyen Âhumdur benüm äuç benümdür n'işleyüm günÂhumdur benüm	feryÂd-ı äanma şekvÂ-yı naôm-ı pÂkümi kendi ÒÂk-pÂy-i yÂre Óüsni ò`Âhumdur benüm	hicrÂn bu beyit	-	fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilÂtün fÂèilün	
75b	Fevzi	Güzel oldur ki dilde dÂà uyara Er odur yaúa bir çerÂà uyara	Nice cÂn úurtarmañı òÂl [ü] müjeñ Durmaz urur dile bu dÂà uyara	Kitea/2 beyit	-	feèilÂtün mefÂèilün feèilün	Bu şiir Fevzi Divanı'n da yoktur.
76a	BÂúi	Hergiz ne úadr [u] cÂh u ne sîm [ü] zer isterüm Bir servi boylu dil-ber-i sîmîn- ber isterüm	BÂúi gedÂ-yı mey-kede-i olup yine Bezm-i àamuñda ol äanemüñ isterüm	èaşú beyit	-	mefèýlü fÂèilÂtü mefÂèilü fÂèilün	BÂúi Divanı, 386. gazel, s. 244.
76a	BÂúi	ÚÂmet-i vaâfuñı èarø eylediler ÛybÂya Ser-fürý eyledi ol serv-i sehi-	Kemer eylerdi úoluñ ince bilüñe BÂúi Girmese òançer-i óýn-rizüñ eger	Gazel/5 beyit	-	feèilÂtün feèilÂtün feèilÂtün	BÂúi Divanı, 467.

	bĀĀya	araya			feèilün	gazel, s. 280.
76a	-	Degüldür ðançer-i zerrin görinen mÿ-miyĀn üzre O bir úuyruúlı yıldızdur çekilmiş kehkeşĀn üzre	-	Müfred	-	mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün mefĀèilün
76a	-	Nereden bir kişi miórĀb ola gün gibi èiyĀn Gözüm ol yana döner úible-nümĀ gibi hemĀn	-	Beyit	-	feèilĀtün feèilĀtün feèilĀtün feèilün
76b	BĀúi	Üutsa cĀm-ı bĀde-i gül-gÿnı verd-i äad-hezĀrĀn ter gibi SĀèid-i sĀúi olur şĀó-ı gül-i aómer gibi	nev-bahĀr olsa bu fĀni bĀada Bir gül-i bi-òĀr açılmaz sĀaar gibi	Gazel/5 beyit	-	fĀèilĀtün BĀúi fĀèilĀtün Divanı, fĀèilĀtün 499. fĀèilün gazel, s. 293.
76b	BĀúi	Çeng çün nĀleme dem-sĀz oldu SĀzlar içre ser-efrĀz oldu	BĀúiyĀ mihr ü vefĀsın o mehüñ Çou ùamaè eyler idük az oldu	Gazel/5 beyit	-	feèilĀtün BĀúi feèilĀtün Divanı, feèilün 493. gazel, s. 291.

76b	-	Dile zaóm urduàũ aâyÄra varduñ eyledũñ şÀyiè Elũñle itdigũñ òayrı dilũñle eyledũñ øÀyiè	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
76b	-	Dest-bÿsuñla göñül oldı nigÄrÄ òurrem Úanàı úaş úaùı ise başını ursun cÀnum	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
77a	èÁli	Kesdi úurbÀnın beni reşk ile bi- cÀn eyledi Dil-berüm nÀz ile hem ol iki úurbÀn eyledi	İllere úaàıtdı úurbÀnı yÄr Yirlere çaldı bizi perişÀn eyledi	èÁli pÀre-i Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Gelibolu <i>fÀèilÀtün</i> lu èÁli <i>fÀèilÀtün</i> Divanı, <i>fÀèilÀtün</i> 537. gazel, s. 456.
77a	NÀéili	Laòt-ı dile tÀ àamzelerũñ rÀh- nümÿndur Her bir müje bir òançer-i Ààüşte- be-òÿndur	Ol úaùre ki çeşmũñde remedden ola òÀhir DÀà-ı ciger-i NÀéili-i zÀr [u] zebÿndur	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèÿlü</i> NÀéili-i <i>mefÀèilü</i> Úadim <i>mefÀèilü</i> Divanı, <i>feèÿlün</i> 95. gazel, s. 197.

77a	-	ZÀhidüñ öikründe cennet èAşıúuñ didÀr var LÀ-cerem herkesüñ başında bir sevdÀsı var	-	Müfred	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
77a	-	Òauù-ı ber-Àverde olan tÀze dem-i vuâlatda Başda bir öevú virür geçdi zamÀnum diyerek	-	Müfred	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
77b	FÀmi	ÚÀlèa-yı cihÀn germ-i nigÀh YÀ bÀde-i gül-fÀm ola yÀ şÿò-ı itmedigümüz öoş-endÀm beyit El irmedi óayfÀ diyü vÀh Ádem daòı bir àayrı günÀh itmedigümüz itmedigümüz	-	Kıtèa/2	-	mefèýlü mefÀèilü mefÀèilü feèýlün
77b	Cevri	Ey cÀn ùabib derd-i nihÀnı bilür misin èAşıúuñ ne óÀlete äaldı cÀnı bilür misin	-	Beyit	-	mefèýlü Bu şiir fÀèilÀtü Cevri mefèÀilü Divanı'n fÀèilün da yoktur.
77b	-	AàyÀra luùf baña sitem öldürdi beni İtme efendüm itme amÀnı bilür misin	-	Beyit	-	mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün

77b	-	Üoàr1 baúamaz yüzine ol úible-i cÀnuñ èÁşıú gibi ditr[er] yüregi úible- nümÀnuñ	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>
77b	FiàÀni	áam-1 zülfüñle Àhumdan ola dýd-1 derýn peydÀ Íder destÀr-1 èaşúa sünbül-i bÀà-1 cünýn peydÀ	Düşerse úaüre öýn-Àbe-i dÀaum hem gülistÀna Olur şÀò-1 gül üzre àonce-i bir lÀle-gýn peydÀ	Gazel/3 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> FiàÀni <i>mefÀèilün</i> Divanı'n <i>mefÀèilün</i> da yoktur.
77b	-	Ney gibi içimi oy sìnemi del başımı kes Ben senüñ óiömetüñe beste-miyÀnum ney isem	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
77b	-	O gül yüzli nigÀrum ben bülbülinden GülistÀn başladı minnet òudÀya	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèýlün</i>
78a	NÀbi	RehÀ dest-i emelden baña Sezádur şièr-i NÀbiyle hem-pÀ dÀmÀnsızlıàumdandur olsa eşèÀrum Bu gerden-keşligüm çaròa ZebandÀnum sükýtum lik		Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> Bu şiir <i>mefÀèilün</i> NÀbi <i>mefÀèilün</i> Divanı'n

	giribÄnsızlıaumdandur	ëunvÄnsızlıaumdandur		mefÄèilün da yoktur.
78a	Raóimi Herkes o öyba èÀş1ú-1 bi- Olmaz bu nev-zemine naðire Gazel/5 - mefèýlü Bu şiir çÄrelenmesün RaóimiyÄ beyit fÄèilÄtü Raóimi Meclisden ol HümÄ meded Beyhyde defter-i şuearÄ mefÄèilü Divanı'n ÄvÄrelenmesün úaralanmasun fÄèilün da yoktur.			
78a	- Berú-i òırmen sýz-1 dil cÄnun mı cÄnÄnum mı der Üfleyenler Àteşim Àhum mı dÄmenüm mi der	-	Müfred	- fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün
78a	- Bu òulú ÄlÄt [u] efèÄl-i ÒudÄ oldı úÄly Anuñ'çün taòt-1 dilde müsteritdür bir øamir-i hy	-	Beyit	- mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün
78b	Şehri İtdi hücým èaşú-1 melÄmet-eäer Şehri àam ile äoóbet-i öyn-1 Gazel/5 - mefèýlü Şehri baña dil eylemiş beyit fÄèilÄtü Divanı, Hem-demlük eyle ey dil-i Àşüfte- Gör össetin ki eylemedi bir mefÄèilü 4. ser baña öaber baña fÄèilün gazel, s. 80.			

78b	Fehim	Ey niş-i àamze zaòm-ı niğÀhı yeter baña Her mýyum itme sen daòı bir nişter baña	YÄúýt-ı ÄfitÄb ile hem-mÄyedür göñül Ey Äteş-i derÿn idemezsuñ øarar baña	Gazel/5 beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÄtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	Bu şiir Fehim-i Üadim ve Fehim-i SÄni Divanlar ında yoktur.
78b	Fehim	Sen de Fehim yaúma beni ùaèn-ı èaşúla Yetmez mi derd-i sÿziş-i dÄà-ı ciger baña		Beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÄtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	Bu şiir Fehim-i Üadim ve Fehim-i SÄni Divanlar ında yoktur.
78b	-	Bizden yaña ey serv-i revÄnum güøer eyle Dil-òastelerüñ óÄline bir kez naôar eyle		Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèýlün</i>	
79a	èUlvì	Elinde sÄàar-ı Cem bu dil-i dil- dÄrı görsünler CihÄn bÄàında açılmış gül-i bi-	Ne óÄlet baòş ider güftÄruñ ey èUlvì nitekim hep Dir sevenler cihÄn şÄèirleri	Gazel/2 beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>	èUlvì Divanı, 185.

	òÀrı görsünler	eşèÀrı görsünler		mefÀèilün	gazel, s. 328.
79a	RehÀvi Óaddüñe beñzemeyeydi güle kim dirler idi Zülfüñe beñzemesese sünbüle kim dirler idi	-	Beyit	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
79a	- SÀúi piyÀle āun ki felek bì-amÀn imiş Ol daòı dil-berüm gibi nÀ-mihr-bÀn imiş	-	Beyit	-	mefèýlü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün
79a	èUlvì Çeşm-i àam-dideme kuól ola diyü Muntaòırdur ki selÀmuñ ala Gazel/5 òÀk-i rehi èUlvì bendeñ beyit Yüzüme baāmaāa èÀr eyledi ol serv- Úıl naôar óÀline ey óüsn ilinüñ i sehì pÀdişehi			-	feèilÀtün Bu şiir feèilÀtün èUlvì ve feèilÀtün ÓÀfız feèilün èUlvì Divanlar nda yoktur.
79a	- Elüme girmiş idi luùf ile ol zülf- i dü-tÀ āanki destümde idi memleket-i Çin [ü] ÒiùÀ	-	Müfred	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün

- 79b - Gönlümi Âşüfte-i zülf-i nigâr Anı ya bir ruoları gül âoncaya Şarkı/5 - *fÂeilâtün*
 itsem gerek şeydâ olup beyit *fÂeilâtün*
 Düşürüp âaúlum hevâya târumâr Gülşen-i kyyunda bülbül gibi *fÂeilâtün*
 itsem gerek zâr itsem gerek *fÂeilün*
- 79b Öayâli Eşk-i çeşmümle cihânı lâle-zâr Kimse görmesün diyü yârûñ Gazel/5 - *fÂeilâtün* Bu şiir
 itsem gerek yüzünü görmege beyit *fÂeilâtün* Öayâli
 Dördümi yâre bu yüzden Âşikâr Derd-i âhumdan Öayâli tek ü târ *fÂeilâtün* Divanı'n
 itsem gerek itsem gerek *fÂeilün* da
 yoktur.
- 79b Sâei Hemân sÿz úaüre-i nisâna beñzer - Şarkı/1 - *mefÂeilün*
 Ola cân Âsmânından çü nâzil bend *mefÂeilün*
 âadef aâzına düşse dür olur bâk
 Dehân mâra düşse zehr-i úâtil *feeylün*
- 80a Raómi Yâr ebrÿsı âaraú-riz olsa öoş-ter Raómiyi nâlân idüp âaedâyı şâd Gazel/5 - *fÂeilâtün* Bursalı
 gösterür eyler felek beyit *fÂeilâtün* Raómi
 Zâalansa nitekim şemşir cevher Üyüi-i gÿyâ dururken zâaa *fÂeilâtün* Divanı,
 gösterür şekker gösterür *fÂeilün* 59.
 gazel,
 s. 166.

80a	BÄúi	Teselli virmez ey dil derdüñ ol cÄnÄna söylersüñ Sevilmez açmaz saña gÿyÄ äonca-i öandÄna söylersüñ	Yanup yaúılmaú ister kimse you yanuñca ey BÄúi Óadiâ-i èaşúí èÄlem-sÿz-ı yÄri yÄ ne söylersüñ	Gazel/5 beyit	-	mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün	BÄúi Divanı, 361. gazel, s. 234.
80a	MerÄmi	Diñle ey teşne-i zülÄl-i viâÄl Cümle èÄlem bu söze úÄéildür Bir içim äu ise yu andan elin Sevdigüñ çünkü äayra mÄéildür	-	Şarkı/1 bend	-	feèilÄtün mefÄèilün feèilün	
80b	Mesiòi	Cemè olur her gice encüm mÄh-ı tÄbÄn üstine äan üşer pervÄneler şemè-i şebistÄn üstine	Kuyÿña vardı fiâÄn ile gÿyiyÄ NÄleye yapışdı çıúdı çarò-ı gerdÄn üstine	Gazel/5 beyit	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün	Mesiòi Divanı, 226. gazel, s. 267.
80b	Aómedi	Seni her kim çeke ey rÿó-ı revÄn sinesine Feraóından nice gün älàmaya cÄn sinesine	Aómedi gel seni bir kerre der- Äâyş itsün DÄâ-ı óasret úomasun dest-i zamÄn sinesine	Gazel/5 beyit	-	feèilÄtün feèilÄtün feèilÄtün feèilün	Bu şiir Aómedi Divanı'n da yoktur.
80b	-	Öalúí menè eylemeden saña ne girer ne çıúar ZÄhidÄ yoðsa duòÄn ile úıyÄmet mi	-	Müfred	-	feèilÄtün feèilÄtün feèilÄtün	

	úopar				feèilün
80b	-	Giremez úalbe raúb itse temelluú vÀfir Göñül AllÀh evidür Cennete girmez kÀfir	-	Beyit	- feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
81a	Neyli	Şikest irmede aèøAsına rind-i N'ola şeh-beyt-i naømuñ NeyliyÀ Gazel/5 ùarab-1 cýyuñ bi-müzd cÀy itse beyit ÒumÀr-1 meyle yeksÀndur neşÀu İdüp taèmîr-i beytin óauúu var berş ü afyonuñ şÀèirde maømýnuñ	-		- mefÀèilün Neyli mefÀèilün Divanı, mefÀèilün 100. mefÀèilün gazel, s. 78.
81a	-	TÀb-1 billýr yíuar elbise-i rengini Lík yíumaz ki ola øÀt-1 beyÀø Cürm ile kendine renk eyleyen eşøÀãa baúup PÀk dil-i øÀt daòı Àtiye baúamaz feyyÀø	-	Şarkı/1 bend	- feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
81a	-	Oldı maàlybum şecÀeat èarãasında çarò-1 zÀl Óalúa ùaúdum gýşına ãanmañ görüp anı hilÀl	-	Müfred	- fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

81a	-	Üyde-i rîk-i revÂndur felegüñ iúbÂli Her zamÂn èarâa-i digerde ider èarb-ı ÒayyÂm	-	Müfred	-	<i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilün</i>
81a	-	AâyÂr cefÂ itmede hem-reng-i felekdür Âoir bizi de äââ úomaz öldürecekdür	-	Beyit	-	<i>mefèýlü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>feèýlün</i>
81b	SinÂni	áam-ı hicrÂn-ı âamdan zÂr u bîmÂr olmayan bilmez BelÂ-yı minnet èaşúum dilini kÂr olmayan bilmez FirÂú-ı yÂr ile eflÂke çúúdı Âh [u] efâÂnum BelÂ-yı äubóa dek her gice bi-dÂr olmayan bilmez	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i>
81b	-	Benüm derd-i derýnum èÂşúú-ı zÂr olmayan bilmez Maóabbet bir belÂdur kim giriftÂr olmayan bilmez	-	Müfred	-	<i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i> <i>mefÂèilün</i>

81b	-	BelÀ-yı èaşúla göñlüm gibi zÀr olmasun kimse VefÀsız yÀr sevmekden dil-i efkÀr olmasun kimse	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
81b	-	Peridür derd ile eflÀke çúsa Àh ile zÀrum áam-ı hicrÀn-ı àamdan zÀr u bimÀr olmayan bilmez	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
81b	YaóyÀ	Nice elden düşürür cÀm-ı sürýr- encÀmı İşiden cÀm-ı Cem'i ãıyt [u] ãadÀ- yı cÀmı	LÀleli bÀada gördük de açıldıú YaóyÀ beyit Bir úadeó meyle unutduú bu úadar ÀlÀmı	Gazel/5	-	<i>feèilÀtün</i> Şeyhülis <i>feèilÀtün</i> lam <i>feèilÀtün</i> YaóyÀ <i>feèilün</i> Divanı, 427. gazel, s. 455.
81b	Óamdì	Óoş muúaffÀ oldı Óamdì hem bizüm ebyÀtumuz Sen de dirsün var mıdur bunda bizüm nouãÀnumuz	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀèilÀtün</i> Óamdulla <i>fÀèilÀtün</i> ó Óamdì <i>fÀèilün</i> Divanı'n da yoktur.

81b	-	Leblerinden ãu diledüm ãunmaduñ ben ãusuza Üaş imiş baàruñ senüñ òÀŞÀ ki ùaşdan ãus uza	-	Beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>
82a	èAzmi	ÒÀk-i rÀhuñdur senüñ başumda tÀc-ı devletüm Bir külÀh-ı zerledür gün gibi şimdi şöhretüm	Dilerüm pehlý olam ben bende hem bir mÀh ile Yoú mıdur gerdýn úadar benüm de àayretüm	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀeilÀtün</i> èAzmi <i>fÀeilÀtün</i> Divanı'n <i>fÀeilün</i> da yoktur.
82a	Vecdi	Ölürsem zaòm-ı tià-i öyn-feşÀn-ı şehsuvÀrumla Dem-i ióyÀ-yı emvÀt olıcaú feryÀd [u] zÀrumla	GiriftÀr-ı belÀ dÀmuñdan ey Vecdi òalÀã ol kim Bu miónet taòt-gÀhuñda tuzaà-ı dil-şikÀrumla	Gazel/5 beyit	-	<i>mefÀeilün</i> Bu şiir <i>mefÀeilün</i> Filibeli <i>mefÀeilün</i> Vecdi <i>mefÀeilün</i> Divanı'n da yoktur.
82a	-	VefÀadan ben elüm çekdüm cefÀadan çek elüñ sen de Alup èaşúuñ virüp göñlüm senüñ sende benüm bende	-	Beyit	-	<i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>mefÀeilün</i>
82a	-	SÀúiyÀ ãun bir ùolu cÀm İnneme'l-iósÀnü illÀ bi't-tamÀm	-	Beyit	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>

82b	VÀlihi Vaãluñ óayÀt býse-i laèlũn àidÀ-yı ÖÀùır-güşÀde olmaya açılmaya Gazel/5 rýó göñül beyit AmmÀ zamÀn-ı fúrúatũn hem eyyÀm u Olmazsa VÀlihi saña FettÀódan Nýó fütýó	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	
82b	NecÀti Óüsünüñ øiyÀsı èÀleme ey dil-berÀ Aç ol cihÀnda minnet ile nièmet Gazel/5 yiter olmasun beyit Laèlũn äafÀsı cÀnuma her dem àidÀ Örti döşek NecÀtiye bir yiter býriyÀ(?)yiter	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>	Bu şiir NecÀti Divanı'n da yoktur.
82b	äidúi Meyl ider leblerinũn laèline divÀne göñül Nitekim ehl-i äafÀ cÀm-ı mey-i gül-gýna Göricek àayàabunuñ tÀze turuncın oldum Óasretinden yire úan èÀrıø olur limýna	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>	Bu şiir Meómed äidúi, Abdullah äidúi, äÀdıú AàazÀde äidúi ve Meómed äidúi Esif Divanlar ında

							yoktur.
83a	ÖÀti	Künc-i óasret olmasun yÀ Rab èIşúdan Óaú göñlümüz bir laóða Gazel/5 duraài kimsenüñ òÀli itmesün beyit Şuèle-i Àh olmasun her şeb çerÀai ÖÀtiyÀ Àteşsüz olmasun ocaai kimsenüñ kimsenüñ				-	fÀèilÀtün ÖÀti fÀèilÀtün Divanı, fÀèilÀtün II. fÀèilün cilt, 729. gazel, s. 233.
83a	Laùifi	Bezm-i ezelde oldı meger ÀşinÀ Üutar mı idüm el üzre anı Gazel/5 úadeó Laùifi kim beyit K'itdi bizümle döne döne meróabÀ Virmeye idi göñlüme äyfi äafÀ úadeó úadeó				-	mefèyüü Bu şiir fÀèilÀtü Laùifi mefÀèilü Divanı'n fÀèilün da yoktur.
83a	-	Kendi gül destinde gül hem nÀmı gül-ruòsÀr gül Óaseni vefú o şÿòuñ çÀr-ender-çÀr gül			Müfred	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
83a	-	Ser-i gisÿ-yı girih-girin ucından güzelüm áam-ı zencir-i belÀñu karalıca(?)			Müfred	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün

	çekelüm				feèilün	
83b	-	SulùÀnum iderse èahdine vefÀ Bundan özge olmaz èÀŞıúá äafÀ FenÀsı olmaz doàrı kelÀmuñ Hep gelen äıdú ile bulmuşlar devÀ	Bizden evvel kelÀmuñ èÀŞıú cihÀna bend Bulmadı óüsünüñde èöör [ü] bahÀne SÀúi úuluñdur atma yabana Mújde-i vaãluñdan eyle gel iósÀn	Şarkı/4	-	11'li hece vezni
83b	-	Pertevinden yüzüñe kimse nigÀh eylemez a Naôraya ol eãeri mihr ile mÀh eylemez a Elüme girmiş idi luuf ile ol zülf- i dü-tÀ ãanki destümde idi memleket-i Çin [ü] ÒıúÀ	-	Şarkı/1 bend	-	feèilÀtün feèilÀtün feèilÀtün feèilün
83b	ÓÀúÀni	Geldükçe sineye dil muràı şÀd olur şÀd olmasun mı her birisi úol úanad olur	-	Beyit	-	mefèýlü Bu şiir fÀèilÀtü ÓÀúÀni mefÀèilü Divanı'n fÀèilün da yoktur.

83b	-	Bir gümüş levó idi ol sine hemân Ol gümüş levóa-i naúş bend cihân	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
84a	Selâmi	Gül gibi açılmadı àonca-dehânum söylemez Anuñ içün èandelib-i murâ-ı cânum söylemez	Ey Selâmi ol civâna n'eyledüm ben n'işledüm Yâre demek ùâúatüm úalmaz lisânum söylemez	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Bu şiir <i>fÀèilÀtün</i> Selâmi <i>fÀèilÀtün</i> Divanı'n <i>fÀèilün</i> da yoktur.
84a	Bâúi	Áh kim sevdüm yine bir dil-ber-i raenâcîâı Şimdiden biñ var yanınca èâşú-ı şeydâcîâı	Dünyada hiç öldüğüme àam yimezdüm Bâúıyâ Bir gice pehlýya çeksem ol úamer-simâcîâı	Gazel/5 beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Bâúi <i>fÀèilÀtün</i> Divanı, <i>fÀèilÀtün</i> 534. <i>fÀèilün</i> gazel, s. 307.
84a	Kefevî	áam-ı zülfüñle àhumdan ola derd-i derýn peydâ İder destâr-ı èaşúa sünbül-i bââ-ı cünýn peydâ Şu deñlü dâà dâà oldu derýn kim eyleşem girye Olur vâdi-i óayretde hezârân cýy çün peydâ	-	Şarkı/1 bend	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>

84b	Úul Şöyle naúş oldı òayÀli ruò-ı ÔÀhiri cÀnÀne dile Kim eger biñ yaşasa çekmeye anı mÀni	-	Beyit	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
84b	- Yir úalmanı efendi úapuńda gedÀlara Ol vaútden ki úutdı úapuńda segÀn mekÀn	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
84b	- AàyÀrı sedd-i reh diyü refè itmek istedüm Úoymaú muóÀl küfri binÀdur çetin metin	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
84b	- MÀniè olma sengi şehd ü şeker ola isteme Saña yiter nÀn-ı cev ü Àş u mÀş	-	Müfred	-	-
84b	- MiyÀn-ı yÀri devÀ yazdı derd-i èaşúa şifÀ	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i>

		Refiú-i meséeledür itdi der-kenÂr- ı menÂr					<i>mefÂèilün</i> <i>feèilün</i>
84b	-	DÂd-ı ÖudÂdur ezeli èÂşıúa elem äafóa-i dilde olımaz èaşú meşk	-	Müfred	-	-	
84b	-	Naôarından itme bizi hem cüdÂ vü red TÂ kim èayn-ı èinÂyet saña ide öüdÂm müdÂm	-	Müfred	-	-	
84b	-	Áòir nefesde èarø-ı cemÂl eyledi o yÂr Luûf eyle ey ecel baña vir bir sehil mehil	-	Müfred	-		<i>mefèylü</i> <i>fÂèilÂtü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>fÂèilün</i>
84b	-	Ne baòta úaldı eylemedi furâatı óamir èAşú-ı maóabbet odına raâbetle yÂn miyÂn	-	Müfred	-		<i>mefèylü</i> <i>fÂèilÂtü</i> <i>mefÂèilü</i> <i>fÂèilün</i>
84b	-	Ehl-i ùariú diyü çıúma rÂh-ı Óáúdan Uyma ol sÂlike kim ùutmaya şerèi merèi	-	Müfred	-		<i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilÂtün</i> <i>feèilün</i>

84b	-	Bî-vefÀ olduà'çün terkini úıldı yoúsa O peri-rýya dilüñ vardı óayli meyli	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
84b	-	Nice kez sìnede o meh gezdi Şimdi n'oldı èaceb gelüp gezmez	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>
85a	-	Òaùù-1 şeb-rengi gelince o mehüñ gül yüzine Didi èuşşÀúa güzellik gice kez òayr olsun	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
85a	-	Zinet-i óüsni anuñ òaùùıyla efzÿn olmuş Sebeb-i devleti ol òaùù-1 hümÀÿÿn olmuş	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
85a	-	Òaùù nümÀÿÀn oldı dirlerse ruò-1 dil-dÀrda İètimÀd itmeme çemen bitmez kenÀr-1 nÀrda	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

85a	-	Òaùù geldi āanma ey yüzi gül rÿy-ı Àlüñe Bir perde çekdi baòt-ı siyÀhum cemÀlüñe	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀeilÀtü</i> <i>mefÀeilü</i> <i>fÀeilün</i>
85a	-	Òaù-Àver oldı oturdı o şeh taóıyyÀta Göñül yetiş varalum bÀri bir selÀm alalum	-	Müfred	-	<i>mefÀeilün</i> <i>feeilÀtün</i> <i>mefÀeilün</i> <i>feeilün</i>
85a	-	Óüsniñi òaùù ile bulduú bilmezüz evvellerüñ äorsalar biz óüsn-i óÀlin söylerüz cÀnÀnenüñ	-	Müfred	-	<i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilÀtün</i> <i>fÀeilün</i>
85a	-	RuòsÀruñ üzre tÀze òaù-ı müşk-bÿ mıdur Ceşş-i Óabeşle milket-i Rÿma àulÿ mıdur	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀeilÀtü</i> <i>mefÀeilü</i> <i>fÀeilün</i>

85a	-	Terk eylemem òaù-Àver olursa o mÀhumı Òaùù-1 şerif ile severüm pÀdişÀhumı	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
85a	-	Öldükse ne àam best-i miâÀl-i sÀye äad şükr ki òyrşid ile nÿr hem- sÀye	-	Beyit	-	-
85a	-	İllÀ gibi óarf-i sine-i çÀkiz Dil baàlamazuz meger ki müsteânÀya	-	Beyit	-	-
85b	-	İki per gibi ôuhÿr eyledi òaùù rÿyuñda Murà-1 óüsnüñ èacebÀ niyyeti pervÀze midür	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
85b	-	Bÿy-1 vaâl-1 dil-rübÀ òaùù-1 siyÀh altındadır äänèat-1 ehl-i maóabbet bir giyÀh altındadır	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
85b	-	Mihrüñ yanunda nisbet ile óüsn-i sÀdedür Úaşuñ yanunda àurre-i meh bir kibÀredür	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>

85b	-	Reng-i rý olsa eger mÀhda ey àonce-dehen Beñzedürdüm ruò-1 renginüñe meh-mÀ emken	-	Müfred	-	<i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>feèilün</i>
85b	-	YÀre çatmış kÀm olup cÀmun çeküp içmiş raúib Zevraú-1 äahbÀ ile sen de yüri çat el çek iç	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
85b	-	Bir neccÀr şyòınuñ oldı gönül meftýnı MiâÀl-i erre derd-i seri gürbeden keser	-	Müfred	-	-
85b	-	BÀà içre äanma gül-nÀr eylemiş ey dil ôuhÿr Laèlden Àvizeler ile èarÿsÀn-1 nihÀl	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
85b	-	èArø ider sulùÀnı gördükde kirÀzi leblerin Gerden uzatmış derÿn-1 úasrdur ki benden al	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>

85b	-	Esb-i nÀza pÀy-mÀl itdũñ yiter èÀşıúları Leşker-i òauùdur gelen şimden girücek dizgini	-	Müfred	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün
85b	-	Òauùun gelicek èÀşıúına nÀz idemezsun MÀnend-i HümÀ evcde pervÀz idemezsun	-	Müfred	-	mefèylü mefÀèilü mefÀèilü feèylün
86a	Nüzhet	Òauù bozdı bÀà-ı óüsnini bir aya úalmadı Ol meh-veşümde nÀz idecek mÀye úalmadı	Taúsım olındı êarby düşüp pÀy düşmene Zencir-i zülfi Nüzhet-i şeydÀya úalmadı	Gazel/5 beyit	-	mefèylü fÀèilÀtü mefÀèilü fÀèilün
86a	NÀbi	Beni dil-òaste görüp çeşmine nem gelmez mi YÀ peşimÀni-i evøÀè-ı sitem gelmez mi	RÀyegÀn olmaya mı yine metÀè-ı maúãyd NÀbiyÀ úÀfile-i luuf u kerem gelmez mi	Gazel/5 beyit	-	feèilÀtün NÀbi feèilÀtün Divanı, feèilÀtün 868. feèilün gazel, s. 1089.
86a	-	CÀm-ı vaódetle o kim taóãil-i keyf-i óÀl ider Meclisi olsun da Cibril olsa istiãúÀl ider	-	Müfred	-	fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilÀtün fÀèilün

86a	-	ÚanÀeat úil göñül pÀ-bÿs-ı yÀre Elinden bÿse alınmaz ne çÀre	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèÿlün</i>
86b	-	Giceler èazm itdigüm ol mÀha sÀyem òavfıdur Bir ùariú ile úabÿl itmez maóabbet şirketi	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
86b	-	Şiše-i hicr olsa yirüm n'ola mÀnend-i gül-Àb Ey felek bir tÀze ter gülden ayırduñ sen beni	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
86b	-	Saña ey gül bu gül-gÿn cÀmeyi kim biçdigin duyduú Úonuşduú biz gülistÀn bÀà-ı óüsünüde dikenlerle	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>

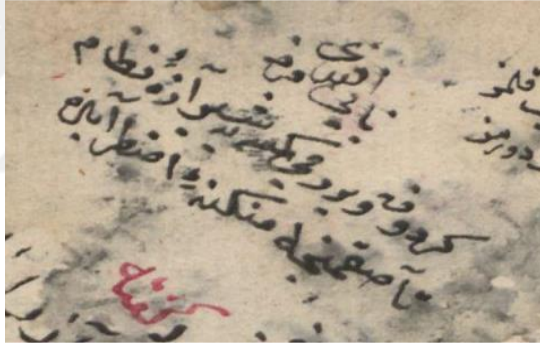
86b	-	Bir úalem úaşlı mürekkeb āaçlı kÀtib dil-beri Òalúı Mecnÿn ideyazdı āaón-ı KÀàıd-òÀnede	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilün</i>
86b	-	äolar her dem àubÀr-ı dergeh-i vÀlÀ-yı cÀnÀnı İki çeşmümdeki merdümler olmışdur ter oàlanı	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
86b	-	Rÿy-ı siyÀh vÀsıua-i raómet oldıàı Mÿy-ı siyÀh-fÀm-ı sefid oldıàı güvÀh	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
86b	-	Sür sÀúiyÀ kümeyt-i sebük-pÀ-yı bÀdeyi Gezdürme èilÀcı āu inmiş ayaàına	-	Müfred	-	<i>mefèylü</i> <i>fÀèilÀtü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>fÀèilün</i>
86b	-	Øamirüm èÀéid olsa n'ola eşk-ÀsÀ Sitanbula āıla lÀzımdur elbette efendi mÀéi Muāula	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>

86b	Şevket		-	Beyit	-	-
86b	äÄéib		-	Beyit	-	-
87a	-	İşidüp pend-i pîrÄnı cüvÄnÄn terkini úılmaz Göñül bir dil-ber ile çift olur elbetde tek durmaz	-	Beyit	-	mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün mefÄèilün
87a	èIürì			Kitèa/ 2 beyit	-	-
87a	-	YÄri aâyÄrdan menè itmege çekme emek Ey göñül divÄnelikdür vaúf-ı mülk olsun dimek	-	Müfred	-	fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilÄtün fÄèilün

87a	-	Dime cĀnĀneye aayĀr ile āóóbet itme Seni sevsin dir iseñ aña naāiíoat itme	-	Müfred	-	<i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilĀtün</i> <i>feèilün</i>
87a	-	Öumlar şikeste cĀm tehì youú vücýd- ı mey İtdüñ esir-i úahve bizi hey zamĀne hey	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>fĀèilĀtü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>fĀèilün</i>
87a	BĀúi	Gerdýn virür mi kimseye şirĀze-i nióĀm TĀ āiúmayınca mengene-i iódirĀbda	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> Bu beyit <i>fĀèilĀtü</i> BĀúi <i>mefĀèilü</i> Divanı'n <i>fĀèilün</i> da yoktur.
87a	-	Göñlümi azar azar İbrĀhim Alduñ ammĀ ki iótiyĀri degül Beni bir Āteşe biraúduñ kim NĀr-ı Nemrýd anuñ şerĀrı degül	-	Şarkı/1 bend	-	<i>feèilĀtün</i> <i>mefĀèilün</i> <i>feèilün</i>
87a	-	Şeh-bĀz-ı eášúa öurde şiuĀrum revĀ degül  gürze eaceb yaúaram ciger (?) 	-	Müfred	-	<i>mefèýlü</i> <i>fĀèilĀtü</i> <i>mefĀèilü</i> <i>fĀèilün</i>

87a	-	FeryÄd1 úafeslerde geöer èÀş1ú-1 zÀruñ Bir gÿne dað1 èÀlemi var köhne bahÀruñ	-	Müfred	-	<i>mefèÿlü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>mefÀèilü</i> <i>feèÿlün</i>
87a	-	CihÀnda rÀst belinden kec-nihÀduñ úadri aèlÀdur NümÀÿÀndur bu maènÀ ger baú1lsa öeşm ü ebrÿda	-	Beyit	-	<i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>mefÀèilün</i>
87a	-	Óüsnünün èaksün ruò-1 dil-berde peydÀ eyledün Çeşm-i èÀş1úda yine an1 temÀşÀ eyledün	-	Beyit	-	<i>fÀèilÀtün</i> Dede <i>fÀèilÀtün</i> èÖmer <i>fÀèilÀtün</i> Rÿşeni <i>fÀèilün</i> Divanı, 26. gazel, s.7.
87a	-	Derÿn güö olsa da mesùÿr idermiş an1 riyÀ CihÀnda rÀst gören äÿretÀ minÀre gibi	-	Müfred	-	<i>mefÀèilün</i> <i>feèilÀtün</i> <i>mefÀèilün</i> <i>feèilün</i>
87a	-	Yoà iken muãóaf-1 óüsnünde senün óarf-i úuãÿr Ger derÿnında neden òauù-1 áalaúa yetdi ôuhÿr	-	Müfred	-	<i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i> <i>fÀèilÀtün</i>

87b ÓÀf1ô-1
ŞirÀzi



-

Beyit

-

-

87b ÖayÀli Ger hevÀdÀr olmasa didÀr-ı yÀr Mihr-i óusni yanuna yÀrũñ Gazel/5
mirvaóa ÖayÀli yanmaaa beyit
Yele virmezdi úarÀrın bi-úarÀr Vardı yüzün ele alup nigÀra
mirvaóa mirvaóa

-

fÀeilÀtün ÖayÀli
fÀeilÀtün Divanı
fÀeilÀtün (Metin
fÀeilün Bankası
versiyon
u), 20.
gazel,
s. 352.

87b FÀéiøi Meger andan çıúa erbÀb-ı dile Ne úarab-nÀk-i viãÀl ne kesel- Gazel/5
genc-i áafÀ nÀk-i firÀú beyit
Ki esÀs-ı kemer-i çaròı yıúa seyl- Neşve-i èişú ile bir óÀldeyüz

-

feèilÀtün FÀéiøi
feèilÀtün Divanı,
feèilÀtün 2.

i fenÀ

FÀéiøiyÀ

feèilùn gazel,
s. 185.

BÖLÜM V

SONUÇ

1- Bu çalışmada İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi 10740 numaralı şiir mecmuasının transkripsiyonlu metnine ve Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi'ne (MESTAP) göre tasnifine yer verilmiştir.

2- Mecmua, 87 varaktan oluşan bir şiir mecmuasıdır.

3- Mecmuada beyit, müfred, kıta, gazel, koşma, divan, terkiib-i bent, müseddes, rubai, semai, şarkı ve türkü gibi belli başlı nazım şekilleri bulunmaktadır.

4- Mecmuada 156 şaire ait 406 şiir bulunmaktadır. Eser, mahlassız olarak yazılan 274 şiirle birlikte toplam 680 şiirden oluşmaktadır. Bu şiirler eserde tertip düzeni gözetilmeden kaydedilmiştir.

5- Bu çalışmanın amacı, mecmuanın transkripsiyonunu yaparak eseri araştırmacıların faydasına sunmak, diğer mecmua çalışmalarında olduğu gibi bilinmeyen şairleri gün yüzüne çıkarmak ve divanı olan şairlerin divanlarında yer almayan şiirlerini ortaya çıkarmaktır.

6- Mecmuanın mürettibi belli değildir.

7- Mecmuanın istinsah tarihi belli değildir. Ancak en yakın dönem olan 19. yüzyıla ait birkaç şairin olması eserin bu yüzyılda derlenmiş olabileceği ihtimalini güçlendirmektedir.

8- Mecmuada yer alan ve divanı olan bazı şairlerin şiirlerinin eserde yer aldığı hâlde divanlarında yer almadıklarını gördük. Bunun sebepleri; şairin divanında yer almayan bir şiiri olabilir veya başka bir şaire ait olan şiir, mecmuada daha başka bir şairin adıyla kaydedilmiş olabilir.

9- Mecmuada yer alan bazı şiirlerden divanı olan şairlerin divanlarında olmayan şiirleri eserde mevcuttur. Bu şairler ve şiir sayıları şunlardır: Kâmî (4 şiir), Sabrî (2 şiir), Gevherî (5 şiir), Medhî (2 şiir), Sâbit (1 şiir), Sıdkî (2 şiir), Sâmî (4 şiir), Nâbî (4 şiir), Sırrî (5 şiir), Nedîm (3 şiir), Fasîhî (1 şiir), Bâkî (4 şiir), Vecdî (1 şiir), Nahîfî (1 şiir), Rûhî (1 şiir), Murâdî (1 şiir), 'İzzî (2 şiir), Lâmi'î (1 şiir), Yümnî (1 şiir), 'Ulvî (5 şiir), Râşid (1 şiir), 'Abdî (2 şiir), Fahrî (1 şiir), Hayâlî (5 şiir), Mânî (1 şiir), Necâtî (2 şiir), Zâtî (1 şiir), Muhibbî (3 şiir), Figânî (1 şiir), Bahârî (1

şiiir), Celâl (1 şiiir), Celâlî (2 şiiir), Âhî (1 şiiir), ‘Ubeydî (2 şiiir), Hüdâyî (2 şiiir), Hâkânî (2 şiiir), ‘Âşık ‘Ömer (2 şiiir), Mahtûmî (1 şiiir), Fâ’izî (1 şiiir), Dürrî (1 şiiir), Vâsfi (2 şiiir), ‘İzzetî (1 şiiir), Dânişî (2 şiiir), Vehbî (2 şiiir), Hamdî (3 şiiir), Kelâmî (1 şiiir), Nihâlî (2 şiiir), Avnî (2 şiiir), Hicrî (1 şiiir), Lebîb (1 şiiir), Lütfi (1 şiiir), Nazmî (1 şiiir), Cevrî (2 şiiir), Râmî (1 şiiir), Fasîhî (1 şiiir), Rahîmî (8 şiiir), Tûrâbî (1 şiiir), Es’ad (1 şiiir), Rûmî (2 şiiir), ‘Azmî (3 şiiir), Sâ’dî (2 şiiir), Fevzî (1 şiiir), Ahmedî (1 şiiir), Selâmî (1 şiiir).

10- Mecmuada yer alan ve divanı olan şairlerin şiiirlerinin divanda yer alan şekliyle mecmuada bulunan versiyonu arasında farklar olduğunu tespit ettik.



KAYNAKÇA

Metin Neşrinde Kullanılan Yayımlanmış Tezler ve Divanlar

- Abdullah Sıdkî Divanı: Akgül, A. (2011). *Abdullah Sıdkî Divanı*. Isparta: Süleyman Demirel Üniversitesi.
- Âhî Divanı: Kaçalın, M.S. (2010). *Âhî Divan*, Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap.
- Ahmedî Divanı: Akdoğan, Y. (1979). *Ahmedi Dîvânı ve Dil Hususiyetleri: Gramer, Sentaks, Sözlük*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi.
- Âlî Çelebi Divanı: Özaydın, H. (2011). *Âlî Çelebi Divanı İnceleme- Metin*. Isparta: Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Âlî Emîrî Divanı: Serin, S. (2007). *Diyarbakırlı Ali Emiri Divanı İnceleme- Metin*. Gaziantep: Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Arpaemînzâde Mustafa Sâmî Dîvanı: Kutlar, F. S. (2004). *Arpaemînzâde Mustafa Sâmî Dîvanı*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Doktora Tezi.
- Âşık Ömer Divanı: Elçin, Ş. (1987). *Âşık Ömer*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, e-kitap.
- Avnî (Fatih) Dîvânı: Doğan, M. (2007). *Avnî (Fatih) Dîvânı ve Şerhi*. İstanbul: Yelkenli Yayınları.
- 'Azmî Divanı: Duymaz, M. (2010). *Diyarbakırlı 'Azmî ve Divançesi (İnceleme-Metin-İndeks)*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Bağdatlı Es'ad Divanı: Arbatlı, M.S. (2002). *Bağdatlı Es'ad, Hayatı, Sanatı ve Divanının Tenkitli Metni*. Tokat: Gaziosmanpaşa Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Bağdatlı Rûhî Dîvânı: Ak, C. (2001). *Bağdatlı Rûhî Dîvânı, Karşılaştırmalı Metin*. Bursa: Uludağ Üniversitesi Yayınları.
- Baharî Divanı: Pomakoğlu, A. (2010). *Bahari Divanı İnceleme- Metin*. İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi.
- Bâkî Divanı: Küçük, S. (1994). *Bakî Divanı*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

- Beyânî Divanı: Başpınar, F. (2008). *17. Yüzyıl Şairlerinden Beyânî'nin Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Bursalı Rahmî Divanı: Tıǧlı, F. (2006). *Bursalı Rahmî Çelebi ve Divanı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Bursalı Talib Divanı: Erdem, M. (1994). *Bursalı Talib ve Divanı*. İstanbul: Boğaziçi Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Cevri Divanı: Ayan, H. (1981). *Cevri, Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Divanının Tenkidli Metni*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Basımevi.
- Dânişî Divanı: Özer, B. (2004). *Dânişî Divanı (İnceleme-Metin-Nesre Çeviri-İndeks)*. Kocaeli: Kocaeli Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Dede Ömer Rûşenî Divanı: Uzun, M. (1982). *Dede Ömer Ruşeni'nin Hayatı, Eserleri ve Miskinnamesi*. İstanbul: Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi.
- Dimetokalı Vahdetî Divanı: Öztürk, Y. (2006). *17. Yüzyıl Şairlerinden Dimetokalı Vahdeti'nin Divanı'nın Tenkitli Metni*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.
- Ebûbekir Celalî Divanı: Sarıkaya, E. (2008). *Ebubekir Celalî Divanı: Karşılaştırmalı Metin-İnceleme*, İstanbul: İstanbul Kültür Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Edirneli Ahmed Rüşdî Divanı: Tunadurur, M. (2012). *Edirneli Ahmed Rüşdî Divanı*. Edirne: Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Edirneli Nazmî Dîvânı: Üst, S. (2012). *Edirneli Nazmî Dîvânı (İnceleme-Metin)*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, e-kitap.
- Eğribozlu Mehmed Sırrî Divanı: Cansever, S. (2005). *Eğribozlu Mehmed Emin Sırrî, Hayatı, Eserleri, Divanının Edisyon Kritik Metni ve Değerlendirmesi*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Emrî Divanı: Saraç, M. A. Y. (2010). *Emrî Divanı*, Kültür Turizm ve Bakanlığı Yayınları, e-kitap.
- Eşrefoğlu Rûmî Divanı: Kavruk, H. (1994). *Eşrefoğlu Rûmî ve Divanı (İnceleme-Metin)*. Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi.
- Fahrî Divançesi: Akın, M. (2010). *Divançe-i Fahri (İnceleme- Metin)*. İzmir: Dokuz Eylül Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.

- Fasih Ahmed Dede Divanı: Çıpan, M. (1991). *Fasih Ahmed Dede Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Divanı'nın Tenkidli Metni*. Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi.
- Fasîhî Divanı: Gökalp, H. (2001). *Fasîhî Divanı, İnceleme-Metin*. Adana: Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Fâ'iz Divanı: Demir, T. (2006). *Edirneli Fâ'iz Divanı, İnceleme- Metin- Dizin*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Fehîm-i Kadîm Divanı: Üzgör, T. (1991). *Fehîm-i Kadîm, Hayatı, Sanatı, Divan'ı ve Metnin Bugünkü Türkçesi*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- Fehîm-i Sanî Divanı: Çelik, R. (2012). *Fehîm-i Sanî (Süleyman Fehim) ve Divanı (İnceleme-Metin)*. Nevşehir: Nevşehir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Fevzî Dîvânı: Kaplan, Y. (2008). *Fevzî Dîvânı*. Samsun: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, e-kitap.
- Figânî Divânçesi: Karahan, A. (1966). *Figânî ve Divânçesi*. İstanbul: Metin Bankası.
- Filibeli Vecdi Divanı: Kavruk, H. Selçuk, B. (2009). *Filibeli Vecdi ve Divan'ı (Metin-Dizin)*. Malatya: İnönü Üniversitesi.
- Fuzûlî Divanı: Akyüz, K. Beken, S. Yüksel, S. Cunbur, M. (1999). *Fuzûlî Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Galib Zühdi Divanı: Kılıç, E. (2014). *Divan-ı Galib Zühdi (İnceleme- Metin)*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Gelibolulu Mustafa Âlî Dîvânı: Altun, K. (1989). *Gelibolulu Mustafa Âlî ve Dîvânı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Gelibolulu Surûrî Divanı: Ünver, N. (2010). *Gelibolulu Surûrî ve Divanı*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi.
- Gevheri Divanı: Elçin, Ş. (1998). *Gevheri Divanı*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı.
- Gümülcineli Dürrî Divanı: Kılıç, İ. (2010). *Gümülcineli Dürri Divanı*. Van: Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Hafiz 'Ulvî Divanı: Canlı, M. (2009). *Hafiz 'Ulvî Divanı (İnceleme- Metin- Dizin)*. Ankara: Gazi Üniversitesi.
- Hakanî Divanı: Gülhan, A. (1996). *Hakanî Mehmed Bey Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği Ve Divanı'nın Tenkidli Metni*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.

- Hamdullah Hamdi Divanı: Özyıldırım, A. E. (1995). *Hamdullah Hamdi Divanı'nın Tenkitli Metni*. Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Hayâlî Divanı: Tarlan, A. N. (1992). Ankara: *Hayâlî Divanı*. MEB Yayınları.
- Hayretî Divanı: Çavuşoğlu, M. Tanyeri, M. A. (1981) *Hayretî, Dîvan, Tenkidli Basım*, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları.
- Hicrî Divanı: Yiğit, A. S. (2013). *Hicrî Divanı (İnceleme- Metin- Tahlil- Dizin)*. Eskişehir: Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Himmetzâde 'Abdî Divanı: Bayram, Ö. (1997) *Himmetzâde Abdî Divanı*. Ankara: Mezuniyet Tezi.
- Hüdâyî Divanı: Türkoğlu Köse, H. (2007). *XVI. Yüzyıl Dîvân Şâiri Hüdâyî Hayatı-Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- İsmetî Divanı: İpekten, H. (1974). *İsmetî Divanı*. Ankara: Atatürk Üniversitesi Yayınları.
- İzzî Divanı: Kara, A. (2007). *İzzî Divanı (Tenkitli Metin-İnceleme)*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Kafzâde Fâ'izî Divanı: Okatan, H. İ. (1995). *Kafzade Fâ'izi, Hayatı, Eserleri, Sanatı, Tenkitli Divan Metni*. İzmir: Ege Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi.
- Kamî Divanı: Yazıcı, G. E. (1998). *Edirneli Kâmi ve Divanı*. Ankara: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih, Coğrafya Fakültesi.
- Kara Fazlî Divanı: Özkat, M. (2005). *Kara Fazlî'nin Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanı (İnceleme-Tenkitli Metin)*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Karayılanzâde Sabrî Divanı: Uz, Ö. (2009). *Sabri Divanı*. Van: Yüzüncü Yıl Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Kelâmî Divanı: Aydemir, Y. (2007). *Kelami Divanı*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Kütahyalı Rahîmî Divanı: Mermer, A. (2004). *Kütahyalı Rahîmî ve Divanı*. İstanbul: Sahhaflar Kitap Sarayı Yayınları.
- Lamièi Çelebi Divanı: Burmaoğlu, H. B. (1983). *Lamièi Çelebi Divanı*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Doktora Tezi.

- Latîfî Divanı: Sevgi, A. (1987). *Latîfî Hayatı ve Eserleri, İnceleme-Metin*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Lebîb Divanı: Kurtoğlu, O. (2004). *Lebîb Divanı (İnceleme-Tenkitli Metin-Sözlük)*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Lütfî Divanı: Düzlü, Ö. (2008). *Divançe-i Vak'a-nüvis Ahmed Lütfî İnceleme-Metin*. Sakarya: Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Mânî Dîvânı: Demirel, Ş. (2013) *16. Yüzyıl Dîvân Şairlerinden Mânî, Dîvân ve Şehr-engîz-i Bursa (İnceleme-Metin)*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Mantıkî Ahmet Efendi Divançesi: Kaya, B. (1991). *XVII. Yüzyıl Divan Şairi Mantıkî Ahmet Efendi ve Divançesi*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Medhi Divanı: Seyhan, N. (2000). *Medhî Divanı (İnceleme-Transkripsiyonlu Metin.)* İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Mehmed Sıdkî Divanı: Eren, A. (2012). *Mehmed Sıdkî Divanı*. Ordu: Kültür ve Turizm Bakanlığı, e-kitap.
- Mehmed Sıdkî Esif Divanı: Dinç, R. (2010). *XVIII. yy. Divan Şairi Mehmed Sıdkî Esif ve Divanı*. Ankara: Gazi Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Mesîhî Dîvânı: Mengi, M. *Mesîhî Dîvânı*. (1995). Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- Mezâkî Divanı: Mermer, A. (1991). *Mezâkî, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı'nın Tenkidli Metni*. Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu AKM Yayınları.
- Muhibbî Dîvânı: Ak, C. (1987). *Kanûnî Sultan Süleyman, Muhibbî Dîvânı: İzahlı Metin*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, e-kitap.
- Murâdî Divanı: Gönültaş, G. (2009). *Divan-ı Murâdî (Muhabbetname-i Seyyid Muradi)*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Musullu Es'ad: Tay, H. (2011). *Musullu Es'ad Seyyid Mehmed Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanı*. Afyonkarahisar: Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Mürekkepçi Enveri Divanı: Kurnaz, C. (2001). *Ümmî Divan Şairleri ve Enveri Divanı*. Ankara: MEB Yayınları.

- Nabî Divanı: Bilkan, A. F. (1993). *Nabî'nin Türkçe Divanı (Karşılaştırmalı Metin)*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Doktora Tezi.
- Nahîfî Divanı: Aypay, A. İ. (1997). *Nahîfî, Süleyman Efendi Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. Konya: Selçuk Üniversitesi, Yükseköğretim Kurulu Dokümantasyon Merkezi Basılmamış Doktora Tezi.
- Nailî Divanı: İpekten, H. (1990). *Nailî Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Necâtî Divanı: Tarlan, A. N. (1992). *Necâtî Beg Divanı*. Ankara: MEB Yayınları.
- Nedîm Divanı: Macit, M. (1997). *Nedîm Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Nef'î Divanı: Akkuş, M. (1993). *Nef'î Divanı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Nev'î-Dîvânı: Tulum, M. Tanyeri, M. A. (2004) *Nev'î-Dîvân (Tenkitli Basım)*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Nev'izâde Atâyî Divanı: Karaköse, S. (1994). *Nev'izade Atâyi Divanı*. Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Neylî Divanı: Kılıç, A. *Ahmet Neylî Divanı*. (1994). İzmir: Ege Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Nihâlî Dîvânçesi: Kaplan, Y. (2011). *18. Yüzyıl Şairlerinden Nihâlî ve Dîvânçesi*. Selçuk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi.
- Nihânî Dîvânı: Dursun, M. (1990). *Nihânî Dîvânı (İnceleme-Metin)*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Osman Fazlî Divanı: Erdem, K. (2008). *Kutup (Seyyid) Osman Fazli Divanı İnceleme-Metin*. Sakarya: Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Prizrenli Şem'î Divanı: Karavelioğlu, M. A. (2005). *On Altıncı Yüzyıl Şairlerinden Prizrenli Şem'i'nin Divanı'nın Edisyon Kritiği ve İncelenmesi*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Doktora Tezi.
- Raci Turâbî Veliyyüddin Efendi Divanı: Dindar, M. F. (2010). *Raci Turâbî Veliyyüddin Efendi Divanı Tanıtım ve Transkripsiyonlu Metin*. Sakarya: Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Râmî Divanı: Kavukçu, F. Z. (2000). *Râmî Divanı*. Bursa: Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi.
- Râşid Divanı: Çetin, K. (2006). *Râşid (?-1310?-1892) ve Dîvânı, İnceleme-Tenkidli Metin*, Isparta: Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.

- Revânî Divanı: Avşar, Z. (2009). *Revânî Divanı*. Ankara: Kültür Turizm ve Bakanlığı Yayınları.
- Sabrî-i Şâkir Divanı: Yılmaz, M. C. (2010). *Sabrî-i Şakir Divanı*. Kütahya: Dumlupınar Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Sâbit Divanı: Karacan, T. (1998). *Bosnalı Alaeddin Sâbit Divan*. Samsun: Karacan Yayını.
- Sâdik Âgâzâde Sıdkî Divanı: Kazıcı, Ö. (2011). *Sâdik Âgâzâde Sıdkî Efendi Divanı*. Gaziantep: Gaziantep Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Sa'dî Divanı: Uralçın, S. (2009). *Sa'dî Divanı (İnceleme-Metin-İndeks)*. Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Sahhaf Rüşdî Divanı: Ekici, H. (2006). *Sahhaf Rüşdi ve Divan'ının Tenkidli Metni*. Balıkesir: Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Sâmî Divanı: Kahramoğlu, K. (1995). *Sâmî, Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Divan'ının Tenkidli Metni*. Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi.
- Selâmî Divanı: Kaya, A. (1999). *Divân-ı Selâmî (İnceleme-Metin)*. Malatya: İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Semiz-zâde Süleyman Rüşdî Divanı: Semiz, K. (2010). *Semiz-zâde Süleyman Rüşdî Efendi ve Divanı*. Kütahya: Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Seyyid Vehbî Divanı: Dikmen, H. (1991). *Seyyid Vehbî ve Divanının Karşılaştırmalı Metni*. Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Suphi-zâde Abdî Divanı: Yalap, H. (2007). *Suphizâde Abdi Divanı*. Niğde.
- Sünbül-zâde Vehbî Dîvânı: Yenikale, A. (2012). *Sünbül-zâde Vehbî Dîvânı*. Kültür ve Turizm Bak. Yayınları, e-kitap.
- Şehrî Divanı: Demirel, Ş. (1999). *17. Yüzyıl Şairlerinden Şehrî (Malatyalı Ali Çelebi) Hayatı, Sanatı, Divanı'nın Tenkitli Metni ve Tahlili*. Elazığ: Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Şeyh Mehmed Nazmî Divanı: Bektaş, H. (2005). *Şeyh Mehmed Nazmî Divanı (Edisyon Kritik, İnceleme)*. Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Şeyhülislam Bahayi Divanı: Toprak, M. (2006). *Şeyhülislam Bahayi Divanı Şerhi*. Denizli: Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.

- Şeyhülislam Es'ad Divanı: Doğan, M. (2005). *Şeyhülislâm Es'ad ve Divanı*. İstanbul: MEB Yayınları.
- Şeyhülislam Yahyâ Divanı: Kavruk, H. (2001) *Şeyhülislam Yahyâ Dîvânı, Tenkitli Metin*, Ankara: MEB Yayınları.
- Taşlıcalı Yahyâ Divanı: Çavuşoğlu, M. (1977). *Yahya Bey Divanı*, İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- 'Ubeydî Divanı: Ünlü, M. Ş. (1991). *Ubeydî, Hayatı-Edebî Kişiliği ve Divanının Tenkidli Metni*. İstanbul: Mimar Sinan Üniversitesi Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- 'Ulvî Divanı: Çetin, İ. (1993). *Dersi-zâde Ulvî (Hayatı, Edebi Şahsiyeti ve Divanının Tenkidli Metni)*. Elazığ: Fırat Üniversitesi Yüksek Lisans Tezi.
- Üsküplü İshak Çelebi Divanı: Çavuşoğlu, M. Tanyeri, M. A. (1990). *Üsküplü İshak Çelebi Divanı*. İstanbul: Mimar Sinan Üniversitesi Yayınları.
- Vahîd Mahtûmî Divanı: Kahraman, B. (1995). *Vahîd Mahtûmî Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Eserlerinin Tenkidli Metni*. Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Vasfî Dîvanı: Çavuşoğlu, M. (1980). *Vasfî, Dîvan: tenkidli basım*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yüksek Lisans Tezi.
- Vecdî Divanı: Mermer, A. (2002). *XVII. Yüzyıl Dîvân Şâiri Vecdî Dîvânçesi*, Ankara: MEB Yayınları.
- Vişnezâde İzzetî Divanı: Çağlı, A. (1990). *Vişnezâde İzzetî Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanı'nın Tenkidli Metni*. Konya: Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi.
- Yahya Nazîm Divânı: Gümüş, N. (1992). *Yahya Nazîm Divânı*. Kayseri: Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Yümnî Dîvânı: Kaplan, Y. (2015). *Yümnî Dîvânı*, İstanbul: Kesit Yayınları.
- Yenişehirli Avnî Divanı: Özgül, M. K. (1990). *Yenişehirli Avnî*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Zâtî Divanı: Çavuşoğlu, M. Tanyeri M.A. (1987). *Zâtî Divanı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayını.

İnceleme Kısımında Kullanılan Kaynaklar

- Aydemir, Y. (2007). Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler. *Turkish Studies/Türkoloji Araştırmaları, II (3)*, s. 122-137.
- Devellioğlu, F. (2007). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*. Ankara: Aydın.
- Gürbüz, M. (2012).“Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi”, *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII, Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı*, Turkuaz Yay., İstanbul, s. 99-113.
- Koncu, H.- Çakır, M. (2012). Şairleri Yetiştiren Bir Kaynak Olarak Mecmua. *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII, Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı*, İstanbul: Turkuaz, s. 117-133.
- Köksal, M. F. (2008). Metin Tamiri (Usul ve Esaslar, Uygulamalar ve Bazı Teklifler). *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, İstanbul, (1), s. 169-190.
- Köksal, M. F. (2009). Metin Neşrinde Vezinle İlgili Problemler, Bazı Tespit ve Teklifler. *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, İstanbul, (3), s. 63-86.
- Köksal, M. F. (2012). Şiir Mecmualarının Önemi ve Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi. *Eski Türk Edebiyatında Tenkit ve Teori*, İstanbul: Kesit.
- Kut, G. (1986). “Mecmua”, *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, Dergâh Yay., C. 6, İstanbul, s.170-176.
- Levend, A. S. (2014). *Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergâh Yay., İstanbul.
- Parlatır, İ. (2011). *Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*. Ankara: Yargı.
- Şemseddin Sâmî, (1989), *Kâmûs-ı Türkî*, Enderun Kitabevi, İstanbul.
- Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com (Erişim Tarihi:17.12.2018).
- Uzun, M. (2003). Mecmua, *Türk Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 28, s. 265-268.
- Ünver, İ. (1993). Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler. *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Türkoloji Dergisi*, Ankara, XI (1), s. 51-90.

ÖZGEÇMİŞ

KİŞİSEL BİLGİLER

Adı ve Soyadı : Fatma TAPSIZ
Doğum Yeri : Osmaniye
Adres : Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi
İletişim : betultapsiz@hotmail.com.tr

EĞİTİM BİLGİLERİ

Tezli Yüksek Lisans :Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi, 2015-2019.
Tezsiz Yüksek Lisans :Çukurova Üniversitesi, 2009-2010.
Lisans :Çukurova Üniversitesi, 2005-2009.

İŞ DENEYİMİ

2014-... : Van Kazım Karabekir Anadolu Lisesi, Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği
2011-2014 : Gaziantep Nigar Ertürk Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi, Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği